THE

TREASURE

OF THE

FRENCH and ENGLISH Languages.

PART I. Containing,

I. A VOCABULARY, FRENCH and ENGLISH.

II. FAMILIAR FORMS of SPEECH upon the moſt common and uſeful Subjects.

Being equally neceſſary to the *French*, and other Foreigners underſtanding *French*, to learn *Engliſh*: and the beſt, if not the only, Help extant for them to attain to the Knowledge of it.

BY

LEWIS CHAMBAUD.

LONDON:

Printed for A. MILLAR, over-againſt *Katherine-ſtreet* in the *Strand*. M.D.CC.L.

MVSEVM
BRITAN
NICVM

PREFACE.

IF it was poſſible to learn a language otherwiſe than grammatically, and after the manner which I have proved to be the only effectual one, in the preface to my Grammar, this book would ſerve the purpoſe: ſince it contains not only the words, but alſo the ways of ſpeaking upon the common topicks of life, and all the idioms of the two languages, in a method not to be parallel'd in any book extant, and, I dare ſay, the moſt compleat that can be contrived.

In the firſt part, I have reduced all the nouns of the French-Tongue under twenty five or twenty ſix heads. I have ſet down before in the Grammar, compleat liſts of all the adverbs, except thoſe of manner, made of prepoſitions and nouns; all the prepoſitions, conjunctions, and verbs, except thoſe of the firſt and ſecond conjugation, which are in this Vocabulary, with the adjectives: ſo that this book comprehends really all the words of the language, of which the beſt vocabularies extant don't contain the twentieth part; and ſuch words as are not to be found in Boyer's dictionary, tho' of things daily uſed, and mentioned in converſation. This is not to be wondered at, if 'tis conſidered that if the various ſignifications of words, their compounds, and derivatives, and the ſentences of examples, and phraſes, were ſuppreſſed from dictionaries, they would be reduced to a very ſmall compaſs, to no larger a volume than this Vocabulary.

But it is not only on account of its copiouſneſs, but alſo of its exactneſs, that this Vocabulary is preferable to all the others. We read in other Vocabularies

du Coral, ou Corail,	Coral.
les Agrèz, ou Agreils,	the Rigging (of a ſhip.)
le Stribord, ou Tribord,	the Starboard.
des Beignets, ou Bignets,	Fritters.
un Cirier, ou Ciergier,	a Wax-chandler.
un Herbaliſte, ou Herboriſte,	one that ſells ſimples.
un Clinquailler, ou Quincailler,	a Haberdaſher (of ſmall wares.)
des Gémeaux, ou Jumeaux,	Twins.
un Eturgeon, ou Etourgeon,	Sturgeon.
un Colombier, ou Pigeonnier,	a Pidgeon-houſe.
une Caſsètte, ou un Coffre fort,	a Box.
de la pluche, ou de la Panne,	Pluſh.
du Jayet, Jiet, Jais, ou Jay,	Jeat, *&c.*

By the conjunctive particle *ou* (or) thus uſed, thoſe writers muſt mean that either the two words are good French, and indifferently uſed, as in *une mouche à miel, ou une abeille*, a bee, or that they don't know which of the two is the right French; for in the aforeſaid words either of the two is wrong. But what if they poſitively miſlead the learners into errors, as in *aſſiètte à mouchèttes* for *porte-mouchèttes*, a ſnuffers-pan, *boutiquier* for *homme de boutique*, a ſhop-keeper, *poëteſſe* for *poëte*, a woman poet, *&c?* What if both words coupled with *ou* are bad French, as *éturgeon, ou étourgeon*, for *eſturgeon*, a ſturgeon, *cullière, ou cuilière, ou cueillere* for *une cuiller*, a ſpoon, *&c.* or if the gender prefixed to them is falſe, as in *du glu*, bird-lime, *une couverele*, a lid, *&c.?*

In compiling this Vocabulary, I have conſulted *Méſſieurs de l'académie Françoiſe*, concerning ſuch words as might be doubtful; and the learner may depend upon the propriety of all the words therein contained.

The ſecond part contains, familiar forms of ſpeech, upon the moſt uſeful ſubjects of life. This goes under the name of dialogues in the other grammars: and I have ſeen ſome containing very near an hundred of thoſe dialogues, which could have, very well, been reduced to a dozen, by ſuppreſſing the numberleſs tedious repetitions of *oui monſieur, non madame, votre ſerviteur*, and ſuch like ſtuff, inſerted for want of better materials.

One *Arnoux*, who ſeem'd to lament very much the caſe, and endeavoured to redreſs it, wrote ſome years ago a ſet of dialogues ſeemingly better than the others, but in truth full of bad language, and barbarous ways of ſpeaking: which ſhews that he was no more qualified for the taſk, than thoſe againſt whom he inveighed ſo bitterly.

The forms of ſpeech offered here to the learner contain the ordinary, natural, and familiar ways of expreſſing one's ſelf among the polite ſort of people, upon the moſt uſeful ſubjects: and in that reſpect they are the firſt part of the Idioms; for theſe are of ſeveral ſorts, as will be ſeen preſently. The firſt part of this book contains the firſt import, and ſignification, of the words. In the ſecond they are uſed in another ſignification, tho' proper to familiar ſpeaking, and making the idiom of daily diſcourſe and converſation. Thus the firſt import of *ſage* is *wiſe*: yet *ſoyez ſage* (an admonition to a child) is the idiom of *French* for *be good, don't be rude*, both *French* and *Engliſh* being the moſt natural way of expreſſing one's ſelf to a child in ſuch a caſe. More examples would be needleſs: and, I preſume, the reading of the *Engliſh* only will make any body entertain a favourable opinion of the *French*'s being the moſt natural and fitting that can be adapted to the purpoſe, if they allow me to be maſter of my language.

The politeneſs of a language (ſays *Mr. l'abbé le Blanc*) conſiſts in manners of expreſſion different from thoſe of the common people, without any affectation: and a language is more or leſs polite, according as it has more or leſs of thoſe manners of expreſſion and ways of ſpeaking, which are neither affected, nor vulgar. In *France* we avoid nothing ſo much as to ſpeak as the common people do. There are really, as it were, two languages in the *French*-tongue; the one ſpoke by well bred people, the other by the vulgar; and people's education is preſently known by their ſpeaking. The common manners of expreſſion muſt be known to foreigners, to underſtand the people ſpeak; and the polite ones to expreſs themſelves by. I have taken a particular care to inſert in theſe forms of ſpeech theſe polite ways of ſpeaking, which are not to be found in any other book extant.

Next to the familiar ſentences comes a ſet of dialogues, upon the moſt entertaining and humorous ſubjects, all extracted out of the comedies of *Moliere*, and being the idiom of the converſation of courtiers, commoners, merchants, tradeſmen, and almoſt all ſtates and profeſſions in life. There will be found

language,

language, idioms, wit, ſentiments, and morality: and I eaſily flatter myſelf that theſe dialogues will meet with a more kind acceptance from the public, than any I could have preſented them with of my own making. I have chiefly uſed one of the *Engliſh* tranſlations, but have corrected the egregious miſtakes that ſwarm all over it.

The third part of the Treaſure contains the idioms. Mr. *Kelly* was the firſt who publiſhed ſome years ago a compilation of *French* idioms, with the *Engliſh* adapted. A laborious and dry taſk, indeed! and as he deſerves well of the public, who firſt attempts an uſeful thing, that never was treated of before, tho' he falls ſhort of what is expected, and he himſelf perhaps deſigned to do, ſo I ſhall take no farther notice of his work, but give an account of the method I have followed in my idioms.

They are divided into three parts, of nouns, verbs, and ſentences: and theſe again conſidered, firſt with reſpect to the *French* relatively to the *Engliſh*, and then with reſpect to the *Engliſh* relatively to the *French*. Not that the idioms are repeated over again, as in a dictionary, that treats firſt of a language, then of another, and is obliged to repeat in the ſecond part, the ſignifications of the words that are found in the firſt: but becauſe idioms being of their nature ſuch arbitrarily, and conſiſting in a language moſtly of words uſed in a figurative ſenſe, the import of which is rendered in a plain manner, and ſimply, in another language, ſuch a compilation would not have otherwiſe fully anſwered the purpoſe, as will eaſily appear by ſome inſtances.

Un raiſonnement en l'air.	An empty diſcourſe. Wild talking.
Les bras de la mort.	The jaws of death.
Un tas de gueux.	A crew of beggars.
Affronter la mort, ou les dangers.	To face death, To dare dangers.
Diner par cœur.	To dine with Duke Humphrey.
Faire le mauvais garçon.	To hector.

Il en fait ſes choux gras.	He feathers his neſt by it.
Elle s'en fait donner.	She has one that does her buſineſs for her.
Il a marché ſur quèlque mauvaiſe hèrbe.	He has piſs'd on a nettle.
Faites cela pour voir.	Do that, and you'll ſee what will become on't.

Theſe inſtances are of idioms not only adapted to the other language, but that are ſo in both languages.

Flux de bouche.	Talkativeneſs.
Un emplâtre de mari.	A ſickly huſband.
De fil en aiguille.	Inſenſibly.
Battre le pavé.	To run up and down the ſtreets.
Eventer un ſecret.	To divulge a ſecret.
Prêcher misère.	To complain that times are hard.
Cela n'eſt pas de ſon cru.	That's not his own thought.
Comme vous voilà fait !	How you look !
Le Paon fait la roue.	The Peacock ſpreads its tail.

Theſe are idioms with reſpect to the *French* only, the *Engliſh* being quite natural, without any figurative expreſſions. And on the contrary, theſe following are only ſo with reſpect to the *Engliſh*.

A fine blow of flowers, tulips, *&c.*	*De bèlles fleurs. De bèlles tulipes.*
A good likely man.	*Un homme de bonne mine.*
A penny-worth.	*Bon marché.*
Pink-eyed.	*Qui a de petits yeux.*
A crime of a deeper die.	*Un crime plus noir.*
To be at hand.	*Etrê près.*
To ſhift. To make ſhift.	*Faire comme l'on peut ; ſe tirer d'affaire du mieux qu'on peut.*
To come to and fro.	*Aller & venir.*
How now ?	*Que veut dire ceci ?*

This

This anſwers ſeveral purpoſes.	*Cela ſert à pluſieurs choſes.*
Why do you keep ſuch ado?	*Pourquoi faites vous tant de bruit?*
'Tis but a ſlap and away.	*Ils en ſont quittes pour une tappe.*

Now, I ſay, is it not enough for an *Engliſh-man* to know the *French* idioms with the *Engliſh* adapted, if he don't know how to expreſs in *French* the idioms of his own language, which are not ſo in *French*.

I could bring other inſtances that would put the thing in a ſtronger light, if theſe were not thought ſufficient to juſtify the method which I have followed, as well in the idioms as in the proverbs: but I hope it will be diſapproved by no judicious perſon; and it will be owned that I have really extracted in this book the quinteſſence of the two languages: and therefore it will be of ſervice both to the *Engliſh* to learn *French*, and to the *French*, and other foreigners underſtanding *French*, to learn *Engliſh*.

A VOCA-

A

VOCABULARY,

FRENCH and ENGLISH.

I.

Des Choſes en général.

Of Things in general.

DIEU, *God.*
le Créateur, *the Creator.*
la Nature, *Nature.*
l'Univèrs, *the Univerſe.*
les Créatures, *Creatures.*
un Etre, *a Being.*
le Genre Humain, *Mankind, humankind.*
un Animal, *a living Creature.*
les Animaux, *the Animals, the dumb creatures*
les Reptiles, *the Creeping things.*
une Choſe, *a Thing.*
la Matière, *Matter.*
la Forme, *the Form.*
la Figure, *the Figure.*
la Manière, *the Manner.*
le Genre, *the Kind.*
l'Eſpèce, *the Species.*
la Sorte, *the Sort.*
une Subſtance, *a Subſtance.*
l'Accident, *the Accident.*
le Tout, *the Whole.*
une Partie, *a Part.*
un Nom, *a Name.*
une Marque, *a Mark.*
une Cauſe, *a Cauſe.*
un Lieu, *a Place.*
l'Eſpace, *the Space.*
le Néant, Rien, *Nothing.*

II.

Du Monde.

Of the World.

le Monde, *the World.*
le Chaos, *the Chaos.*
les Elémens, *the Elements.*
la Tèrre, *the Earth.*
la Tèrre Fèrme, *Terra Firma.*
le Continent, *the Continent.*
une Montagne, *a Mountain.*
un Mont, *a Mount.*
un Coteau, une Colline, *a Hill.*
le Haut d'une Montagne, *the Top of a Hill.*
la Pente d'une Montagne, *a Cliff, the declivity of a Hill.*

une Hauteur, *a hillock, a little hill.*
une Eminence, *a Bank.*
une Vallée, *a Valley.*
un Vallon, *a Dale.*
une Plaine, *a Plain.*
de la Tèrre glaiſe, *fat Ground.*
de l'Argile, *Clay.*
du Sable, *Sand.*
du Gravier, de Gros Sable, *Gravel.*
du Sablon, *ſmall Sand.*
Sable mouvant, *Quick-ſand.*
du Grès, *very ſmall Sand, made of a ſort of a brown Free-ſtone.*
un Rocher, un Roc, un Roche, *a Rock.*
la cime d'un Rocher, *the crag, or the top of a high Rock.*
de la Rocaille, *Rock-work.*
du Coquillage, *Shell-work.*
un Tremblement de Terre, *an Earth-quake.*
un Volcan, *a Vulcano.*

l'Eau, *the Water.*
de l'Eau de fontaine, *Spring-water*
de l'Eau de rivière, *River-water.*
de l'Eau de Puits, *Pump-water.*
l'Océan, *the Ocean.*
la Mer, *the Sea.*
un Bras de mer, *an Arm of the Sea.*
un Détroit, *a Streights.*
un Golfe, *a Gulf.*
une Baye, *a Bay.*
une Anſe, une petite Baye, *a Creek.*
un Port, *a Port, Haven, Harbour.*
un Courant, *a Current, a Stream.*
la Marée, *the Tide.*
le Flux, *the Flowing.*
le Reflux, *the Ebb.*
le Bord de la mer, le Rivage *the Sea-ſhore.*
le Fond, *the Bottom.*
la Vaſe, *the Slime.*
une Ile, *an Iſland.*
une Preſqu'île, *a Demi-iſland.*
une Péninſule, *a Peninſula.*
une Iſthme, *an Iſthmus, a Neck of Land.*
un Cap, *a Cape.*
un Promontoire, *a Promontory.*
un Banc de Sable, *Sands.*
des Ecueils, *a Shelf or Rock.*
une Baſſe, *Shallows, Flats.*
une Vague, *a Wave.*
les Flots, *the Billows.*
un Fleuve, une Rivière, *a River.*
le Courant d'une rivière, le Fil de l'eau, *the Stream.*
le Lit d'une rivière, *the Channel.*
un Torrent, *a Brook.*
un Précipice, un Gouffre, un Abîme, *a bottomleſs Pit, or an abyſs.*
un Tournant d'eau, *a Whirlpool.*
une Bulle, une Bouteille, qui ſe forme ſur l'eau) *a Bubble.*
un Débordement, *an Overflowing*
une Inondation, *an Inundation.*
une Digue, *a Dike.*
une Ecluſe, *a Sluice.*
une Ravine *a great Flood, a gullet, or a ditch made by a water-flood.*
la Rive, le Bord d'une rivière, *the Bank of a river.*

une

une Chauſsée, } *a Cauſey, or Cauſeway.*
une levée de tèrre, } *a Mole, a Bank.*
un Canal, *a Canal, or Channel.*
une Fontaine, *a Fountain.*
une Source, *a Spring.*
un Ruiſſeau, *a Rivulet.*
un Puits, *a Well.*
le bord d'une fontaine, ou d'un puits, } *the brim of a fountain, or well.*
un Lac, *a Lake.*
un Marais, *a Marſh, or Fen.*
un Marécage, *a marſhy place.*
une Saline, *a ſalt-pit, or marſh.*
un Etang, *a Pool, a Pond.*
un Réſervoir *, un Vivier, } *a Fiſh-pond.*
la Bonde d'un étang, ou d'une écluſe, } *a Dam, the lock of a pond, or the flood-gate.*
une Mare d'eau } *a Pool, a Hole full of ſtanding water.*
un Abbreuvoir, } *a Place for watering Horſes.*
la Bourbe, *the Mud.*
le Limon, *the Slime.*
un Gué, *a Ford, or Shallow.*
un Quai, ou port de rivière, } *a Wharf, or Key.*

l'Air, *the Air.*
le Cièl, *Heaven.*
le Firmament, *the Sky.*
le Cièl empirée, } *the empyreal Heaven.*
le Cièl étoilé, } *the ſtarry Heaven.*

les Aſtres, les Etoiles, } *the Stars.*
une Etoile fixe, *a fixed Star.*
une Etoile errante, } *a wandering Star.*
une Etoile courante, } *a ſhooting Star.*
une Planète, *a Planet.*
une Comète, } *a Comet, or Blazing ſtar.*
une Conſtellation, } *a Conſtellation.*
la Voye lactée, *the Milky-way.*
l'Orient, ou l'Eſt, *the Eaſt.*
l'Occident, ou l'Oueſt, } *the Weſt.*
le Midi, ou le Sud, *the South.*
le Septentrion, ou le Nord, } *the North.*
le Zodiaque, *the Zodiack.*
un Signe, *a Sign.*
un Dégré, *a Degr e.*
un Globe, *a Globe.*
une Sphère, *a Sphere.*
les Poles du monde, } *the Poles of the world.*
un Climat, *a Climate.*
l'Horiſon, *the Horiſon.*
l'Hémiſphère, *an Hemiſphere.*
l'Atmoſphère, } *the Atmoſphere, or ambient Air.*
un Météore, *a Meteor.*
une Nuée, une Nue, un Nuage †, } *a cloud.*
une Ondée, une Giboulée, } *a Shower.*
un Orage, *a Storm.*
une Tempête, *a Deluge.*

* *un Réſervoir* is alſo a *Water-houſe.*

† *Nuage* is properly uſed for a *thick and dark cloud.*

une Déluge } *a Deluge, or Flood.*
la Neige, *the Snow.*
la Grêle, *the Hail.*
la Gelée, *the Froſt.*
une Gelée blanche, *Hoar froſt.*
le Dégel, *the Thaw.*
la Glace, *the Ice.*
la Glace qui pend aux goutières, aux toits, &c. } *Ice-cicle.*
le Verglas, *glaced Froſt.*
un Brouillard, *a Miſt, or Fog.*
la Roſée, *the Dew.*
le Serein, } *the Damp, Mildew; a dampiſh and unwholeſome vapour, that falls after ſun-ſet.*
la Nielle, *a Blaſt.*
une Vapeur, *a Vapour.*
une Exhalaiſon, *an Exhalation.*
une Goute, *a Drop.*
le Tonnère, *Thunder.*
la Foudre, *a Thunder-bolt.*
un Coup de tonnère, } *a Clap of thunder.*
un Eclair, } *Lightning, a flaſh of lightning.*
l'Arc-en-ciel, *the Rain-bow.*
le Vent, *the Wind.*
un Tourbillon de vent, } *a Whirlwind.*
un Ouragan, *a Hurricane,*
un petit vent, un vent doux, un vent de biſe, } *a gentle Wind, a Breeze.*
un vent frais, } *a Gale, a freſh gale of wind.*
un Zéphir, *a Zephyr.*
le Vent d'Eſt, *the Eaſt Wind.*
le Vent d'Oueſt, } *the Weſt Wind.*
le Vent de Nord, } *the North Wind.*
le Vent de Sud, } *the South-Wind.*
le Beau tems, *the fair Weather.*
le Soleil, *the Sun.*
le Rayons du ſoleil, } *the Sun-beams.*
la Lumière, *the Light.*
la Lune, *the Moon.*
Nouvèlle lune, *New-moon.*
Pleine lune, *Full-moon.*
le Croiſſant, } *an increaſing Moon, or the Moon in her increaſe.*
le Déclin, ou décours de la lune, } *the Wain of the Moon, or the moon in her wain.*
une Demi-lune, *a Half-moon.*
une Eclipſe, *an Eclipſe.*
les Ténèbres, *Darkneſs.*
l'Obſcurité, *the Dark.*

le Feu, *the Fire.*
la Flâmme, *a Flame, or Blaze.*
la Chaleur, *the Heat.*
la Tiédeur, *the Warmth.*
une Etincèlle, *a Spark.*
la Fumée, *the Smoak.*
la Suie, *the Soot.*
du Bois, *Wood.*
une Buche, } *a Billet, or Log of Wood.*
un Fagot, *a Fagot.*
une Falourde } *a great Fagot of large Sticks.*
un Coteret, } *a Bundle of Sticks ſmaller than the Falourde, and larger than the Fagot.*

de

de la Bourrée, } *Bruſh-wood,*
du menu bois, } *or Bavin.*
des Copeaux, *Chips.*
du Charbon, *Coals.*
du Charbon, (de bois) *Char-coal.*
du Charbon, (de tèrre) *Pit-coal.*
de la Braiſe, } *Small-coal,* alſo *large live coals.*
un Braſier, *a great clear fire.*
des Mottes, *Plots,* or *Peets.*
des Tourbes, *Toorbs,* or *Turf.*
un Tiſon ardent, *a Fire-brand.*
un Tiſon éteint, } *a Brand quenched.*
un Charbon vif, ou allumé, } *a burning,* or *live coal.*
un Charbon éteint, *a dead coal.*
du Fraiſi, (charbon éteint &à demi conſumé) } *Cinders.*
de la Cendre, *Aſhes.*
des Cendres chaudes, *Embers.*
le Chauffage, *the Fewel.*
un Incendie, *a Conflagration,*
un Embraſement, } *a great Burning.*

III.

De l'Homme & des Parties du Corps Humain.

Of Man and the Parts of a Human Body.

un Homme, *a Man.*
une Femme, *a Woman.*
un Enfant, *a Child.*
un petit Enfant, *an Infant.*
un Poupon, * *a Babe.*
un Enfant à la mammèlle, } *a Suckling Child.*
un Garçon, (qui n'eſt pas marié) } *a Batchelor,* or *a ſingle man.*
une Fille, (qui n'eſt pas mariée) une pucèlle, } *a Maid.*
le Pucelage, *the Maidenhead.*
une Vièrge, *a Virgin.*
la Virginité, *the Virginity.*
un Jeune homme, } *a Youth, a Lad, a young Man.*
une Jeune fille, † } *a Laſs, a young girl.*
les Jeunes gens, *young People.*
un Vieillard, *an old Man.*
un Homme âgé, *a Man in Years.*
une Viéille, une Viéille femme, } *an old Woman.*
une Femme âgée, } *a Woman in Years.*
les viéilles gens, } *old People, or Folks.*
un grand homme, *a tall Man.*
un Géant, *a Giant.*
un petit homme, *a ſhort Man.*
un Nain, *a Dwarf.*
un Pigmée, *a Pigmy.*

le Corps, *the Body.*
les Membres, } *the Members,* or *Limbs.*
le Tronc, *the Trunk.*

* *Poupon* and *Pouponne* are alſo Terms expreſſing Fondneſs, as *Darling, Pretty, a Chub.*

† We alſo ſay *une fillétte* in Songs, and comic and rural Poetry.

le Tête, *the Head.*
le devant de la tête, *the fore-part of the head.*
le derrière de la tête, *the hinder-part of the head.*
le Sommet de la tête, *the Crown of the head.*
le Crâne, *the Scull.*
le Front, *the Forehead.*
le Viſage, * *the Face.*
les Traits, *the Features.*
les Yeux, *the Eyes.*
un Oeil, *an Eye.*
le Coin de l'oeil, *the Corner of the eye.*
le Blanc de l'oeil, *the White of the eye.*
la Prunèlle, *the Sight*, or *Apple.*
les Sourcils, *the Eye-brows.*
les Cils, *the Eye-laſhes.*
la Paupière, *the Eye-lid.*
le Nez, *the Noſe.*
le Bout du nez, *the Tip of the noſe.*
les Narines, *the Noſtrils.*
l'entre deux des narines, *the middle part*, or *bridge of the noſe.*
la Bouche, *the Mouth.*
les Lèvres, *the Lips.*
la Lèvre ſupérieure, ou de deſſus, *the Upper-lip.*
la Lèvre inférieure, ou de deſſous, *the Under-lip.*
les Dents, *the Teeth.*
une Dent, *a Tooth.*
les Dents de devant, *the Fore-teeth.*
les Dents mâchelières, *the Jaw-teeth*, *the Grinders.*
les Oeillères, *the Eye-teeth.*
des Dents de lait, *young teeth.*
une Surdent, *a Gag-tooth.*
les Gencives, *the Gums.*
la Mâchoire, *the Chops*, *the Jaws*, or *Jaw-bone.*
la Langue, *the Tongue.*
le Palais de la bouche, *the Palate.*
les Joues, *the Cheeks.*
une Fôſsètte, *a Dimple.*
le Menton, *the Chin.*
la Barbe, *the Beard.*
des Mouſtaches, *Whiskers.*
du poil follet, *Down*, *downy beard*, *ſoft hair.*
les Temples, *the Temples.*
les Oreilles, *the Ears.*
les Cheveux, *the Hair of the head.*
une Chèvelure, *a Head of Hair.*
une Boucle, de cheveux. *a Lock of hair.*
une Touffe, un Flocon, *a Tuft.*
le Col, *or* Cou, *the Neck.*
le Chignon, *the hinder part of the neck.*
la Nuque du cou, *the Nape of the neck.*
le Goſier, ‖ *the Throat.*
la Pomme d'Adam, *Adam's bit.*
la Gorge, † *the fore part of the neck.*
le Sein, *the Boſom.*

* *Une Face* is alſo uſed in jeſting, and ſpeaking of a large bluff Face; as alſo in this Expreſſion, *Face à Face*, Face to Face.

‖ *Le Goſier* is properly the inſide of the throat or gullet.

† *La Gorge* is alſo uſed for a woman's cheſt, or breaſts.

la

la Poitrine, *the Breaſt, the Cheſt.*
une Mammèlle, *a Breaſt, or Pap.*
le Mammelon, *the Nipple.*
les Tètons, *the Bubbies.*
le Ventre, *the Belly.*
le bas ventre, *the lower belly.*
la Pance, *the Paunch.*
le Nombril, *the Navel.*
la Ceinture, *the Waſte.*
le Côté, *the Side.*
l'Aine, *the Groin.*
les Flancs, *the Flanks.*
la Hanche, *the Hip*, or *Haunch.*
les Cuiſſes, *the Thighs.*
le dehors de la cuiſſe, *the outſide of the thigh.*
le dedans de la cuiſſe, *the inſide of the thigh.*
l'os de la cuiſſe, *the Huckle-bone.*
le Dèrrière, *the Backſide.*
les Fèſſes, *the Buttocks.*
le Fondement, *the Fundament.*
les Parties honteuſes, ou qui ſervent à la génération, *the Privy-parts, the Genitals, the Commodity.*
la vèrge, *the Yard, the Penis.*
le Gland de la vèrge, *the Glans, Head, or Nut of the yard.*
les Teſticules, *the Teſticles.*
les Couillons, *the Stones.*
les Bourſes, *the Cods*, or *Ballocks.*
la Matrice, *the Womb.*
le Genou, *the Knee.*
le Jarret, *the Ham.*
la Rotule du genou, *the Ball*, or *Wirl-bone of the knee.*
les genoux, quand on eſt aſſis, *the Lap.*
la Jambe, *the Leg.*
le Mollet, le Gras de jambe, *the Calf of the leg.*
l'Os de la jambe, *the Shin.*
le Pié, *the Foot.*
le Cou du pié, *the Inſtep.*
la Cheville du pié, *the Ancle.*
le Talon, *the Heel.*
la Plante du pié, *the Sole of the foot.*
un Orteil, *a Toe.*
le gros orteil, *the great toe.*
les Doigts du pié, *the Toes.*
le Bras, *the Arm.*
le Coude, *the Elbow.*
l'Aiſsèlle, *the Arm-pit.*
l'Epaule, *the Shoulder.*
le Paleron, l'os de l'épaule, *the Shoulder-blade.*
la Main, *the Hand.*
la Main droite, *the right hand.*
la Main gauche, *the left hand.*
la Paume de la main, *the Palm of the hand.*
le Creux de la main, *the Hollow of the hand.*
le Revers de la main, *the Back of the hand.*
le Poing, *the Fiſt.*
le Poignet, *the Wriſt.*
les Doigts, *the Fingers.*
le Doigt index, *the fore finger.*
le Pouce, *the Thumb.*
le Doigt du milieu, *the middle finger.*
le Doigt annulaire, *the fourth finger.*
le petit doigt, *the little finger.*
les Ongles, *the Nails.*
les Jointures, *the Joints.*
les Noeuds, *the Knuckles.*
le Dos, *the Back.*
l'Epine du dos, *the Back-bone.*
les Vertèbres, *the Joints in the back-bone.*

les Côtes, *the Ribs.*
les Reins, les Lombes, *the Loins.*

le Cerveau, la Cervèlle, *the Brain.*
le Coeur, *the Heart.*
le Poumon, *the Lungs*, or *Lights.*
le Foie, *the Liver.*
la Rate, *the Spleen.*
les Rognons, *the Kidneys.*
le Diaphragme, *the Midriff.*
le Conduit de la respiration, *the Wind-pipe.*
la Trachée artère, le Siflet, *the Weasand pipe.*
l'Eſtomac, *the Stomack.*
l'Eſophage, l'Orifice de l'eſtomac, *the Gullet*, or *Mouth of the ſtomach.*
les Entrailles, *the Entrails.*
les Inteſtins, les Tripes, *the Bowels*, or *the Guts.*
les petits boyaux, *the ſmall guts.*
la Véſſie, *the Bladder.*
le Sang, *the Blood.*
les Humeurs, *the Humours.*
une Glande, *a Gland.*
le Chile, *the Chyle.*
la Pituite, *the Flegm.*
la Bile, *the Choler, bilious matter.*
le Fiel, *the Gall.*
le Laît, *the Milk.*
l'Urine, *the Urine.*
les Excrémens, *the Excrements.*
la Sueur, *the Sweat.*
la Morve, *the Snot.*
la Roupie, *the Snivel.*
la Salive, *the Spittle.*
un Crachat, *a Spittle, when it is out of the mouth.*
une Larme, *a Tear.*
la Craſſe de la tête, *the Dandriff.*

le Poil, *the Hair, on any part of the body, but the head.*
la Chair, *the Fleſh.*
la Peau, le Cuir, *the Skin.*
les Pores, *the Pores.*
un Muſcle, *a Muſcle.*
un Tendon, *a Tendon.*
une Membrane, *a Membrane*, or *Film.*
un Cartillage, *a Griſtle.*
les Fibres, *the Fibres*, or *ſmall ſtrings.*
un Nerf, *a Nerve*, or *Sinew.*
une Artère, *an Artery.*
une Veine, *a Vein.*
les Eſprits vitaux & animaux, *the vital and animal ſpirits.*
un Os, *a Bone.*
la Moëlle, *the Marrow.*

Défauts du corps, *Blemiſhes of the body.*
une Ride, *a Wrinkle.*
un Bouton, *a Pimple.*
un Rubis, *a red pimple.*
une Ampoule, *a Wheal.*
une Puſtule, *a Bliſter.*
des Taches de rouſſeur, *Freckles.*
des Marques de petite vérole, *Pock-holes.*
un Tic, *a convulſive Fit, or rather an ill Habit contracted not unlike convulſions.*
une Envie, (marque qu' on apporte au monde en naiſſant) une Lentille, *a Mole*, or *Spot in the body.*
un Cloud, *an Aneome.*

un

un Froncle, *a Boil, a Felon.*
une Loupe, *a Wen.*
une Dartre, } *a Tetter, a Ringworm.*
une Vèrrue, } *a Wart.*
un Porreau, }
des Envies, (petits filets qui s'enlèvent de la peau au tour des ongles) } *Flaws, or riſing skin about the nails.*
la Galle, * *the Itch.*
la Gratèlle, *the Raſh.*
la Teigne, *the Scurf.*
la Rogne, *the Scab.*
une Galle, *a Scab.*
la Chaſſie, *Bleareдneſs.*
une Taye ſur l'oeil, } *a Web in the eye.*
une Boſſe, } *a Bunch, or Swelling in the back.*
un Nez camus, *a flat Noſe.*
un Nez aquilin, *a Hawk's noſe.*
Pié bot, *Crump-foot.*

Propriétés & Accidens du corps, } *Properties and Accidents of the body.*
la Santé, *Health.*
une Santé délicate, } *a tender health.*
le Tempérament, } *the Conſtitution.*
l'Embonpoint, } *good Caſe, or Plight of the body.*
la Maigreur, *Leanneſs.*
le Teint, *the Complexion.*
un beau coloris, } *a fine complexion.*
la Rougeur, *the Red, or Redneſs,*
la Paleur, *the Paleneſs.*

* *la Gale des chiens, is the Mange.*

l'Air, *the Air, the Looks.*
la Mine, *the Mien.*
le Port, } *the Carriage, Countenance.*
la Démarche, *the Gate.*
le Gèſte, *the Action, or Geſture.*
la Vivacité, *the Livelineſs.*
l'Enjoûment, *the Sprightlineſs.*
la Gaieté, *the Gaiety.*
la bonne humeur, *Good humour.*
la Beauté, *Beauty.*
les Charmes, } *Charms, or*
les Attraits, } *Agreeable-*
l'Agrément, } *neſs.*
la Laideur, *Uglineſs.*
la Taille, } *the Shape, the Pitch; the Size.*
la Voix, *the Voice.*
la Parole, *the Speech.*
le Silence, *the Silence.*
l'Action, *the Action.*
le Mouvement, *the Motion.*
le Repos, *the Reſt.*
une Grimace, } *a Grimace, or wry face.*
la Moue, *Mouths.*
le Ris, le Rire, *the Laughter.*
un Souris, *a Smile.*
les Pleurs, *Weeping.*
l'Air chagrin, *a ſower look.*
la mauvaiſe humeur, *Croſſneſs.*
un Soupir, *a Sigh.*
un Gémiſſement, *a Groan.*
l'Aſſoupiſſement, *Drowſineſs.*
la Veille, *Setting up.*
la Veillée, *Watching.*
le Sommeil, *the Sleep.*
le Ronflement, *Snoring.*
un Songe, un Rêve, *a Dream.*
le Boire, *Drinking.*
le Manger, *Eating.*
le Dormir, *Sleeping.*

le Souſle, l'Haleine, la Reſpiration, } *the Breath*, or *Breathing.*
l'Eternûment, *Sneezing.*
le Hoquet, *the Hiccough.*
un Rot, *a Belch.*
un Pet, *a Fart.*
une Vèſſe, *Foiſt*, or *Fizzle.*

les cinq ſens de nature, } *the five natural Senſes.*
la Vue, *the Sight.*
l'Ouie, *the Hearing.*
l'Odorat, *the Smell*, or *Smelling.*
le Gout, *the Taſte.*
le Toucher, l'Atouchement, } *the Feeling.*
le Sentiment, *the Senſe*, or *Senſes.*
leurs Objets, *their Objects.*
la Lumière, *the Light.*
les Ténèbres, *Darkneſs.*
l'Obſcurité, *the Dark.*
l'Ombre, *the Shadow*, or *Shade.*
un Son, *a Sound.*
un Bruit, *a Noiſe.*
une Odeur, une Senteur, } *a Smell.*
une bonne odeur, *a ſweet ſmell.*
une mauvaiſe odeur, la Puanteur, } *a bad ſmell*, or *Stink*, or *Stench.*
un Gout, la Saveur, } *a Taſte*, or *Reliſh.*
les Senſations, *the Senſations.*
le Chatouillement, *a Tickling.*
le Plaiſir, *Pleaſure.*
la Joye, *Joy.*
la Douleur, *a Pain.*
le Froid, *the Cold.*
la Chaleur, *the Heat.*
la Faim, *Hunger.*
la Soif, *Thirſt.*
le Dégoût, *Loathing.*

IV.

Des Maladies.

Of Diſeaſes.

Un Maladie, *a Diſeaſe*, *Sickneſs.*
un Mal, *an Ailment*, *Diſtemper.*
une Incommodité, } *an Illneſs*, or *Infirmity.*
une Indiſpoſition, *a Diſorder.*
une Douleur, *a Pain.*
le mal de dents, *the Tooth-ach.*
le mal de tête, *the Head-ach.*
mal aux yeux, *ſore eyes.*
le mal de gorge, *a ſore throat.*
le mal de ventre, *the Belly-ach.*
la Migraine, *the Megrim.*
un Vertige, *a Dizzineſs.*
un Etourdiſſement, *ou* Tournoîment de tête, } *Giddineſs*, or *Swimming of the head.*
un Evanouiſſement, une Défaillanee, une Pamoiſon, } *a Swooning*, or *Fainting.*
une Foiblèſſe, } *a Faintneſs*, or *Swoon.*
une Demangeaiſon, *an Itching.*
un Aſſoupiſſement, } *a Drowſineſs*, or *Sleepineſs.*
un Accablement, une Peſanteur, } *a Heavineſs.*
un Engourdiſſement, } *a Numbneſs.*
une Inſomnie, *want of ſleep.*
un Coup, } *a Blow*, *Hit*, *Stroke.*

une

une Tape, *a Flap.*
un Souflet, *a Slap in the face*, or *a Box on the ear.*
une Egratignure, *a Scratch.*
un Coup de poing, *a Fiſty-cuff.*
un Coup de pié, *a Kick.*
une Chiquenaude, *a Fillip.*
une Nazarde, *a Fillip on the noſe.*
une Entorſe, *a Wreſt.*
une Foulure, *a Strain*, or *Sprain.*
une Enflure, *a Swelling.*
une Tumeur, *a Tumour.*
un Squirre, *a Schirrus.*
une Meurtriſſure, *a Bruiſe.*
une Contuſion, *a Contuſion.*
une Apoſtume, *an Impoſthume.*
un Abcès, *a Sore*, (*a Swelling full of matter.*)
une Blèſſure, une Playe, *a Wound.*
une Cicatrice, *a Scar.*
une Ulcère, (qui jètte du pus) *an Ulcer*, *a running ſore.*
un Cautère, *an Iſſue*, alſo *a Cautery*, or *a Cauſtic.*
le Pus, la Matière, *the matter that comes out of a ſore.*
du ſang meurtri, *Gore-blood.*
une Coupure, *a Cut.*
une Brulure, *a Burning*, or *Scalding.*
un Mal d'avanture, un Panaris, *a Whitlow*, *a Felon.*
un Cor au pié, *a Corn.*
un Calus, un Durillon, *hard Skin*, *Scalloſity.*

des Engelures, *Chilblains.*
des Mules aux talons, *Kibes.*
les Ecrouèlles, *the King's evil.*
Etre noué, *to have the Rickets.*
une Déſcente, une Hèrgne, une Hèrnie, *a Burſtenneſs*, or *Rupture.*
le Cours de ventre, la Diarrhée, la Foire, *a Looſeneſs*, *the belly looſe.*
un Ventre reſſerré, *ou* conſtipé, *a coſtive body.*
les Hémorroïdes, *the Piles.*
la Colique, *the Colick.*
des Trenchées, *the Gripings*, or *Gripes.*
un Rhûme, *a Rheum*, or *a Cold.*
un Enroûment, *a Hoarſeneſs.*
une Toux, *a Cough.*
la Coqueluche, *Hooping-cough.*
une Toux qui ſent le ſapin, *ou* une Toux de cimetière, *Churchyard cough.*
un Rhume de cerveau, *a Cold in the head.*
une Fluxion, *a Defluxion.*
une Fluxion ſur la joue, ſur les yeux, *&c.* *a Cold in any part of the head.*
une Fluxion de poitrine, *an Inflammation of the lungs*, *a Rheum on the lungs.*
la Luètte abbattue, *the Palate down.*
le Torticolis, *a wry*, or *ſtiff neck.*
un Aſthme, *an Aſthma.*
Difficulté de reſpirer, *ſhort wind.*
un Point, *a Stitch.*

la

la Jauniſſe, *the Jaundice.*
les Pâles-couleurs, } *the Green-ſickneſs.*
le Haut-mal, }
le Mal-caduc, } *the falling Sickneſs.*
l'Epilèpſie, }
un Cancer, *a Cancer.*
l'Hydropiſie, *the Dropſy.*
la Paraliſie, *the Palſy.*
l'Eſquinancie, } *the Squinancy,* or *Squinſy.*
la Phtiſie, }
la Pulmonie, } *the Conſumption.*
un ou une Pulmonique, une Perſonne attaquée du poumon, } *a Conſumptive, one whois in a conſumption.*
l'Apopléxie, *the Apoplexy.*
la Crampe, *the Cramp.*
le Flux de ſang, *the bloody Flux.*
la Rougeole, *the Meaſles.*
une Surdité, *a Deafneſs.*
la Petite-vérole, *the Small-pox.*
la Vérole volante, } *the Chicken-pox.*
la Vérole, le Mal de Naples, } *the Pox, the foul* or French *Diſtemper.*
les Maladies vénériennes, } *the venereal Diſtemper.*
une Chaudepiſſe, *a Clap.*
un Poulain, } *a ſwelling in the groin.*
un Chancre, *a Shanker.*
la Pièrre, *the Stone.*
la Gravèlle, *the Gravel.*
une Fiſtule, *a Fiſtula.*
la Lèpre, *the Leproſy.*
la Pèſte, } *the Peſtilence,* or *Plague.*
l'Infection, *the Infection.*

la Contagion, *the Contagion.*
la Phrénéſie, *the Frenſy.*
la Folie, }
la Rage, * } *Lunacy.* *Madneſs.*
la Pleuréſie, *the Pleuriſie.*
la Goute, *the Gout.*
des Convulſions, *convulſive Fits.*
des Vapeurs, *Vapours.*
la Fièvre, *a Fever.*
le Friſſon, } *an Ague, cold fit,* or *Shivering.*
une Fièvre chaude, } *a violent fever.*
une Fièvre intermittente, } *an intermitting fever.*
la Fièvre tièrce, *a tertian ague.*
la Fièvre quarte, *a quartan ague.*
la Fièvre continue, } *a continued fever.*
un Accès, *a Fit.*
des Redoublemens, *Paroxyſms.*
le Tranſport au cerveau, ou Délire, } *being light-headed, Delirium.*
le Pourpre, une Fièvre pourprée, } *the Purples,* or *a ſpotted fever.*
une Envie de vomir, un Soulèvement de coeur, } *a Qualm,* or *liſt to vomit.*

la Mèdecine, *Phyſick.*
un Mèdecin, } *a Phyſician, a Doctor.*
un Chirurgien, *a Surgeon.*
un Apotiquaire, *an Apothecary.*
un Accoucheur, } *a Man Midwife.*

* Theſe two words muſt not be confounded in *French*: *la Rage* is properly that diſtemper catched by the biting of dogs, cats, and other mad creatures.

une

une Sage femme, *a Midwife.*
une Conſultation, *a Conſultation.*
une Ordonnance, *a Preſcription.*
ce qu'on paye à un mèdecin, *the Fees* *.
une Mèdecine, *a Phyſick.*
une Purgation, *a Purge.*
un Remède, *a Remedy, a Medicine.*
des Tablettes, *Lozenges, for a purge.*
des Drogues, *Drugs.*
des Poudres, *Powder.*
des Médicamens, *Apothecary-ſtuff.*
de l'Opiat, *Opiate.*
une Saignée, *Bleeding, Blood-letting.*
une Palètte, *a Veſſel like a porringer, containing three or four ounces, to receive the blood out of an opened vein.*
une Lancètte, *a Lancet.*
la Comprèſſe, *the Pledget,* or *Bolſter.*
la Bande, *the Band,* or *Fillet.*
un Biſtouri, *an Inciſion knife.*
une Trouſſe, *a Raſor's, Comb's,* &c. *caſe.*
un Lavement, un Cliſtère, un Remède, *a Glyſter.*

* Le mot *fee* ou *fees*, ſignifie l'argent qu'on donne à un Mèdecin, à un Avocat, à un Prêtre ; & généralement tout ce que, dans ces Profeſſions là, on a droit de demander pour ſa peine. Les François n'ont point de mot qui y réponde, ſi ce n'eſt *épices* par rapport aux gens de Robe.

une Seringue, *a Siringe,* or *Glyſter-piece.*
des Remèdes, des Médicamens, *Medecines, a Courſe of Medicines.*
les grands remèdes, la Salivation, *a Salivation.*
la Punction, *Tapping for the Dropſy.*
un Vomitif, *a Vomit.*
une Potion, *a Draught.*
un Bolus, *a Bolus.*
des Pilules, *Pills.*
du Quinquina, *the Bark, the Jeſuits powder.*
de l'Emétique, *Emetick.*
des Goutes, *Drops.*
un Gargariſme, *a Gagariſm.*
de l'Oxycrat, *Water and Vinegar.*
du Camphre, *Carmphire.*
de la Térébentine, *Turbentine* or *Turpentine.*
du Mercure, *Mercury.*
de la Mânne, *Manna.*
de la Caſſe, *Caſſia.*
de la Rhûbarbe, *Rhubarb.*
du Séné, *Sena.*
du Saffran, *Saffron.*
de la Thériaque, *Treacle.*
de la Régliſſe, *Liquoriſh.*
du Jus de regliſſe, *Spaniſh liquoriſh.*
un Electuaire, *an Electuary.*
un Elixir, *an Elixir.*
une Emplâtre, *a Plaiſter.*
un Cataplame, *a Cataplaſm, a Poultis.*
de la Charpie, *Lint, (for a wound.)*

un

un Véſicatoire, *a Bliſter.*
des Ventouſes, *Cupping.*
une Ventouſe, *a Cupping-glaſs.*
un Bandage, *a Truſs.*
un Suſpenſoir, *a Suſpenſorium.*
le Bain, *the Bath*, or *Bathing.*
un Régime, *a Diet.*
du Bouillon, *Broth.*
de la Ptiſane, *Barley-water.*
un Julèp, *a Julep.*
de l'orge mondée, *peeled Barley.*
du laît d'ânèſſe, *Aſſes milk.*
la Léthargie, *the Lethargy.*
le Râle, *a Ratling in the Throat.*
la Mort, *the Death.*
un Cadavre, *a Corpſe.*
la Vie, *the Life.*
la Guériſon, *the Cure*, or *Recovery.*
une Rechute, *a Relapſe.*
la Convaléſcence, *the being on the mending hand*, or *in a fair way of recovery.*

V.

Des Dégrés de Parenté.

Of the Degrees of Kindred.

un Père, *a Father.*
une Mère, *a Mother.*
le Père & la Mère, *the Parents.*
les Enfans, *the Children.*
un Fils, *a Son.*
une Fille, *a Daughter.*
le Grand-père, l'Ayeul, *the Grand-father.*
la Grand-mère, l'Ayeule, *the Grand-mother.*
le Biſayeul, *the Great Grand-father.*
la Biſayeule, *the Great Grand-mother.*
un Petit-fils, *a Grand-ſon.*
une Petite-fille, *a Grand-daughter.*
un Frère, *a Brother.*
une Soeur, *a Siſter.*
l'Aîné, *the eldeſt ſon*, or *brother.*
l'Aînée, *the eldeſt daughter*, or *ſiſter.*
la Cadet, *the youngeſt ſon*, or *younger brother.*
la Cadètte, *the youngeſt daughter*, or *younger ſiſter.*
des Jumaux, *Twins brothers.*
des Jumèlles, *Twins ſiſters.*
un Oncle, *an Uncle.*
une Tante, *an Aunt.*
un Neveu, *a Nephew.*
une Nièce, *a Niece.*
un Couſin, une Couſine, *a Couſin.*
Couſin germain, Couſine germaine, *firſt couſin, a father's brother's ſon*, or *daughter.*
Couſin iſſu de germain, *ſecond couſin.*
Oncle, ou Couſin, à la mode de Bretagne, *Couſin once removed.*
un Galand, un Amant, une Amoureux, *a Wooer, a Lover, a Sweetheart.*
celui qui rechèrche une femme en mariage, *one who courts a woman to marry her.*

une

une Maitrèſſe, l'Amante } *a Miſtreſs*, or *Sweetheart.*
un Billet-doux, un Poulet } *a Billet-doux*, *a Love-letter.*
un Baiſer, *a Kiſs.*
l'Anneau conjugal, *ou* nuptial, } *a Wedding-ring.*
la Deviſe, les paroles qui ſont ſur cet anneau, } *the Poſy.*
des Habits de nôce, } *Wedding-Clothes.*
les Annonces, les Bans } *the Bans.*
la Publication des bans, } *the Publication of matrimony.*
une Diſpenſe, *a Licenſe.*
un Parti, *a Match.*
le Mariage, l'état de mariage, } *Wedlock*, *Matrimony.*
le Célibat, *Celibacy.*
un Mariage, une Dot } *a Fortune*, *a Portion.*
un Douaire, } *a Dowry*, *a Settlement.*
le Contract de mariage, } *the Articles of Settlement.*
le Mariage, les Epouſailles } *the Marriage.*
les Fiançailles, *Betrothing.*
les Nôces, la Nôce, *the Wedding.*
un Mari, *a Huſband.*
une Femme, *a Wife.*
le nouveau marié, } *the Bride-groom.*
la nouvèlle mariée, *the Bride.*
la Chambre nuptiale, } *the Bride-chamber.*
l'Epoux, l'Epouſe } *the Spouſe.*

un Trouſſeau, } *the Clothes a new married woman brings along with her portion. a Bride's Fairings.* Alſo *a Bunch of keys.*
un Beau-père, *a Father-in-law.*
une Belle-mère, } *a Mother-in-law.*
un Gendre, *a Son-in-law.*
une Bru, *a Daughter-in law.*
Beau-père, par rapport à un ſecond marriage. } *a Step-father.*
Belle mère, Marâtre } *a Step-mother.*
Beau-fils, *a Step-ſon.*
Bèlle-fille, *a Step-daughter.*
un Beau frère, *a Brother-in-law.*
une Bèlle ſoeur, *a Siſter-in-law.*
Frère, ou ſoeur du côté de père, ou de mère ſeulement } *Half brother*, *or Half ſiſter.*
Frère utérin, Soeur utérine } *Brother*, or *Siſter*, *by the ſame mother.*
Oncle du côté du père, } *an Uncle by the father.*
Tante du côté de la mère, } *an Aunt by the mother.*
une Femme groſſe, } *a Woman with child.*
une Femme enceinte, } *a Woman pregnant*, *breeding*, *quick with child.*
la Groſſéſſe, *the Pregnancy.*
un Cocu, *a Cuckold.*
le Cocuage, *Cuckoldom.*

des

des Envies de femme groſſe, } *Womens longing.*
une Femme près d'accoucher, ou près de ſon tèrme, } *a Woman near her time.*
les Couches, *the Laying-in.*
une Accouchée, } *a Woman in child-bed,*
une Femme en couche, } *or in the ſtraw, or laying-in.*
les Enfans, *the Iſſue.*
un Bâtard, *ou* fils naturel, } *a Baſtard, or natural Son.*
une fauſſe couche, } *a Miſcarriage.*
un Enfant mort né, } *a Still-born child.*
un Enfant trouvé, *a Foundling.*
un Batême, *a Chriſtning.*
un Parain, *a God-father.*
une Maraine, *a God-mother.*
un Filleul, *a God-ſon.*
une Filleule, *a God-daughter.*
le Compère, *the he Goſſip.*
la Commère, *the ſhe Goſſip.*
les Relevailles, *Churching.*
une Garde, } *a Nurſe for a ſick Perſon.*
une Nouriſſe, *a Wet-nurſe.*
un Nouriſſon, *a ſucking Child.*
un Père nouriſſier, } *a Foſter-father.*
un Nouriſſon, *a Foſter-child.*
un Frère de laît, } *a Foſter-brother.*
un Veuf, *a Widower.*
une Veuve, *a Widow.*
un Orphelin, } *an Orphan.*
une Orpheline, }

un Teſtament, } *a Will, the laſt Will.*
un Codicile, *a Codicil.*
un Lèg, *a Legacy.*
les Parens, } *the Kindred, the Relations.*
un Parent, *a Kinſman.*
une Parente, *a Kinſwoman.*
les Alliés, *the Kinsfolks.*
la Famille, } *the Family, or the*
le Ménage, } *Houſe.*
un Héritier, *an Heir.*
Cohéritier, *Joint-heir.*
un Héritière, *an Heireſs.*
un Héritage, } *an Inheri-*
une Succeſſion, } *tance.*
un Tuteur, } *a Guardian.*
un Curateur, }
un Pupile, *a Pupil.*
un Mineur, *a Child under age.*
un Enfant majeur, *ou* dans ſa majorité, } *one of age, (by law to enjoy his eſtate.)*
un Maître, *a Maſter.*
une Maîtreſſe, *a Miſtreſs.*
le Ménage, } *Houſe-keeping, or the Family.*
un bon ménager, } *a good husband, a thrifty, or ſaving man.*
une bonne ménagère, } *a good houſewife.*
l'Hôte, *the Landlord.*
l'Hotèſſe, *the Landlady.*
un Convié, *a Gueſt.*
les Domeſtiques, } *the Domeſticks, or Servants.*
les Servantes, *the Maids.*

un

un Voiſin, une Voiſine, } *a Neighbour.*
un Compagnon, une Compagne, } *a Companion.*
une Aſſemblée, *an Aſſembly.*
la Compagnie, *the Company.*
un Ami, une amie, *a Friend.*
la Généalogie, } *Genealogy, Pedigree, Lineage.*
la Race, } *the Race, the Offſpring.*
les Ancêtres, *the Anceſtors.*
la Poſtérité, les Déſcendans, } *Poſterity.*

VI.

De l'Ame, & de ſes Facultés.

Of the Mind, and its Faculties.

l'Ame, *the Soul.*
l'Eſprit, *the Mind.*
un Eſprit, un Spèctre, } *a Spirit.*
un Fantome, *a Phantom.*
un Génie, *a Genius.*
la Raiſon, *Reaſon.*
l'Entendement, } *the Underſtanding.*
le Jugement, *Judgment.*
le Sens, *Senſe.*
le Sens commun, *Common Senſe.*
la Penſée, *the Thought.*
une Idée, *an Idea*, or *Notion.*
l'Imagination, *the Imagination.*
la Fantaiſie, *the Fancy.*
le Caprice, *a Caprice*, or *Whim.*
la Volonté, *the Will.*

la Liberté, *Liberty, Freedom.*
le Libre arbitre, *Free-will.*
le Génie, *Genius, Wit.*
un beau génie, *a fine Genius.*
un bel eſprit, *a Wit.*
les Avantages de l'eſprit, les qualités, dont on eſt doué par la nature, } *Parts, Qualities, natural endowments.*
un Homme d'eſprit, } *a Man of Parts.*
une Opinion, *an Opinion.*
un Sentiment, *a Sentiment.*
la Vérité, *the Truth.*
une Erreur, *an Error.*
la Vraiſemblance, } *Probability, Likeneſs.*
une Mépriſe, *a Miſtake.*
une Bévue, *an Over-ſight.*
la Science, la Connoiſſance, } *Learning, Knowledge.*
la Pénétration, } *Penetration, quick Parts.*
la Sagacité, } *Sagacity, Sharpneſs of wit.*
la Diſpoſition, } *Diſpoſition, Aptneſs.*
Inclination, *Inclination.*
la Capacité, *Capacity.*
la Mémoire, *Memory.*
le Souvenir, *the Remembrance.*
l'Oubli, *the Forgetfulneſs.*
la Stupidité, *Dulneſs,*

les Paſſions, *the Paſſions.*
les Affections, *the Affections.*
l'Amour, *Love.*
la Haine, *Hatred.*
le Déſir, *Deſire*, or *Wiſh.*
la Crainte, la Peur, *Fear.*

l'Appréhenſion, *Apprehenſion* *.
l'Eſpérance, *Hope.*
la Confiance, *Truſt, Confidence.*
la Honte, *Shame.*
la Timidité, *Timorouſneſs*, or *Baſhfulneſs.*
la Hardieſſe, *Boldneſs, Daringneſs.*
le Front, *the Face.*
l'Aſſurance, *Aſſurance, Confidence.*
la Colère, *Paſſion, Anger.*
le Couroux, *Wrath.*
la Fureur, *Fury.*
la Rage, *Rage.*
le Reſſentiment, *Reſentment.*
la Vengeance, *Vengence, Revenge.*
la Joie, *Joy.*
le Plaiſir, *Pleaſure.*
le Déplaiſir, *Diſpleaſure, Sorrow.*
la Triſtèſſe, *Sadneſs, Sorrowfulneſs.*
le Chagrin, *Grief, Sorrow.*
de la Peine, *Trouble, Uneaſineſs, Pain.*
le Deſeſpoir, *Deſpair.*
un Doute, *a Doubt.*
un Soupçon, *a Suſpicion.*
l'Envie, *Envy.*
la Jalouſie, *Jealouſy.*
la Pitié, *Pity.*
la Miſéricorde, *Mercy.*
la Compaſſion, *Compaſſion.*
la Terreur, *Terror.*
l'Epouvante, *Fright.*
l'Indignation, *Indignation.*

la Vertu, *Virtue.*
la Charité, *Charity.*

* *Appréhenſion* is never uſed in *French* in the Senſe of *Underſtanding*, but always ſignifies *Fear.*

la Juſtice, *Juſtice.*
la Tempérance, *Temperance.*
la Sobriété, *Sobrietv, Soberneſs.*
la Force, *Fortitude, Force, Strength.*
la Modeſtie, *Modeſty.*
la Pudeur, *Baſhfulneſs.*
la Civilité, *Civility.*
la Politèſſe, *Politeneſs.*
le Savoir vivre, *Good-manners, Good-breeding.*
la Complaiſance, *Complaiſance, obligingCarriage.*
la Douceur, *Gentleneſs, Meekneſs, Lenity, Sweetneſs.*
le bon Naturel, *Good-nature, ſweet Temper.*
la Bonté, *Bounty, Goodneſs.*
l'Amitié, *Friendſhip.*
l'Union, *Union.*
la Concorde, *Concord.*
la Paix, *Peace.*
le Repos, *Quiet, Reſt.*
la Tranquillité, *Tranqu lity.*
la Patience, *Patience.*
la Prudence, *Prudence.*
l'Economie, *OEconomy.*
l'Habileté, *Skill.*
le Savoir faire, *Wits.*
l'Induſtrie, *Induſtry.*
le Soin, *Care.*
la Diligence, *Diligence.*
l'Exactitude, *Exactneſs, Punctuality.*
l'Honneur, *Honour.*
l'Honnêteté, *Honeſty.*
la Probité, *Probity.*

le

le Deſintérrèſſement, *Diſintereſtedneſs.*
le Renoncement à ſoi-même, *Self-Denyal.*
la Sagèſſe *, *Wiſdom.*
l'Expérience, *Experience.*
la Conſtance, *Conſtancy.*
la Bienveillance, *Benevolence.*
la Bonne volonté, *Good-will.*
l'Emulation, *Emulation.*
la Faveur, *Favour.*
la Grandeur d'ame, *Greatneſs of Soul.*
la Valeur, la Bravoure, le Courage, *Valour. Stoutneſs. Courage.*
la Finèſſe, la Ruſe, *the Cunning.*
l'Addrèſſe, *Dexterity, Skill.*
la Chaſteté, *Chaſtity.*
la Sobriété, *Sobriety.*
l'Innocence, *Innocency.*
la Libéralité, *Liberality.*
la Généroſité, *Generoſity.*
la Reconnoiſſance, *Gratitude, Grateful-neſs, Thankfulneſs.*
la Frugalité, *Frugality, Thriftineſs.*
l'Epargne, *Saving.*
le Proſpérité, *Proſperity.*
les Moeurs, *Manners.*
le Bonheur, *Happineſs.*
une Récompenſe, *a Reward.*

* *Sagèſſe* is very ſeldom taken in the common Acceptation of the *Engliſh* Word *Wiſdom*; but is generally ſaid of, and ſignifies *good Behaviour*, and reſpects to *Manners*, and not to the *Underſtanding*. And *Wiſdom* ſignifies in *French* the ſame as Knowledge and Learning, *la Science, les Lumières*,

un Prix, *a Premium.*
un Préſent, *a Preſent.*
un Don, *a Gift.*
une Grace, *a Grace.*
une Faveur, *a Favour.*
la Réputation, *Fame, Reputation.*
un Vice, *a Vice.*
un Défaut, *a Defect*, or *Default.*
une Imperfection, *an Imperfection.*
l'Avarice, *Avarice, Covetouſneſs.*
l'Avidité, *Greedineſs.*
l'Orgueil, *Pride.*
la Parèſſe, *Idleneſs, Lazineſs.*
la Fainéantiſe, *Sloth, Slothfulneſs.*
la Lacheté, *Sluggiſhneſs*, alſo *Faint-heartedneſs.*
la Nonchalance, *Careleſneſs.*
le Luxe, *Luxury.*
la Mollèſſe, *Effeminacy.*
L'Impureté, *Lewdneſs.*
la Laſciveté, *Lechery.*
la Débauche, *Debauch.*
la Diſſolution, *Diſſoluteneſs.*
le Libertinage, *Libertiniſm.*
le Déſordre, *a diſorderly Life.*
le Dérèglement, *Riot, Licentiouſneſs.*
le Mépris, *Scorn, Contempt, Deſpiſe.*
la Rail'erie, *Raillery, a Jeſt.*
la Moquerie, *Mockery, Jeering, Bantering.*
un Bon mot, *a witty Saying.*
la Médiſance, *Slander, Detracting, Traducing.*
la Calomnie, *Calumny, a malicious Aſperſion.*

un Crime, *a Crime, a Guilt.*
la Malice, *Malice.*
la Méchanceté, *Wickedneſs.*
la Tromperie, *Deceit.*
la Fraude, *Fraud, Cheat.*
le Parjure, *Perjury.*
la Friponnerie, *Knavery.*
une Fourberie, *a Guile.*
une Injuſtice, *Injuſtice, a Wrong.*
une Injure, des Injures, *Names, abuſive Language.*
une Ruſe, une Fineſſe, *an Injury, a Wrong, a Craft.*
une Baſſeſſe, *Meanneſs, Baſeneſs.*
l'Impudence, *Impudence.*
l'Effronterie, *Saucineſs, Brazen-face.*
l'Audace, *Audacioufneſs, Daringneſs.*
la Témérité, *Raſhneſs.*
la Lacheté, la Poltronnerie, *Cowardice.*
l'Opiniatreté, *Stubborneſs.*
l'Obſtination, *Obſtinacy.*
la Rancune, *a Grudge.*
Haine cachée, *ſecret Hatred.*
la Cruauté, *Cruelty.*
une Diſpute, *a Diſpute.*
une Querèlle, *a Quarrel, a Strife.*
une Brouillerie, *a Falling out, Broil.*
le Babil, le Caquet, *Babbling, Prattling.*
l'Inconſtance, *Inconſtancy, Unſtability.*
l'Humeur volage. *Fickleneſs.*
l'Ingratitude, *Ingratitude, Ungratefulneſs.*
l'Ambition, *Ambition.*
la Concupiſcence, *Luſt.*
la Convoitiſe, *immoderate Deſires, or Thirſt.*

la Prodigalité, *Prodigality.*
la Gourmandiſe, *Glutony.*
l'Impolitèſſe, *Rudeneſs.*
l'Incivilité, *Uncivility.*
la Groſſièreté, *Ill-manners.*
Mauvais naturel, *Ill-nature.*
la Diſſenſion, *Diſſenſion, Variance.*
l'Impatience, *Impatience.*
l'Imprudence, *Imprudence.*
la Négligence, *Negligence.*
le Deſhonneur, *Diſhonour, Diſgrace, Diſcredit.*
la Malhonnêteté, *Unſeemlineſs, Rudeneſs.*
Mauvaiſe humeur, *Ill-humour, Croſneſs.*
une Diſgrace, *a Diſgrace.*
l'Exil, *Exile.*
le Banniſſement *Baniſhment.*
la Puſillanimité, *Puſillanimity.*
la Trahiſon, *Treachery, Betraying.*
la Perfidie, *Perfidiouſneſs.*
une Punition, *a Puniſhment.*
un Châtiment, *Chaſtiſement.*
la Légèreté d'eſprit, *Levity of the Mind.*
la Coquèterie, *Coquetry.*
le Badinage, *Sport, Wantonneſs.*
un Vol, *a Robbery, Theft.*
l'Yvrognerie, l'Yvrèſſe, *Drunkenneſs* *.
le Concubinage, *the Keeping of a Whore.*
l'Adultère, *Adultery.*
un Meurtre, *Murder, Manſlaughter.*

* Yvrèſſe is *actual Drunkenneſs*, and Yvrognerie *habitual Drunkenneſs.*

un

un Rapt, un Viol, *a Rape.*
uu Menſonge, une Menterie, } *a Lye.*
une Fauſſeté, } *a Falſhood, an Untruth.*
un Conte, *a Tale, a Story.*
l'Adverſitè, } *Adverſity, adverſe Fortune.*
des Malheurs, *Misfortunes.*
la Folie, } *Folly,* or
l'Extravagance, } *Madneſs.*
Dépenſes exceſſives, ou Folles, } *Extravagance.*
la Coutume, *Cuſtom.*
l'Uſage, *Uſe.*
la Pratique, *Practice.*
l'Habitude, *an Habit.*
la Licence, *Licentiouſneſs.*
l'Excès, *Exceſs.*
des Badineries, *wanton Talk.*
un Tour, *a Trick.*
des Bagatèlles, *Trifles.*
une Faute, *a Fault.*
une Foiblèſſe, *a Weakneſs.*
un Foible, *a weak Side.*
un Affront, *an Affront.*
un Outrage, *an Outrage.*
une Avanie, une Inſulte, } *an Inſult.*

VII.

Des Alimens, ou du Boire & du Manger.

Of Food, or of Meats and Drinks.

la Faim, *Hunger.*
la Soif, *Thirſt.*

l'Appétit, } *an Appetite, the Stomach.*
de la Nourriture, *Nouriſhment.*
des Alimens, *Food.*
des Vivres, *Victuals.*
la Proviſion, *Proviſion.*
un Repas, *a Meal.*
le Dejeuné, *Breakfaſt.*
le Diné, *Dinner.*
le Gouté, } *a Beaver, Afternoon's Lunſhion.*
la Collation, } *a Collation, Tea-drinking.*
le Souper, *Supper.*
le Réveillon, *Revelling.*
un Feſtin, *a Feaſt,* or *Entertainment.*
un Régal, *a Treat.*
du Pain, *Bread.*
un Pain, *a Loaf.*
un Petit pain, *a Roll.*
un pain d'un ſol, *a Penny loaf.*
du pain blanc, *white bread.*
du pain bis, *brown bread.*
du pain de ménage, } *Houſhold-bread.*
du pain tendre, *new bread.*
du pain raſſis, *ſtale bread.*
du pain chappelé, *chipped bread.*
la Chapelure, } *the Chippings,* or *Chips.*
la Croute, *the Cruſt.*
la croute de deſſus, } *the upper cruſt.*
la croute de deſſous, } *the under cruſt.*
la Mie, *the Crum.*
une Miète, *a Crum.*
la Baiſure, *the Kiſſing-cruſt.*
l'Entamure, *the firſt cut.*
un Crouton, } *a cruſty piece of bread.*

de la Farine, *Meal.*
de la Fleur de farine, *fine Flower.*
du Son, *Bran.*
la Pâte, *the Dough.*
du Levain, *Leaven.*
de la Levûre, (de l'ecume de biére) } *Yeſt.*
une Miche, *a Manchet.*
du Biſcuit, *a Biſket.*
une Rotie, *a Toaſt.*
une rotie au beurre, } *a Toaſt and butter.*
une rotie au vin, } *a Toaſt with wine.*
une Beurrée, } *a Slice of bread and butter.*
un Morceau, *a Piece, a Bit.*
une Tranche, *a Slice.*
une Bouchée, } *a Morſel, a Mouthful.*
un Mets, } *a Meſs, a Diſh of ſomething.*

de la Viande, *Meat.*
du Bouilli, *Boiled meat.*
du Rot, du Roti, *Roaſt-meat.*
du Beuf, *Beef.*
du Mouton, *Mutton.*
de l'Agneau, *Lamb.*
du Veau, *Veal.*
du Porc, du Porc frais, *Pork.*
du Riſſolé, *Crackling.*
du Salé, *Pickl'd pork.*
de la Saumure, *Brine.*
de la Venaiſon, *Veniſon.*
de la viande de boucherie, } *Butchers-meat.*
de la Volaille, *Fowls, Poultry.*
du Gibier, *Game.*
un Membre de viande, } *a Joint of meat.*
un Aloyau, *a Rib of beef.*
une Surlonge de boeuf, } *a Surloin of beef.*
du Cimier, *a Buttock of beef.*
des trenches de boeuf, } *Beef-ſtakes.*
du Trumeau, } *a part of a leg of beef.*
une Longe de veau, } *a Loin of veal.*
une Rouëlle de veau, le Filet, } *a Fillet of Veal.*
le Ris de veau, } *the Sweetbread of veal.*
un Jarret de veau, } *the Knuckle of a leg of veal.*
une tête de veau, *a Calf's head.*
la Freſſure, une Fraiſe de veau, } *Calf's pluck, gather, or chaldron.*
une Epaule de mouton, } *a Shoulder of mutton.*
une Eclanche, un Gigot *, } *a Leg of mutton.*
l'Os de la nourice, } *the Cramp-bone.*
le morceau gras d'une éclanche, } *the Pope's eye.*
le morceau de la ſouris, } *the Veniſon-bit.*
une Poitrine de mouton, } *a Breaſt of mutton.*
un Carré de mouton, } *a Part of the breaſt.*
un Collet de mouton, } *a Neck of mutton.*
du bout ſaigneux, } *the ſcraggy end of the neck.*
le dérrière d'un colet de mouton, } *a Rack of mutton.*

* *Gigot* is ſaid only of a leg of mutton, never of a leg of veal.

des Côtelèttes de mouton, } *Mutton-chops.*
une Queue de mouton, } *a Loin of mutton.*
un Quartier d'agneau, } *a Quarter of lamb.*
du Boeuf à la mode, } *a la mode beef.*
du boeuf à la Royale, } *Beef well ſeaſoned.*
des Gribelèttes, } *a ſort of chitterlings in ſlices. Pork griskins.*
des Tripes, *Tripes.*
une Andouille, } *a Link, Chitterling.*
des Andouillèttes, } *Forc'd meat balls.*
des Sauciſſes, *Sauſages.*
un Cervelas, } *a Cervelaſs, a Poloneſe.*
un Rouleau de chair de verrat, } *Brawn.*
du Boudin *, *Black-pudding.*
de la viande étuvée, *Stewed meat.*
de la viande cuite au four, } *Baked meat.*
du Jambon, } *Ham, a Gammon of Bacon.*
du Lard, *Bacon.*
un Jambon de Mayence, } *a Weſtphalia Ham.*
la Coine, *the Rhind, the Sward.*
une Flêche de lard, } *a Flitch of bacon.*

* The *French* have no other ſort of Pudding. Therefore the word *Pudding*, (of which the *Engliſh* have ſo many different ſorts) muſt keep in *French* its own Appellation; except that it muſt be ſpelt and pronounced after the *French* way; *du Poudin.*

de da Moutarde, *Muſtard.*
de la Soupe, *Soop.*
du Potage, *Pottage.*
de la Purée, } *Peaſe-*
de la ſoupe aux pois, } *porridge.*
de la ſoupe graſſe, } *Soop, the broth whereof is made of the gravy of meats, as*
de la ſoupe maigre, } *Soop, the broth whereof is made with pulſe, herbs or with fiſh.*
de la ſoupe aux écréviſſes, } *Craw-fiſh ſoop.*
de la ſoupe aux choux, } *Cabbage-ſoop.*
un Oille, } *a luxurious ſort of pottage.*
du Bouillon, *Broth.*
un Conſommé, *a Jelly-broth.*
de la Biſque, *Bisk, Cullis.*
les Entrées, } *What is ſerved up firſt.*
les Entremets, } *Between diſhes, or plates.*
un Ragout, } *a Ragoo, a reliſhing diſh.*
un Ragout de veau, } *Scotch Collops.*
des Fricandeaux } *another ſort of ragoo made of veal.*
un Civet, } *a nice way of dreſſing a hare, or rabbet.*
un Fricaſſée, *a Fricaſſy.*
un Hachi, *haſhed or minced meat.*
une Langue fourrée, } *a Neat's tongue.*
des Piés de mouton, *Trotters.*

des Piés de cochon, des Piés à la fainte menoux, } *Petitoes.*

des Pigeons à la crapaudine, } *Pidgeons broiled, and a ſauce with vinegar and pepper.*

une Grillade, *Broiled meat.*

une Carbonnade, } *a Carbonado, a raſher on the coals.*

une Vinaigrètte, } *a Sauce with vinegar and pepper.*

du Jus, *Gravy.*

une Sauce, *a Sauce.*

une ſauce à Robert, } *Carriers ſauce.*

des Capres, *Capers.*

des Champignons, *Muſhrooms.*

des Mouſſerons, } *a white kind of muſhrooms.*

de Truffes, *Truffles, ſow bread.*

des Morilles, *Morellos.*

des culs d'artichaux, *Artichokes.*

des artichaux à la poivrade, } *Artichokes with water, pepper, and ſalt.*

des Béatilles, } *Dainty bits, ſuch as cocks combs, ſweet-breads, muſhrooms, &c. uſually made in pies.*

un Abbatis, } *the neck, head, wings, liver, and gizard of a fowl.*

une tourte de béatilles, } *a giblet pye with ſweet-breads, &c.*

une tourte de godiveau, } *a veal pye with forced meat, &c.*

le ſecond ſervice, } *the ſecond courſe.*

une Volaille, *a Fowl.*

une Poularde, *a Pullet.*

une Aiguillète, une Tranche de l'eſtomac, du Blanc, } *a Slice of the breaſt.*

une Aile, *a Wing.*

une Cuiſſe, *a Leg.*

la Croſſe, *ou* la Pilon, } *the Drumſtick, or Peſtle.*

la Carcaſſe, *the Cancaſs.*

de la Farce, *Stuffing.*

la Lunétte, *the merry thought.*

le Croupion, *the Rump.*

le Gras, la Graiſſe, *the Fat.*

le Maigre, *the Lean.*

le Foi, *the Liver.*

le Gézier, *the Giſard.*

la Barde, } *a thin broad ſlice of bacon, wherewith fowls are covered and roaſted.*

un Lardon, } *a ſmall ſlice of bacon, wherewith fowls are larded over.*

du Poiſſon, *Fiſh.*

une Friture, *Fryed fiſh.*

une Salade, *a Sallet.*

du Sel, *Salt.*

de l'Huîle, *Oyl.*

du

du Vinaigre, *Vinegar.*
un Filet de vinaigre, } *a daſh of vinegar.*
du Verjus, *Verjuice.*
des Cornichons, } *pickled girkins, or ſmall cucumbers.*
des Anchois, *Anchoves.*
des Epices, *Spice.*
du Poivre, *Pepper.*
du Gingembre, *Ginger.*
de la Muſcade, *Nutmeg.*
du Mâcis, *Mace.*
des Cloux de girofle, *Cloves.*
de la Canèlle, *Cinnamon.*
du pain d'épices, *Ginger-bread.*
du Croquet, } *a thin and hard piece of Ginger-bread that crunches in one's teeth.*
des Oublies, *Wafers.*
un Cornet, *a Rolled wafer.*
des Gimbelèttes, } *Ginger-bread nuts.*
du Nougat, } *Cakes made of almonds and honey.*
du Sucre, *Sugar.*
de la Caſſonnade, *Powder-ſugar.*
de la Melaſſe, *Moloſſes.*
du ſucre candi, *Sugar-candy.*
du ſucre d'orge, *Barley-ſugar.*

le Déſſert, *the Deſert.*
du Fruit, *Fruit.*
un Pâté *, } *a Pye.*
une Tourte, }
de la Patiſſerie, *Paſtry-work.*
un Gateau, *a Cake.*
un Galète, *a broad thin cake.*

* *Pâté* is ſaid only of *meat* pyes.

une Brioche, *a Brioſh, or Caudle*
un Echaudé, *an Eſhodee.*
un Raton, *a Ratoon.*
des pains de mouton, } *all theſe are ſorts of cakes.*
des Rognures de patiſſerie, (ce qu'on ratiſſe de quelque choſe) } *Scrapings.*
une Tarte, une Tourte, *a Tart.*
une Tartelètte, *a little Tart.*
une Franchipane, } *another ſort of tart.*
un Flan, *a Cuſtard.*
une Dariole, *a little cuſtard.*
une Talmouſe, *a Cheeſe-cake.*
un Biſcuit, *a Biſcuit.*
des Macarons, *Macaroons.*
des Maſſe-pains, } *March-pane (a nice ſort of paſtry work.)*
des Beignets, *Pancakes.*
des Crêpes, *a ſort of Fritter.*
une Compote, *ſtewed fruit.*
des Confitures, } *Comfits, Sweet-meats.*
des Confitures sèches ou liquides, } *Dry, or wet ſweet-meats.*
du Raiſinet, } *a thick confection of Grapes, Jelly of grapes.*
de la Gelée de groſſeilles, } *Jelly of Currants.*
de la Marmelade, } *Marmalade, Jelly of Apricocks.*
du Cotignac, *Conſerve of Quinces.*
des Noix confites, *candy'd Nuts.*
de la Consèrve, } *Conſerve, or Comfits.*
des Lozanges, *Lozanges.*

des

des Dragées, *Sugar-Plumbs.*
des Prâlines, *criſp-Almonds.*
des Friandiſes, *Tit-bits, Dainty-diſhes*
Morceaux délicats, *Dainty bits.*
du Bon-bon, *Daintiel, as comfits and ſugar plumbs.*
du Fromage, *Cheeſe.*
du Ramequin, *cheeſe melted.*
du Beurre, *Butter.*
du beurre ſalé, *ſalt, or crock butter.*
du Sain-doux, *Hog's greaſe, or Seam.*
du Lait, *Milk.*
du petit lait, *Whey.*
de la Crême, *Cream.*
du Caillé, *Curds.*
du Laitage, *any meſs of milk, as rice, pap, &c.*
de la Bouillie, *Pap.*
de la Panade, *Panado.*
du Gratin, *any ſtuff that is burnt to, and ſticks to the bottom of a skillet, diſh, &c. wherein any thing was boiled.*
du lait mêlé avec du vin, ou de la bière & du ſucre, *a Solibub.*
du Brouèt, *Caudle.*
du Gruau, *Water-gruel.*
des Oeufs, *Eggs.*
des oeufs frais, *new laid eggs.*
des oeufs à la coque, *ſoft eggs, or in the ſhell.*
un oeuf dur, *a hard egg.*
la Coque, *the Shell.*

le Blanc, *the White.*
le Jaune, *the Yolk.*
le Gèrme, le Glaire, *the Sperm.*
une Omelètte, *an Omelet.*
des oeufs pochés, *poched eggs.*
des oeufs au miroir, *ou* ſur le plat,
des oeufs à la tripe,
des oeufs à la farce,
des oeufs au verjus,
des oeufs au lait, *Theſe are divers ways of dreſſing eggs moſt in uſe.*
le Dégout, *Loathing of meat, Surfeit.*
la Boiſſon, *the Drink.*
une Liqueur, *a Liquor.*
du Thé, *Tea.*
du Caffé, *Coffee.*
une Bavaroiſe, *Tea ſweetened with ſyrop of capillar inſtead of ſugar.*
du Chocolat, *Chocolate.*
du Sorbet, *Sherbet.*
de la Limonade, *Limonade.*
de la limonade à l'Angloiſe, du Ponche, *Punch.*
de l'Orgeat, *a ſweet cooling liquor.*
de l'Orangeade, *Orange ſherbet.*
du Vin, *Wine.*
un Coup, un Trait, *a Draught.*
une Santé (qu'on boit après le repas,) *a Toſt.*
du vin de Bourgogne, *Burgundy-wine.*
du Champagne, *Champain.*

du Clairet, *Claret.*
du vin d'Eſpagne, *Spaniſh-wine*, or *Sack.*
du vin ſec brulé, *Mulled Sack.*
du vin verd, *Tart-wine.*
du vin fumeux, *Heady-wine.*
du vin de garde, *Wine that keeps.*
vin qui eſt en boite, *Wine in ſeaſon to be drunk.*
du vin ſous-tiré, *rack'd wine.*
du vin de deux, ou de trois feuilles, *Wine of two or three vintages, Wine two or three years old.*
du vin pouſſé, *ou* évanté, *dead wine.*
du vin frelaté, *ou* coupé, *adulterated wine.*
du Ripopé, *paultry wine.*
du vin & de l'eau, *Wine mixt with water.*
le Fumet (de certaines viandes comme du gibier, & du vin) *the Flavour.*
de la Piquètte, *ſmall wine.*
de la Bière, *Beer.*
de la double, *ou* de la forte bière, *ſtrong beer.*
de la petite bière, *ſmall beer.*
de l' Eau de vie, *Brandy.*
du Ratafia, *a ſtrong liquor like cherry-brandy, but of ſeveral ſorts.*
de l'hipocras, *luxurious wine.*
de l' eau forte, *Aqua fortis.*
du Cidre, *Cyder.*
du Poiré, *Perry.*
du Pommè, *Cyder made of apples, as Perry is of pears.*
de l' Hydromel, *Mead.*
du Sirop, *Syrup.*
de la Lie, *Dregs.*

VIII.

Des Habits, & des autres choſes qu' on porte ſur ſoi.

Of the Apparel, and things carried about one.

L' Habillement, *the Dreſs, Cloathing, Apparel.*
des Hardes, *Clothes.*
un Habit, *a Suit of cloaths.*
un Juſtaucorps, *a Cloſe-coat.*
une Vèſte, *a Waſtcoat.*
une Camiſole, une Chemiſètte, *an under Waſtcoat.*
les Manches, *the Sleeves.*
les Paremens, *the facing of ſleeves.*
les Pans de devant, *the foreſides.*
les Poches, *the Pockets.*
les Pattes, *the Pocket-flaps.*
les Baſques, *the Skirts.*
les Paniers, *the Plaits.*
la Taille, *the Body*, or *Waſte.*
les Boutons, *the Buttons.*
les Boutonniéres, *the Button-holes.*
la Garniture, *the Trimming.*
la Doublure, *the Lining.*

les

les Coutures, *the Seams.*
de l' Ouate, *Wad*, or *Wadding.*
un Pourpoint, *a Doublet.*
une Culotte, } *Breeches*
un haut de chauſſes, }
la Brayètte, *the God-piece.*
le Gouſſet, *the Fob.*
un Caleçon, } *Drawers, (a ſort of breeches women wear.)*
du Drap, *Cloth.*
la Liſière du drap, } *the Liſt of cloth.*
de la Soie, *Silk.*
du Velours, *Velvet.*
de la Panne, *Pluſh.*
de la Pluche, *rugged pluſh.*
du Droguet, *Drugget.*
de la Sèrge, *Serge.*
de la Friſe, *a Frize.*
du Ras de Châlons, *Shaloon.*
du Bouracan, *Barracan.*
du Camelot, *Camlet.*
de la Futaine, *Fuſtian.*
du Baſin, *Dimetty.*
du Chamois, *Shamoy.*
de la Flanèlle, *Flannel.*
de la Bure, *coarſe woollen-cloth.*
du Bougran, } *Buckram.*
du Tréillis, }
une Etoffe, *a Stuff.*
du Brocard, * } *Brocade*, or *Brocado.*
du Canevas, *Canvas.*
de la Toile cirée, *Cere-cloth.*
un Manteau, *a Cloak.*
un Surtout, } *a Surtout, a great coat.*
une Caſaque } *a wide*, or *riding coat.*

une Redingote, } *different ſorts of great coats.*
une Roclaure, }
une Robe de chambre, } *a Night-Gown*, or *Morning-Gown.*
un Habit de chaſſe, } *a Hunting dreſs, a Frock.*
un habit de deuil, } *Mourning-clothes.*
Grand deuil, *Deep mourning.*
des Pleureuſes, *Weepers.*
un Crèpe, } *a Crape, a mourning hatband.*
le petit deuil, *the ſecond mourning.*
un habit déchiré, *Ragged clothes.*

du Linge, *Linnen.*
de la Toile, *Linnen-cloth.*
de la Hollande, } *Holland*,
de la toile d'Hollande, } *Holland-cloth.*
de la Batiſte, *Cambrick.*
de la Mouſſeline, *Muſlin.*
du Linon, *Lawn.*
une Chemiſe (d'homme) *a Shirt.*
les Poignets, *the Wriſt-bands.*
la Garniture, *the Shiterling.*
les Manchèttes, *the Ruffles.*
les Fourchèttes, *the Slits.*
le Jabot, *the Boſom.*
un Ourlet, *a Hem.*
le Gouſſet, *the Guſſet.*
le Cou, *the Neck.*
un Cou, } *a Stock.*
un tour de cou, } *a Neck-cloth.*
un Rabat, *a Band.*
un Colet,* } *a ſort of collar to ſet the band upon.*
une Cravate, *a Cravat.*
une Fraiſe, *a Ruff.*

* *un Brocard* is alſo a *Wipe* or *Jeſt.*

* *Un Petit-collet*, a young Clergyman.

des

des Bas, *Stockings.*
les Canons, *the Tops.*
les Coins, *the Clocks.*
des bas à étriers, *Stirrups-Stockings.*
des bas tricotés, ou faits à l'aiguille, *Knit-ſtockings.*
des bas faits au métier, *Woven-ſtockings.*
des bas d'étame, *Wooſted-ſtockings.*
les Jarretières, *the Garters.*
des bas de ſoie, *Silk-ſtockings.*
de la laine, *Wool.*
du Fil, *Thread.*
de la Filosèlle, *Grogram yarn.*
du Coton, *Cotton.*
une Maille, *a Stitch.*
un Trou, *a Hole.*
une Aiguillée, *a Needleful.*
un Peloton de fil, *a Ball, Bottom,* or *Clew of thread.*
un Echeveau, *a Skain.*
des Chauſsètres, *Under-ſtockings.*
des Chauſſons, *Socks.*
des Guêtres, *Gaters, Spatterdaſhes.*

des Souliers, *Shoes.*
des Eſcarpins, *Pumps.*
la Sémèlle, *the Sole.*
les Empeignes, *the upper leather.*
les Quartiers, *the Quarter pieces.*
le Talon, *the Heel.*
des Bouts, *Heel-pieces.*
les Chevilles, *the Pegs.*
les Oreilles, *the Straps.*
l'Oreille (d'en haut,) *the Flap.*
le Paton, *the Toe, (the piece of leather where with the toe of a ſhoe is lined.)*

des Bottes, *Boots.*
des Bottines, *thin boots.*
les Genouillères, *the Tops.*
les Tirants, *the boot-ſtraps.*
les Eperons, *the Spurs.*
les Eperonières, *the ſpur-leather.*
les Boucles, *the Buckles.*
la Châpe, *the Anchor.*
l'Ardillon, *the Tongue.*
l'Anneau, *the Ring.*
un Chauſſe pié, *a ſhoing horn,* or *leather.*
des Pantoufles, *Slippers.*
des Galoches, *Galoſhoes.*
des Sabots, *Wooden-ſhoes.*
des Sandales, *open-ſhoes.*
des Brodequins, *Buskins.*
les Cordons, ou les Attaches, *the Strings,* or *Latchets.*
du Cuir, *Calf-leather.*
du veau retourné, *Black in the grain.*
du Maroquin, du cuir de Ruſſie, *Spaniſh,* or *Turkey,* or *Ruſſia leather.*

un Bonnet, *a Cap.*
la Houpe, *the Knob.*
un Chapeau, *a Hat.*
la Coëffe, *the Cap,* or *lining.*
la Forme, *the Crown.*
les Bords, *the Brims.*
la Lèſſe, *the Hatband.*
une Bourdaloue, *a Hatband with a buckle.*
les Ganſes, *the Loops.*
un Point d'Eſpagne, *a gold,* or *Silver Spaniſh lace.*
une Calotte, *a ſort of cap Popiſh Clergymen weur under their hats.*

une Péruque, { *a Wig*, or *Peruke.*
un Bonnet, *a long Bob.*
une péruque à l'abbé, } *a ſhort bob.*
une Péruque nouée, *a Tie-wig.*
une Péruque à longue ſuite, } *a full bottomed wig.*
une péruque à la Cavalière, } *a Spencer-wig.*
une péruque nattée, } *a twiſted wig.*
une péruque à bourſe, } *a Bag-wig.*
une péruque à queue, *a Cue.*
la Coëffe, *the Cawl.*
la Friſſure, *the Curl.*
le Toupet, *the Fore-top.*
la Boucle de dérrière, } *the Neck-lock.*
du Crin, *Horſe-hair.*
une Tignaſſe, { *a paultry-wig*, *an* Holborn-*wig.*
un Bonnet de nuit, *a Night-cap.*
une Souquenille, { *a Frock (for Grooms.)*

de Habits de femme, } *Women's-clothes.*
une Robe, *a Gown, a Sack.*
un Manteau, *a Mantua.*
les Pans, *the Lappets.*
une Jupe, *a Petticoat.*
un Jupon, *an Under-petticoat.*
un Jupon piqué, { *a quilted petticoat.*
le Bord, *the Skirt.*
la Frange, *the Fringe.*
un Falbala, *a Furbelo.*
du Damas, *Damask.*
du Satin, *Sattin.*

du Taffetas, *Taffety.*
du Taffetas luſtré, } *a Luſtring*, or *Luteſtring.*
du Taffetas glacé, *glazed Silk.*
du Tabis, *Tabby.*
du Moire, *Mohair.*
de l'Indiènne, } *Callico.*
de la Toile des Indes, } *Callico.*
de la Toile de coton, } *Callico.*
de la Toile peinte, { *painted*, or *printed cloth*, or *callico.*
de la Gaze, *Gawze.*
de la Callemanque, *Calimanco.*
de l'Etamine, *Stamine.*
un Panier, *a Hoop.*
un Corps (de jupe,) *the Stays.*
une Pièce, *a Stomacher.*
un Lacet, *a Lace.*
le Fer, le Ferret, *the Tag.*
un Buſque, *a Busk.*
un Corſet, *a Bodice.*
une Ganſe, *a Loop.*
un Oeillet, *an Eye.*
des Braſſières, { *Jumps (a ſort of night waſt-coat for women and children.)*
une Ceinture, *a Girdle.*
un Caſaquin, } *a ſhort gown*,
un Pet-en-l'air, } *a bed-gown.*
une Chemiſe (de femme,) } *a Shift, a Smock.*
le devant d'une chemiſe, } *The fore flap of a Shirt.*
des Engageantes, } *Ruffles.*
des Manchèttes, } *Ruffles.*
un Tour de gorge, *a Tucker.*
une Tètonnière, { *Modeſty-bit*, or *Boſom-bit.*
un Laiſſe tout faire, } *a Breaſt-knot.*
une Coèffure, *a Head-dreſs.*

une

une Cornètte { *a Cornet, a Pinner, a Mub.*
les Barbes, *the Lappets.*
un Tour de cheveux, *a Fore-top.*
un Poinçon, } *a Bodkin.*
une Aiguille de tète, }
une Bande, pour attacher les cheveux, } *a Fillet.*
une Coèffe, *a Hood.*
du Ruban, *Ribbon.*
une Fontange, *a Top-knot.*
une Sous-geule, *a Bridle.*
un Mouchoir de cou, { *a Neck-handkerchief.*
un Fichu, { *a rich Sort of Neck-handkerchief, a Neckateen.*
une Palatine, *a Tippet.*
une Stinquèrque, *a Steenkerk.*
un Colier, *a Neck-lace.*
des Boucles d'oreilles, } *Ear-rings.*
un Pendant d'oreilles, } *an Ear-pendant,* or *Bob.*
des Pendants à trois grains, } *Three-drops-pendants.*
des Gans, *Gloves.*
des Mittaines, { *a Sort of gloves for ſummer.*
un Tablier, *an Apron.*
des Mules, *Slippers.*
un Mantille, *a Mantle.*
un Camail, } *a Short-cloak as*
un Domino, } *Women wear.*
une Echarpe, *a Scarf*
un Ornement, { *an Ornament, a Set-off.*
la Parure, *Finery, Attire.*
une Echèlle de rubans, } *a Stomacher of Ribbons.*

une Bague, } *a Ring.*
un Anneau, }
le Châton d'une bague, } *the Beazel of a Ring.*
un Diamant, *a Diamond.*
un Jonc, { *a plain Ring,* or *hoop-ring.*
un Bijou, } *a Jewel.*
un Joyau, }
des Joyaux, } *Jewels.*
des Pièrreries, }
une Pièrre précieuſe, } *a precious-ſtone.*
un Bracelet, *a Bracelet.*
de la Dentèlle, *Lace, Bone lace.*
du Galon, } *Gold,* or *Silver-lace.*
du Paſſement, }
du Clinquant, *Tinſel.*
des Brandebourgs, *Frogs.*

une Jaquètte, *a Child's coat.*
un Foureau, { *a Frock for a child, a Bib.*
un Bourelet, { *a Head-roll, Pad,* or *Pudding for a child's cap.*
une Liſière, *a Leading-ſtring.*
un Béguin, { *a Biggin,* or *linnen cap.*
la Bride, *the Stay.*
des Braies, { *Clouts for young children.*
un Lange, *a Swathing-band.*
une Layètte, { *a Babe's Linnen and Clothes.*
une Tavayole, { *a Babe's mantle for its Chriſtening.*
un Hochet, { *a Coral hung about an infant's neck for a toy.*

une

un Grelot, *a little round Bell.*
une Aigrètte, *a Topping, or Tuft of Feathers, or Diamonds.*
un Plumet, *a Plume.*
un Eventail, *a Fan.*
un Manchon, *a Muff.*
une Agrafe, *a Clasp.*
une Pelote, *a Pin-cushion.*
un Peloton, *a small Pin-cushion.*
une Epingle, *a Pin.*
une Aiguille, *a Needle.*
un Etui, *a Case.*
une Ménagère, *a Housewife.*
un Masque, *a Mask.*
un Loup, *a Vizor, a black velvet mask.*
un Voile, *a Veil.*
une Tabatière, *a Snuff-box.*
du Tabac, *Snuff.*
du Tabac râpé, *Rapee.*
du Tabac en feuille, ou à fumer, *Tobacco.*
une Bourse, *a Purse.*
del'Argent, *Money.*
des Tablèttes, un Porte-feuille, *Writing-tables, a pocket-book.*
un Cure-dent, *a Tooth-pick.*
un Cure-oreille, *an Ear-picker.*
des Ciseaux, *Scissars.*
un Crayon, *a Pencil.*
un Porte-crayon, *a Pencil-case.*
un Mouchoir, *an Handkerchief.*
des Lunèttes, *Spectacles.*
des Besicles, *Barnicles, (a burlesque word)*
une Lunètte d'approche, *a Telescope, a Prospective-glass.*

un Microscope, *a Microscope, or Magnifying-glass.*
une Lunètte à facèttes, *a Multiplying-glass.*
une Lorgnètte, *a Spying glass.*
des Conserves, *Preservers.*
une Loupe, un vèrre ardent, *a Burning-glass.*
le Foyer, le Focus, *the Focus, the burning white.*
un Bouquet, *a Nosegay.*
une Cane, *a Cane.*
la Pomme, *the Head.*
un Cordon, *the String.*
le Bout, *the Ferrel.*
un Parapluie, un Parasol, *an Umbrella, (to keep one, the first, from the rain, the other, from the sun.)*
des Béquilles, *Crutches.*
des Echâsses, *Stilts.*

une Epée, *a Sword.**
un Coutèau de chasse, *a Hanger*
le Foureau, *the Scabbard.*
le Bout du foureau, *the Chape.*
le Crochet, *the Hook.*
la Garde d'une épée, *the Hilt.*
la Poignée, *the Handle.*
le Pommeau, *the Pommel.*
la Branche de la garde, *the Bow of the hilt.*
la Plaque, *the Shell.*
le Quillon, *the Cross-bar of the hilt.*

* Une Flambèrge, une Rapière, *are disdainful and Cant-words for a Sword, (a Wbyniard.)*

la

la Lame, *the Blade.*
le Tranchant, *the Edge.*
la Pointe, *the Point.*
L'endroit du fourreau, ou le crochet eſt attaché, *the Locket, where the Hook is faſtened.*
un Ceinturon, *a Belt.*
un Baudrier, *a Long-belt.*
une Bandouliere, *a Shoulder-belt*

une Montre, *a Watch*
une Montre à répétition, *a repeating Watch.*
la Boite, *the Box.*
l'Etui, *the Caſe.*
la Clé, *the Key.*
la Chaine, *the Chain.*
le Cordon, *the String.*
le Mouvement, *the Movement.*
les Reſſorts, *the Springs.*
les Roues, *the Wheels.*
les Pignons, *the Pinions.*
le Barillet, *the Barrel.*
le Grand reſſort, *the Main-ſpring.*
la Fuſée, *the Fuſee.*
la Potence, *the Potence.*
les Pivots, *the Pivets.*
le Balancier, *ou* la roue de rencontre, *the Balance.*
la roue de champ, *the Canter, or Canting-wheel.*
la maitreſſe roue, *the great wheel.*
la roue de minute, *the Minute wheel.*
la roue moyenne, *the third wheel.*
le Coq, *the Cock.*
l'Aſpiral, *the Pendulum.*
les Goupilles, *the Pins.*
les Tenons, *the Steel-pieces.*
les Platines, *the Plates.*
la Couliſſe, *the Slide*
la Quadrature, *the Motion.*
un Cadran, *a Dial.*
le faux cadran, *the falſe plate.*
les Aiguilles, *the Hands.*
le Pendant, *the Pendant.*
une Virole, *a Ferrel.*

IX.

D'une Maiſon, & des Meubles.
Of a Houſe and Houſhold-ſtuff.

une Maiſon, *a Houſe.*
un Hotel, *a Nobleman's houſe.*
un Palais, *a Palace.*
une Couronne, *a Crown.*
un Throne, *a Throne.*
le Scèptre, *the Scepter.*
un Corps de logis, *a Part, or Side of a houſe.*
un Aile, *a Wing.*
un Pavillon, *a Pavilion.*
un Bicoque, *a little paultry houſe.*
le Terrein, *the Ground.*
les Fondémens, *the Foundations.*
un Mur, une Muraille, *a Wall.*
un Mur mitoyen, *a Partition wall.*
un Crèneau, *a Battlement.*
un Batiment, *a Building.*
le Matériaux, *the Materials.*
les Ruines, les Décombres, *the Rubbiſh.*
une Etaie, *a Prop.*
un Echafaut, *a Scaffold.*
des Planches, des Ais, *Planks, Boards, or Shelves.*
des Pèrches, *Poles.*
des Cordes, *Ropes.*

d s Pièrres, *Stones.*
une Pièrre de taille, *a Free-ſtone.*
un Moilon, *a rugged, unhewn piece of ſtone.*
une Brique, *a Brick.*
du Mortier, *Mortar.*
de la Chaux, *Lime.*
du Plâtre, *Plaiſter.*
du Ciment, *Cement.*
une Tuile, *a Tile.*
une tuile creuſe, *a Gutter-tile.*
une Ardoiſe, *a Slate.*
la Charpente, *the Timber-work.*
une Poutre, *a Beam.*
une Solive, *a Joiſt*, or *Joyce.*
un Soliveau, *a little Joiſt.*
un Chèvron, *a Rafter.*
un Bardeau, *a Shingle.*
la Séveronde, *the Eaves of an houſe.*
une Latte, *a Lath.*
une Echèlle, *a Ladder.*

une Cave, *a Vault (for Wine.)*
un Cèllier, *a Cellar.*
un Caveau, *a little vault under ground.*
les Chantiers, *the Gauntrees.*
un Tonneau, *a Caſk.*
une Futaille, *a Veſſel.*
un Cerceau, *a Hoop.*
un Douve, *the Side-board of a caſk.*
le Bondon, *the Bung*, or *Stopple.*
une Canèlle, *a Tap*, or *Spigot.*
le Robinet, *the Cock.*
un Fauſsèt, *a Peg for a broach'd Veſſel.*
un Entonnoir, *a Funnel.*
une Boutique, *a Shop.*
des Barreaux, *Rails.*
un Atelier, *a Work-houſe.*
un Magaſin, *a Ware-houſe.*

un Apentis *a Shed.*
un Auvent, *a Pent-houſe.*
un Coin, *a Corner.*
un Recoin, *a Nook.*
un Veſtibule, *an Entry*, or *Porch.*
une Salle, *a Parlour.*
un Salon, *a Hall.*
un Etage, *a Story.*
un Eſcalier, une Montée, *a Stair-caſe, the Stairs.*
un Dégré, une Marche, *a Step.*
un eſcalier à vis, *Winding-ſtairs.*
un eſcalier dérobé, *ou* de derrière, *private ſtairs*, or *back ſtairs.*
le Noyau de la montée, *the Nuel*, or *Spindle of the ſtair-caſe.*
une Baluſtrade, une Rampe, *Rails.*
les Offices, *the Offices.*
la Cuiſine, *the Kitchin.*
la Dèpenſe, *the Buttery.*
un Garde-manger, *a Store-room.*
la Panneterie, la Sommèllerie, *the Pantry.*
l'Office, ou l'on met la viande, *the Larder.*
la Boulangerie, *the Bake-houſe.*
la Braſſerie, *the Brew-houſe.*
l'endroit où l'on blanchit, ou l'on fait la léſſive, *the Waſh-houſe.*
l'endroit ou l'on repaſſe le linge, *the Landry*, or *Landry-room.*
l'Ecurie, *the Stable.*
un Ratelier, *a Rack to put hay in for horſes to feed on.*

une

une Mangeoire, une Crèche,* } *a Manger.*
une Auge, *a Trough.*
de la Litière, *Litter.*
une Etrille, *a Horſe-comb.*
une Remiſe, *a Coach-houſe.*
un Puits, *a Well.*
un Seau, *a Bucket.*
un Bucher, } *a Wood-houſe*, or *room.*
les Lieux, les Commodités, le Privé, } *the Little-houſe, the Houſe of Office, the Vault*, or *the neceſſary-houſe*
du Piſſat, *Piſs.*
un Etron, de la Mèrde, la Matière fecale, } *a Turd, a Sir Reverence.*
un Etage, *a Story.*
une Entreſole } *a little room between two floors*, or *rather between the ſhop and the firſt ſtory.*
un Appartement, *an Apartment.*
Deux ou trois chambres de plein pié, } *Two, or three rooms on a floor.*
une Chambre, } *a Chamber, a Room.*
une Antichambre, } *an Antichamber.*
une Chambre à coucher, } *a Bed-chamber.*
une Salle à manger, } *a Dining-room.*

* *Crèche* is obſolete, and ſaid only of Chriſt's or *Bethlehem*'s Manger.

une Enfilade de chambres, } *a Range of chambers.*
une Galerie, *a Gallery.*
un Cabinet, *a Cloſet, a Study.*
une Garderobe, *a Wardrobe.*
une Porte, *a Door.*
une porte cochère, *a Gate.*
une porte à deux battans, une porte briſée, } *a Folding-door.*
une Grille de fer, *Iron gates.*
une Porte de derrière, } *a Back-door.*
le Seuil, *a Threſhold.*
le Pas, *the Step.*
un Guichet, une Jalouſie, } *a Wicket, a Lattice.*
une Fente, *a Chink.*
un Gond, *a Hinge.* ‡
le Marteau, l'Anneau, } *the Knocker, the Ring.*
une Serrure, *a Lock.*
les Reſſorts d'une ſerrure, } *the Wards of the lock.*
une Clé, *a Key.*
un Pêne, *a Bolt.*
la Gâche, *the Staple.*
un Loquet, *a Latch.*
un Vérrou, *a Bolt.*
un Cadenas, *a Pad-lock.*
un Valet, } *a little iron peg to ſtop the bolt*, alſo *the weight of a pully-door.*
une Barre, *the Bar.*
une Fenêtre, une Croiſée, } *a Window.*
un Chaſſis, } *a Frame, Saſh*, or *the Caſement of a window.*

‡ *A Hinge* ſignifies alſo *Charnière de tabatière, de montre*, &c.

l'Embrâſure d'une fenêtre, *the Chamfretting of a window*
une Vitre, *a Glaſs.*
un Carreau de vitre, *a Pane.*
un Vôlet, *the Shutter.*
la Carne d'un vôlet, *the Corner of a ſhutter.*
un Contrevent, *an Outſide-ſhutter.*
un Balcon, *a Balcony.*
un Store, *an Umbrella.*
le Grenier, le Galetas, *a Garret.*
le Toit, *the Roof.*
le Faite, *ou* le haut de la maiſon, *the Ridge, or the Top of the houſe.*
une Girouëtte, *a Fane, or weather-cock.*
une Terraſſe, *a Platform on the top of the houſe.*
un Donjon, *a Turret, or Cloſet on the very top of the houſe.*
une Goutière, *a Gutter.*
les Plombs, *the Lead.*
une Lucarne, *a Loover, or Dormer-window.*
un Oeil de boeuf, *an Oval in a building.*
une Boëte, *a Box.*
une Caiſſe, *a Cheſs.*
une Caſsète, *a little-cheſs.*
un Coffre, *a Trunk.*
un Coffre fort, *a Strong-box.*
un Porte-manteau, *a Portmantle.*
une Malle, *a Mail.*
des Nippes, *Goods, Clothes.*
des Lambeaux, des Guenilles, des Haillons, *Rags, Tatters.*
de la Féraille, *old Iron.*
une Quenouille, *a Diſtaff.*
un Fuſeau, *a Spindle.*
un Devidoir, *a Reel, a Pair of blades.*
un Rouët, *a Spinning-wheel.*
de la Filaſſe, *Flax, or Hemp ready to be ſpun.*
un Berceau, *a Cradle.*
des Savattes, *old Shoes and Slippers.*
une Souricière, *a Mouſe-trap.*
une Ratière, *a Rat's-trap.*
de la Mort aux rats, *Rats-bane.*

un Logement, *Lodging.*
des Chambres garnies, *Rooms ready furniſhed.*
les Meubles d'une maiſon, *Houſhold-ſtuff, or Goods.*
le Gros meuble, *the Lumber.*
la Garniture, *the Furniture.*
la Baterie de cuiſine, *Kitchin-tackling.*
les Uſtenſiles, *Utenſils.*
la Cheminée, *a chimney.*
l'Atre, le Foyer, *the Hearth.*
la Plaque, *ou* le cœur de la cheminée, *the Back of the chimney.*
le Tuyau, *the Funnel.*
une Crémillère, *a Pot-hanger, a Crane.*
une Grille, *a Grate.*
les Chenets, *the Andirons, or Dogs.*

un Souflet, *a Pair of Bellows.*
une Pèlle, *a Shovel.*
des Pincèttes, *Tongs.*
un Fourgon, *a Poker.*
un Garde-cendre, *a Fender.*
une Marmite, *a Porridge-pot.*
une Ecumoire, *a Skimmer.*
une Cuillèr-a-pot, *a Ladle.*
une Chaudière, *a Copper.*
un Chaudron, *a Kettle.*
un Coquemard, *a Boiler.*
le Couvèrcle, *the Lid.*
le Manche, *the Handle.*
l'Anſe, *the Ear.*
une Poële, *a Pan.*
un Poëlon, *a Skillet.*
une Caſſerole, *a Sort of ſtew-pan.*
la Queue d'une Poële, *ou* d'un Poëlon, *the Handle.*
un Tourtière, *a Pudding*, or *Baking-pan.*
un Pommier, *an Apple-roaſter.*
un Trépié, *a Trevet.*
un Gril, *a Gridiron.*
une Broche, *a Spit.*
une Brochètte, *a Skewer.*
un Tourne-broche, *a Jack.*
une Lèchefrite, *a Dripping-pan.*
une Lardoire, *a Larder*, or *larding-pin.*
des Fers à repaſſer, *Irons for ironing.*
un Fourneau, un Potager, *a Stove.**
un Réchaut, *a Chaffing-diſh.*
une Boëte à fuſil, *a Tinder-box.*
la Mèche, *the Tinder.*

* *a Stove* ſignifies beſides *une Chaufrètte*, a Foot-ſtove, and *un Poële*, to keep a Room warm.

une Allumètte, *a Match.*
une Pièrre à feu, une Pièrre à fuſil, *a Flint.*
un Fuſil, un Briquet, *a Steel.*
un Four, *an Oven.*
un Croc, *a Fleſh-hook.*
une Poulie, *a Pully.*
la Corde, *the Rope.*
de la Ficèlle, *Pack-thread.*
du Fil retors, *Twine.*
du Fouèt, *Whip-cord.*
un Noeud, *a Knot.*
un Noeud coulant, *a Nooſe, a ſliding-knot.*
un Clou, *a Nail.*
un Clou à crochet, *a Tenter-hook.*
un Marteau, *a Hammer.*
des Tenailles, *Pincers*, or *Nippers.*
un Vilebrequin, *a Wimble.*
une Vrille, *a Gimlet.*
un Torchon, *a Diſh-clout, rubbing-cloth.*
une Lavètte, *the Clout to waſh the porridge-pot, kettle, pan, &c.*
un Eſſui-main, *a Towel.*
un Linge, *a Cloth.*
un Dreſſoir, *a Dreſſer.*
un Couloir, *a Cullender.*
une Paſſoire, *a Strainer.*
un Mortier, *a Mortar.*
un Pilon, *a Peſtle.*
une Egrugeoire, *a ſort of wood mortar.*
une Rape, *a Grater.*
un Saloir, *a Salt-tub*, or *box.*
un Sas, un Tamis, *a Sieve.*

une

une Baſſinoire, *a Warming pan.*
une Gaîne, *a Sheath.*
un Panier, une Corbeille, } *a Basket.*
une Manne, } *a Table-basket,* or *a Flasket,* or *Voider.*
un Manequin, *a Hamper.*
une Balance, *Scales.*
un Peſon, *a Steel-yard.*
les Poids, *the Weights.*
de la Vaiſsèlle d'étain, *Pewter.*
de la Fayance, *Delft-ware.*
de la Poterie, *Earthen-ware.*
un Pot, *a Pot.*
un petit pot de tèrre, *a Pipkin.*
une Cruche, *a Pitcher.*
un Broc, *a great Jug.*
une Terrine, un plat de tèrre, } *an earthen diſh,* or *pan.*
une Aſſiètte de bois, *a Trencher.*
une Sbile, *a Wooden bowl.*
une Bouteille de grès, } *a Stone-bottle.*
une Huche, { *a Hutch,* or *Bin to keep bread in, alſo a Kneading-trough.*
un Bluteau, *a Bolting-cloth.*
une Lampe, *a Lamp.*
une Lantèrne, *a Lanthorn.*
une lantèrne ſourde, } *a dark lanthorn.*
une Fontaine, { *a large braſs veſſel to keep water in with in doors.*
un Robinet, } *the Cock of ſuch a veſſel.*
une Citèrne, *a Ciſtern.*
un Tuyau, *a Pipe.*
un Seau, *a Pail.*

* l'Anſe d'un ſeau, } *the Handle of a pail.*
un Baquet, *a Bucket.*
un petit baquet, *a Tub,* or *Tray.*
un Cuvier, *a Fiſh-tub.*
un Cuvier, *ou* une Cuve à faire la lèſſive, ou à blanchir, { *a Waſhing-tub, a Bucking-tub.*
du Savon, *Soap.*
de l' Amidon, *Starch.*
de l' Empois, { *Starch diluted, and duly prepared to ſtarch linnen with.*
du, *ou* un Gachis, *a Slab.*
des Ordures, *Filth.*
un Balai, *a Broom.*
un Houſſoir, a *Hair-broom.*
un Manche à balai, } *a Broom-ſtick.*
les Balayeures, les Ordures, } *Sweepings.*
le Panier aux ordures, } *the Scuttle,* or *Duſt-basket.*
des Décrotoires, } *Bruſhes (to black Shoes.)*
de la Cire, } *Blacking,* or *a black Ball.*
une Eponge, *a Sponge.*
un Valet (à déboter, } *a Jack to pull off Boots.*
un Banc, *a Bench.*
un Eſcabot, *a Stool.*
une Sèlle, *a Joint-ſtool.*
un Marche-pié, *a Foot-ſtool.*
un Trèteau, *a Treſtle.*
un Billot, *a Block.*
du Son, *Bran.*

* *L'anſe du panier,* in a figur. Senſe ſignifies the Market penny or Profit (money) maids crib by going to market.

un

un Sac, *a Bag*, or *Sack*.
une Beſace, *a Biſſac*, or *Wallet*.
l' Evier, *the Sink*.
de la Lavûre d' écuèlles, *Hog's Waſh*.
de la Graiſſe, *Greeſe*.
du Verd-de-gris, *Verdegreaſe*.
le Plancher, *the Floor*.
un Parquet, *an inlaid floor*.
le plancher d'en haut, un Platfond, un Lambris, *the Cieling*.
la Boiſerie, *the Wainſcot*.
une Cloiſon, *a Partition*.
un Panneau, *a Pane*.
une Couliſſe, *a Gutter*, or *Groove*.
une Corniche, *a Corniſh*.
la Tapiſſerie, *the hangings*.
une Tenture de tapiſſerie, *a Suit of hangings*.
une Tapiſſerie d'haute lice, *Tapeſtry-hangings*.
un Tapis, *a Carpet*.
une Portière, *a Curtain, Carpet*, or *a piece of tapeſtry hung behind a door to keep off the wind*.
une Natte, *a Mat*.
un Lit, *a Bed*.
un Alcove, *an Alcove*.
un Bois de lit, un Châlit, *a Bedſtead*.
le Doſſier, *the Headboard*. *the Bed's head*.
le Cièl du lit, l' Impérial, le Dais, *the Teaſter*, or *Teſtern*, *or the Top of a bed*.
les Colomnes du lit, *the Bed-poſts*.
le Chevet, le Traverſin, *the Bolſter*.

un Oreiller, *a Pillow*.
une Taie d'oreiller, *a Pillowbeer*, or *caſe*.
une Paillaſſe, *a Straw-bed*.
un Lit de plume, *a Feather-bed*.
un Lit de duvet, *a Down-bed*.
un Lit de bourre, *a Flock-bed*.
un Matelas, *a Mattreſs*, *a Quilt*.
les Draps, *the Sheets*.
les Couvertures, *the Bed-cloaths*.
une Couverture (blanche,) *a Blanket*.
une Couverture (à long poil,) *a Rug*.
une Courtepointe, *a Counterpane*.
les Rideaux, *the Curtains*.
les Bonnes-graces, *the Head-curtains*.
les Soubaſſemens, *the Baſes*.
une Tringle, *a Curtain-rod*, *the Lath of a bed*.
un Anneau, *a Ring*.
un Tour de lit, *a Set of bed-curtains*.
les Pentes, *the Valences*.
la Frange, la Crépine, *the Fringe*.
une Taie de lit, *a Bed-ſtick*.
un Lit de repos, une Couchètte, *a Couch*.
un lit à tombeau, *a Tent-bed*.
un Pavillon, un lit d'Ange, *a bed under a canope*.
un Lit de parade, *a Bed of State*.
un lit à la Duchèſſe, *a raiſed teſter-bed*.
la Ruèlle du lit, *the Bed-ſide*.
une Claie, *a Trap to catch Bugs*.
un Pot de chambre, *a Chamber-pot*.

une Chaiſe percée, *a Cloſe-ſtool.*
un Canapé, *a Canopy-bed.*
un Sofa, *a Sofa.*
un Fauteuil, une Chaiſe à bras, *an eaſy, great, or elbow chair.*
un Siége, *a Seat.*
une Chaiſe, *a Chair.*
une chaiſe briſée, *au* pliante, *a folding chair.*
un Tabouret, un Placet, *a Stool.*
un Couſſin, *a Cuſhion.*
une Houſſe, *a Caſe for a chair, &c.*
un Chambranle, le Manteau, *ou* le Parement de la cheminée, *the Jaumbs, or the Mantle-tree of the chimney.*
le Rebord, *the Mantle-piece.*
un Tableau de cheminée, *a Chimney-piece.*
une Armoire, *a Preſs.*
une Commode, *a Cheſt of drawers,*
un Cabinet, *a Cabinet.*
un Trémeau, *a Pier-glaſs.*
une Toilette, *a Toilet (a dreſſing-table.)*
un Miroir, *a Looking-glaſs.*
une Pelote, *a Pin-cuſhion.*
un Peloton, *a (ſmall) Pin-cuſhion.*
des Epingles, *Pins.*
un Dé, *a Thimble.*
un Peigne, *a Comb.*
un peigne à démêler, *a great tooth-comb.*
un Peignoir, *a combing-cloth, or rail.*
des Papiſſotes, *Papers to keep in the curl.*
un Fer à friſer, *a curling Iron.*

un Bichon, *a Tête de mouton.*
de l' Eſſence, *perfumed Oil.*
de la Pommade, *Pomatum.*
de la Poudre, *Powder.*
la Boëte à poudre, *the Powder-box.*
la Houpe, *the Puff.*
des Plombs, *Weights.*
de l'eau de ſenteur, *ſweet Water.*
du Parfum, *Perfume.*
de l'eau de fleur d'orange, de l'eau de naſle, *Orange-flower-Water.*
de l'eau de la Reine d'Hongrie, *Hungary-water.*
du Muſc, *Muſck.*
de la Pâte, *Paſte (for waſhing one's hands.)*
du Fard, *Paint.*
des Mouches, *Patches.*
une Fiole, *a Vial.*
un Flacon, *a ſmall bottle, or Vial (to put ſweet water in.)* *
un Baſſin, *a Baſſin.*
un Tableau, *a Picture.*
un Portrait, *one's Picture.*
un Payſage, *a Landskip.*
une Mignature, *a Miniature.*
la Bordure, le Cadre, *the Frame.*
un Flambeau, † un Chandelier, *a Candleſtick.*
des Bras, *Sconces.*
une Girandole, un Chandelier à branches, *a Branch, a branched candleſtick.*
un Luſtre, *a Glaſs branched candleſtick.*

* *un Flacon* is alſo *a Decanter.*
† *Flambeau* is uſed by Polite people, *Chandelier* by the Vulgar.

un

un Martinet, } *a flat*, or *hand candleſtick.*
la Bobèche, *the Socket.*
les Pommeaux, *the Knobs.*
un Binet, *a Save-all.*
de la Chandèlle, *Candle.*
un Bout de chandèlle, } *a piece of a candle.*
du Suif, *Tallow.*
la Mèche d'une chandèlle, ou d'une lampe, le Lumignon, } *the Wick.*
la Mouchure, } *the Snuff, or bit of candle cut off.*
de la Bougie, de la Cire, } *Wax-candle.*
une Lumière, *a Light.*
une chandèlle de veille, } *a Watch-candle*, or *light.*
des Mouchèttes, *Snuffers.*
le Porte-mouchéttes, } *the Snuff-diſh*, or *pan.*
un Eteignoir, *an Extinguiſher.*
un Guéridon, *a Stand.*
une Broſſe, des Vergèttes, } *a Bruſh.*

un Buffet, *a Side*, or *Cup-board.*
un Fontaine, } *a Veſſel to put water in.*
une Cuvètte, } *a Ciſtern for a dining-room.*
une Table de marbre, } *a Marble-table.*
une Conſole, } *a Corbel (to ſupport it.)*
un Cabaret } *a Tea-table*, or *board.*
un Service de Porcelaine, } *a Set of China.*
des Taſſes, *Cups.*

une Soucoupe, * *a Sauſer.*
une Thétière, *a Tea-pot.*
une Caffetière, *a Coffee-pot.*
une Chocollatière, } *a Choocate-pot.*
le Baſſin, *the Slop-baſſin.*
un Sucrier, } *a Veſſel to put ſugar in.*
des Pinces, *Tongs.*
une Table, *a Table.*
la Nappe, le Couvert, } *the Cloth.*
une Serviètte, *a Napkin.*
un Couvert, *a Cover.*
une Aſſiètte, *a Plate.*
un Plat, *a Diſh.*
un Couteau, *a Knife.*
une Dent, une Brèche, } *a Notch.*
une Fourchètte, *a Fork.*
une Cuillèr, *a Spoon.*
une cuillèr à potage, *a Ladle.*
une Ecuèlle, *a Porringer.*
une Sallière, *a Salt-ſeller.*
un Huilier, } *Cruits both of oil and vinegar.*

de l'Argenterie, de la Vaiſſèlle d'argent, } *Plate.*
une Aiguière, *an Ewer.*
un Port (à couvèrcle,) } *a Tankard.*
une Coupe, *a Cup.*
un Gobelet, *a Mug*, *a Gobelet.*
une Taſſe, *a Beaker.*
un Godet, } *a little earthen veſſel like a mug to drink with.*
un Vèrre, *a Glaſs.*

* *une Soucoupe* is alſo *a Salver*, and *Deſanter.*

une

une Bouteille, *a Bottle.*
un Bouchon, *a Cork.*
un Tirebouchon, *a Cork-ſcrew.*
une Carafe, *a Flagon.*
un Ecran (pour mettre devan le feu,) } *a Screen.*
un Paravent (pour garantir du feu,) } *a folding-ſcreen.*
un Vent coulis, } *a wind that comes through a hole and chink.*
une Fente, *a Chink.*

une Bibliothèque, *a Library.*
des Livres, *Books.*
des Tablèttes, *Shelves for Books.*
un Bureau, *a Bureau.*
une Etudiole, *a Scrutore.*
un Bureau de bois de la Chine, } *a Mahogony Scrutore.*
un Tiroir, *a Drawer.*
une Ecritoire (de table,) } *a Standiſh.*
de la Cire d'Eſpagne, } *Sealing-wax.*
des Pains à chanter, *Wafers.*
un Cachet, *a Seal.*
des Armes, *a Coat of arms.*
une Lèttre, *a Letter.*
l'Enveloppe, *the Cover.*
le Deſſus, } *the Superſcription,*
l'Addrèſſe, } *the Direction.*
la Signature, } *the Signature.*
le Seing, }
une Sonnètte, *a Bell.*
une Pendule, *a Clock.*
un Réveil, } *an Alarum clock,* or *watch.*
les Poids, *the Plummets.*

un Thermomètre, } *a Thermometer,* or *weather-glaſs.*
un Baromètre, *a Barometer.*
un Sablier, *an Hour-glaſs.*
une Eſtampe, } *a Cut.*
une Planche, } *a Copper-plate.*
une Image, } *an Image, a printed picture.*
une Taille douce, *a Mezzo-tinto.*
un Buſte, *a Buſt.*
l'Eſcabèllon, *the Stand.*
une Antique, *an Antique.*
une Médaille, *a Medal.*
de grands vaſes à fleurs, *Jars.*

X.

Du Tems.
Of Time.

le Tems, *Time.*
le Commencement, } *the Beginning.*
le Milieu, *the Middle.*
la Fin, *the End.*
une Occaſion, *an Opportunity.*
un Siècle, *an Age, a Century.*
une Epoque, *an Epoch.*
une Ere, *an Æra.*
une Datte, *a Date.*
le Jour, la Journée, *the Day.*
la Pointe du jour, } *the Dawn of day,* or *Break of day.*
le Point du jour, }
l'Aurore, } *Aurora, the Dawn.*
l'Aube du jour, }
le Chant du coq, *Cock-crowing.*
le Lever du ſoleil, } *the Sun-riſing.*

le

le Matin, } *the Morning.*
le Matinée, } *the Forenoon.*
Midi, *Noon.*
l'Après-midi, } *the After-*
l'Après-dinée, } *noon.*
le Soir, la Soirée, *the Evening.*
le Coucher du ſoleil, *Sunſet.*
le Crépuſcule, } *Twilight,*
Entre chien & loup, } *the Duſk of the evening.*
la Nuit, *the Night.*
Minuit, *Midnight.*
une Heure, *an Hour.*
une Demi-heure, *Half-an-hour.*
une heure & demie, } *an Hour and a half.*
un Quart d'heure, } *a Quarter of an hour*
une Minute, *a Minute.*
une Seconde, *a Second.*
un Moment, *a Moment.*
un Inſtant, *an Inſtant.*
une Saiſon, *a Seaſon.*
un Mois, *a Month.*
un An, une Année, *a Year.*
l'Année biſſextile, *the Leap-year*
une Semaine, *a Week.*

Jours de la Semaine,

The Days of the Week.

Lundi, *Monday.*
Mardi, *Tueſday.*
Mecredi, *Wedneſday.*
Jeudi, *Thurſday.*
Vendredi, *Friday.*
Samedi, *Saturday.*
Dimanche, *Sunday.*

Mois de l'Année,

The Months of the Year.

Janvier, *January.*
Fevrier, *February.*
Mars, *March.*
Avril, *April.*
Mai, *May.*
Juin, *June.*
Juillet, *July.*
Août, *Auguſt.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Décembre, *December.*

Saiſons de l'Année,

The Seaſons of the Year.

le Printems, *the Spring.*
l'Eté, *the Summer.*
l'Automne, *the Autumn.*
l'Hiver, *the Winter.*

Tems remarquables de l'Année,

Remarkable Times of the Year.

le Jour de l'an, *New-year's day.*
des Etrènnes, } *a New-year's gift, Chriſtmas-box.*
le Jour des Rois, } *Twelfth-day*
le Epiphanie, } *Epiphany.*
le Dimanche de la Septuagéſime, } *Septuageſima.*
la Chandeleur, *Candlemaſs.*
le Carnaval, } *Carnaval, Shrovetide.*

le

une Bouteille, *a Bottle.*
un Bouchon, *a Cork.*
un Tirebouchon, *a Cork-ſcrew.*
une Carafe, *a Flagon.*
un Ecran (pour mettre devan le feu,) } *a Screen.*
un Paravent (pour garantir du feu,) } *a folding-ſcreen.*
un Vent coulis, } *a wind that comes through a hole and chink.*
une Fente, *a Chink.*

une Bibliothèque, *a Library.*
des Livres, *Books.*
des Tablèttes, *Shelves for Books.*
un Bureau, *a Bureau.*
une Etudiole, *a Scrutore.*
un Bureau de bois de la Chine, } *a Mahogony Scrutore.*
un Tiroir, *a Drawer.*
une Ecritoire (de table,) } *a Standiſh.*
de la Cire d'Eſpagne, } *Sealing-wax.*
des Pains à chanter, *Wafers.*
un Cachet, *a Seal.*
des Armes, *a Coat of arms.*
une Lèttre, *a Letter.*
l'Enveloppe, *the Cover.*
le Deſſus, } *the Superſcription,*
l'Addrèſſe, } *the Direction.*
la Signature, } *the Signature.*
le Seing, }
une Sonnètte, *a Bell.*
une Pendule, *a Clock.*
un Réveil, } *an Alarum clock,* or *watch.*
les Poids, *the Plummets.*

un Thermomètre, } *a Thermometer,* or *weather-glaſs.*
un Baromètre, *a Barometer.*
un Sablier, *an Hour-glaſs.*
une Eſtampe, } *a Cut.*
une Planche, } *a Copper-plate.*
une Image, } *an Image, a printed picture.*
une Taille douce, *a Mezzo-tinto.*
un Buſte, *a Buſt.*
l'Eſcabèllon, *the Stand.*
une Antique, *an Antique.*
une Médaille, *a Medal.*
de grands vaſes à fleurs, *Jars.*

X.

Du Tems.
Of Time.

le Tems, *Time.*
le Commencement, } *the Beginning.*
le Milieu, *the Middle.*
la Fin, *the End.*
une Occaſion, *an Opportunity.*
un Siècle, *an Age, a Century.*
une Epoque, *an Epoch.*
une Ere, *an Æra.*
une Datte, *a Date.*
le Jour, la Journée, *the Day.*
la Pointe du jour, } *the Dawn of day,* or *Break of day.*
le Point du jour, }
l'Aurore, } *Aurora, the*
l'Aube du jour, } *Dawn.*
le Chant du coq, *Cock-crowing.*
le Lever du ſoleil, } *the Sun-riſing.*

le

le Matin, } *the Morning.*
le Matinée, } *the Forenoon.*
Midi, *Noon.*
l'Après-midi, } *the After-*
l'Après-dinée, } *noon.*
le Soir, la Soirée, *the Evening.*
le Coucher du ſoleil, *Sunſet.*
le Crépuſcule, } *Twilight,*
Entre chien & loup, } *the Duſk of the evening.*
la Nuit, *the Night.*
Minuit, *Midnight.*
une Heure, *an Hour.*
une Demi-heure, *Half-an-hour.*
une heure & demie, } *an Hour and a half.*
un Quart d'heure, } *a Quarter of an hour*
une Minute, *a Minute.*
une Seconde, *a Second.*
un Moment, *a Moment.*
un Inſtant, *an Inſtant.*
une Saiſon, *a Seaſon.*
un Mois, *a Month.*
un An, une Année, *a Year.*
l'Année biſſextile, *the Leap-year*
une Semaine, *a Week.*

Jours de la Semaine,

The Days of the Week.

Lundi, *Monday.*
Mardi, *Tueſday.*
Mecredi, *Wedneſday.*
Jeudi, *Thurſday.*
Vendredi, *Friday.*
Samedi, *Saturday.*
Dimanche, *Sunday.*

Mois de l'Année,

The Months of the Year.

Janvier, *January.*
Fevrier, *February.*
Mars, *March.*
Avril, *April.*
Mai, *May.*
Juin, *June.*
Juillet, *July.*
Août, *Auguſt.*
Septembre, *September.*
Octobre, *October.*
Novembre, *November.*
Décembre, *December.*

Saiſons de l'Année,

The Seaſons of the Year.

le Printems, *the Spring.*
l'Eté, *the Summer.*
l'Automne, *the Autumn.*
l'Hiver, *the Winter.*

Tems remarquables de l'Année,

Remarkable Times of the Year.

le Jour de l'an, *New-year's day.*
des Etrènnes, } *a New-year's gift, Chriſtmas-box.*
le Jour des Rois, } *Twelfth-day*
le Epiphanie, } *Epiphany.*
le Dimanche de la Septuagéſime, } *Septuageſima.*
la Chandeleur, *Candlemaſs.*
le Carnaval, } *Carnaval, Shrovetide.*

le

le Mardi gras, *Shrove-Tueſday.*
le Jour, *ou* le Mecredi des cendres, *Aſh-Wedneſday.*
le Carême, *the Lent.*
le Notre Dame de Mars, le Tèrme de Paques, * *Lady-Day in Lent.*
la Mi-carême, *Midlent.*
la Semaine de la Paſſion, *Paſſion-week.*
la Semainte ſainte, *the Holy-week.*
le Dimanche des Ramaux, Pâques fleuries, *Palm-Sunday.*
le Jeudi ſaint, *Maunday*, or *Sheer-Thurſday.*
le Vendredi ſaint, *Good-Friday.*
Pâques, *Eaſter.*
le Lundi de Pâques, *Eaſter-Monday.*
la Quaſimodo, Pâques cloſes, *Low-Sunday.*
les Rogations, *Rogations-days*, or *Graſs-week.*
l'Aſcenſion, *Holy-Thurſday.*
la Pentecote, *Whitſunday*, or *tide.*
la Trinité, *Trinity-Sunday.*
la Fête-Dieu, la Fête du St. Sacrement, *Corpus-Chriſti-day.*

* The time when the Quarter's Rent is due, called alſo *Quartier.* The ſecond is *La St. Jean* (Mid-ſummer) The third *La St. Remi* (the 1ſt of *October.*) The fourth *Noel* (Chriſtmaſs.)

la St. Barnabé, *St. Barnabas-day.*
la St. Jean, *Midſummer.*
la St. Pièrre aux liens, *Lammas-day.*
la Notre Dame d'Août, l'Aſſomption, *the Aſſumption of the Virgin Mary.*
la St. Bartèllemi, *St. Bartholomew.*
la St. Michel, *Michaelmaſs.*
la Touſſaints, *All-ſaints-day.*
le Jour des morts, *All-ſouls.*
la St. Martin, *Martinmaſs.*
la St. André, *St. Andrew's-day.*
l'Avent, *the Advent.*
la St. Thomas, *St. Thomas's-day.*
Noël, *Chriſtmaſs.*
un Noël, *a Chriſtmaſs-ſong.*
les Innocens, *Innocents-day.*
une Fête, *a Feſtival*, or *Holy-day.*
la Veille, *the Eve.*
les Fêtes & les Dimanches, *Sundays, and Holy-days.*
le Jours ouvriers, le Jours ouvrables, *Work-days.*
les Fêtes mobiles *the moveable Feaſts.*
les Quatre-tems, *the Ember-weeks.*
un Jour de jeune, *a Faſt-day.*
un Jour gras, *a Fleſh-day.*
un Jour maigre, *a Meagre*, or *Fiſh-day.*
l'Equinoxe, *the Equinox,*
l'Equinoxe du Printems, *the Vernal Equinox.*
les Solſtices, *the Solſtices.*
la Canicule, *the Dog-days.*

les

les quatre Séances des Cours de Judicature, } *the Four Terms.*

l'Aſſemblée du Parlement, } *the Meeting of the Parliament.*

une Séance, *a Seſſion.*

la Séparation du Parlement, } *the Breaking-up of the Parliament.*

la Moiſſon, *Harveſt-time.*

les Vendanges, *Vintage.*

la Tonte, *Shearing-time.*

un Congé, un Jour de congé, } *a Play-day, (what School-boys call a Holy-day, or half Holy-day.)*

les Vacances, } *the Vacations, (either for the Bar or the School:) what School-boys call the Holy-days.*

La morte Saiſon, } *the dead Time of the Year.*

un Jour de palais, } *a Day for pleadings.*

le Fête de quelqu'un, } *one's Birth-day.*

le Jour de la Naiſſance du Roi, } *the King's birth-day.*

le Jour du ſacre du Roi, } *the King's coronation-day*

le Jour de la reſtoration de la famille royale au thrône, } *Charles the Second's reſtoration.*

le Jour de l'embraſement de Londres, } *the Burning of London*

le Jour de la conſpiration des Poudres, } *the Gun-powder plot.*

le Jour de l'inſtallation du Maire de Londres, } *My Lord Mayor's day.*

l'Enfance, *Infancy, Childhood.*

la Jeunèſſe, *Youth.*

l'Age viril, *ou* de maturité, } *Manhood.*

la Vieillèſſe, *Old-age.*

XI.

D'une Ville, *Of a City.*

une Ville, *a City*, or *Town.*

une Ville capitale, *a Capital city.*

la Métropolitaine, } *the Metropolis*, or *a metropolitan city.*

une Ville marchande, } *a Trading-city.*

une Ville au cœur du pays, ou éloignée des frontières, & de la mer, } *an Inland city.*

un Bourg, *a Borough.*

un Gros bourg, *a Market-town.*

les Portes, *the Gates.*

une Rue, *the Street.*

une petite rue, — *a Lane,*

une Ruèlle, } *a narrow Lane. an Alley.*

un Carrefour, } *a Croſs-way, the meeting of four or more ſtreets together.*

un Paſſage, *a Paſſage.*

une Place, *a Place, a Square.*

un

un Cul de ſac, } *a Lane without any paſſage through.*
la Rue du ha ha, } *a Turn-again lane.*
une Rue paſſante, }
un Chemin paſſant, } *a Thorough-fare.*
un Lieu qui traverſe, }
le Pavé, } *the Pavement, the Stones.*
le Ruiſſeau, *the Kennel.*
un Egout, } *a Sink, or common*
un Cloaque, } *ſhore, or ſewer.*
un Marché, *a Market.*
le Marché au pain, } *a Market for bread.*
le Marché aux hèrbes, } *the Herb-market.*
des Denrées, *Commodities,*
la Boucherie, *the Shambles.*
la Tuerie, *the Slaughter-houſe.*
la Poiſſonnerie, } *the Fiſh-market.*
la Vallée, *the Poultry.*
le Marché au foin, *Hay-market.*
la Friperie, *Broker's-row*

un Edifice, *an Edifice.*
la Façade, } *the Front.*
la Face, }
le Frontiſpice, } *the Proſpect.*
une Colonne, *a Column.*
un Pilier, *a Pillar.*
la Corniche, *the Corniſh.*
la Friſe, *the Freeze.*
l'Architrave, *the Architrave.*
le Chapiteau, } *the Chapter, or Capital.*
le Fuſt, *ou* la Tige, } *the Shaft, or Shank.*
la Baſe, *the Baſe, or Baſis.*

un Piédeſtal, *a Pedeſtal.*
une Arcade, *an Arch.*
une Voûte, *a Vault.*
un Portique, } *a Portico, or Piazza.*
un Aqueduc, *an Aqueduct.*
l'Hotel de ville, } *the Town*
la Maiſon de ville, } *houſe.*
un Maiſon ſeigneuriale, } *a Manſion-houſe.*
une Paroiſſe, *a Pariſh.*
un Théatre, *a Theater.*
la Comédie, *the Play-houſe.*
le Théatre, *the Stage.*
les Couliſſes, } *the Scenes, or*
les Décorations, } *Decorations,*
la Toile, *the Curtain.*
le Foyer, } *the Comedians dreſſing room.*
l'Orquèſtre, } *the Orcheſtre (the place where the muſicians ſit.)*
le Partèrre, *the Pit.*
une Loge, *a Box.*
les Premières loges, } *the Front-boxes.*
l'Amphitèatre, *the firſt Gallery.*
le Paradis, *the upper Gallery.*
un Billet (de Comédie, d'Opera, de Lotterie, *&c.*) } *a Ticket.*
un Couvent, }
une Maiſon religieuſe, } *a Convent, a Monaſtery.*
un Monaſtère, }
un Couvent d'hommes, *a Friary*
un Couvent de filles, *a Nunnery.*
une Cellule, *a Cell.*
un Hermitage, *an Hermitage.*
une Solitude, *a Solitude.*
la Retraite, } *Retirement, Recluſeneſs.*

une Chartreuſe, *a Charter-houſe.*
un Chartreux, *a Carthuſian.*
une Univerſité, *an Univerſity.*
un Collége, *a College.*
une Penſion, *a Boarding-ſchool.*
une Ecole, *a School.*
une Académie, *an Academy, but properly a Riding-houſe.*
l'endroit ou ſe tient le Barreau, & où l'on rend la Juſtice. Le principal de ces endroits-là a Paris s'appèlle *le Palais*, où le Parlement s'aſſemble. *The Place where Courts are kept. The chief Court of Judicature in London is Weſtminſter, where the Parliament meet.*
une Buvètte, *a Place for eating and drinking, in, or very near, the court of judicature, for the Lawyers to refreſh themſelves.*
le Parlement, *the Parliament.*
le Chambre haute, la Chambre des ſeigneurs, *the Upper-houſe.*
la Chambre baſſe, la Chambre des communes, *the Lower-houſe, the houſe of commons.*
l'Orateur, le Préſident, *the Speaker.*
une Priſon, *a Priſon*, or *Jayl.*
la Priſon du Guèt, *the Round-houſe.*
un Cachot, un Cul de baſſe foſſe, *a Dungeon.*
un Geolier, le Concièrge d'une priſon, *a Jaylor.*
un Guichetier, *a Turn-key.*
un Hopital, *an Hoſpital.*
l'Hopital des invalides, *an Hoſpital for diſabled ſoldiers, as Chelſea-college.*
l'Hopital des incurables, *an Hoſpital for people whoſe caſe is incurable.*
l'Hoſpital des enfans trouvés, *the Foundlings-hoſpital.*
l'Hopital des fous, les Petites maiſons, *a Mad-houſe. Bedlam.*
une Maiſon de Correction, *a Houſe of Correction.**
une Salle d'armes, *a Fencing-ſchool.*
une Tavèrne, un Traiteur, *a Tavern.*
un Cabarèt, *a Place where wine is ſold.*
un Cabarèt à bière, *an Ale-houſe.*
le Comptoir, *the Bar.*
le Bouchon, *the Buſh.*
un lieu où l'on tient ordinaire, *an ordinary-houſe.*
une Aubèrge, *a Victualling-houſe.*
une Gargotte, *a petty Ordinary, a cook-ſhop.*
un Caffé, *a Coffee-houſe.*
un Cabaret borgne, *a Sot's-hole.*

* Alſo a *Work-houſe, Bridewell,* and *Decanter.*

un

un Endroit ou l'on joue, *called alſo* une Académie (*by people of faſhion and others*) un Breland. * } *a Gaming table.*

un Mauvais lieu, un Bordel, } *a Bawdy-houſe.*

un Hotellerie, *an Inn.*

un Valet d'écurie, *a Hoſtler.*

Celui qui a le ſoin des chambres, } *the Chamberlain.*

une Enſeigne, *a Sign.*

un Poteau, *a Poſt.*

une Affiche, *an Advertiſement.*

un Placard, } *any Paper paſted up upon a wall, gate, poſt, &c. for the public to know the contents.*

une Borne, *a Stone-ſtud.*

un Pont, *a Bridge.*

une Arche, *an Arch.*

un Pilier, *a Peer.*

un Pieu, *a Stake.*

un Bateau, *a Boat.*

un Bac, *a Ferry-boat.*

un Quai, *the Key of a river.*

un Parapet, } *a Parapet, or breaſt-work, to prevent people from falling into a river.*

la Bourſe, *the Royal-exchange.*

la Banque, *the Bank.*

un Billet de banque, } *a Bank-note.*

une Lèttre de change, } *a Bill of exchange.*

l'Hotel de la Compagnie des Indes, } *the Eaſt or Weſt-India houſe.*

la Compagnie du Sud, } *the South-ſea company.*

les Fonds publics, } *the public Funds.*

le Fonds d'Amortiſſement, } *the ſinking Fund.*

des Actions, *Stocks, Annuities.*

les Actions de la Compagnie des Indes, } *the Indies-company-ſtocks.*

l'Agiottage, *Stocks-jobbing.*

une Rente viagère, } *an Annuity for Life.*

le Capital, *the Capital.*

l'Interêt, *the Intereſt.*

le Dénier vingt, Cinq pour cent, } *Five per Cent, Twenty years purchaſe.*

le Dénier vingt-cinq, } *Four per Cent, Five & twenty years purchaſe.*

la Douane, *the Cuſtom-houſe.*

un Impôt, } *a Duty, Cuſtom, an Exciſe.*

une Taxe, *a Tax.*

la Contrebande, *Smuggling.*

Marchandiſe de contrebande, choſes prohibées, } *Counterband, ſmuggled, or prohibited goods.*

Celui ou celle qui fait la contrebande, ou qui fraude le Roi de ſes droits, } *a Smuggler.*

* *Breland* is alſo a kind of Cards-game.

la

la Taille, *the Land-tax.*
la Capitation, *the Poll-tax.*
le Dizième Dénier, *two Shillings in the pound.*
le Cinquième Dénier, *four Shillings in the pound.*
la Gabelle, *the Salt-office.*
un Faux-ſaunier, *one that trades in ſalt without a licence.*
la Dîme, *the Tithe.*
ſujet à la dîme, *tithable.*
Droits ſeigneuriaux, *Fees belonging to the Lord of the manor.*
le Péage, *Toll.*
le Bureau des tailles, *the Land-tax office.*
le Bureau des fermes, le Bureau des impôts ou de l'exciſe, *the Exciſe-office.*
la Poſte, le Bureau des poſtes, *the General poſt-office.*
une Boëte (ou l'on prend les lètres,) *a Poſt-houſe.*
l'Echiquier, *the Exchequer.*
la Cour des Finances, *the Court of Exchequer.*
la Tréſorerie, *the Treaſury.*
l'Amirauté, *the Admiralty.*
l'Arſenal, *an Arſenal, or ſtore-houſe of arms.*
la Monnoie, *the Mint (the place where money is coined.)*
l'Intendant des monnoies, *the Maſter-warden of the mint.*
le Bureau des vivres, *the Victualling-office.*
le Bureau de la marine, *the Navy-office.*

un Bureau d'adrèſſe, *an Office of intelligence.*
les Habitans d'une ville, *the Inhabitants of a city.*
Celui qui occupe, ou qui tient toute une maiſon, *alſo* un Chef de famille, *a Houſe-keeper.*
un Locataire, *a Lodger.*
le Loyer, le Terme, *the Rent.*
un Ecriteau, *a Bill (for letting a houſe, or any part of it.)*
le Dénier à Dieu, *God's money.*
des Arrhes, *Earneſt, or Earneſt-penny.*
un Pot de vin, *a Good-will.*
un Marchand,* un Négociant, *a Merchant or Trader.*
un Aſſocié, *a Partner.*
un Courtier, *a Broker.*
les Gens be boutique, *Shop-keepers.*
les Gens de métier, *Tradeſmen.*
un Chaland, une Pratique, *a Cuſtomer, a Chapman.*
un Citoyen, *a Citizen.*
un qui a ſa Maitriſe, ou qui eſt paſſé Maître, *a Freeman.*
un Bourgeois, *a Burgeſs.*
un Moine, *a Monk.*
un Religieux, *a Fryar.*
une Religieuſe, *a Nun.*†

* We call *Marchand* any ſhop-keeper that is no handy-craftman: and *Négociant* or *Trafiquant*, what the *Engliſh* call *Merchants* or *Traders.*

† *None, Nonette,* and *Nonain,* are only uſed in a jocoſe ſtile.

les Mendians, } *the Mendicant-Friars.*
un Pèlerin, *a Pilgrim.*
un Pèlerinage, *a Pilgrimage.*
un Hermite, *an Hermit.*
un Cilice, une Haire, } *penitential Shirts of horſe-hair.*
une Diſcipline, *a Diſcipline.*
le Peuple, *the People.*
la Noblèſſe, *the Nobility.*
Ceux qui vivent de leurs rentes, } *the Gentry.*
la Populace, } *the Populace, the Vulgar.*
la Canaille, *the Mob*, or *Rable.*
les Fauxbourgs, } *the Suburbs*, or *liberties of a town.*
les Boulevarts, *the Bulwarks.*
les Ramparts, *the Ramparts.*
un Corps de Gardes, } *a Guard-houſe, the Parade.*
des Barraques, *Barracks.*
des Caſèrnes, *Caſerns.*
des Huttes, *Hutts.*
une Barrière, *a Turn-pike.*
les Guinguéttes, } *Public-houſes and gardens in the neighbourhood of large cities, where the common people go to drink and be merry on Holy-days and Sundays.*
la Voirie, *a Layſtall.*

un Carroſſe à deux fonds, } *a Coach.*
le Devant, *the Fore-ſeats.*
le Derrière, *the Back-ſeats.*
l'Impérial, *the Top*, or *the Roof.*

la Portière, *the Door*
les Glaſſes, } *the Glaſs, the Windows.*
le Siège du cocher, } *the Coachman's box.*
le Train, *the Carriage.*
la Flèche, le Timon, } *the Coach's beam.*
une Roue, *a Wheel.*
les Roues, ou le Train de devant, } *the Fore-wheels.*
un Rayon de roue, une Rais, } *a Spoke.*
les Jantes d'une roue, } *the Jaunts*, or *the Fellies of a wheel.*
la Bande de fer qui la couvre, } *the Strake.*
l'Eſſieu, *the Axle-tree.*
le Moyeu, *the Knave*, or *Stock.*
l'Eſſe d'une roue, *the Axle-pin.*
la Soupente du carroſſe, } *the Main-braces.*
les Branches, } *the Hind-part of the coach.*
un Carroſſe à ſix chevaux, } *a Coach and ſix.*
un Equipage, *an Equipage.*
l'Attelage, * les Harnois, } *the Harneſs.*
une Houſſe, } *a Horſe-cloth*, alſo *a ſkin laid upon the collar of a team-horſe.*
les Rènes, *the Reins.*
la Bride, *the Bridle.*
une Oeillère, *an Eye-ſtaff.*
le Mords, le Frein, *the Bit.*
la Gourmètte, *the Curb.*

* *Attelage* ſignifies alſo *a Set of horſes.*

un Licou, *a Halter.*
une Sèlle, *a Saddle.*
une Sèlle de femme, *a Pillion.*
un Bât, *a Pack-ſaddle.*
un Arçon, *a Saddle-bow.*
une Sangle, *the Girths.*
un Contre ſanglot, *a Surcingle.*
les Etriers, *the Stirrups.*
la Croupière, *the Crooper.*
un Fouet, *a Whip.*
un Fer à chéval, *a Horſe-ſhoe.*
un Caroſſe coupé, *a Chariot.*
un Caroſſe briſé, *a Landaw.*
un Char, *a Chariot of ſtate.*
une Berline, *a Berlin (a ſort of light coach or chariot.)*
un Phaéton, *a Phaeton.*
une Chaiſe, une Chaiſe roulante, *a Chaiſe. a Horſe-chaiſe.)*
une Calèche, *a Caleſh (a ſort of two or four horſes-chaiſe.)*
un Souflet, *another ſort of chaiſe.*
une Chaiſe de poſte, *a Poſt-chaiſe.*
Caroſſe de Maître, *a Gentleman's-Coach.*
un Caroſſe de Remiſe, *a Livery-coach.*
un Fiacre, *a Hackney-coach.*
un Caroſſe de campagne, ou de voiture, *a Stage-coach.*
une Diligence, *a Flying-coach.*
un Coche, * *a Caravan.*

* We have alſo *des Coches d'eau*, and in the fem. *une Coche* a Notch in a ſolid body, alſo *a Sow*, tho' ſeldom uſed in this ſenſe; but figuratively we ſay *une groſſe coche*, a fuſtilugs (a woman noiſomly fat.)

la Voiture, le paſſage, (ce qu'on paye au cocher,) *the Fare.*
une Charrètte, *a Cart.*
un Chariot, *a Wain, (a four-wheels cart.)*
un Fourgon, *a Waggon.*
le Limon, *the Shaft of a cart.*
les Brancards, *the Shafts.*
le Charoi, *the Wainage.*
un Tombereau, *a Tumbrel, a ſcavenger-cart.*
un Haquet, *a Dray.*
du vieux oing, *oily Greaſe to rub a cart-wheel with.*
du Cambouis, *the black and oily Greaſe of a wrought cart-wheel.*
un Chartier, *a Carman.*
un Traineau, *a Sledge*, or *Sled.*
une Chaiſe à porteurs, *a Sedan-chair.*
les Bâtons, *the Poles.*
les Porteurs, *the Porters.*
une Litière, *a Litter (a ſort of ſedan chair carried by two mules for ſick perſons.)*
une Vinaigrètte, *another ſort of a wheel-barrow-chair, drawn by one man.*
une Brouètte, *a Wheel-barrow.*
une Civière, *a Hand-barrow.*
une Hotte, *a Doſſer, Scuttle, or Back-baſket.*

des Crochets, } *the* French *Porters device to carry burthens with.*
une Balle, un gros paquet de marchandiſes, } *a Bale of goods.*
un Balot, *a little Bale.*
un Paquèt, *a Bundle.*
la Lantèrne magique, } *the Magick-lanthorn.*
une Curioſité, *a Raree-ſhow.*
une Foire, *a Fair.*

XII.

Des Arts, des Sciences, & de ceux qui les profèſſent.

Of Arts, Sciences, and thoſe that profeſs them.

Un Art, *An Art.*
une Science, *a Science.*
la Théologie, *Divinity.*
la Philoſophie, *Philoſophy.*
la Logique, *Logick.*
la Métaphiſique, *Metaphiſick.*
la Phiſique, } *Phyſick, Natural Philoſophy.*
la Morale, *Morality, Ethicks.*
un Argument, *an Argument.*
un Sillogiſme, *a Sillogiſm.*
une Propoſition, *a Propoſition.*
la Majeure, *the Major.*
la Mineure, *the Minor.*
la Conſéquence, *the Conſequence.*
la Médecine, *Phyſick.*
la Chirurgerie, *Surgery.*
l'Anatomie, *Anatomy.*
la Botanique, *Botanicks.*
le Droit, *the Law.*
la Juriſprudence, } *the Knowledge of the Civil law.*
une Loi, *a Law.*
le Droit civil, *Civil law.*
le Droit canon, *Canon law.*
le Droit coutumier, *Common law.*
le Droit des gens, } *the Law of Nations.*
la Politique, *Politicks*, or *Policy.*
les Mathématiques, } *Mathematicks.*
l'Algèbre, *Algebra.*
la Géométrie, *Geometry.*
la Gnomonique, *Dialling.*
l'Arithmétique, *Arithmetick.*
l'Aſtronomie *Aſtronomy.*
l'Aſtrologie, *Aſtrology.*
la Géographie, *Geography.*
la Rhétorique, *Rhethorick.*
l'Eloquence, *Eloquence.*
une Harangue, } *a Speech.*
un Diſcours, } *an Oration.*
la Grammaire, *Grammar.*
la Poéſie, *Poetry.*
l'Hiſtoire, *Hiſtory.*
la Chronologie, *Chronology.*
la Mithologie, } *Mithology*, or
la Fable, } *Fable.*
l'Architecture, *Architecture.*
la Peinture, *Painting.*
la Sculpture, *Carving, Statuary.*
l'Arpentage, *Surveying.*
la Chimie, *Chymiſtry.*
l'Imprimerie, *Printing.*
l'Ecriture, *Writing.*
le Déſſein, *Drawing.*
les Fortifications, } *the Fortifications.*
la Navigation, *Navigation.*
l'Art de tirer le Canon & les Bombes, } *Gunnery.*

la Muſique, *Muſick.*
une Partie, *a Part.*
le Deſſus, *the Treble.*
la Taille, *the Tenor.*
la Haute-contre, *the Counter-Tenor.*
la Baſſe, *the Baſs.*
la Gamme, *the Gamut.*
une Clé, *a Key.*
un b mol, *a Flat.*
un b quarre, *a Sharp.*
une Note, *a Note.*
une Croche, *a Crochet*, or *Quaver.*
une Double-croche, *a Semi-Quaver.*
l'Harmonie, *the Harmony.*
la Mélodie, *the Melody.*
un Air, *an Air.*
un Ton, *a Tune.*
une Chanſon, *a Song.*
un Vaudeville, *a Ballad.*
un Roulement, *ou* un Tremblement, *a Trill*, or *Quavering.*
un Violon, *a Fiddle*, alſo *a Fidler.* *
un Inſtrument, *an Inſtrument.*
une Corde, *the String.*
un Archet, *a Bow*, or *Quill.*
de la Colophane, *Hard rozin (to rub the bow with.)*
une Baſſe, *a Baſe.*
une Baſſe de Viole, *a Baſe-Viol.*
un Baſſon, *a Baſſoon.*
une Poche, *a Kit.*
un Hautbois, *a Hoboy.*
une Cornemuſe, une Muſette, *a Bag-pipe.*
une Trompette marine, *a Trump-marine.*

* *A Fidler* is alſo *un Joueur de violon.*

une Vièlle, *a Cymbal.*
des Epinèttes, *Virginals, Spinet.*
un Clavecin, *a Harpſicord.*
un Luth, *a Lute.*
un Tuorbe, *a Theorbo.*
un Timpanon, *a Dulcimer.*
une Harpe, *a Harp.*
une Flutte, *a Flute.*
une Flute Allemande, *ou* Traverſière, *a German-Flute.*
un Flageolet, *a Flagelet.*
un Concert, *a Concert.*
un Concert ſpirituel, *an Oratorio.*
une Aubade, *a morning entertainment of muſick.*
l'Art de faire des armes, *Fencing.*
l'Art de monter à cheval, *Riding the great horſe.*
une Académie, *a Riding-houſe, or Academy.*
un Manège, *the place where the learners are exerciſed, and ride.*

la Danſe, *Dancing.*
une Révérence, *a Bow, a Courteſy*, or *Curtſy*
un Ménuet, *a Minuet.*
une Courante, *a Courant.*
un Rigodon, *a Rigadoon.*
le Paſſe-pié, *a ſort of Jigg.*
une danſe figuré, *a figured dance.*
un Bal, *a Ball.*
un Ballet, *a Balet, (a Kind of dance.)*

une Contre-danſe, } *a Country-dance.*
un Pas, *a Step.*
le Pas de ménuet, } *the Minuet-ſtep.*
le Pas de bourrée, *the Boree-ſtep.*
le Pas grave, *ou* coulant, } *the Courant-ſtep.*
le Coupé, *the Coopee.*
le Pas de Gaillarde, } *the Gaillard-ſtep.*
le Pas tombé, *the Falling-ſtep.*
le Pas battu, *the Beaten ſtep.*
le Pas de ſix ſons, } *the Jump, or the firſt ſtep in the Rigadoon.*
le Contre-tems, *a Hop.*
le Jetté, *a Bound.*
l'Eutrechat, *a Croſs-caper.*
le Pirouètte, } *the Pirouette (the turning upon one leg, the other up.)*
le Balancé, *the Balance.*
le Chaſſé, *the Drive.*
la Cabriole, *the Caper.*
la Cabriole en avant, en arrière, & de côté, } *a forward, backward, or ſide-caper.*
un Saut, } *a Jump, Leap, or Skip.*
les Arts Méchaniques, } *the Mechanick Arts.*
un Métier, *a Trade.*
de l'Ouvrage, *Work.*
un Etabli, } *a Bench for a Joyner, &c. or a Taylor's ſhop-board.*
un Etau, *a Vice.*
le Mord, *ou* les Machoires, } *the Chops.*
la Clé, *the Vice-pin.*

une Enclume, *an Anvil.*
un Outil, *a Tool.*
un Marteau, *a Hammer.*
un Maillet, *a Mallet.*
un Rabot, *a Plane.*
un Ciſeau, *a Chizzel.*
des Clous, *Nails.*
un Burin, *a Graver.*
une Scie, *a Saw.*
une Lime, *a File.*
une Gouge, *a Googe.*
une Hache, *an Axe.*
une Coignée, *a Hatchet.*
des Forces, *Sheers.*
un Coin, *a Wedge.*
une Hie, } *a Rammer,*
une Demoiſelle, } *a Pavior's Beetle.*
un Batoir, *a Beetle.*
un Chaſſoir, *a Driver.*
une Boutique de Savetier, } *a Cobler's ſtall.*
un Tire-pié, *a Stirrup.*
une Manique, } *a Shoe-maker's hand.*
une Courroie, } *a Thong of leather.*
un Tranchet, *a Paring-knife.*
une Alène, *an Awl.*
une Forme, * *a Laſt.*
une Forme briſée, *a Stretcher.*
un Tour, *a Turn.*
une Prèſſe, *a Printing-preſs.*
un Compas, *a Pair of Compaſſes.*
une Règle, *a Rule*, or *Ruler.*
une Equièrre, } *a Square, a Carpenter's rule.*
une Auge, } *a Trough, a Plaiſterer's tray.*

* *Forme* is alſo ſaid of a Hatter's *Block*: and a Barber's *Block*, is *une Tête.*

de

de la Colle, *Paſte.*
de la Colle forte, *Glue.*
de la Glu, *Bird-lime.*
un Raſoir, *a Raſor.*
la Bandelette, *the Strop.*
une Queue, *a Hone.*
du Fil de fer, *Wire.*
du Fil d'archal, *Braſs-wire.*
de la Canetille, *Gold or ſilver Purl.*
un Moule, *a Mould.*
une Machine, *a Machine.*
un Moulin, *a Mill.*
le Claquet, *ou* Traquet, *the Clapper.*
une Meule, *a Mill-ſtone.*
un Moulin à vent, *a Wind-mill.*
un Moulin à eau, *a Water-mill.*
un Moulin à papier, *a Paper-mill.*
une Grue, *a Crane.*
une Forge, *a Forge.*
une Vèrrerie, *a Glaſs-houſe.*
un Creuſet, *a Crucible.*
un Alambic, *a Still.*
un Comptoir, *a Counter, Compting houſe, or Board in any ſhop,* alſo *the Bar in a Publick-houſe.*

un Théologien, *a Divine.*
un Philoſophe, *a Philoſopher.*
un Logicien, *a Logician.*
un Métaphiſicien, *a Metaphiſician.*
un Phiſicien, *a Natural Philoſopher.*
un Médecin, *a Phyſician.*
un Juriſconſulte, *a Civilian.*

un Docteur en Théologie, en Mèdecine, ou en Droit, *a Doctor in Divinity, Phyſick,* or *Law.*
un Bachelier en Théologie, &c. *a Batchelor in Divinity,* &c.
un Politique, *a Politician, a Stateſman.*
un Mathématicien, *a Mathematician.*
un Arithméticien, *an Accomptant.*
un Algébriſte, *an Algebriſt.*
un Géomètre, *a Geometer.*
un Aſtronome, *an Aſtronomer.*
un Aſtrologue, *an Aſtrologer.*
un Géographe, *a Geographer.*
un Rhéteur, *a Rethorick-Maſter.*
un Grammairien, *a Grammarian.*
un Poéte, *a Poet.*
un Maître ès Arts, *a Maſter of Arts.*
un Maître d'école, *a School-maſter.*
un Maître de Penſion, *a Boarding-School-Maſter.*
un Maître à écrire, *a Writing-Maſter.*
un Maître à déſſiner, *a Drawing-Maſter.*
un Maître de Langues, *a Maſter of Languages.*
un Maître de François, *a French-Maſter.*
un Muſicien, *a Muſician.*
un Maître à chanter, *a Singing-Maſter.*
un Maître en fait d'armes, *a Fencing-Maſter.*

un Plaſtron, *a Plaſtroon.*
un Fleuret, *a Foyl.*
une Botte, *a Thruſt*, or *Paſs.*
un Bibliotéquaire, *a Library-keeper.*
un Libraire, *a Bookſeller.*

un Architècte, *an Architect.*
un Peintre, *a Painter.*
un Pinceau, *a Pencil.*
la Palètte, *the Pallet.*
un Sculpteur, un Statuaire, *a Carver*, or *Statuary.*
un Arpentèur, *a Surveyor.*
une Chimiſte, *a Chimiſt.*
un Imprimeur, *a Printer.*
un Relieur, *a Book-binder.*
un Papetier, *a Stationer.*
un Colporteur, *a Hawker*, or *Pedlar.*
un Comédien, *a Comedian.*
un Acteur, *an Actor.*
une Pièce de Théatre, *a Play.*
une Tragédie, *a Tragedy.*
une Comédie, *a Comedy.*
une Farce, *a Farce.*
une Petite pièce, *an Entertainment.*
une Pantomime, *a Pantomine.*
un Prologue, *a Prologue.*
un Epilogue, *an Epilogue.*
un Poëme Dramatique, *a Dramatick performance.*
un Poëme Epigue, *an Epick-poem.*
une Ode, *an Ode.*
une Strophe, une Stance, *a Stanza.*
un Couplet, *a Couplet*, *a Staff.*
un Sonnet, *a ſort of* French *Poetry in the ſublime kind.*

un Madrigal, *a Madrigal.*
une Epigramme, *an Epigam.*
une Satire, *a Satire.*
une Epitre, *an Epiſtle.*
un Opéra, *an Opera.*

un Marchand, un Négociant, *a Merchant.*
un Facteur, *a Factor.*
un Comptoir, une Factorerie, *a Factory,*
Facture, *Invoice.*
une Manufacture, *a Manufacture.*
un Courtier, *a Broker.*
Courtage, *Brokerage.*
un Marchand en gros, *a Wholeſale dealer.*
un Marchand en détail, *a Retailer.*
des Marchandiſes, *Goods.*
le Déchet, *Tare and Tret.*
un Ouvrier, *a Workman.*
un Ouvrier (celui qui travaille à la journée) *a Journeyman.)*
un Artiſan, un homme de métier, *a Handy-craft's man, a Mechanick.*
Gens de négoce, qui ſont dans le négoce, *Tradeſmen, Shop keepers.*
un Apprenti, *a Prentice.*
un Marchand de drap, un Drapier, *a Woollen-Draper.*
un Marchand de Toile, une Lingère, *a Linnen-Draper.*
un Marchand de Soie, *a Silk-man, a Silk-mercer.*
un Mercier, *a Mercer.*

un

un Corps de métier, } *a Company (of Tradeſmen.)*
un Orfévre, } *a Gold, or Silver-Smith.*
un Tireur d'or, } *a Gold Wire-Drawer.*
un Batteur d'or, *a Gold beater.*
un Doreur, *a Gilder.*
un Jouailler, } *a Jeweller.*
un Lapidaire, }
un Graveur, *an Engraver.*
un Ciſeleur, *a Chaſer.*
un Epicier, *a Grocer.*
un Raffineur, *a Sugar-baker.*
un Confiſſeur, } *a Confectioner.*
un Confiturier, }
un Chapelier, } *a Hatter, a Haberdaſher of hats.*
un Quincailler, } *a Haberdaſher of ſmall Wares.*
un Petit mercier, }
un Marchand de fer, } *an Iron-monger.*
un Barbier, *a Barber.*
un Péruquier, *a Periwig-maker.*
une Savonètte, *a Waſh-ball.*
un Chirurgien, *a Surgeon.*
un Apotiquaire, *an Apothecary.*
un Monoyeur, *a Coiner.*
un Horloger, } *a Watch-maker.*
un Horlogeur, }
un Verrier, *a Glaſs-maker.*
un Vitrier, *a Glaſier.*
un Chandelier, } *a Tallow-chandler.*
un Cirier, *a Wax-chandler.*
un Droguiſte, *a Druggiſt.*
un Fripier, } *an Auctioner, a Broker for ſecond hand goods.*

un homme qui prête ſur gages, } *a Pawnbroker.*
un Tapiſſier, *an Upholſterer.*
un Brodeur, *an Imbroiderer.*
un Plumaſſier, *a Feather-maker.*
un Paſſementier, *a Lace-maker.*
un Gantier, *a Glover.*
un Parfumeur, *a Perfumer.*
un Tailleur, *a Taylor.*
un Boutonnier, *a Button-maker.*
une Coëffeuſe, } *a Seamſtreſs, Milliner, or Tire-woman.*
un Coutelier, *a Cutler.*
un Eperonnier, *a Spurrier.*
un Fourbiſſeur, *a Sword-cutler.*
un Armurier, *an Armourer.*
un Arquebuſier, *a Gun-ſmith.*
un Ménétrier, *a Minſtrel.*
un Plombier, *a Plumber.*
un Couvreur, *a Tyler*, or *Slater.*
un Maçon, } *a Maſon*, or *Brick-layer.*
un Manoeuvre, } *a Maſon's man*, or *Labourer.*
un Tailleur de pièrre, } *a Stone-cutter.*
un Paveur, *a Paviour.*
un Forgeron, *a Smith.*
un Serrurier, *a Lock-ſmith.*
un Maréchal, } *a Smith*, or *Farrier.*
un Chaudronier, *a Braſier.*
un Drouineur, *a Tinker.*
un Pottier, *a Potter.*
un Potier d'étain, *a Pewterer.*
un Fayencier, } *one that ſels Delft or Glaſs ware; one who keeps a China-ſhop.*

un

un Sellier, un Carroſſier, } *a Sadler*, alſo *a Coach-maker.*

un Bourrelier, } *a Harneſs-maker, (one who makes Collars for horſes and the like.)*

un Epinglier, *a Pin-maker.*

un Cordonnier, *a Shoe-maker.*

un Savetier, *a Cobler.*

un Tourneur, *a Turner.*

un Boiſſelier, } *a Turner that ſels all manner of houſhold implements of wood,*

un Charpentier, *a Carpenter.*

un Châtron, *a Cart-wright.*

un Menuiſier, *a Joyner.*

un Ebéniſte, *a Cabinet-maker.*

un Tabaconiſte, } *one who ſells Snuf-boxes, combs,* &c.

un Marchand de tabac (en feuilles,) } *a Tobaconiſt.*

un Boutique où l'on vend du tabac (en poudre,) } *a Snuff-ſhop.*

un Miroitier, } *a Looking-glaſs-maker,* or *Seller.*

un Bijoutier, } *one who keeps a Toy-ſhop.*

des Bijous, *Toys.*

une Poupée, *a Doll.*

un Meunier, *a Miller.*

un Boulanger, *a Baker.*

un Pâtiſſier, *a Paſtry-cook.*

un Rotiſſeur, } *one that ſells Fowls and Game quite dreſſed.*

un Boucher, *a Butcher.*

un Marchand de Volailles, } *a Poulterer.*

un Poiſſonnier, *a Fiſh-monger.*

une Poiſſarde, une Poiſſonnière, une Harangère, } *a Fiſh-woman, a Billingſgate-woman.*

un Traiteur, *a Taverner.*

un Marchand de vin, } *a Wine-Merchant.*

un Cabaretier, *a Vintner.*

le Garçon, } *the Drawer, Waiter, Tapſter.* *

un Braſſeur, *a Brewer.*

un Tonnelier, *a Cooper.*

un Vinaigrier, } *a Vinegar-man,* or *maker, a Pickler.* †

un Bahutier, *a Trunk-maker.*

un Faiſeur de boëtes, } *a Box-maker.*

un Vanier, *a Basket-maker.*

un Batelier, *a Waterman.*

un Marinier, *a Sea-faring-man.*

un Pilote, *a Pilot.*

un Matelot, *a Sailor.*

un Bonnetier, un Marchand de bas. } *a Hoſier, one that keeps a Stocking-ſhop.*

un Cardeur, *a Wool-carder.*

un Tiſſerand, *a Weaver.*

un Ouvrier en ſoie, } *a Silk-weaver.*

un Métier, *a Loom.*

une Enſouple, } *a Weaver's-beam.*

une Navètte, *a Shuttle.*

la Toile, *a Web.*

* *The Drawer* eſt celui qui tire le vin dans une Tavèrne; & *Tapſter* celui qui tire la bière dans un cabaret à bière.

† There is not ſuch a buſineſs at *Paris* as an *Oilman*: *les Epiciers* (Grocers) ſell oil; and *a Pickler* anſwers to the *Vinaigrier* of the French.

la

la Chaîne, *the Warp.*
la Trame, *the Woof.*
la Corde du drap, } *the Thread of cloth.*
un Teinturier, *a Dier.*
un Charbonnier, *a Collier.*
un Marchand de bois, } *a Wood-monger.*
un Marchand de bois de Charpente, } *a Timber-merchant.*
un Pèlletier, *a Skinner,*
un Foureur, } *a Furrier, a Fell-monger.*
un Corroyeur, } *a Currier, a Leather-dreſſer.*
un Tanneur, *a Tanner.*
un Cordier, } *a Rope,* or *Cord-maker.*
un Fondeur, } *a Melter,* or *Founder.*
un Lanternier, } *a Lanthorn-maker.*
un Foulon, *a Fuller.*
une Fileuſe, } *a Spinſter.*
une Filandière, }
unGrènetier, } *a Huckſter, one that ſells ſeeds and grains.*
un Herboriſte, } *one that ſells ſimples.*
un Chaſſe-marée, *a Rippier.*
un Maquignon, *a Jockey.*
une Blanchiſſeuſe, } *a Laundreſs, a Laundry-maid.*
une Laveuſe, } *a Chair-woman.*
une Ecureuſe, }
un Ecureur de puits, } *a Cleanſer of Wells.*
un Emouleur, } *a Grinder.*
un Gagne petit, }
une piere à émoudre, } *a Whetſtone.*
une piere à aiguïſer, }
un Gadouard, } *a Night-man, a Gold-finder, a Tom-turd.*
un Vuidangeur, }
un Boueur, *a Scavenger.*
un Ramoneur, } *a Chimney-ſweeper.*
un Décroteur, *a Shoe-boy.*
une Ravodeuſe, } *a Botcher, a Woman that mends Stockings.*
une Revendeuſe, } *an End's-Woman that goes about the Streets to buy old Cloaths.*
une Laîtière, *a Milk-maid.*
un Porteur de chaiſe, } *a Chair-man.*
unCrocheteur, } *a Porter.*
un Porte-faix, }
des Crochets, } *Hooked Sticks on which the French Porters carry their burthen.*
un Porteur d'eau, } *one that carries Water to people's houſes.*
un Mèſſager, } *a Meſſenger, a letter-carrier, a Newſman.*
un Voiturier, } *a Carrier,* or
un Roulier, } *Woggoner.*
la Méſſagerie, *the Carrier's inn.*
le Bureau de la méſſagerie, } *the Office at the inn.*
une Fruitière, *a Fruiterer.*
un Domeſtique, *a Domeſtick.*
un Valet, *a Servant.*

la

la Livrée, des gens des livrée, } *Livery-people. Servants.*
une Servante, *a Maid.*
un Valet de chambre, } *a Valet de chambre.*
une Femme de chambre, } *a Chamber-maid.*
la Dépouille d' un Maître, } *one's Clothes, when he wears them no longer.*
un Gentilhomme, *a Gentleman.*
une Suivante, } *a Lady's Gentlewoman, or waiting maid.*
un Ecuyer, } *an Equerry, or a Lady's Gentleman uſher.*
un Sécrètaire, *a Secretary.*
un Commis, *a Clerk.*
un Page, *a Page.*
un Valet de pié *, *a Footman.*
un Laquais, *a Footman, a Laquey.*
un Coureur, *a Running footman.*
un Cocher, *a Coachman.*
un Poſtillon, *a Poſtillion.*
un Palefrenier, } *a Groom of the Stables.*
le Dépenſier, *the Caterer.*
le Pourvoyeur, *the Purveyor.*
un Cuiſinier, *a Man-cook.*
une Cuiſinière, *a Maid cook.*
un Marmiton, *a Scullion.*
un Intendant un Homme d'affaire, } *a Steward, or Baily.*

* The greateſt Nobility only are allowed that ſort of Servants which are above thoſe called *Laquais.*

un Maître d'Hotel, } *the Clerk of the Kitchen, or Head-cook.*
un Sommèlier, *a Butler.*
une Femme de charge, } *a Houſe-keeper, a woman.*
un Concièrge, } *the Keeper of a Palace or great houſe.*
des Gages, *Wages.*
des Appointemens, *a Salary.*
le Salaire, le Labeur, } *the Labour.*
des Comédiens de campagne, } *Strollers.*
des Baladins, des Farceurs, des Bateleurs, } *Vaulters. Farce-players or Jugglers.*
un Arlequin, *an Harlequin.*
un Gile, *a Merry-Andrew.*
un Joueur de Goblets, ou de paſſe-paſſe, } *a Juggler.*
un Tour de Paſſe-paſſe, ou de Gibecière, } *a Juggling-trick, or Legerdemain.*
un Jeu de Marionnèttes, } *a Puppet-ſhow.*
des Marionnèttes, *Puppets.*
Polichinèlle, *Punch.*
un Sauteur, *a Tumbler.*
le Saut périlleux, *the Sommerſet.*
un Danſeur de corde, } *a Rope-dancer.*
un Contrepoids, *a Poy, or Pole.*
un Voltigeur, *a Vaulter.*
un Arracheur de dents, } *a Tooth-drawer.*
un Opérateur, } *a Mountebank, or Quack-doctor.*

un

un Mendiant, un Gueux, } *a Beggar.*
un Pauvre, *a Poor.*
un Fainéant, *an Idle fellow.*
un Sorcier, } *a Sorcerer, a Conjurer.*
une Sorcière, *a Witch.*
un Grimoire, *a Conjuring-book.*
une Bohèmiène, *a Gipſey.*
un Diſeur, *ou* une Diſeuſe de bonne avanture, } *a Fortune-teller.*
un Charlatan, } *a Quack, a Mountebank.*
un Avare, } *a Miſer*, or *Covetous-man.*
un Taquin, un Ladre, } *a Niggardly man.*
un Uſurier, *an Uſurer.*
un Homme qui fait toutes ſortes d'extortions, } *an Extortioner.*
un Prodigue, } *a Prodigal man, a Spend thrift.*
un Etourdi, } *a Blunderer, a Hair-brained*, or *giddy fellow.*
un Lendore, *a Humdrum.*
un Téméraire, *a Raſh man.*
un Aveugle, *a Blind man.*
un Sourd, *a Deaf man.*
un Muèt, *a Dumb man.*
un Bégayeur, *a Stammerer.*
un Baragouineur, } *one that uſes an odd kind of ſpeech, not to be underſtood.*
un Niais, } *a Simpleton*, or *ſilly-fellow.*
un Sot, *a Fool, a Coxcomb.*
un Benêt, *a Booby.*
un Badaut, *a Cockney.*
un Poiſſon d'Avril, *an April fool.*
un Orgueilleux, *a proud man.*
un Suffiſant, *a Self-conceited man.*
un Homme plein de vanité, } *a Vain man.*
un Uſurpateur, *an Uſurper.*
un Tiran, *a Tyrant.*
un Traître, } *a Traitor*, or *a treacherous perſon.*
un Petit-Maître, *a Fop, a Beau.*
un Brèteur, *a Bully.*
un Fanfaron, *a Braggadocio.*
un Menteur, *a Liar.*
un Babillard, *a Prater.*
un Calomniateur, *a Slanderer.*
un Diſſimulé, *a Diſſembler.*
un Parjure, } *a Perjurer, one who forſwears himſelf.*
un Faux-témoin, *a Falſe witneſs.*
un Trompeur, un Fourbe, } *a Cheat.*
un Faquin, un Maraux, } *a Scrub, a Scoundrel.*
un Gueux revètu, *an Upſtart.*
un Coquin, *a Raſcal.*
un Drôle, *a Fellow.*
une Drôlèſſe, } *a Wench, a Creature.*
un Gredin, un Gueux, } *a Black-guard, a Shabby fellow.*
un Bandit, un Piéplat, un Pié poudreux, } *a Pill-garlick.*
un Fripon, un Coquin, } *a Knave, a Rogue.*
une Dupe, *a Cully.*
un Joueur, *a Gameſter.*
de la Canaille des Canailles, } *Ragamuffins.*

un

un Yvrogne, } *a Drunkard, or drunken ſot.*
un Voleur, *a Thief.*
un Larron, *a Robber.*
un Filòu, *a Pick-pocket.*
un Coupeur de bourſe, } *a Cut-purſe.*
un Croc, }
un Filou (au jeu,) } *a Sharper.*
un Voleur de grand chemin, } *a High-way-man.*
un Débauché, *a Rake.*
un Maquereau, *a Pimp.*
une Maquerèlle, *a Bawd.*
une Fille de joie, } *a Woman of pleaſure, a woman of the town.*
une Putain, *a Whore.*
une Garce, *a Crack.*
une Proſtituée, *a Proſtitute.*
un Putaſſier, *a Whore-monger.*
un Adultère, *an Adulterer.*
un Paillard, *a Fornicator.*
un Sodomite, *a Sodomite.*
un Jureur, *a Swearer.*
un Blaſphémateur, *a Blaſphemer.*
un Emporté, *a Paſſionate perſon.*
un Deſeſpéré, *a Deſperate man.*
un Prophane, *a Prophane man.*
un Libertin, } *a Libertine, a lewd man.*
un Scélérat, } *a Rake-hell, a New-gate-bird, a villain.*
un Barbare, *a Barbarous man.*
un Athée, *an Atheiſt.*
un Eſprit fort, *a Free-thinker.*
un Renégat, *a Renegado.*
un Apoſtat, *an Apoſtate.*
un Hipocrite, *an Hypocrite.*

XIII.

D'une Egliſe, & du Culte Divin,

Of a Church and Divine Worſhip.

une Egliſe, *a Church.*
la Paroiſſe, *the Pariſh.*
une Egliſe Cathédrale & Collégiale, } *a Cathedral and collegiate-church.*
une Abbaye, *an Abbey.*
l'Egliſe Métropolitaine, } *the Metropolis.*
une Egliſe Paroiſſiale, } *a parochial Church.*
le Portaîl, *the Front-gate.*
le Parvis, } *the Court, or place before a church.*
le Péron, } *is ſaid of the ſame, but more particularly of the ſteps, and top of the ſteps before the gate.*
un Portique, *a Porch.*
la Nèf, *the Knave.*
les Aîles, *the Iſles.*
le Choeur, *the Quire, or Choir.*
le Sanctuaire, } *the Chancel, or Sanctuary.*
une Balluſtrade, *a Balliſter.*
une Eſtrade, } *a ſort of ſtep to ſtand higher than the floor.*
un Autèl, *an Altar.*
la Chaire, *the Pulpit.*

le Lutrin, le Pupitre, } *the Reading, or Singing-deſk in the middle of the choir.*
les Stalles, *the Seats*, or *Stalls.*
le Jubé, *the Lobby.*
la Sacriſtie, *the Veſtry.*
les Fonts, *the Font.*
les Orgues, *an Organ.*
les Tuyaux, *the Pipes.*
une Chapèlle, *a Chapel.*
un Banc, *a Pew.*
une Tribune, *a ſort of gallery.*
l'Oeuvre, } *the Church-wardens pew.*
un Clocher, *a Steeple.*
l'Aiguïlle, *ou* la pointe d'un clocher, } *the Spire.*
une Cloche, *a Bell.*
le Battant, *the Clapper.*
une Horloge, *a Clock.*
un Cadran-ſolaire, *a Sun-dial.*
l'Aiguïlle, *the Handle.*
une Tour, *a Tour.*
le Dôme, *the Dome*, or *Cupola.*
un Cloître, *a Cloyſter.*
la Maiſon curiale; } *the Parſon's houſe.*
le Preſbitère, } *the Parſonage.*
le Cimetière, *the Church-yard.*
un Sépulcre, } *a Sepulcher*, or *Vault.*
une Sépulture, *ou* le lieu de la Sépulture, } *a Burying-place*
un Tombeau, *a Tomb.*
une Tombe, *a Tomb-ſtone.*
une Mauſolée, } *a Mauſoleum, a ſtately tomb.*
un Monument, *a Monument.*
une Epitaphe, *an Epitaph.*
une Fôſſe, *a Grave.*

une Bièrre, *a Coffin.*
un Cercueil, *a Lead-coffin.*
un Entèrrement, *a Burial.*
un Char, *ou* un Chariot, } *a Hearſe.*
un Billet d'entèrrement, } *a Funeral-ticket.*
le Deuil, *the Mourners.*
des Funérailles, *a Funeral.*
les Obsèques, } *the Obſequies, or funeral-rites.*
le Drap mortuaire, le Poile, } *the Pall.*
les Ornemens, } *the Ornaments*, or *Veſtments.*
une Croix, *a Croſs.*
un Calice, } *a Chalice, (a Communion-cup.)*
les Burèttes, *the Crewets.*
une Patène, } *a ſort of Plate to cover the chalice.*
un Ciboire, } *a large gold box or cup, wherein the Hoſt and Extreme-unction is kept.*
le Chrème, } *Chriſm (ſacred oyl with which the Papiſts annoint the ſick.)*
l'Hoſtie, *the Hoſt.*
un Soleil, le St. Sacrement, } *the Pyx (a large gold piece of work ſhaped like the rays of the ſun, to put the hoſt in churches.)*
un Dais, *a Canopy.*
un Encenſoir, } *a Cenſer*, or *perfuming-pan.*

de

de l'Encens, *Frankincenſe.*
la Navètte, *the Frankincenſe-box.*
une Caſſolètte, *another Perfuming-pan or pot ſet on the altar.*
la Crédence, *a Cup-board (in the chancel.)*
une Etole, *a Stole.*
une Aube, *an Albe.*
une Châpe, *a Cope.*
une Chaſube, *a Chaſuble.*
un Manipule, *a Maniple.*
une Soutane, *a Caſſock.*
une Soutanèlle, *a Short-caſſock.*
un Surplis, *a Surplice.*
un Rochèt, *a Rochet (a Biſhop's ſurplice.*
un Cièrge, *a Taper.*
un Flambeau, *a Flambeau, or Link.*
une Torche, *a Torch.*
la Mèſſe, *the Maſs.*
la Communion, la Cène, *the Sacrament.*
l'Eau benite, *the Holy-water.*
un Bénitier, *a Holy-water pot.*
un Goupillon, *a Holy-water-ſprinkle, alſo a bottle-bruſh.*
du Pain beni, *hallowed-bread, or bread-offering.*
une Châſſe, *a Shrine.*
un Reliquaire, *a Box wherein relicts are preſerved.*
des Reliques, *Relicts.*
un Tronc, *a Church-box for the Poor.*
des Aumones, *Alms.*

(*Maſs-prieſts garments.*)

le Pape, *the Pope.*
la Thiare, *the Triple-crown.*
un Cardinal, *a Cardinal.*
un Chapeau de Cardinal, *a Cardinal's-cap.*
un Camail, *a Short-cloak with a cap.*
un Archevêque, *an Archbiſhop.*
un Evêque, *a Biſhop.*
une Croſſe, *a Croſier, a Biſhop's-ſtaff.*
un Archevêché, *an Archbiſhoprick.*
un Evêché, *a Biſhoprick.*
un Diocèſe, *a Dioceſs.*
le Primat, *the Primate.*
un Archidiacre, *an Archdeacon.*
un Doyen, *a Dean.*
un Doyenné, *a Deanry.*
un Chanoine, *a Canon.*
un Prébendier, *a Prebendary.*
un Canonicat, une Prébende, *a Prebend.*
une Aumuce, *an Ameſs.*
un Bénéfice, une Cure, *a Living, or Preferment.*
un Eccléſiaſtique, un Homme-d'Egliſe, *a Clergyman.*
un Prètre, *a Prieſt, a Parſon.*
un Abbé, *an Abbot.*
un Abbèſſe, *an Abbeſs.*
une Abbaye, *an Abby.*
une Mitre, *a Mitre.*
un Abbé croſſé & mitré, *a croſier'd, or mitred Abbot.*
un Curé, *a Parſon, or Rector.*
un Vicaire, *a Curate.*
un Prédicateur, *a Preacher, or Lecturer.*
un Diacre, *a Deacon.*
un Soûdiacre, *a Subdeacon.*

un

un Clerc, } *a Clerk (in the Church of Rome) is one that is not of the laity, and ſtands candidate for the orders.*

le Prêtriſſe, *Prieſthood.*
le Grand-prêtre, *the High-prieſt.*
une Tonſure, *a Shaven-crown.*
un Chapelain, *a Chaplain.*
un Aumonier, *an Almoner.*
le Clergé, *the Clergy.*
un Laïc, un Séculier, } *a Lay, or ſecular man.*
les Laïcs, *the Laity.*
les Ordres, l'Ordination, } *Orders.*
un Lecteur, *a Reader.*
le Sacriſtain, le Chèvecier, } *the Veſtry-keeper.* *
un Chantre, *a Chanter.*
un Enfant de coeur, } *a Singing-boy.*
un Marguiller, } *a Church-warden.*
le Commiſſaire des pauvres, } *the Overſeer of the poor.*
un Bedeau, *a Beadle, or Verger.*
un Crieur, *an Undertaker.*
un Foſſoyeur, *a Grave-digger.*
un Concile, *a Council.*
un Sinode, } *a Synod, or Convocation.*
un Conſiſtoire, *a Conſiſtory.*
un Ancien, *an Elder.*
une Excommunication, } *an Excommunication.*

une Bulle, } *a Bull (a letter from the Pope.)*
un Brêf, *a Brief.* †
un Mandement, *a Mandatum.*
une Inſtruction paſtorale, } *a Paſtoral-letter.*
le Giron de l'Egliſe, } *the Boſom, or pale of the church.*
un Excommunié, } *an excommunicated perſon.*
un Chrétien, *a Chriſtian.*
le Chriſtianiſme, *Chriſtianity.*
la Chrétienté, *Chriſtendom.*
un Hérétique, *a Heretick.*
un Relaps, } *one that is relapſed into his abjured hereſy.*
un Catholique Romain, } *a Roman Catholick.*
un Papiſte, *a Papiſt.*
un nouveau converti, } *a new convert.*
un Proſélite, *a Proſelite.*
un Proteſtant, *a Proteſtant.*
un Luthérien, *a Lutheran.*
Ceux qui ſont de l'Egliſe Anglicane, } *the Church-men, or people.*
les Epiſcopaux, } *Thoſe of the high-church.*
les Nonconformiſtes, } *the Diſſenters or Nonconformiſts.*
un Temple, *a Temple.*
une Aſſemblée religieuſe, } *a Meeting.*
un Miniſtre, *a Miniſter.*
les Independants, } *the Independants.*

* Le *Sexton* des Anglois eſt celui qui néttoye l'Egliſe, ce que ſont les *Bedeaux* en France. Ainſi il n'y a ni Sacriſtie ni Sacriſtain chez les Proteſtans.

† *Brêf* is alſo a Church-calendar for the order of divine ſervice.

une Sinagogue, *a Synagogue.*
un Rabbin, *a Rabbin.*
un Juif, *a Jew.*
un Anabaptiſte, *an Anabaptiſt.*
un Trembleur, *a Quaker.*
un Fanatique, *a Fanatick.*
un Socinien, *a Socinian.*
un Arrien, *an Arrian.*
un Déiſte, *a Deiſt.*
un Payen, *a Pagan, a Heathen.*
un Idolâtre, *an Idolater.*
le Paganiſme, *Paganiſm.*
un Péché, *a Sin.*
une Peccadille, *a ſmall ſin.*
l'Irréligion, l'Incrédulité, *Incredulity.*
le Libertinage, *Libertiniſm.*
le Crime, le Déſordre, *Immorality.*
l'Office divin, le Service, *Divine-ſervice.*
un Culte religieux, *Religious Worſhip.*
un Sermon, *a Sermon.*
une Oraiſon funèbre, *a Funeral-ſermon.*
le Tèxte, *the Text.*
la Diviſion, *the Diviſion.*
un Point, *the Head.*
une Prière, *a Prayer.*
l'Oraiſon Dominicale, *the Lord's prayer.*
le Simbole, *the Creed.*
les Litanies, *the Litany.*
les Commandemens, *the Commandments.*
une Collècte, *a Collect.*
une Oraiſon, un Orémus, *a Let us pray.*
la Bible, *the Bible.*
le Nouveau Teſtament, *the New-teſtament.*
l'Epître, *the Epiſtle.*
l'Evangile, *the Goſpel.*
un Pſeaume, *a Pſalm.*
un Verſet, *a Verſe.*
un Pſeautier, *a Pſalm-book.*
nne Antiènne, *an Anthem.*
le Plein chant, *Church-muſick.*
Chant en faux bourdon, du faux bourdon, *ſuch Muſick as is ſung in cathedral & collegiate churches.*
un Motèt, *a Motet (a ſacred muſical compoſure.)*
un Sacrément, *a Sacrament.*
le Baptême, *Baptiſm.*
l'Euchariſtie la Cène, *the Lord's-ſupper.*
un Nom de baptême, *a Chriſtian-name.*
la Bénédiction, *the Bleſſing.*

Dieu, *God.*
la Divinité, *the Godhead.*
Dieu le Père, *God the Father.*
Jeſus-Chriſt, *Jeſus Chriſt.*
le Saint Eſprit, *the Holy Ghoſt.*
la Trinité, *the Trinity.*
le Créateur, *the Creator.*
l'Eternel, *the Eternal.*
le Bon Dieu, *God Almighty.*
l'Incarnation, *the Incarnation of Chriſt.*
le Vèrbe, *the Word.*
le Rédempteur, *the Redeemer.*
la Rédemption, *the Redemption.*
la Paſſion, *the Paſſion.*
la Réſurrection, *the Reſurrection, or riſing from the dead.*
l'Aſcenſion, *the Aſcenſion, or going up of Chriſt into heaven.*

la

la Déſcente du Saint Eſprit, } *the Coming of the Holy Ghoſt.*
le Conſolateur, *the Comforter.*
le Sanctificateur, *the Sanctifier.*
un Ange, *an Angel.*
un Archange, *an Archangel.*
un Chérubin, *a Cherubin.*
un Séraphin, *a Seraphin.*
les Puiſſances Célèſtes, } *the Heavenly Powers.*
la Gloire, *Glory.*
la Béatitude, *Bleſſedneſs.*
une Ame bienheureuſe, } *a bleſſed Spirit or Soul.*
les Bienheureux, *the Bleſſed.*
un Saint, *a Saint.*
un Apôtre, *an Apoſtle.*
un Martir, un Confeſſeur,* } *a Martyr.*
un Evangéliſte, *an Evangeliſt.*
la Vièrge, } *the bleſſed Virgin Mary.*
Notre-Dame, *Our-Lady.*
un Patriarche, *a Patriarch.*
un Prophète, *a Prophet.*
le Paradis, *the Paradiſe.*
l'Enfer, *Hell.*
le Purgatoire, *the Purgatory.*
les Limbes, *the Limbo.*
la Damnation, *Damnation.*
la Mort éternèlle, *Eternal Death.*
la Vie éternèlle, *Eternal Life.*
l'Eternité, *Eternity.*
le Salut, *Salvation.*
la Sanctification, *Sanctification.*
la Régénération, *Regeneration.*

la Prédeſtination, *Predeſtination.*
la Réprobation, *Reprobation.*
la Pénitence, *Repentance.*
l'Endurciſſement, *Hardneſs.*
l'Aveuglement, *Blindneſs.*
l'Incrédulité, *Infidelity.*
un Fléau, *a Scourge.*
une Punition de Dieu, } *a Judgment of God upon one.*
le Péché, *Sin.*
le Péché Originèl, *Original-ſin.*
la Fin, *the End.*
les Moyens, *the Means.*
une Grace, *a Grace.*
la Providence, *Providence.*
la Toute-puiſſance, } *the Omnipotency, or Almightineſs.*
le Miſéricorde, *the Mercy.*
des Miracles, *Miracles.*
le Jugement à venir, } *the Judgment to come.*
un Décret, *a Decree.*
la Conſcience, *Conſcience.*
la Vanité, *Vanity.*
l'Amour propre, } *Self-love, ſelfiſhneſs.*
la Concupiſcence, *Luſt.*
les Moeurs, } *Manners. Morals.*
une Vie éffrènée, } *a diſorderly, lewd life.*
un Réprouvé, *a Reprobate.*
les Damnés,* *the Damned.*
le Diable, le Démon, } *the Devil.*

* *un Confeſſeur* is one who has ſuffered for the truth, but without being put to death. 'Tis alſo *a Father-confeſſor.*

* *une ame damnée*, a burleſque expreſſion for a miſerable, pitiful fellow, who will do any dirty work for money.

XIV.

De l'Ecole & de l'Education,

Of School and Education.

l'Education, *Education.*
la Science, *Learning.*
les Bèlles-Lèttres, *Polite Learning.*
le Savoir vivre, *Good, or well-breeding, or manners.*
l'Inſtruction, *Inſtruction, Teaching.*
un Maître, un Régent, *a Maſter, or Teacher.*
un Profeſſeur, *a Profeſſor.*
un Soûmaître, *an Uſher.*
un Précepteur, *a Preceptor, a Tutor.*
un Elève, *a Pupil.*
un Répétiteur, *a Private-teacher, (beſides the uſual one.)*
un Homme de Lèttres, *a Scholar, a man of letters.*
un Savant, *a learned man.*
un Ecolier, *a Scholar, a School-boy.*
un Camarade d'école, *a School-fellow.*
un Penſionaire, *a Boarder.*
un demi penſionaire, *a half-boarder.*
un Extèrne, *a Day-ſcholar, or boy.*
une Claſſe, *a Claſs, or form.*
un Banc, *a Bench.*
un Pupitre, *a Deſk.*

un Garde-feu, *Iron-rails before a chimney, to prevent children from falling into the fire.*
du Papier, *Paper.*
une Feuille de papier, *a Sheet of paper.*
une demi-feuille, *Half a ſheet.*
un Carré, *a Quarter of a ſheet.*
un Morceau de papier, *a Piece of paper.*
un Cayer, *a ſtitched paper-book.*
un Main de papier, *a Quire of paper.*
une Rame, *a Ream.*
du Sandaraque, du Vernis, *Pounce.*
du Papier qui boit, *Paper that ſinks.*
du Papier ordinaire, *Common-writing-paper.*
du Papier à lèttres, *Poſt-paper (for writing letters.)*
du Papier brouillard, *Blotting, or ſinking-paper.*
du Papier brun, *ou* gris, *Brown, or coarſe paper.*
du Papier à faire des paquets, *Pack-paper.*
un Brouillon, *a Foul-paper.*
du Parchemin, *Parchment.*
du Vélin, *Vellum.*
du Carton, *Paſt-board.*
une Règle, *a Ruler, a Rule.*
une Ligne, *a Line.*
un Pâté, *a Blot.*
une Rature, *a Scratch, or Daſh.*
un Ganif, *a Pen-knife.*
une Plume (taillée ou non taillée,) *a Pen, a Quill.*

le Tuyau, *the Quill.*
le Bec de la plume, *the Nib of the pen.*
la Fente, *the Slit.*
la Pointe, *the Point.*
de l'Encre, *the Ink.*
une Plumée d'encre, *a Dip of Ink.*
une Ecritoire, *an Ink-horn.*
la Caſſe, *the Pen-caſe.*
le Cornet, *the Horn.*
un Poudrier, une Boëte à poudre, *a Powder, or ſand-box.*
une Exemple, *a Copy.*
une Ecriture, l'Ecriture, *the Writing.*
du Griffonage, des Piés de mouches, *Scribbling, a ſcrawl, pot-hooks and ladles.*
un Jambage, *a Stroke (as part of ſuch letters as M, N, U,*
un Plein, *a Full-ſtroke.*
un Delié, *a Small-ſtroke.*
un Tranſparent, *Lines.*
des Traits, *Striking, Flouriſh.*
un Livre, *a Book.*
la Croix de par Dieu, *a Criſs-croſs row.*
une Touche, *a Feſcue.*
un Livre à épeler, *a Spelling-book.*
un Pſeautier, *a Primmer.*
des Livres en blanc, *Quire-books.*
un Livre de chifre, *a Cyphering-book.*
une Règle, *a Sum.*
les Comptes, *Merchant accompts.*

un Livre de miſe & de recèpte, *a Book of accounts.*
un Crayon, *a Pencil.*
un Porte-crayon, *a Pencil-caſe.*
de la Mine de plomb, *a Black-lead pencil.*
une Lèttre, *a Letter.*
un Mot, *a Word.*
une Sillabe, *a Syllable.*
un Monoſillabe, *a Monoſyllable.*
un Mot de pluſieurs ſillabes, *a Polyſyllable.*
la Pénultième, *the Penultima, or laſt ſyllable but one.*
l'Antépénultième, *the laſt but two.*
une Voyèle, *a Vowel.*
une Conſonne, *a Conſonant.*
une Diphtongue, *a Diphthong.*
une Phraſe, *a Sentence.*
une Période, *a Period.*
une Expreſſion, *an Expreſſion.*
une Manière de parler, *a way of ſaying, or a phraſe.*
une Sentence, *a Wiſe-ſaying.*
une Maxime, *a Maxim.*
un Proverbe, *a Proverb, or common ſaying.*
l'Orthographe, *Orthography, or Spelling.*
la Ponctuation, *Punctuation, Stops.*
une Virgule, *a Comma.*
un Point & un virgule, *a Semicolon.*
Deux points, *a Colon.*
un Point, *a Full-ſtop.*
un Point d'interrogation, *a Note of interrogation.*

un Point d'admiration, } *a Note of admiration*, or *exclamation.*
un Accent, *an Accent.*
une Eliſion, } *an Eliſion (the cutting off of a vowel.)*
un Tiret, *an Hyphen.*
une Parenthèſe, *a Parentheſis.*
la Couverture d'un livre, } *the Cover of a book.*
la Reliûre, *the Binding.*
un Nerf de livre, } *the Band of a book.*
la Tranche, *the Edge.*
Fautes à corriger, *Errata.*
un Vignète, } *a Flouriſh*, or *Border.*
un Cul de lampe, *a Tail-piece.*
l'Impreſſion, *the Printing.*
une Faute d'impreſſion, } *the Fault of the preſs.*
un Feuillet, *a Leaf.*
une Page, *a Page.*
le Revèrs, } *the back ſide of the leaf.*
la Marge, *the Margin.*
uneApoſtille, } *an Apoſtill (ſomething writ in the margin.)*
un Chifre, *a Figure, a Cypher,*
une grande lèttre, une lèttre Capitale, une Majuſcule, } *a large, great*, or *Capital letter.*
une Image, *an Image.*

unAuteur, *an Author, a Claſſick.*
les Auteurs à l'uſage du Dauphin, } *the Claſſicks for the uſe of the Dauphin.*
le Titre, *the Title.*

l'Epitre dédicatoire, } *a Dedication.*
la Préface, *the Preface.*
la Table, *the Contents.*
un Chapitre, *a Chapter.*
une Section, *a Section.*
un Paragraphe, *a Paragraph.*
un Tome, *a Tom.*
un Volume, *a Volume.*
des Oeuvres mèlées, } *Miſcellanies.*
l'Explication, } *the conſtruing of an author.*
la Conſtruction, } *the putting words in their proper order.*
les Parties, *Parſing.*
un Partie d'oraiſon, } *a Part of ſpeech.*
une Verſion, une Traduction, } *a Tranſlation.*
un Thème, } *an Exerciſe (any thing turned from the mother's tongue into another.)*
un Sujet, uneAmplification, } *a Theme.*
le Devoir, } *What is ſet to be done by the boys.*
un Penſum, } *What is ſet to be done extraordinary, as a puniſhment, (a taſk.)*
de la Proſe, *Proſe.*
des Vers, *Verſes.*
un Poème, *a Poem.*
une Langue, } *a Tongue*, or *Language.*

la

la Langue Latine, } *the Latin tongue.*
le Latin, *Latin.*
le François, *French.*
le Grec, *Greek.*
un Rudiment, *Rudiments.*
une Méthode, } *a Grammar.*
une Grammaire, }
les Principles, } *the Principles, or Grounds.*
une Règle, *a Grammar-rule.*
une Difficulté, } *a Difficulty, or ſomething hard.*
une Faute, *a Fault.*
un Soléciſme, } *a Soleciſm (a fault againſt the principles and rules.)*
un Barbariſme, } *a barbarous way of ſpeaking.*
un mot oublié, *a word left out.*
une Faute d'écriture, } *a Fault in writing.*
la Quantité, } *Proſody (quantity of ſyllables.)*
le Génie d'une langue, } *the Genius of a language.*
l'Idiome, *the Idiom.*
une Leçon, *a Leſſon.*
la Lecture, *Reading.*
la Leçon (qu'un maître fait a ſes écoliers,) } *the maſter's lecture.*
Ce qu'un maître dicte à ſes écoliers, } *a Dictate.*
une Dictée, }

une Carte de géographie, } *a Map of geography.*
une Mappemonde, } *a Map of the world.*
une Sphère, *a Sphere.*
un Globe, *a Globe.*

une Louange, } *a Praiſe, Commendation.*
une Cenſure, *a Lecture.*
une Punition, *a Puniſhment.*
un Châtiment, *a Chaſtiſement.*
une Amende, *a Forfeit.*
une Férule, } *a Feruler, or Palmer.*
le Fouèt, *Whipping.*
des Vèrges, }
une Poignée de vèrges, } *a Rod.*
un Martinet, } *an Inſtrument for correction made of packthread, catguts, &c. a cat o' nine tails.*
un Coup, *a Laſh, a Stroke.*
les Marques du fouèt, } *Whailes, or Stripes.*
un Maître ſévère, } *a ſevere maſter.*
un Pédant, *a Pedant.*
un Ecolier diligent, } *one given to ſtudy, and that loves his books.*
un bon garçon }
un Ecolier bien ſage, } *a good boy.*
Enfant, garçon, écolier qui n'eſt pas ſage, } *a rude boy.*

un bon écolier, *a good ſcholar.**
un mauvais écolier, *a bad ſcholar.*
un Vaurien, *a good for nothing boy.*
un Eſpiègle, *an unlucky boy,*
un Etourdi, *a Blunderer, a hair-brain'd boy*
un Bredouilleur, *a Stammerer.*
un Peſtard, un Raporteur, *a Tale-bearer, one who tells tales*
un enfant qui a la tête dure, *a Blockhead, a thick-ſkull'd child.*
un Ane, un Lourdaut, un Sot, *a Dunce.*
un Ecolier qui fait l'école buiſſonnière, *a Truant.*
un Congé, *a Half*, or *whole holy day.*
les Vacances, *the Breaking-up time, the holy-days.*
un Récompenſe, *a Reward.*
un Prix, *a Prize*, or *Premium.*

Les Dieux & les Déeſſes de la Fable,

The Heathen Gods and Goddeſſes.

Jupiter, Dieu du Ciel, *Jupiter*, or *Jove, God of Heaven.*
Neptune, Dieu de la mer, *Neptune, God of the ſea.*
Pluton, Dieu de l'enfer, *Pluto, God of hell.*
Saturne, Dieu du tems, *Saturn, God of time.*
Apollon, Dieu de la ſagèſſe, *Apollo, God of wiſdom.*
Mercure, Dieu de l'éloquence, *Mercury, God of eloquence.*
Mars, Dieu de la guèrre, *Mars, God of war.*
Eſculape, Dieu de la mèdecine, *Æſculapius, God of phyſick.*
Eole, Dieu des vents, *Æolus, God of wind.*
Vulcain, Dieu du feu, *Vulcan, God of fire.*
Cupidon, Dieu d'amour, *Cupid, God of Love.*
les Amours, *Cupids.*
Bacchus, Dieu du vin, *Bacchus, God of wine.*
Faune, Dieu des bocages, *Faunus, God of groves.*
Pan, Dieu des bergers, *Pan, God of ſhepherds.*
Silvain, Dieu des bois, *Sylvanus, God of woods.*
Priape, Dieu des jardins, *Priapus, God of gardens.*
Silène, Dieu des yvrognes, *Silenus, God of drunkards.*
Titon, Dieu du matin, *Tithon, God of the morning.*
Amphitrite, *Amphitrite.*
les Tritons, *the Tritons.*
les Titans, *the Titans.*
Momus, *Momus.*
Caſtor & Pollux, Dieu des mariniers, *Caſtor and Pollux, Gods of mariners.*

Palémon

* This is ſaid only of ſchool-boys who learn well; for a *good ſcholar* ſignifying *a man of letters*, is *une perſonne qui a fait de bonnes études & qui a du ſavoir.*

Palémon & Glaucus, Dieu des nageurs, } *Palæmon and Glaucus, Gods of ſwimmers.*

Junon, Déeſſe du ciél, ſoeur & femme de Jupiter, } *Juno, Goddeſs of heaven, both Jupiter's ſiſter and wife.*

Proſerpine, Déeſſe de l'enfer, } *Proſerpine Goddeſs of hell.*

Thétis, Déeſſe de la mer, } *Thetis, Goddeſs of the ſea.*

Aſtrée, Déeſſe de la juſtice, } *Aſtrea, Goddeſs of juſtice.*

Minèrve, Déeſſe des ſciences, } *Minerva, Goddeſs of learning.*

Pallas, Déeſſe des armes, } *Pallas, Goddeſs of arms.*

Venus, Déeſſe de l'amour, } *Venus, Goddeſs of love.*

Hébé, Déeſſe de la jeunèſſe, } *Hebe, Goddeſs of youth.*

Aurore, Déeſſe du matin, } *Aurora, Goddeſs of the morning.*

Cibèle, Mère des Dieux, } *Cibele, the Mother of the Gods.*

Veſta, Déeſſe du feu, } *Veſta, Goddeſs of fire.*

Cérès, Déeſſe des grains, } *Ceres, Goddeſs of corn.*

Bèllone, Déeſſe de la guèrre, } *Bellona, Goddeſs of war.*

Lucine, Déeſſe de l'accouchement, } *Lucina, Goddeſs of childbirth.*

Néméſis, Déeſſe de la vengeance, } *Nemeſis, Goddeſs of revenge.*

les Furies, *the Furies.*

Diane, Déeſſe de la chaſſe, } *Diana, Goddeſs of hunting.*

les neufs Muſes, Déeſſes des poëtes, } *the nine Muſes, Goddeſſes of poets.*

les Driades & les Naïades, Déeſſes des bois & des fontaines, } *Driades and Naiades, Goddeſſes of woods and fountains.*

les Champs Elyſées, } *Elyſium, or the Elyſian fields.*

une Fée, *a Fairy.*

XV.

De la Campagne, & de l'Agriculture; des Fleurs, des Arbres, &c.

Of the Country and Husbandry, Flowers, Trees, &c.

la Campagne, *the Country.*
un Chemin, *a Way, a Road.*
un Chemin détourné, *a By-way.*
un Sentier, *a Foot-path.*
un Châlier, *a Stile.*
un Tourniquet, *a Turn-ſtile.*
de la Crotte, *Dirt.*
de la Boue, *Mud.*
de la Fange, *Mire.*
de la Pouſſière, *Duſt.*
une Eclabouſſure, *a Dab of dirt.*
un Bourbier, } *a Slough, puddle, or mire.*
une Ornière, } *the Track, or Rut of a cart.*
un Village, *a Village.*

un

un Bourg, } *a Borough, a market-town.*
un Hameau, *a Hamlet.*
un endroit fort passager, } *a great thorough-fare.*

une Maison de campagne, } *a Country-house.*
un Clos, *a Close, an Incloſure.*
une Maison de plaisance, } *a Pleaſure-houſe, a Villa.*
un Château, *a Country-ſeat.*
une Tèrre, *an Eſtate.*
une Avenue, } *an Avenue, (walks or allies of trees before a houſe.)*
une Cour, } *a Yard, a Coach-yard.*
une Basse-cour, *a Poultry-yard.*
un Colombier, *a Pidgeon-houſe.*
un Poulailler, } *a Hen-houſe, a coop for poultry.*
un Juchoir, } *a Place for the poultry to rooſt.*
un Chenil, *a Kennel for hounds.*
la Laiterie, (l'endroit ou l'on tient le laît, & ou l'on fait le beurre & le fromage,) } *a Dairy, or Dairy-houſe.*
une Laîtière, *a Dairy-maid.*
des Ecuries, *Stables (for horſes.)*
des Etables, } *Stables, or Stalls (for cattle.)*
une Etable à cochons, } *a Hog-ſty.*
une Fruiterie, *a Fruit-loft.*
un Jardin, *a Garden.*
une Grille, } *Iron-rails, or*
une Porte de fer, } *an Iron-gate.*
le Jardinage, *Gardening.*

un Jardinier, *a Gardner.*
un Fleuriſte, *a Floriſt.*

un Partèrre, *a Flower-garden.*
un Partèrre de gaſon, } *a Turf-plat.*
une Fleur, *a Flower.*
une Fleur printanière, } *a Spring-flower.*
une Iris, *a Crocus.*
une Primevèrre, *a Cowſlip.*
une Narciſſe, } *a Narciſſus, a Primroſe, or a Daffodil.*
une Jacinte, *a Jacinth.*
une Tulippe, *a Tulip.*
de la Violètte, *Violets.*
des Panſées, *Panſeys.*
une Marguerite, *a Daiſie.*
une Imperiale, *a Turk's-cap.*
un Martagon, } *the many-flowered mountain Lilly.*
une Flambe, *a Flower-de-luce.*
un Lis, *a Lilly.*
du Muguèt,* } *May's-lilly, Lilly of the Valley, or Lilly-convalley.*
des Oreilles d'ours, } *Bear's-ears, Auriculas.*
une Anémone, *an Anemony.*
une Renoncule, } *a Crow-foot, a Renoncle.*
une Jonquille, *a Jonquil.*
de la Giroflée, *Stock-gilliflowers.*
de la Giroflée jaune, *Wall-flower.*
un Oeillet, } *a July-flower, or Incarnation.*

* We call a coxcomb of a lover figuratively *un Muguet.*

de

de petits oeillets, *Pinks.*
des oeillets de poëte, *Sweet-williams.*
la Campanèlle, *the Bell-flower*, or *Blue-bell.*
une Roſe, *a Roſe.*
du Jaſſemin, *Jaſſemin.*
une Tubéreuſe, *a Tuberoſa.*
du Chèvre-feuille, *Honey-ſuckle.*
du Seringa, *Seringa.*
du Lillas, *Lilach.*
du Lillas de Pèrſe, *Arabian*, or *Perſian Lilach.*
du Genêt d'Eſpagne, *Spaniſh broom.*
une Roſe d'Inde, *a Marigold.*
un Oeillet d'Inde, *an African.*
du Souci, *French marigold.*
du Lupin, *Lupine.*
une Amarante, le Paſſe-velours, *Flower-gentle*, or *Velvet-flower.*
une Paſſe-roſe, *Holy-oak*, or *Campions.*
un Pavot, *a Poppy.*
un Ponceau, du Coquelicot, *Shadow*, or *Wild-popies*, or *Corn-roſe.*
un Bluèt, un Barbeau, *a Blue-bottle.*
de la Camomille, *Camomil.*
des Piés d'allouètte, *Lark-heels.*
des Gueules de loup, *(a ſort of flower.*
une Belſamine, *a Belſamin.*
une Bèlle de nuit, *a Night ſhade.*
une Eternèlle, *a Flower of the everlaſting kind, that bears bunches of yellow, or white flowers.*

un Soleil, *a Sun-flower.*
des Pommes d'amour, *Raging*, or *mad apples.*

une Planche, *a Bed.*
une Plattebande, *a Border.*
du Buis, *a Box.*
un Oranger, *an Orange-tree.*
un Mirthe, *a Mirtle-tree.*
du Houx, *Holy-oak.*
une Allée, *an Alley, a Walk.*
une Tèrraſſe, *a Terraſs-walk.*
des Arbres plantés en échiquier, *Trees planted chequer-wiſe.*
un Berceau, *a covered*, or *ſhady-walk*, or *a Bower.*
un Cabinet, *a Summer-houſe.*
un Cabinet de verdure, un Salle vèrte, *a Green-arbour.*
la Verdure, *the Verdure*, or *Green.*
du Gazon, *Turf.*
un Tapis verd, un Boulingrin, *a Graſs-plot. a Bowling-green.*
un Petit bois, *a Wilderneſs.*
un Boſquet, *a Grove.*
un endroit champêtre, *a rural place.*
un Baſſin, *a Baſon.*
un Jèt d'eau, *a Water-pot, a Fountain.*
une Caſcade, *a Caſcade.*
un Tuyau, *a Pipe.*
un Canal, *a Canal.*
une Charmille, *Hedge-beech*, or *Yoke-elm (cut hedge-like.)*

une

une Haye à hauteur d'appui, *an Hedge cut breaſt high.*
un Coup d'oeil, *a View.*
une Vue, *a Proſpect.*
un Jardin potager, *a Kitchen garden.*
un Eſpalier, *an Eſpalier (fruit-trees ſet againſt a wall.)*
un Lien, *a String.*
un Appui, *a Prop*, or *Support.*
un Arbre, *a Tree.*
du Fruit, *Fruit.*
un Arbre fruitier, *a Fruit-tree.*
des Fruits précoces, *Haſtings*, or *forward fruit.*
du Fruit de garde, *Fruit that keeps.*
un Arbre à plein vent, *a Tree at its growth, a ſtandard-tree.*
un Arbre nain, *a Dwarf-tree.*
une Pomme, *an Apple.*
un Pomme de Rénette, *Golden-pippins.*
la Queue, *the Stalk (of fruit.)*
la Peau, la Pelure, *the Skin.*
la Chair, *the Pulp*, or *Pap.*
le Trognon, *the Core.*
les Pépins, *the Kernel.*
un Pommier, *an Apple-tree.*
une Poire, *a Pear.*
un Poirier, *a Pear-tree.*
des Poires muſquées, *Perfumed pears.*
du Doyènnet, *Deans.*
du Meſſir-jean, *Meſſirjan.*
du Beurré, *Butter-pears.*
du Bon chrétien, *Bon-chretiens.*
du Rouſſelet, des Poires de rouſſelèt, *Rouſſelets.*
de la Bergamote, *Bergamot-pear.*
un Coing, *a Quince.*
un Coigner, *a Quince-tree.*
un Abricot, *an Apricock.*
un Abricotier, *a Apricock-tree.*
une Pêche, *a Peach.*
un Pêcher, *a Peach-tree.*
une Prèſſe, *a ſort of yellow, or green Peach, that don't open aſunder.*
un Mircoton, *a Melicotony.*
un Pavie, un Brugnon, *a Nectarine.*
un Brugnonier, *a Nectarine-tree.*
le Noyau, *the Stone.*
l'Amande, *the Kernell.*
une Ceriſe, *a Cherry.*
un Ceriſier, *a Cherry-tree.*
des Ceriſes douces, *Sweet-cherries.*
des Ceriſes aigres, *ou* de Monmorenci, *Kentiſh-cherries.*
une Guigne, *a Black-cherry.*
un Bigarreau, *a Hard-cherry.*
une Prune, *a Plumb.*
un Prunier, *a Plumb-tree.*
des Prunes de Damas, *Damſins.*
des Prunes de la reine claude, *Green plumbs.*
des Pruneaux, *Prunels.*
une Amande, *an Almond.*
un Amandier, *an Almond-tree.*
la Robe des amandes,* *the Coat of almonds.*
une Figue, *a Fig.*
un Figuier, *a Fig-tree.*

* We alſo call *la Robe des feves de marais* the Skin of beans.

une

une Chataigne, un Mâron, * } *a Cheſnut.*
un Chataigner, *a Cheſnut-tree.*
une Noix, *a Wallnut.*
des Cerneaux, } *Kernells of wallnuts.*
un Noyer, *a Wallnut tree.*
une Noiſette, } *a Nut*, or *ſmall-nut.*
un Noiſetier, *a Small-nut tree.*
une Aveline, *a Filberd.*
un Coudrier, } *a Hazle-nut-tree*, or *Filberd-tree.*
un Caſſe-noiſette, } *a Nut-cracker.*
une Noix de galle, *a Gall-nut.*
du Sureau, *Elder.*
un Sureau, *an Elder-tree.*
de l'Epine vinette, *Barberies.*
l'Epine vinette, } *the Barberry-tree*, or *buſh.*
un Arboiſier, } *an Arbute*, or *Wilding-tree.*
une Grenade, *a Pomegranate.*
un Grenadier, } *a Pomegranate-tree.*
une Nèfle, *a Medlar.*
un Nèflier, *a Medlar-tree.*
une Mûre, *a Mulberry.*
un Mûrier, *a Mulberry-tree.*
des Mûres de haye, des Mûres de ronce, } *Black-berries.*
une Olive, *an Olive.*
un Olivier, *an Olive-tree.*
une Orange, *an Orange.*
une Orange douce, } *a China-orange.*

* *un Maron* is a large ſort of cheſnut: and *des Marons* is alſo curled locks.

une Orange aigre, } *a Sevil-orange.*
un Citron, *a Limon.*
un Citronier, *a Citron-tree.*
l'Ecorce, *the Shell*, or *Rind.*
du Raiſin, *Grapes.*
une Grape de raiſin, } *a Bunch*, or *Cluſter of grapes.*
la Râſle, *ou* Râſſe, } *the Stalk where the grapes did hang.*
un Grain de raiſin, } *a ſingle Grape.*
un Pépin, } *a Grape-ſtone*, or *kernel.*
la Peau, *the Skin*, or *Huſk.*
du Chaſſelas, *Chaſſelas.*
du Muſcat, } *Muſcadine-grapes (an excellent ſort of white grapes.)*
une Vigne, un Sèp de vigne, } *a Vine.*
une Vigne, un Vignoble, } *a Vine-yard.*
un Echalas, *a Vine-prop*, or *pole.*
une Treille, } *Vine running on a frame.*
du Sarment, *Vine-branches.*
le Pampre, les Feuilles de la vigne, } *the Vine-leaves.*
le Tendron, *the Tendrel.*
un Provin de vigne, } *a Layer of a vine.*
une Marquotte, } *a Layer*, or *Spring of a vine*, or *a Plant put in the ground for increaſe.*

le

le Marc (des raiſins deja foulés,) } *the Skins, or Husks of grapes when they have been preſſed.*
un Preſſoir, *a Preſs (for wine.)*
une Vendange, *Vintage.*
un Vigneron, *a Vine-dreſſer.*
un Vendangeur, } *a Grape-picker, or gatherer.*
des Raiſins (ſecs,) *Raiſins.*

un Arbriſſeau, *a Shrub.*
une Plante, *a Plant.*
une Hèrbe, *an Herb.*
une Groſeille, *a Gooſeberry.*
un Groſeiller, *a Gooſeberry-buſh.*
des Groſſeilles en grape, des Groſeilles rouge, des Raiſins de Corinthe, } *Currans.*
une Framboiſe, *a Raſberry.*
un Framboiſier, *a Raſberry-buſh.*
une Fraiſe, *a Straw berry.*
un Fraiſier, } *a Strawberry-buſh, or plant.*
un Artichaut, *an Artichoke.*
un Cul d'artichaut, *the bottom.*
le Foin, *the Choke.*
des Aſpèrges, } *Aſparagus, and by corruption, Sparrow-graſs.*
de la Poirée, *Beets.*
des Bèteraves, *Red-beets.*
des Cardes de poirée, *ou* d'artichaut, } *the Stalks of beets, or artichokes.*
un Melon, *a Melon.*
un Melon bien brodé, } *a well ſtreaked rough coat Melon.*

un Melon liſſé, tout uni, } *a ſmooth-coat Melon.*
une Melonière, *a Melon-bed.*
un Concombre, *a Cucumber.*
un Cornichon, } *a ſmall cucumber fit to pickle.*
un Potiron, } *a Pompion, or Pumpkin.*
une Citrouille, *a Citrull.*
une Gourde, une Calebaſſe, } *a Gourd.*
une Caloquinte, } *another ſort of a Gourd.*
des Choux, *Cabbages.*
un Chou cabus, *ou* pommé, } *a Cabbage.*
un Chou crépu, *ou* friſé, } *a curled garden cole.*
des Choux verds, } *Savoys, Cole-worts.*
des Brocolis, *Sprouts.*
des Choux-fleurs, *Colly-flowers.*
une Carrotte, *a Carrot.*
un Navet, *a Turnep.*
un Panais, *a Parſnip.*
des Topinambours, *ou* pommes de tèrre, } *Potatoes.*
un Ognon, *an Onion.*
de la Ciboule, *Chibbol.*
des Porreaux, *Leeks.*
de l'Ail, *Garlick.*
une Gouſſe d'ail, } *a Clove of garlick.*
de l'Echallotte, *Shallot.*
de la Rocambole, *Rockamboll.*
des Légumes, *Pulſe.*
des Racines, *Roots.*
des Hèrbes potagères, *Pot-herbs.*
des Pois, *Peaſe.*
des Pois nains, *Dwarf-peaſe.*

des

des Pois chiches, *Chich-peaſe.*
des Pois ramés, *Peaſe that grow upon ſticks, Rouncival-peaſe.*
des Pois hâtifs, *Green-haſtings.*
des Féves, des Haricots, *French-beans. Kidney-beans.*
des Féves de marais, *Beans.*
des Féves d'Eſpagne, *Scarlet-beans.*
des Lentilles, *Lentils.*
de la Laitue, *Lettice.*
de la Laitue pommée, *Cabbage-lettice, Gawſe-lettice.*
de la Laitue Romaine, du Chicon, *Sileſia.*
de la Chicorée, *Endive.*
de la Chicorée ſauvage, *Succory.*
du Sèlleri, *Sellery.*
de la Fourniture (de ſalade,) *all ſorts of ſweet herbs to dreſs a ſallet. (ſmall ſallet.)*
du Pourpier, *Purſlain.*
du Creſſon de jardin, *Garden-creſſes.*
des Mâches, *Corn-ſallet.*
de la Capucine, *Naſturtium, or Monk's-hood.*
du Perſil, *Parſley.*
du Cerfeuil, *Chervil.*
de l'Ozeille, *Sorrel.*
de la Ciboulètte, *Dog's-weed.*
de la Civètte, *Civet.*
de l'Orvale, *Clary.*
des Appétits, *Cives.*
de la Raiponce, *Rampions.*
du Chicotin, *Orpine.*
du Piſſenlit, *Dandelion.*

de la Pimpernèlle, *Pimpernel, Burnet.*
de l'Eſtragon, *Terragon.*
de la Pèrce-pièrre, *Parſley-pert.*
de la Corne de cerf, *Harts-horn.*
du Baume, *Balm.*
de la Mente, *Mint.*
de la Sauge, *Sage.*
du Thim, *Thyme.*
du Serpolèt, *Wild-thyme.*
de la Marjolaine, *Marjoram.*
de l'Anis, *Aniſe.*
du Fenouil, *Fennel.*
des Raves, *Radiſtes.*
des Radis, *ou* du Raîfort, *Horſe-radiſh.*
des Epinards, *Spinage.*
du Chervi, des Salſifix, *Skirret-root, or Skirwort.*
des Salſifix d'Eſpagne, *Spaniſh-goat's-bread.*
du Poivre d'Eſpagne, *ou* de Guinée, du Poivre long, de la Malaguètte, *Spaniſh-pepper-wort.*
de l'Abſinthe, *Wormwood.*
de l'Aigremoine, *Agrimony.*
du Glayeul, *Flog, or Glader, or Sword-graſs.*
de la Meliſſe, de la Citronèlle, *Balm-gentle.*
du Baſilic, *Sweet baſil.*
de l'Aneth, *Dill.*
de l'Angélique, *Angelica.*
de la Bétoine, *Betony.*
de la Bourroche, *Borage.*
de la Bugloſe, *Bugloſs.*
de la Bardane, *a Bur.*
de la Couleuvrée, *Briony.*
du Cumin, *Cummin.*

du

du Glouteron, *Burdock.*
du Carvi, *Carraways.*
de la Serpentine, *Dragons.*
de la Sarriette, *Savoury.*
de la Chélidoine, *Chelandine.*
du Mille pertuis, *St. John's-wort.*
le Panicaut, *ou* Chardon à cent têtes, *Eryngo*, or *Sea-holy.*
du Chardon benit, *Holy-thistle.*
de l'Hellébore, *Hellebore.*
de la Joubarbe, *House-leek.*
de la Morelle, *Night-shade.*
de la Garance, *Madder.*
de la Mauve, *Mallows.*
de la Guimauve, *Marsh-mallows.*
du Chien-dent, *Dog's-grass*, or *Buck's-horn.*
de la Cueillerée, *Scurvy-grass.*
de la Pariétaire, *Pellitory of the wall.*
de la Pivoine, *Piony.*
du Pouliot, *Penyroyal*, or *Pudding-grass.*
de la Pervenche, *Periwinkle.*
de la Roquette, *Rocket.*
de la Rue, *Rue.*
de l'Hysope, *Hyssop.*
de l'Hièble, *a Wall-wort*, or *Dane-wort.*
de l'Ache, *Smallage.*
de la Vervaine, *Vervain.*
des Simples, *Simples.*
de la mauvaise hèrbe, *Weed.*
des Orties, *Nettles.*
un Chardon, *a Thistle.*
du Chardon à carder, *a Teasel*, or *Fuller's-weed.*
de la Fougère, *Fern*, or *Brakes.*
de l'Yvraye, *Tares*, *Cockle-weed*, *Darnel.*
du Lièrre, *Ivy.*
le Lièrre rampant, *Ground-ivy.*
du Lièrre de terre, *Ale-hoof.*
du Sènesson, *Groundsel.*
du Mouron, *Chick-weed.*
du Plantain, *Plantain.*
de la Ciguë, *Hemlock.*
de l'Aconit, *Libbard's-bane.*
une Couche, *a Bed.*
un Paillasson, *Lays of Straw.*
une Cloche, *a Glass-bell.*
du Fumier, *Dung.*
un Fumier, *a Dunghill.*
de la Fiente de cheval, de la Bouse de vache, *Horse*, or *Cow-dung.*
de la Crotte de chèvres, de brebis, de chiens, de rats, de vers à soie, *&c.* *the Dung of sheep, goats, dogs, rats, silk-worms,* &c.
du Terreau, *Mould.*
du Crotin, *Dung*, or *Crottels of Sheep.*
une Pépinière, *(a Nursery) for young trees.*
une Sèrre, *a Green-house.*
une Orangerie, *a Place to put Orange-trees.*
une Caisse, *a Box for Orange-trees.*
un Pot à fleurs, *a Flower-pot.*
une Natte, *a Mat.*
une Bêche, *a Spade.*
une Pioche, *a Pick-axe.*
un Hoyau, *a Mattock.*

une

une Houe, *a How.*
une Sèrpe, *a Hedging-bill*, or *Pruning-hook.*
une Serpètte, *a Vine-knife.*
une petite ſcie, *a little ſaw.*
un Sarcloir, *a Weeding-hook.*
des Forces, *Sheers.*
une Faux, *a Sythe.*
une Faucille, *a Sickle*, or *Reaping-hook.*
un Rateau, *a Rake.*
une Fourche, *a Pitch-fork.*
une Claie, *a Hurdle.*
une Trappe, *a Pit-fall.*
un Arroſoir, *a Watering-pot.*
un Plantoir, *a Setting-ſtick.*
un Rouleau, *a Rowler.*
une Fèrme, une Métairie, *a Farm.*
un Fermier, *a Farmer.*
ou Tenacier, *a Tenant.*
un Laboureur, *a Farmer*, alſo *a Ploughman.*
un Vigneron, *a Vine-dreſſer.*
un Payſan, *a Peaſant*, *a Country-man.*
un Bucheron, *a Wood-ſeller.*
les Gens de la campagne, *Country-folks*, or *people.*
Ceux qui travaillent aux champs, *Labourers.*
un Verger, *an Orchard.*
un Champ, *a Field.*
un Pré, un Paturage, *a Paſture-ground* or *Field.*
une Prairie, *a Meadow.*
un Terroir fertile, *a fruitful Soil.*
une Garènne, *a Warren.*
un Clapier, *a Clapper for conies.*
Tèrre labourable, *Arable-land.*
des Tèrres labourées, *Ploughed-land.*
un Arpent de tèrre, *an Acre.*
une Houblonière, un champ de houblon, *A Hop-garden*, *Hop ground.*
une Charrue, *a Plow.*
le Soc de la charrue, *the Plow-ſhare.*
le Coutre, *the Cutter.*
le Manche, *the Handle.*
une Hèrſe, *an Harrow.*
un Joug, *a Yoke.*
un Aiguïllon, *a Goad.*
un Sarcleur, *a Weeder.*
un Sillon, *a Ridge.*
la Raye qu'on fait en labourant, *a Furrow.*
une Motte de tèrre, *a Clod.*
une Rigolle, *a Furrow* (*to drain a field*) *Trenches*, *Drains.*
une Levée, *a Bank.*
un Attelage de chevaux de charrue, *ou* de boeufs, *a Team.*
un Labour, *Plowing a field for one time.*
un Semeur, *a Sower.*
la Semence, *the Seed.*
de la Graine, *Grain.*
du Grain, *Corn.*
du Blé, du Froment, *Wheat.*
un Epi, *an Ear of corn.*
la Barbe de l'épi, *the Beard.*
un Grain de blé, *a Single corn.*
le Foureau de l'épi, *the Huſe*, or *Cod of Corn.*

la Tige du blé, *the Stalk.*
le Tuyau, le Chalumeau, *the Blade.*
la Bourſe, *ou* la petite peau qui couvre la grain, *the Huſk of corn.*
le Blé qui n'eſt pas encore coupé, *Standing-corn.*
la Paille, *the Straw, the Chaff.*
le Chaume, *the Stubble.*
une Fètu, *a Moat.*
de l'Orge, *Barley.*
de l'orge mondée, *Peel'd barley.*
de la Drêche, du Malt, *Malt.*
de l'Avoine, *Oats.*
du Ris, *Rice.*
du Sègle, *Rie.*
du Sarraſin, du blé noir, *Buck wheat.*
du Millet, du Mil, *Millet*, or *Grout.*
de la Vèſſe, *Vetches*, or *Fitch.*
du Lin, *Flax*, or *Line.*
du Chanvre, *Hemp.*
de la graine de lin, de la Linètte, *Linſeed.*
du Chènevis, *Hemp-ſeed.*
des Etoupes, *Tow.*
du Houblon, *Hops.*
une Pèrche, un Echalas, *a Pole.*
la Moiſſon, *Harveſt.*
la Recolte, *the Crop.*
un Moiſſonneur, *a Reaper.*
un Glaneur, *a Gleaner.*
une Gèrbe de blé, *a Wheat-ſheaf.*
un Monceau de gèrbes, *a Shock of Shaves.*
une Grange, *a Barn.*
une Aire, *a Threſhing*, or *Barn-floor.*
un Fléau, *a Flail.*

un Van, *a Fan, a Winnow.*
un Crible, *a Sieve.*
un Batteur de blé en grange, *a Threſher.*
un Grenier, *a Cranary.*
un Faucheur, *a Mower.*
l'Hèrbe, *the Graſs.*
un Brin d'hèrbe, *a Slip of Graſs.*
du Foin, *Hay.*
une Botte de foin, *a Bottle*, or *Truſs of hay.*
une Mule de foin, un Tas de foin, *a Hay-cock.*
un Fenil, *a Hay-loft.*
un Bouchon de paille, *a Wiſp of Straw.*
le Regain, *the Lattermath, After-graſs.*
du Trèfle, *Trefoil, Clover.*
du Sain-foin, *Sain-foin, Fene-Greek.*
de la Quinte-feuille, *Cinquefoil.*
de la Mille-feuille, *Yarrow.*
du Bouillon blanc, *Torch-weed.*
la Mandragore, *Mandrake.*
de la Tithymalle, de l'hèrbe au laît, *Sea-lettice, Spurge.*
l'Hèrbe Capillaire, *Maiden-hair.*
un Fourneau (pour ſécher du houblon, ou pour cuire des briques, *a Hop*, or *Brick-kiln.*
une Haye, *a Hedge.*
de l'Aube épine, *White-thorn, Haw-thorn*, or *May.*
un Eglantier, *a Sweet-briar.*
un Foſſé, *a Ditch.*
une Tèrre qui repoſe, des Guérets, * *a Fallow-ground.*

* *des Guérets* are alſo ſaid in Poetry of all Fields.

un

une Sauſſaie, *a Willow-plot.*
une Tèrre en friche, } *uncultivated land.*
une Bruyère, *a Heath.*
une Lande, } *Downs,*
des Landes, } *Commons.*
des Ronces, *Brambles.*
une Epine, } *a Thorn,*
un Piquant, } *a Prickle.*
une Cabane, *a Cottage.*
une Chaumière, *a Thatched-houſe.*

un Parc, *a Park.*
un Bois, *a Wood.*
une Forêt, *a Foreſt.*
un bois de haute futaie, } *a Wood with lofty trees,* or *Timber.*
un Taillis, *Coppice-wood.*
un Halier, *a Thicket.*
un Bocage, *a Grove.*
une Grotte, *a Grotto.*
des Coquilles, *Shells.*
de la Roquaille, *Pebbles.*
un Antre, *a Cave.*
une Cavèrne, *a Den.*
un Chêne, *an Oak.*
un Rouvre, } *an Oak of the hardeſt kind.*
du Gui, *Miſſeltoe,* or *Miſſeldine.*
un Orme, *an Elm.*
un Ormeau, *a young Elm.*
un Tilleul, } *a Lime,* or *Linden-tree.*
un Yeuſe, } *an Elk, an Holm-oak.*
un Charme, } *a Hornbeam-tree,* or *Yoke-elm.*
un Frêne, *an Aſh.*
un Hêtre, *a Beech-tree.*
un Bouleau, *a Birch-tree.*

un Tremble, *an Aſpen-tree.*
un Sapin, *a Fir-tree.*
un Pin, *a Pine-tree.*
une Pomme de pin, *a Pine-apple.*
un Aune, *an Alder-tree.*
un Cédre, *a Cedar-tree.*
un Peuplier, *a Poplar-tree.*
un Palmier, *a Palm-tree.*
une Datte, *a Date.*
un Plane, *a Plane-tree.*
un Maronier, } *a Horſe Cheſnut-tree.*
un Maron d'inde, } *a Horſe-Cheſnut.*
un Liége, *a Cork-tree.*
du Liége, *Cork.*
un Cornouiller, } *a Cornel-tree,* or *Cornelian Cherry-tree.*
des Cornouilles, *Cornil berries.*
un Ciprès, *a Cypreſs-tree.*
un Ciprès de jardin, } *Lavender-Cotton.*
de l'Ebène, *Ebony.*
de l'Erable, *a Maple.*
un Genèvrier, } *a Juniper-tree.*
un Genèvre, }
du Genèvre, *Juniper-berries.*
un Cormier, *ou* un Sorbier, } *a Sorb tree.*
une Sorbe, *a Sorb-apple.*
un Prunèllier, } *a Sloe-tree,* or *Black-thorn.*
une Prune ſauvage, *a Sloe.*
une Pomme ſauvage, *a Crab.*
un Pommier ſauvage, } *a Crab-tree.*
un Sicomore, *a Sycamore-tree.*
un Saule, *a Willow-tree.*
de l'Oſier, *Oſier.*
un Lentiſque, *a Maſtick-tree.*
un Acacia, *an Acacia.*

un Laurier,
le Laurier mâle,
le Laurier-ceriſe, } *a Laurel.*
un Laurier femèlle, *a Bay-tree.*
un Laurier-tin, *Laurus tinus.*
un Laurier Aléxandrin, } *Laurel of Alexandria.*
un Laurier-roſe, *an Oleander.*
un Lauréole, *Spurge laurel.*
un Houx, *a Holly.*
un If, *a Yew-tree.*
de la Vigne vièrge, *Briony.*
un Baguenaudier, *a Bladder.*
du Bruſc, } *Knee holly,*
du Mirte ſauvage, } *or Butchers broom.*
un Arbriſſeau, *a Shrub.*
un Buiſſon, *a Buſh.*

la Racine, *the Root.*
le Tronc, *the Trunk*, or *Body.*
l'Ecorce, *the Bark*, or *Rind.*
un Noeud, *a Knot.*
la Moëlle (d'un arbre,) } *the Pith.*
la Séve, *the Sap.*
le Grain, *ou* les Veines du bois, } *the Grain*, or *Veins in Wood.*
une Branche, *a Branch.*
un Rameau, *a Bough.*
une Baguètte, } *a Rod*, or *ſmall Stick.*
une Houſſine, } *a Twig*,
une Gaule, } *a Switch.*
un Bâton, *a Stick.*
une Maſſue, *a Club.*
une Feuille, *a Leaf.*
une Fleur, *a Bloſſom.*

le Gèrme, la première pouſſe des plantes, } *a Sprout*, *a Shoot.*
un Cayeu (de fleur,) *a Sucker.*
un Bouton, } *a Bud.*
un Bourgeon, }
un Rejètton (qui vient au pié d'un arbre,) } *a Sucker.*
un Rejètton, } *a Sprig*, or
un Scion, } *Cyon.*
une Grêffe, *a Graft.*
un Sauvageon, *a Wild-ſtock.*
un Jèt, *a Shoot.*
une Coque de noix } *a Shell.*
l'Ecorce dure d'un fruit, }
le Pelon d'une chataigne, } *the rough ſhell of a cheſnut.*
une Coſſe, Ecoſſe, } *a Pod*, or *Cod*, or
ou une Gouſſe, } *Huſk.*
la Robe des féves, } *the Coat of beans.*
la Tige d'une hèrbe, *a Stalk.*
une Baie, *a Berry.*
un Gland, *an Acorn.*
de la Glandée, *Maſtage.*
une Noix de Galle, *Gall.*
un Gratecul, *a Hep*, or *Hip.*
de l'Oſier, } *Twigs*, (*to bind*
des Liens, } *Vines*, *Hop*, &c.)
la Mouſſe, *the Moſs.*
un Roſeau, *a Reed.*
un Jonc, *a Ruſh.*
du Jonc marin, *Sheer-graſs.*
un Chou marin, *a Sea-cole.*
de l'Algue, *Sea-ware*, or *weed.*

Des

XVI.

Des Bêtes, & de ce qui y a rapport; & premèirement des bêtes à quatre piès.

Of Beasts, and things belonging to them: and 1. *of four footed beasts.*

Une Bête, *a Beast.*
un Animal, *an Animal.*
une bête sauvage, *a Wild beast.*
une bête privée, *a tame beast.*
un animal domestique, *a tame creature.*
une bête à corne, *a horn beast.*
une bête de somme, *a labouring beast.*
une bête de charge, *a beast for carriage, or burthen.*
une Monture, *a beast for the saddle.*
un Cheval, *a Horse.*
une Cavale, une Jument, *a Mare.*
une Mule, un Mulet, *a Mule.*
un Poulain, *a Colt.*
un jeune cheval, *a Nag.*
un Bidet, *a Tit, a Pony.*
une Haquenée, *an ambling Nag.*
une Haridèlle, une Rosse, *a Jade.*
le Trot, *the Trot.*
le Galop, *the Galop.*
un Cheval de trait, *ou* d'attelage, *a Draught-horse.*
un Cheval qui va le pas, *a Pad.*
un Cheval qui va le trot, *a Trotter.*
un Cheval de course, *a Race-horse.*
un Cheval de poste, *a Post-horse.*
des Chevaux de relais, *ou* des Relais, *Fresh-horses (properly stationed in a road to relieve others on a journey.)*
un Cheval de louage, *a Hackney-horse.*
de Chevaux de renvoi, *return-horses.*
un Cheval de bât, *a Pack-horse.*
un Cheval de sèlle, *a Saddle-horse.*
un Cheval de main, *a Led-horse.*
un Cheval de chaise, de carrosse, de charrètte, &c. *a Chaise, coach, cart, &c. horse.*
un Limonier, *a Filler, Fill, or Thill-horse.*
un Cheval entier, *a Stone-horse.*
un Hongre, *a Gelding.*
un Barbe, *a Barb, a Barbary-horse.*
un Etalon, *a Stallion.*
un Haras de cavalles, *a Stud of mares.*
un Ane, *an Ass.*
une Anèsse, *a Milch-ass.*
un Anon, *the Fole of an ass, an ass colt.*
une Bourique, *a little Ass.*
le Poitrail d'un cheval, *the Breast of a horse.*
l'Encoulure, *the Chest.*
les Paturons, *the Pastern.*
le Crin, la Crinière, *Mane.*
du Crin, *Horse-hair.*

la Corne du pié, le Sabot, } *the Hoof.*
la Croupe, *the Buttocks.*
les Flancs, *the Flanks*, or *Sides.*
une Ruade, } *a horſe's kicking*, or *flinging out with his heels.*
une Courbètte, *a Curvet.*
le Henniſſement d'un cheval, } *Neighing.*
le Farcin, } *the Farcy, (a horſe diſeaſe.)*

un Boeuf, *an Ox.*
une Vache, *a Cow.*
le Pis d'une vache, } *the Dug*, or *Udder.*
le Trayon, *the Teat.*
le Fanon d'un boeuf, *ou* d'une vache, } *the Dew-lap.*
les Cornes, *the Horns.*
un Nerf de boeuf, } *a Bull's Pizzle.*
un Taureau, *a Bull.*
un Veau, *a Calf.*
un Jeune boeuf, un Bouvillon, } *a Bullock, a Bull-calf, a Steer.*
une Geniſſe, } *a Heifer.* *a Cow-calf.*
de la Bourre, } *Cow's hair (to ſtuff ſaddles, &c. with.*
une Brebis, *a Sheep, an Ew.*
un Mouton, *a Wether.*
un Agneau, *a Lamb.*
un Bélier, *a Ram.*
une Toiſon, *a Fleece.*
de la laine filée, } *Yarn, Spun-Wool.*
de la laine cardée, *Carded-wool.*
un Bouc, *a He-goat.*

une Chèvre, *a She-goat.*
un Chèvreau, *a Kid.*
un Cochon, un Pourceau, } *a Hog.*
une Truie, *a Sow.*
un Cochon de laît, *a Pig.*
des Pourceaux, *Swine.*
un Verrat, *a Boar.*
un Groin de cochon, } *the Snout of a hog.*

une bête fauve, *a Deer.*
un Cèrf, *a Hart*, or *Stag.*
le Boïs d'un cerf, *Hart's Horns.*
les Andouillers, *the Antlers.*
une Biche, *a Hind.*
un Faon, *a Fawn.*
un Daim, *a fallow-Deer.*
un Rangier, *a Rain-deer.*
un Daguet, un jeune cerf, } *a Pricket.*
un Daim mâle, *a Buck.*
un Daim fémèlle, *a Doe.*
un Chèvreuil, *a Roe*, or *Roe-buck.*
un Sanglier, *a Wild boar.*
une Laie, *a Wild ſow.*
un Marcaſſin, *a young wild boar.*
les Déffenſes, } *the Tuſks*, or *Tuſhes.*
la ſoied'un ſanglier & d'un cochon, } *the Briſtle.*
un Ours, *a Bear.*
un Ourſon, un petit ours, } *a Bear's cub.*
un Lion, *a Lion.*
une Lionne, *a Lionneſs.*
un Lionceau, *a Lion's whelp.*
un Tigre, une Tigrèſſe, } *a Tyger.*
un Léopard, *a Leopard.*
un Dromadaire, *a Dromedary.*
un Rhinoceros, *a Rhinoceros.*
un Bufle, *a Bufle*, or *wild ox.*

un Caméléon, *a Cameleon.*
un Eléphant, *an Elephant.*
la Trompe, *the Snout*, or *Trunk.*
un Chameau, *a Camel.*
une Licorne, *an Unicorn.*
un Crocodile, *a Crocodile.*
une Pantère, *a Panther.*
une Marte } *a Martin*, or
Zibeline, } *Sable.*
une Ermine, *an Ermine.*
un Elan, *an Elk.*
un Caſtor, *a Caſtor.*
un Bièvre, *a Beaver.*
un Loup, } *a Wolf.*
une Louve, }
un Louveteau, *a Wolf's whelp.*
un loup cervier, *a Linx.*
un loup garou, } *a Wolf-man*,
} or *Were-wolf.*
un Renard, *a Fox.*
un Blèreau, } *a Badger, Brook*,
un Taiſſon, } or *Gray.*
un Ecureuil, *a Squirrel.*
un Porc-épic, *a Porcupine.*
un Hériſſon, *a Hedge-hog.*
un Lièvre, *a Hare.*
un Levreau, } *a Leveret, a*
} *young hare.*
un Lapin, *a Rabbet, a Cony.*
un Lapereau, *a young rabbet.*
un Furet, *a Ferret.*
une Loutre, *an Otter.*
un Chien, *a Dog.*
une Chienne, *a Bitch.*
un petit de chienne, } *a Puppy.*
un petit, *ou* jeune } *a Whelp.*
chien, }
un Mâtin, *a Maſtiff.*
un Dogue, *a Bull's dog.*
un chien couchant, *a ſetting dog.*
un chien d'arrêt, *a Pointer.*
un chien de chaſſe, } *a Hound.*
un chien courant, }

un Lévrier, *a Grey-hound.*
une Levrète, } *a Gray-hound*
} *bitch.*
un Limier, *a Beagle.*
un Baſſet, *a Terrier.*
un Métif, *a Mungrel.*
un Epagneul, *a Spaniel.*
un Barbet, } *a ſhagged dog, a*
} *water dog.*
un chien de dame, *a Lap-dog.*
une Meutte de } *a Pack of*
chiens, } *Hounds.*

un Chat, un Matou, *a Cat.*
un Chaton, *a Kitten.*
Minon, Minet, Mitte, *Puſs.*
un Chafouin, *a Polecat.*
une Fouine, *a Civet-cat*, or *Foin.*
un Singe, } *an Ape*, or
un Guenon, } *Monkey.*
un Magot, *a Baboon.*
une Marmotte, } *a Dormouſe.*
un Loir, }
une Taupe, *a Mole.*
une Taupinière, *a Mole-hill.*
une Belètte, *a Weaſel.*
une Tortue, *a Tortoiſe.*
un Rat, *a Rat.*
une Souris, *a Mouſe.*
une Muſelière, *a Muzzle.*
une Peau de bète, *a Hide.*
le Bétail, } *Cattle.*
les Beſtiaux, }
un Troupeau (de } *a Flock.*
menu bétail, }
un Troupeau (de } *an Herd.*
gros bétail,) }
une Bèrgerie, *a Sheep-fold.*
un Berger, *a Shepherd.*
un Bergère, *a Sheperdeſs.*
une Houlètte, } *a Shepherd's*
} *Crook*, or
} *Staff.*

un Bouvier, *a Cow-herd.*
un Porcher, un Gardeur de cochons, *a Swine-herd.*
un homme qui trafique en bétail, *ou* qui engraiſſe le bétail pour le vendre, *a Grazier.*

la Chaſſe, *Hunting.*
une Partie de chaſſe, *a Hunting-match.*
la Chaſſe au, *ou* du cerf, *Stag-hunting.*
la Chaſſe du Renard, *Fox-hunting.*
la Chaſſe aux oiſeaux, *Fowling.*
la Chaſſe au fuſil, *Shooting.*
la Chaſſe à la pipée, *Catching birds with a bird-call.*
un Pipeau, *a Bird-call.*
des Gluaux, *Lime-twigs.*
la Chaſſe, le Gibier, *the Game.*
un Combat de taureaux, *Bull-beating, Bull-feaſt.*
un Combat de coqs, *Cock-fighting.*
un Chaſſeur, *a Hunter*, or *Huntſman.*
un Garde chaſe, *a Game-keeper.*
un Braconnier, *a Poacher.*
un Cors de chaſſe, *a Hunter's horn, a French horn.*
un Epieu de chaſſeur, *a Hunting-ſtaff*, or *Pole.*
une Gibecière, *a Pouch.*
un Collier de chiens & d'autres animaux, *a Collar.*

XVII.

Des Oiſeaux & autres animaux qui ont des ailes.

Of Birds and other winged Creatures.

Un Oiſeau, *a Bird.*
un Moineau, *a Sparrow.*
une Hirondèlle, *a Swallow.*
un Serin, *a Canary-bird.*
un Péroquet, *a Parrot.*
une Péruche, *a Parroquet.*
un Roſſignol, *a Nightingale.*
un Chardonneret, *a Gold-finch.*
une Linotte, *a Linnet.*
une Fauvètte, *a Linget.*
un Verdier, *a Green-finch.*
un Pinſon, *a Chaffinch.*
un Rouge-queue, *a Bullfinch.*
un Gorge rouge, *a Robbin-red breaſt.*
un Verdon, *a Hedge-ſparrow.*
un Becfigue, *a Beccafigo*, or *Fig-pecker.*
un Butor, *a Bittern.*
un Martin pêcheur, un Alcyon, *a King's fiſher.*
un Varineau, *a Lapwing.*
un Pluvier, *a Plover.*
un Hoche-queue, *ou* une Bèrgeronètte, *a Wag-tail.*
un Piverd, *a Green-peak*, or *Wood-pecker.*
un Pivoine, *a Gnap-ſnapper.*
un Roitelèt, *a Wren.*
une Méſange, *a Titmouſe.*
une Outarde, *a Buſtard.*

un

un Outardeau, *a young buſtard.*
un Loriot, } *a Wil-wall*, or *a Gold-hammer.*
une Buſe, } *a Buzzard.*
un Buſard, }
un Mèrle, *a Black bird.*
un Geai, *a Jay.*
une Pie, *a Pie*, or *Magpie.*
un Sanſonnet, } *a Starling*, or
un Etourneau, } *a Siſkin.*
un Corbeau, *a Raven.*
une Corneille, *a Crow.*
un Grolle, *a Rook.*
un Choucas, } *a Jackdaw*, or *Chough.*
une Chouètte, *an Owl.*
un Hibou, } *a Screech-*
un Chat-huant, } *owl.*
une Chauve ſouris, *a Bat.*
un Coucou, *a Cuckow.*
un Aigle, *an Eagle.*
un Aiglon, *an Eaglet.*
un Faucon, *a Falcon.*
un Epervier, *a Hawk.*
un Milan, *a Kite.*
un Oiſeau de proie, } *a Bird of prey.*
un Plongeon, } *a Ducker, a Didapper*, or *Dobchick.*
un Autour, *a Goſs-hawk.*
un Cormorant, *a Cormorant.*
une Grue, *a Crane.*
une Cigogne, *a Stork.*
un Griffon, *a Griffin.*
une Mouètte, } *a Gull*, or *Sea-mew.*
un Héron, *an Hern.*
une Huppe, *a Hoop*, or *Hoopo.*
une Autruche, *an Oſtrich.*
un Pélican, *a Pellican.*
un Vautour, *a Vulture.*
un Phénix, *a Phenix.*

un Paon, *a Peacock.*
un Cigne, *a Swan.*
un jeune cigne, *a Gignet.*
une Perdrix, *a Partridge.*
un Perdreau, *a young Partridge.*
une Caille, *a Quail.*
une Grive, *a Thruſh.*
une Allouètte, *a Lark.*
une Cercèlle, *a Teal.*
une Crécerèlle, *a Keſtrel.*
une Bécaſſe, *a Woodcock.*
une Bécaſſine, *a Snipe.*
un Faiſan, *a Pheaſant.*
un Faiſandeau, *a young Pheaſant.*
un Francolin, } *a Godwit*, or
une Gelinote de bois, } *a Francoline.*
un Courlis, *a Curlew.*
un Cul blanc, *a White-tail.*
un Ortolan, *Ortolan.*
un Pigeon, *a Pidgeon.*
une Colombe, *a Dove.*
une Tourterèlle, *a Turtle-dove.*
un Pigeon ramier, } *a Ring-dove*, or *Wood-pidgeon*, or *a Culver.*
un Pigeon cochet, } *a tame pidgeon.*
un Pigeon patu, } *a rough footed pigeon.*
une Poule, *a Hen.*
un Poulet, *a Chicken.*
un Pouſſin, *a little*, or *young chick.*
un Coq, *a Cock.*
un jeune coq, *a cockerel.*
un Chapon, *a Capon.*
une Poularde, *a Pullet.*
un Poulet d'inde, }
un Dindon, } *a Turkey.*
un Coq d'inde, }
une Poule d'inde, *a Turkey-hen.*
un Dindonneau, *a young Turkey.*

une

une Oie, *a Gooſe.*
un Oiſon, *a Goſling, a green, or young gooſe.*
un Jar, *a Gander.*
un Canard, *a Duck.*
une Canne, *a Drake.*
une Caneton, *a young duck.*
un Canard ſauvage, *a Wild-duck.*
un Halbran, *a young wild-duck.*
un Oiſeau de rivière, *ou* aquatique, *a Water-fowl.*
une Poule d'eau, *a Coot, or Moor-hen.*
une Macreuſe, *a Sea-duck.*

le Bec d'un oiſeau, *a Bird's bill, or beak.*
une Aile, *a Wing.*
la Patte, *the Leg.*
les Ergots, *the Claws.*
les Sèrres, *the Tallons.*
le Plumage, les Plumes, *the Feather.*
une Plume, *a Feather.*
une groſſe plume, *a hard Feather.*
le Duvet, *the Down.*
une Crête, *a Creſt, or Comb.*
la Barbe d'un coq, *a Cock's Gill, or Wattle, or Rattles, or a Cock's beard.*
un Nid, *a Neſt.*
l'Air (d'un oiſeau de proie) *the Neſt of a Bird of prey.*
le Mâle, *the Cock (in other creatures) the Buck.*
la Fémèlle, *the Hen, (in other creatures) the Doe.*
les petits, *the young ones.*
une Couvée, *a Brood.*

la Béquée, *ou* Béchée, *a Bill-full.*
de la Mangeaille, *Food, Meat.*
de la Graine, *Seed.*
une Cage, *a Cage.*
une Volière, *an Aviary.*
un Trébuchet, *a Trap to catch birds.*
un Oiſeleur, *a Bird-catcher, a Fowler.*

XVIII.

Des Poiſſons & autres Animaux Aquatiques.

Of Fiſhes, and Aquaticks.

Un Poiſſon, *a Fiſh.*
un Poiſſon de mer, de la Marée, *Sea-fiſh.*
du poiſſon d'eau douce, *Freſh-water-fiſh.*
une Carpe, *a Carp.*
une Brême, *a Bream.*
un Brochet, *a Pike.*
un Brocheton, *a ſmall pike.*
une Tenche, *a Tench.*
une Pèrche, *a Perch.*
un Barbeau, *a Barbel.*
un Chabot, *ou* un Têtu, *Miller's thumb.*
un Goujon, *a Gudgeon.*
une Anguille, *an Eel.*
un Carrelet, *a Flounder.*
un Rouget, *a Roach.*
une Truite, *a Trout.*
un Anchois, *an Anchovy.*
une Sardine, *a Sardin*, or *Sardel.*
une Melètte, *a Sprat (Sea-groundling.)*

une

une ſorte de groſſe ſardine, } *a Pilchard.*
un Able, une Ablette, } *a Blay, a Bleak.*
de la Morue, *Cod-fiſh.*
uue Morue, *a Cod.*
de la Morue ſeche, *Stock-fiſh.*
une Merluche, } *a Merlus, Melwel, a Ling,* or *Haddock.*
un Merlan, *a Whiting.*
un Harang, *a Herring.*
du Harang ſor, *ou* ſoret, } *Red herring.*
une Sole, *a Sole.*
une Plie, *a Plaiſe.*
une Limande, } *a Burt,* or *Bret-fiſh.*
une Vive, *a Quaviver.*
un Eſturgeon, *a Sturgeon.*
une Raie, *a Thornback.*
un Turbot, *a Turbot.*
du Cabilleau, *Chevin,* or *Chub.*
un Thon, *a Tunny fiſh.*
un Saumon, *a Salmon.*
une Aloſe, *a Shad.*
un Maquereau, *a Mackrel.*
une Lamproie, *a Lampray.*
la Torpille, *the Cramp-fiſh.*
un Eperlan, *a Smelt.*
une Sèche, *a Cuttle-fiſh.*
une Vendoiſe, *a Dare,* or *Dace.*
une Dorée, une Dorade, } *a Doree,* or *Goldfiſh.*
un Cocu, *a Gurnard, a Curr.*
une Chevrètte, *a Shrimp.*
un Dauphin, *a Dolphin.*
un Marſoin, } *a Porpoiſe, a Sea-hog.*
une Baleine, *a Whale.*
un chien marin, un chien de mer, } *a Sea-dog.*

une Sirène, *a Mermaid.*
un Veaumarin, *a Sea-calf.*
une Mauve, une Mouette, } *a Sea-mew.*
l'Empèrador, l'Empereur, } *a Sea-gull,* or *Cob.* *a Sword-fiſh.*
un Porc de mer, *a Ruff.*
un Mulet, un Muge, *a Mullet.*
un Hériſſon de mer, *a Button-fiſh.*
une Brème de mer, *a Gilt-head.*
une Ecréviſſe, } *a Cray,* or *Craw-fiſh.*
une Ecréviſſe de mer, *a Lobſter.*
un Congre, *a Conger.*
un Cancre, *a Crab-fiſh.*
un Limaçon de mer, } *a Periwinkle,* or *Whilk.*
un Poulpe, un Polype, } *a Pourcontrel.*
une Scie, *a Saw-fiſh.*
une Húître, *an Oiſter.*
une Moule, *a Muſcle.*
un Pétoncle, *a Cockle.*
une Tortue, *a Tortoiſe.*
un Animal amphibie, } *an Amphibious creature.*
une Grenouille, *a Frog.*
du Fretin, *Fry,* or *young fiſh.*

les Ouies d'un poiſſon, } *the Gills of a fiſh.*
le Muſeau, *the Snout.*
les Nageoires, *the Fins.*
les Ecailles, *the Scales.*
une Ecaille, une Coquille, * } *a Shell.*
une Coquille de Saint Jaques, } *a Scallop.*

* We only ſay *une écaille d'huître* an oyſter ſhell, and *de l'écaille de tortue,* tortoiſe ſhell: and we ſay *coquille* of all other ſhells.

de

de l'Ecaille de Tortue, *Tortoiſe-ſhell.*
la Laitance d'un poiſſon, *the Milt*, or *ſoft-roe of a fiſh.*
les Oeufs, *the Fry*, or *Spawn*, or *hard roe.*
un Poiſſon laité, *a ſoft roe fiſh.*
un Poiſſon oeuvé, *a Spawn-fiſh.*
les Arrêtes, *the Bones.*
les Pinces, les Bras fourchus des Ecréviſſes, *the Claws of Crabs*, &c.
un Filet, *a Net.*
les Mailles d'un filet, *the Maſhes of a net.*
un Pêcheur, *a Fiſherman.*
la Pêche, *Fiſhing*, *Fiſhery.*
une Barque de pêcheurs, *a Fiſherman's boat.*
la Pêche à la ligne, *Angling.*
une Ligne, *a Line*, *an angling line*, or *rod.*
un Hameçon, *a Fiſh-hook.*
l'Amorce, l'Appas, *the Bait.*

un Animal venimeux, *a Venemous creature.*
de Venin, *Venom.*
du Poiſon, *Poiſon.*
un Serpent, *a Serpent.*
la dépouille d'un ſerpent, *the dry caſt ſkin of a ſerpent.*
une Hydre, un Serpent d'eau, *an Hydra*, *a Water ſerpent.*
une Envoie (une ſorte de ſerpent aveugle) *a Slow-worm.*
une Couleuvre, *a Snake.*
un Serpent à ſonnète, *a Rattle-ſnake.*
une Vipère, *an Adder*, or *Viper.*
un Aſpic, *an Aſpick*, or *Aſp.*
un Baſilic, *a Baſilisk*, or *Cockatrice.*
un Lézard, *a Lizard.*
une Tarentole, *a Tarantula*, or *an Evet*, or *Newt.*
un Salamandre, *a Salamander.*
un Scorpion, *a Scorpion.*
un Crapeau, *a Toad.*
une Grenouille de buiſſon, *a venomous frog that keeps about buſhes.*
un Dragon, *a Dragon.*
un Monſtre, *a Monſter.*

XIX.

Des Inſectes, *Of Inſects.*

un Ver, *a Worm.*
un Vermiſſeau, *a ſwall Worm.*
un Limaçon, un Eſcargot, *a Snail.*
une Limace, *a Slug.*
une Chenille, *a Caterpillar.*
un Perce-oreille, *an Ear-wig.*
une Sangſue, *a Leech.*
un Ver luiſant, *a Glow-worm.*
un Ver qui s'engendre dans la viande, le fromage, *&c.* *a Maggot*, or *Mite.*
un Ver de bois, *a Timber-worm.*
un Charenſon, un Calendre, *a little Worm that eateth the pith of corn.*

un

un Vercoquin, } *a Vine-fretter, or Grub.*
un Ver qui mange les habits, les livres, &c. } *a Moth.*
une Teigne, } *a Moth.*
un Ver à ſoie, *a Silk-worm.*
une Fourmi, } *an Ant, or Piſmire.*
une Fourmillère, *an Ant-hill.*
une Araignée, *a Spider.*
de la Toile d'araignée, *Cobweb.*
une Tique, *a Tick.*
un Cloporte, *a Wood louſe.*
une Puce, *a Flea.*
un Pou, *a Louſe.*
une Lente, *a Nit.*
une Punaiſe, *a Bug.*
un Morpion, *a Crab louſe.*
un Ciron, *a Hand-worm.*
un Inſecte, *an Inſect.*
une Mouche, *a Fly.*
un Moucheron, } *a Gnat.*
un Couſin, } *a Gnat.*
une Mouche à miel, } *a Bee.*
une Abeille, } *a Bee.*
un Bourdon, *a Drone.*
un Frelon, *a Hornet.*
une Guêpe, *a Waſp.*
une Sorte de groſſe abeille, } *an Humble-bee.*
une Cantharide, } *a Cantharide, or Spaniſh-fly.*
un Papillon, *a Butter-fly.*
un Taon, *a Gad-fly*, or *Ox-fly.*
un Eſcarbot, *a Beetle.*
un Cerf-volant, } *the great horn Beetle.*
un Hanneton, } *a Chafer*, or *May-bug.*
une Sauterelle, *a Graſhopper.*
une Cigale, *a Cigal.*
un Grillon, *a Cricket.*
un Eſſain d'abeilles, } *a Swarm of bees.*
une Ruche, *a Hive.*
du Miel, *Honey.*
un Rayon de miel, } *a Honey-comb.*
de la Cire, *Wax.*
un Aiguillon, *a Sting.*
un Cocon de ver à ſoie, } *the Cod of a ſilk-worm.*
une Coque, } *the Cod of a ſilk-worm.*
le Capiton, } *the Welt*, or *moſt ſubſtantial part of the ſilk.*

XX.

Des Métaux, des Minéraux, & autres choſes que la terre renferme,

Of Metals, Minerals, and other things hid in the Earth.

une Carrière, *a Quarry.*
un Pierre de taille, *a Free-ſtone.*
du Marbre, *Marble.*
du Plâtre, *Plaſter.*
de la Craie, *Chalk.*
de la Chaux, *Lime.*
du Blanc, *Whiting.*
une Sablonière, } *a Sand*, or *Gravel-pit.*
une Fondrière, } *a Bog*, or *Quagmire.*
une Pierre ponce, *a Pumice-ſtone.*
une Pierre d'aimant, } *a Lead-ſtone.*

une Pièrre de touche, } *a Touch-ſtone.*
un Caillou, *a Pebble.*
une Pièrre à feu, ou à fuſil, } *a Flint-ſtone.*
une Pièrre à aiguïſer, une Queue, } *a Wet-ſtone.*
des Pièrres précieuſes, } *Gems, precious ſtones.*
un Diamant, *a Diamond.*
une Topaze, *a Topaze.*
une Eméraude, *an Emerald.*
une Cornaline, } *a Cornelian-ſtone.*
un Rubis, *a Ruby.*
une Améthyſte, *an Amethyſt.*
une Eſcarboucle, *a Carbuncle.*
une Sardoine, } *the Sardonian-ſtone,* or *Sardonyx.*
une Sapphire, *a Sapphir-ſtone.*
une Opale, *an Opal.*
une Turquoiſe, *a Turquoiſe.*
une Chriſolite, *a Chryſolite.*
une Hiacinte, *a Hyacinth.*
une Bérille, *a Beril.*
une Crapaudine, *a Toad-ſtone.*
le Bézoard, *the Bezoar-ſtone.*
une Agathe, *an Agate.*
un Jaſpe, *a Jaſper.*
de l'Albâtre, *Alabaſter.*
du Corail, *Coral.*
de l'Ambre, *Amber.*
du Vèrre, *Glaſs.*
du Criſtal, *Cryſtal.*
une Pèrle, *a Pearl.*
du Nacre de pèrle, } *Mother-of-pearl.*
du Talc, *Iſinglaſs.*
du Jais, *Jeat.*

une Mine, *a Mine,* or *Oar.*
un Métal, *a Metal.*
de l'Or, *Gold.*
de l'Argent, *Silver.*
du Vermeil, *Silver-gilt.*
du Cuivre, *Copper.*
de l'Airain, *Braſs.*
du Cuivre rouge, de la Roſètte, } *Red-braſs,* or *Copper,* or *Molten-copper.*
du Cuivre jaune, du Léton, } *Yellow-braſs,* or *Copper,* or *Latten.*
du Bronze, *Caſt copper,* or *Braſs.*
des Bronzes, des Figures de bronze, } *Brazen figures.*
de la Fonte, *Braſs.*
un Canon de fonte, } *a Braſs-cannon.*
du Tombaque, *Pinchbeck.*
du Fer, *Iron.*
de l'Acier, *Steel.*
du Fer blanc, *Tin.*
de l'Etaim, *Pewter.*
du Plomb, *Lead.*
de la Mine de plomb, } *Black-lead for pencils.*
de la Céruſe, *White-lead.*
une Lame, *ou* une Plaque de plomb, } *a Sheet of lead.*
de la Soudure, *Sodder.*
de la Rouille, *Ruſt.*
un Minéral, *a Mineral.*
des Eaux minérales, } *Mineral-waters.*
du Soufre, *Brimſtone, Sulphur.*
du Nitre, *Nitre.*
du Salpêtre, *Salt-petre.*
de l'Antimoine, *Antimony.*
du Vif-argent, *Quick-ſilver.*

de

de l'Arſenic, } *Arſenick*, or *Orpine*.
de l'Alun, *Alum*.
de la Couperoſe, *Copperas*.
du Vitriol, *Vitriol*.
du Vermillon, *Red-lead*.
du Carmin, *Carmine*.
du Paſtel, *Wood-paſtel*.
de l'Ocre, *Oker*.
de l'Ocre rouge, } *Ruddle*, or *Red-oker*.
de l'Ocre jaune, *Yellow-oker*.

XXI.

De la Guèrre, & de ce qui y a rapport.

Of War, and Things belonging to it.

la Guèrre, *War*.
la Déclaration de la guèrre, } *the Proclamation of the war*.
une Alliance, *an Alliance*.
un Allié, *an Ally*.
les Alliés, *the Allies*.
l'Ennemi, *the Enemy*.
une Alliance offenſive & défenſive, } *an offenſive and defenſive Alliance*.
l'Infraction d'un traité, } *the Infringement, Breach* or *Violation of a treaty*.
un Homme de guèrre, *a Soldier*.
un Soldat, *a Common Soldier*.
une Campagne, *a Campaign*.
des Troupes, *Troops*.
une Armée, *an Army*.
l'Exercice, *the Exerciſe*.
les Baguèttes, *the Gantlop*.
la Marche d'une armée, } *the March of an army*.
une Contre-marche, } *a Countermarch*.
une Armée en bataille rangée, } *an Army drawn up in order of battle*, or *in Batalia*, or *an Army in battle-array*.
le Mot du gué, *the Watch-word*.
la Cavallerie, } *the Cavalry*, or *Horſe*.
l'Infanterie, } *the Infantry*, or *Foot*.
l'Avant-garde, *the Van-guard*.
l'Arrière-garde, } *the Rear-guard*, or *the Rear*.
l'Aile d'une armée, } *the Wing of an army*.
le Corps de bataille, le Gros de l'armée, } *the Main body*.
un Corps de réſèrve, } *a Body of reſerve*.
un Camp volant, } *a Flying-camp*, or *Army*.
les Enfans perdus, } *the Forlorn-hope*.
un Eſcadron, *a Squadron*.
un Bataillon, *a Batallion*.
une Brigade, *a Brigade*.
un Régiment, *a Regiment*.
une Compagnie, *a Company*.
une Compagnie de cavallerie, } *a Troop of horſe*.
une Compagnie d'infanterie, } *a Company of foot*.
un Détachement, *a Detachment*.
un Parti, *a Party*.
une Poignée d'hommes, } *a Handful of men*.

une

une Escouade, *a Parcel of six or eight foot-soldiers, or horsemen.*

un Officier, *an Officer.*
Celui qui commande en chef, *the Commander in chief.*
un Lieutenant-Général, *a Lieutenant-General.*
un Major-Général, *a Major-General.*
un Maréchal de camp, *a Camp, or Field-marshal.*
un Lieutenant-Colonel, *a Lieutenant-Colonel.*
un Commissaire, *a Muster-Master.*
un Brigadier, *a Brigadier-General.*
un Aide de camp, *an Aid de camp.*
un Mestre de camp, *a Colonel of horse.*
un Maréchal de logis, *a Quarter-Master.*
un Colonel, *a Colonel.*
un Aide-Major, *an Adjutant.*
le Grand Maître de l'artillerie, *the Master of the ordnance.*
les Officiers Généraux, *the General Officers.*
les Officiers Subalternes, *the Subaltern Officers*
un Capitaine, *a Captain.*
un Lieutenant, *a Lieutenant.*
un Cornette de cavallerie, *a Cornet of horse.*
un Guidon, *a Guidon.*
un Enseigne, *an Ensign.*
un Sergent, *a Serjeant.*

un Major, *a Major.*
un Caporal, *a Corporal.*
un Tambour, *a Drummer.*
un Timbalier, *a Kettle-drummer.*
un Trompètte, *a Trumpet, or Trumpeter.*
un Fifre, *a Fifer, Fife, or Whiffler.*
un Cavalier, *a Trooper, or Horse-man.*
un Garde du corps, *a Life-guard-man.*
un Gendarme, *a Gendarm.*
les Chevaux légers, *the Light-horse.*
un Mousquetaire, *a Musquetaire.*
un Dragon, *a Dragoon.*
un Housard, *a Hussard.*
un Cuirassier, *a Cuirassier.*
un Fantassin, un Piéton, *a Foot-soldier.*
un Garde, *a Guard.*
un Sentinèlle, *a Sentinel, or Centry.*
une Guérite, une Echauguètte, *Centry-box. Watch-tower.*
un Ingenieur, *an Ingenier.*
un Piquier, *a Pikeman.*
un Archer, *an Archer.*
un Arbalètrier, *a Cross-bow-man.*
un Frondeur, *a Slinger.*
un Chef de file, *a File-leader.*
le Sèrre file, *the Bringer-up of a file.*
un Mineur, *a Miner.*
un Pionier, *a Pioneer.*
un Maraudeur, *a Marauder, or a Straggler.*
un Vivandier, *a Sutler.*

un

un Goujat, *a Soldier's boy.*
un Eſpion, *a Spy*, or *Scout.*
un Volontaire, *a Volunteer.*
la Milice, *the Militia.*
la Milice bourgeoiſe, *the Train-bands.*
des Recrues, *Recruits.*

un Combat, *a Fight.*
une Bataille, *a Battle.*
une Bataille rangée, *a pitched Battle.*
une Eſcarmouche, *a Skirmiſh.*
une Retraite, *a Retreat.*
la Fuite, *Flight*, *Runing-away.*
des Traineurs, *Stragglers.*
une Défaite, *a Defeat.*
un Duèl, *a Duel.*
un Cartel, un Défi, *a Cartel.* *a Challenge.*
un Siége, *a Siege.*
un Citadèlle, *a Citadel.*
un Fort, *a Fort.*
un Château, *a Caſtle.*
un Fortin, *a little fort.*
une Fortrèſſe, *a Fortreſs.*
un Retrenchement, *an Intrenchment.*
des Lignes de Circonvallation, *ou* de Communication, *Lines of Circonvallation* or *Communication.*
un Foſſé, *a Ditch.*
un Pont-levis, *a Draw-bridge.*
les Dehors, *the Out-works.*
une Demi-lune, *a Half-moon.*
un Baſtion, *a Baſtion.*
un Ouvrage à corne, *a Horn-work.*
un Ouvrage à couronne, *a Crown-work.*
un Parapet, *a Breaſt-work.*

l'Eſcarpe, *the Scarp.*
la Contrèſcarpe, *the Counter-ſcarp.*
une Embraſure, *a Port-hole.*
la Courtine, *the Curtain.*
un Ravelin, *a Ravelin.*
une Redoute, *a Redoubt.*
une Fauſſe braie, *a Falſe-bray.*
une Sarraſine, une Hèrſe, *a Port-cullis.*
un Talus, *a Slope.*
le Chemin couvert, *the Covered-way.*
le Glacis, *the Glacis.*
un Cheval de friſe, *a. Cheval de friſe.*
les Fraiſes, *Fraiſes.*
une Palliſſade, *a Palliſado*, *a Fence of pales.*
un Blocus, *a Blockade.*
la Tranchée, *the Trenches.*
une Plateforme, *a Platform.*
une Batterie, *a Battery.*

un Corps-de-garde, *a Guard-houſe*, *the Parade.*
un Camp, *a Camp.*
une Tente, *a Tent.*
l'Artillerie, *the Artillery.*
un Train d'artillerie, *a Train of ordnance.*
une Pièce d'artillerie, *a Piece of ordnance.*
un Canon, *a Cannon.*
le Gros canon, *the Heavy-cannon.*
une Pièce de campagne, *a Field-piece.*
un Coup de canon, *a Cannon ſhot.*

un Boulet de canon, *a Cannon-ball.*
une Bombe, *a Bomb.*
une Grenade, *a Grenade, or Fire-ball.*
un Mortier, *a Mortar.*
une Couleuvrine, *a Culverine.*
l'Affût d'un canon, *the Carriage of a gun.*
la Bouche, l'Embouchure, *the Mouth.*
la Mèche, *the Match.*
des Armes, *Arms, Weapons.*
une Arme à feu, *a Fire-arm.*
un Fuſil, *a Fuſee, a Gun,* un Mouſquet, *a Hand-gun.*
un Mouſqueton, *a Blunderbuſs.*
une Arquebuſe, *an Arquebuſe.*
un Piſtolet, *a Piſtol.*
la Monture (d'une arme à feu,) *the Stock of a gun, piſtol, &c.*
la Culaſſe, *the Breech.*
le Canon, *the Barrel.*
la Platine, *the Lock, or Fire-lock.*
le Baſſinet, *the Pan.*
la Lumière, *the Touch-hole.*
le Chien, *the Cock, or Snap-haunce.*
la Croſſe, *the But-end.*
la Baguètte, *the Rammer.*
le Guidon, *the Sight.*
une Bayonètte, *a Bayonet.*
la Pierre, *the Flint.*
une Balle, *a Bullet.*
de la Poudre, *Powder.*
de la Dragée, *Shot.*
de la Cendre de plomb, *Small-ſhot.*
un Tire-bourre, *a Wad-hook, a Screw.*

un Fourniment, *a Flask.*
un Havre-ſac, *a Snap-ſack.*
un Sabre, *a Sabre.*
un Cimetèrre, *a Cimetar.*
un Baudrier, *a Long-belt.*
un Poignard, *a Dagger.*
une Armure, *an Armour.*
un Caſque, *a Head-piece.*
un Heaume, *a Helmet.*
un Hauſſecou, *a Neck-piece.*
un Gorgerin, *a Gorget.*
une Cocarde, *a Cockade.*
un Habit d'ordonnance, *Regimental-clothes.*
une Cuiraſſe, *a Cuiraſs, or Armour for back and breaſt.*
un Morion, *a Murian.*
une Cote de mailles, *a Coat of mail.*
un Corſelet, *a Corſlet.*
un Cuiſſard, *Armour for the thigh.*
les Genouillères, *Pully-pieces for the knees.*
un Braſſard, *a Vambrace, armour for the arm.*
un Gantelet, *a Gauntelet.*
une Lance, *a Launce, a Spear.*
une Pique, *a Pike.*
une Hallebarde, *an Halberd.*
un Arc, *a Bow.*
un Arbalètte, *a Croſs-bow.*
des Flêches, *Arrows.*
un Dard, un Trait, *a Dart.*
un Carquois, *a Quiver.*
un Bouclier, *a Buckler, a Shield, a Target.*
une Hache d'armes, *a Battle-ax.*
une Enſeigne, *an Enſign.*

un Etandard, *a Standard.*
un Drapeau, *the Colours.*
un Tambour, *a Drum.*
des Timballes, *a Pair of kettle-drums.*
une Trompètte, *a Trumpet.*
la Paye, *the Pay.*

les Aſſiégeans, *the Beſiegers.*
les Aſſiégés, *the Beſieged.*
un Aſſaut, *an Aſſault, Onſet, the Storming of a place.*
une Brêche, *a Breach.*
une Attaque, *an Attack.*
une Sortie, *a Sally.*
le Sac d'une ville, *the Sacking of a place.*
le Pillage, *Pillage, Plunder.*
le Butin, *the Booty.*
les Dépouilles, *the Spoils.*
le Fourage, *Forage.*
la Picorée, la Petite guèrre, *Marauding, Plundering.*
des Proviſions, *Proviſions.*
des Munitions, *Ammunitions.*
le Baggage, *the Baggage.*
un Ponton, *a Bridge of boats.*
une Contribution, *a Contribution.*
un Priſonnier, *a Priſoner.*
un Hotage, *an Hoſtage.*
un Cartel, *a Cartel.*
une Capitulation, *a Capitulation.*
la Reddition d'une place, *the Surrendering of a place.*
une Suſpenſion d'armes, *a Suſpenſion of arms.*
une Trève, *a Truce.*
une Amniſtie, *an Amneſty.*
la Paix, *the Peace.*
un Deſerteur, *a Deſerter.*

un Traître, *a Traitor.*
le Champ de bataille, *the Field of battle.*
les Morts, *the Dead.*
les Bléſſés, *the Wounded.*
les Quartiers d'hyver, *Winter-quarters.*
le Vainqueur, *the Conqueror.*
la Victoire, *the Victory.*
un Triomphe, *a Triumph.*
une Fanfare, *a Flouriſh of trumpets and drums.*
un Héraut, *an Herald.*
un Roi d'armes, *a King at arms.*
un Pourſuivant d'armes, *a Purſuivant at arms.*
des Réjouiſſances, *Rejoycings.*
des Feux de joye, *Bonfires.*
des Illuminations, *Illuminations, Lights.*
un Feu d'artifice, *a Fire-work.*
des Boëtes, *Chambers.*
une Fuſée, *a Squib.*
un Pétard, *a Cracker.*
une Fuſée volante, *a Rocket.*

XXII.

De la Marine,

Of the Navy, or *naval Affairs.*

la Marine, *the Navy,* or *Naval,* or *Sea-affairs.*
un Vaiſſeau, un Navire, *a Ship,* or *Veſſel.*
un Vaiſſeau Marchand, *a Merchant-man.*

un Vaiſſeau de guèrre, } *a Man of war.*
un Chantier, *a Dock.*
la Quille, *the Keel.*
la Contrequille, *the Keelſon.*
le Fond de cale, } *the Hulk*, or *Hold of a ſhip.*
les Courbes, *ou* du vaiſſeau, } *the Futtocks.*
la Proue, } *the Prow* (*the fore-part of a ſhip.*)
l'Eperon, } *the Beak*, or *Beak-head of a ſhip.*
la Poupe, l'Arrière de navire, *ou* le Cap, } *the Stern*, or *the Poop.*
le Gouvernail, } *the Helm*, or *Rudder.*
le Tillac, *the Deck.*
les Ponts, *the Decks.*
les Ecoutilles, } *the Scuttles*, or *Hatches.*
le Bas-bord, *the Larboard.*
le Stribord, *the Starboard.*
un Mât, *a Maſt.*
le Grand mât, *the Main-maſt.*
une Hune, } *the Scuttle of a maſt*, *the Round-top.*
le Grand hunier, } *the Main-top-maſt*, or *Sail.*
le Petit hunier, Mât de hune d'avant, } *the Fore-top-maſt.*
le Beaupré, *the Bowſprit.*
le Pèroquet, } *the Top-maſt*, *the Top-gallant-maſt.*
le Grand péroquet, } *the Main top-maſt.*
le Pèroquet d'avant, } *the Fore-top-gallant-maſt.*
le Petit pèroquet, } *the Fore-top-maſt.*
le Pèroquet de fougue, } *the Mizen-top-maſt.*
une Voile, *a Sail.*
le Point de la voile, } *the Clue of the ſail.*
une Vèrgue, une Antèrne, } *the Sail-yard.*
la Grande vèrgue, } *the Main-yard.*
la Grande voile, *the Main-ſail.*
la Voile de miſaine, } *the Fore-ſail.*
la Voile d'avant, } *the Head-ſail.*
la Voile d'artimont, } *the Mizen-ſail.*
les Huniers, la Voile du pèroquet, } *the Top-ſails.*
la Voile de beaupré la Civadière, } *the Sprit-ſail.*
un Cabeſtan, *a Capſtan.*
les Haubans, } *the Shrouds of a ſhip.*
les Flammes, *the Streamers.*
les Pendants, *the Pendants.*
une Banderolle, *a Pennant.*
un Pavillon, *a Flag.*
les Agrèz, les Manoeuvres, les Cordages, } *the Rigging*, or *Tackling of a ſhip.*
une Corde, *a Rope.*
un Cable, *a Cable.*
une Ancre, *an Anchor.*
la Maitrèſſe ancre, } *the Sheet-anchor.*

les Deux ancres d'affourche, } *the Bow-anchors, the 1ſt and 2d bower.*
le Ancre de Toue, *the Kedger.*
la Touée, *the Kedge-anchor.*
les Grapins, les Hériſſons, les Harpeaux, } *the Grapples, or Grapplings.*
la Vèrge, *the Beam, or Shank.*
les Pattes, *the Flooks.*
la Croiſée, *the Stock.*
l'Arganeau, *the Ring.*
la Bouée, *the Buoy.*
un bon Mouillage, } *a good Anchorage.*
la Cabine, *the Cabine.*
la Bouſſole, *the Compaſs.*
un Porte voix, } *a Speaking-trumpet.*
une Ligne à ſonder, un Plomb de ſonde, } *the Sounding line.*
la Pompe, *the Pump.*
le Piſton, *the Sucker.*
la Sentine, l'Egout d'un vaiſſeau, } *the Sink.*
du Leſt, *Ballaſt.*
de la Poix, *Pitch.*
du Goudron, *Tar.*
une Voye d'eau, (ouverture par où l'eau entre,) } *a Leak.*
un Fanal, *a Watch-night.*

un Vaiſſeau de la compagnie des Indes Orientales, } *an Eaſt-India-man.*
un Eſquif, } *a Skiff, or Long-boat.*
une Chalouppe, *a Sloop.*
un Canot, } *a Ship's boat; alſo a Canoe (an Indian boat.)*
la Carguaiſon, } *the Cargo, or Lading of a ſhip.*
les Gallions, *the Galleons.*
des Marchandiſes, *Goods.*
des Marchandiſes fines, } *Dry Goods.*
du Cocoa, *Cocoa.*
de l'Indigo, *Indigo.*
de la Cochenille, *Cuchineal.*
le Port, *ou* le Prix du paſſage, } *the Freight.*
les Droits d'aſſurance, } *the Inſurance.*
l'Etrènne d'une choſe, } *the Handſel of a thing.*
un Paſſager, *a Paſſenger.*
le Capitaine, le Patron, *ou* le Maître du vaiſſeau, } *the Captain, or Maſter of a ſhip.*
le Contremaître, l'Aide du patron, } *the Mate of a ſhip.*
le Boſſeman, *the Boat-ſwain.*
l'Ecrivain, *ou* le Surveillant, } *the Supercargo.*
un Mouſſe, *a Cabbin-boy.*
un Naufrage, *a Ship-wreck.*

une Galère, *a Gally.*
une Galère à deux, *ou* à trois rangs de rames, } *a Galley with two or three banks of oars.*
un Frégate, *a Frigat.*
un Vaiſſeau, *ou* un Batiment de 400 tonneaux, } *a Ship, or Veſſel of 400 tuns.*

un Vaiſſeau de cinquante pièces de canon, } *a Fifty-gun-ſhip.*
un Vaiſſeau du premier, *ou* du ſecond rang, } *a Ship of the firſt or ſecond rate.*
une Eſcadre, *a Squadron.*
une Flotte, } *a Fleet.*
une Armée navale, } *a Navy.*
une Galiote à bombes, } *a Bomb-veſſel,* or *Ketch.*
un Brulot, *a Fireſhip.*
un Vaiſſeau d'avis, } *an Advice-*
une Patache, } *ſhip.*
un Paquebot, *a Packet-boat.*
un Allège, *a Tender.*
un Pierrier,* *a Fowler.*
un Canon de vingt livres de balle, } *a Twenty-pounder-gun.*
le Vaiſſeau de l'amiral, } *a Flag-ſhip.*
un Amiral, *an Admiral.*
un Vice-amiral, *a Vice-admiral.*
un Contre-amiral, } *a Rear-admiral.*
un Chef d'eſcadre, *a Commodore.*
l'Equipage, *the Crew.*
la Chiourme, } *the Crew of gally-ſlaves.*
le Cannonier, *the Gunner.*
un Charpentier de navire, } *a Ship-wright.*
l'Aide du charpentier, du chirurgien, *&c.* } *the Mate.*
des Troupes de marine, } *Marines, Sea-forces.*
un Combat naval, *a Sea-fight.*
une Bordée, *a Broad-ſide.*

l'Abordage, } *the Boarding of a ſhip.*
un Bombardement, } *the Bombarding of a place.*
une Déſcente, } *a Deſcent, Landing.*
un Armateur, } *a Privateer,* or *a Cruiſer.*
un Pirate, *a Pirate.*
une Priſe, *a Prize.*
un Corſaire, } *a Corſair, a Rover.*
un Galèrien, un Forçat, } *a Galley-ſlave.*
un Bateau, *a Boat.*
un Bacheau, *a Small-boat.*
une Barque, *a Barge.*
une Barque à pêcheur, } *a Fiſhing-boat.*
une Galiote, un Coche d'eau, } *a Paſſage-boat (to carry people from one place to another.)*
un Train, *a Float of wood.*
une Rame, un Aviron, } *an Oar, a Skull.*
le Plat de la rame, *the Blade.*
un Croc (de batelier,) } *a Boat-ſtaff.*
une Ecope, *a Scoop.*

* *a Swivel-gun* is alſo *un Pierrier.*

XXIII.

Des Jeux, & des Divertiſſemens,

Of Plays and Diverſions.

le Jeu, *Playing.*
un Jeu, *a Play,* or *Game.*

un

un Divertiſſement, *a Diverſion.*
un Paſſe tems, } *a Paſtime, a Sport.*
la Récréation, } *Recreation, Play-time.*
une Balle, *a Ball.*
une Croſſe, *a Bat.*
le Jeu de la croſſe, *Cricket.*
un Volant, *a Shittle-cock.*
une Raquètte, *a Racket.*
un Batoir, } *a Battledore.*
une Palètte, }
le Batonet, *Tip-cat*, or *Catch.*
un Sabot, *a Top.*
une Corniche, *a Gig.*
un Fouèt, un Lanière, *a Laſh.*
une Toupie, } *a Caſtel-top*, or *Whirl-gig.*
un Balon, *a Foot-ball.*
une Pelote de neige, *a Snow-ball.*
des Quenèttes, *Marbles.*
un Toton, } *a Totum (a whirl-bone.)*
un Bilboquet, } *a Bilboquet, a Catch.*
un Jouèt, un Joujou, } *a Play-thing.*
un Siflet, *a Whiſtle.*
une Trompe, *a Jew's-harp.*
une Canonière, *a Pot-gun.*
une Quèrcèlle, *a Rattle.*
un Claque, *a Snapper.*
dès Cliquèttes, } *Snappers.*
des Caſtagnèttes, }
un Cerf-volant, *a Kite.*
une Brandilloire, *a Swing.*
une Balançoire, *a See-ſaw.*
un Cerçeau, *a Hoop.*
des Echaſſes, *Stilts.*
le Jeu de la ſoſſètte, } *Chuck-farthing.*
la Pouſsètte, *Puſh-pins.*
la Gribouillète, *Scrambling.*

Coupe-tête, *Lip-frog.*
la Cligne-muſètte, } *Hide-and-ſeek.*
le Frape-main, } *Hotcockles.*
la Main chaude, }
l'Eſcarpoulètte, *Swinging.*
le Colin maillard, } *Blind-man's buff.*
un Bandeau, *a Head band.*
le Corbillon, *Crambo.*
le Pié de boeuf, } *Queſtions and commands.*
le Jeu à pair *ou* à non, } *Even and odd.*
Croix *ou* Pile, } *Croſs and Pile, Head*, or *Woman.*
un Ricochet, } *a Duck and a drake.*
un Galet, *a Shovel-board.*
le Palet, *the Playing at Quoit.*
la Courſe, *Running.*
le Jeu de Barres, } *Running at bars*, or *Priſon-bars*
les Barres priſonnières, }
le Saut, *Leaping.*
le Saut à piés-joints, } *Leaping with one's feet cloſe together.*
à cloche pié, *upon one foot.*
des Jeux d'enfans, } *Children's plays.*
le Jeu des oſſelets, *Cockal.*
des Oſſelets, *Huckle-bones.*
une Courſe, *a Race.*
une Courſe de cheval, } *a Horſe-race.*
le Poteau, *ou* la Barrière, } *the Starting-place.*
la Lice, } *the Liſts, the Courſes, the place where the horſes run.*

la Bague, } *the Running at the ring.*

le Jeu de boules, } *Playing at bowls.*

un Jeu de boules, } *a Bowling-green.*

une Boule, *a Bowl.*

un But, *a Mark*, or *the Jack.*

le Noyo, } *the Ditch of a bowling-green.*

le Jeu de quilles, *Nine-pins.*

le Quiller, } *the Square*, or *place for nine-pins.*

la Paume, *Tennis.*

un Jeu de paume, } *a Tennis-court.*

un Tripot, }

la Grille, *the Grill.*

le Trou, *the Hazard.*

la Gallerie, *the Side-hazard.*

une Chaſſe, *a Chace.*

le Billard, *Billiards.*

un Billard, *a Billiards table.*

la Paſſe, le Fer, *the Port.*

la Bande, *the Cuſhion.*

une Belouſe, *the Hazard.*

une Bille, *a Billiard-ball.*

une Maſſe, } *the Maſs, the Billiard-ſtick.*

une Queue, *a Kue.*

l'Aquit, *the Lead.*

les Echecs, *Cheſs.*

un Echiquier, *a Cheſs-board.*

les Piéces des échecs, } *the Cheſs-men.*

le Roi, *the King.*

la Dame, *the Queen.*

une Tour, *a Rook.*

un Fou, *a Biſhop.*

un Chevalier, *a Knight.*

un Pion, *a Pawn.*

Echec & Mat, *Check and Mat.*

un Reſait, *a Drawn-game.*

les Dames, *Draughts.*

un Damier, *a Draught-board.*

un Pion, *a Man.*

une Dame, *a King.*

Toutes-tables, *Back-gammon.*

le Trictrac, *Trick-tack.*

les Dés, *the Dice.*

un Dé, *a Die.*

le Cornet, *the Dice-box.*

des Dés pipés, } *Loaded*, or *cogged dice.*

un Coup, *a Throw.*

Trois ſix, *ou* Raffle de ſix, } *Paſſage.*

Doublets, *Doublets.*

Ambeſas, *Ambſace.*

des Cartes, *Cards.*

un Jeu de cartes, } *a Pack of cards.*

un Jeu entier, *a Whole pack.*

une Partie de piquet, } *a Game at piquet.*

une Quinte majeure, } *a Quint-major.*

une Quatrième au Roi, à la Dame, &c. } *a Quatrieme*, or *four to*, or *from the King, the Queen*, &c.

une Sixième, *a Sixieme.*

une Tièrce, *a Tierce.*

un Quatorze, *a Quatorze.*

Quatorze d'as, &c. } *Fourteen by aces*, &c.

le Point, *the Point.*

l'Ecart, *the Cards laid out.*

le Talon, *the Stock.*

Pic,

Pic, *a Peek.*
Repic, *Repeek.*
Capot, *a Capot.*
l'As, *the Ace.*
le Roi, *the King.*
la Dame, *the Queen.*
le Valet, *the Knave.*
le Dix, le Neuf, &c, *the Ten, the Nine, &c.*
une Baſſe carte, *a Small card.*
les Couleurs, les Figures, *the Court-cards.*
Carte blanche, *Blank.*
le Coeur, *Hearts.*
le Carreau, *Diamonds.*
le Trèfle, *Clubs.*
le Pique, *Spades.*

le Quadrille, *Quadril.*
les Enjeux, la Poule, le Corbillon, *the Stakes, the Pool.*
un Matador, *a Matador.*
Spadille, *Spadil.*
Manille, *Manil.*
Baſte, *Baſto.*
Ponte, *Ponto.*
Codille, *Codil.*
une Bête, *a Beaſt.*
un Atout, une Triomphe, *a Trump.*
une Main, une Levée, *a Trick.*
un Ami, *a Partner.*
le Roi appellé, *the King called for.*
un Tour, *a Round.*
une Fiche, *a Fiſh.*
un Jetton, *a Counter.*
un Sans prendre, *Playing ſans prendre, without calling for a Partner.*

la Vole, *the Vole.*
Bonheur, *Good-luck.*
Malheur, Guignon, *Ball, or ill Luck.*

l'Ombre, *Omber.*
la Baſsètte, *Baſſet.*
le Lanſquenet, *Lanſquenet.*
la Bête, *Loo.*
le Brelan, *Gleek.*
un Jeu de hazard, *a Chance-play.*
un Jeu d'addrèſſe, *a Play of ſkill.*
l'Oie, le jeu d'Oie, *the Game of the Gooſe.*
un Endroit où l'on joue, *ou* où l'on donne à jouer, *a Gaming-place.*
un Joueur, *a Gameſter.*
le Gain, *the Gain (what one wins.)*
la Pèrte, *the Loſs (what one loſes.)*
une Lotterie, *a Lottery.*
un Billet, *a Ticket.*
un Lot, *a Prize.*
le Gros lot, *the* 10000 l. *Prize.*
un Billet blanc, *a Blank.*

XIV.

Titres, Dignités, & Emplois principaux établis dans le commèrce de la vie civile.

The Titles, Dignities, and chief Employments eſtabliſhed, in Civil-life.

un Empereur, *an Emperor.*
une Impératrice, *an Empreſs.*
un Roi, *a King.*

une

une Reine, *a Queen.*
un Prince, *a Prince.*
une Princèſſe, *a Princeſs.*
un Archi-Duc, *an Arch-Duke.*
une Archi-Duchèſſe, *an Arch-Dutcheſs.*
un Duc, *a Duke.*
une Duchèſſe, *a Dutcheſs.*
un Comte, *a Count, an Earl.*
une Comtèſſe, *a Counteſs.*
un Vicomte, *a Viſcount.*
un Baron, *a Baron.*
une Baronne, *a Baroneſs.*
un Marquis, *a Marquis.*
une Marquiſe, *a Marchioneſs.*
un Chevalier, *a Knight, a Baronet.*
un Ecuyer, *an Eſquire.*
un Seigneur, *a Lord.*
un Pair, *a Peer.*
les Grands d'un Royaume, *the Nobles, or Grandees of a Kingdom.*
un Gentilhomme, **a Gentleman,*
un Ambaſſadeur, *an Ambaſſador.*
un Plénipotentiaire, *a Plenipotentiary.*
des Lèttres de créance, *Credentials.*
un Viceroi, *a Viceroy.*
un Intendant, *ou* Gouverneur de Province, *the Lord Lieutenant of a County.*
un Légat, *a Legate.*
un Prélat, *a Prelate.*
un Nonce, *a Nuncio.*
un Miniſtre d'Etat, *a Miniſter of State.*

* We call *Gentilhomme* not any body that has an Eſtate, or lives upon his Revenues, but only one that is deſcended of noble Extraction.

le Premier Miniſtre, *the Prime Miniſter.*
le Chancellier, *the Chancellor.*
le Garde des Sceaux, *the Lord Keeper.*
le Garde du petit ſceau, *the Keeper of the Privy Seal, the Lord Privy-Seal.*
un Sécrétaire d'Etat, *a Secretary of State.*
le Conſeil, *the Counſel.*
un Conſeiller du Roi en ſon conſeil privé, *a Privy Counſellor, one of the Privy-Council.*
un Sécrétaire du Cachet, *a Clerk of the Signet.*
une Cour de Juſtice, *a Court of Judicature.*
une Cour Souveraine, *a Sovereign Court.*
la Cour des finances, *the Court of the Exchequer.*
le Garde-rolle, le Garde des Archives, *the Maſter of the Rolls.*
le Lieutenant Civil *ou* Criminel, le Juge Mage, le Chef de Juſtice, *the Lord Chief-Juſtice.*
un Juge, *a Judge.*
un Magiſtrat, *a Magiſtrate.*
un Préſident, *a Preſident.*
un Maître des Contes, *an Auditor.*
un Conſeiller, *a Serjeant at Law.*
un Avocat (plaidant.) *a Counſellor, a Barriſter.*
un Avocat conſultant, *a Chamber Councellor.*

le

le Procureur Général, } *the Attorney General.*
le Subſtitut du Procureur du Roi, } *the Deputy Attorney General,* or *the Sollicitor General.*
un Maître des Requêtes, } *a Maſter of Requeſts.*
la Chambre des Requêtes, } *the Court of Requeſts.*
un Grèffier, *a Regiſter.*
un Subſtitut, *a Subſtitute.*
un Rapporteur, *a Reporter.*
un Rapporteur de la Cour de Chancèllerie, } *a Maſter of Chancery.*
un Procureur, *an Attorney.*
une Procuration, } *a Letter of Attorney.*
un Protocole, *a Precedent-book.*
un Notaire, } *a Notary,* or *Scrivener.*
un Clerc, *a Clerk.*
un Commiſſaire de quartier, } *a Juſtice of Peace.**
un Juge de Paix, }
un Homme de Robe, *a Lawyer.*
une Perſonne qui étudie en Droit, } *a Student at Law.*
un Procès, } *an Action,* or *Law-ſuit.*
une Aſſignation, } *a Summons.*
un Exploît, }
un Huiſſier, } *a Tip-ſtaff, a Summoner.*†
le Controlle, } *the Rolls,* or *a Book of Regiſter.*

l'Enregîtrement du Grèffier, } *the Enrollment of the Regiſter.*
un Jour de Palais, *a Court-day.*
une Plaidoirie, } *Pleadings.*
un Plaidoyer, }
un Factum, }
les Pièces d'un Procès, } *the Papers,* or *Writings.*
une Groſſe d'Ecriture, } *an engroſſed Copy.*
Contumace, } *Nonſuing, outlawing (for want of appearance in Court.)*
Sentence par défaut, }
le Complaignant, *the Plaintiff.*
le Déffendant, *the Defender.*
une Partie, *a Client,* or *Party.*
une Sentence, *a Sentence.*
le Jugement, } *the Verdict.*
le Rapport des Jurès, }
un Appel, *an Appeal.*
une Requête, } *a Petition.*
un Placet, }
un Décret de priſe de corps, } *a Writ, a Warrant.*
une Saiſie, } *a Seizure, an Execution.*
les Epices, *the Lawyers Fees.*
les Frais, *the Charges.*
les Dépens, *the Coſts.*
Dommages & Intérêts, } *Coſts and Damages.*
un Crieur d'Enchère, } *an Auctioneer.*
une Vente à l'encan, } *a Sale, an Auction.*
un Sergeant, } *a Bailiff, an Officer.*

un

* They are called in *France Commiſſaires* only.

† Alſo *the Crier of a Court,* and *an Uſher* or *Door-keeper* in the King's Palace.

un Recors, un Pouſſe-cu, } *a Bailiff's ſetter.*
une Mouche, un Mouchard, } *an Informer, or Setter.*
le Droit Civil, Canon, & Coutumier, } *the Civil, Canon, and Common Law.*
Stile de Pratique, *Court-ſtile.*
un Procès criminel, } *a Trial for life.*
un Malfaiteur, un Criminel, } *a Malefactor, a Felon.*
un Témoin, } *an Evidence, a Witneſs.*
un Délateur, *an Informer.*
un Griéf, *a Grievance.*
un Crime, *a Crime.*
un Crime Capital, } *a Capital Crime.*
une Priſon, *a Priſon, a Jail.*
un Cachot, *a Cell for Felons.*
un Cul de baſſe foſſe, *a Dungeon.*
un Geolier, } *a Goaler, Marſhal, or Keeper of a Jail.*
le Guichetier, *the Turnkey.*
des Menottes, *Hand-fetters.*
la Queſtion, } *the Rack, the Torture.*
le Bourreau, } *a Hangman, the Executioner.*
la Potence, le Gibet, } *the Gallows, the Gibbet.*
la Ville, le Corps de la Ville, } *the Corporation, or Officers of a City.*
le Maire, *the Mayor.*
un Alderman, *an Alderman.*
le Grèffier, * *the Recorder.*

* Theſe three Officers anſwer to *le Prévôt des Marchands, les Echevins, & le Procureur du Roi*, which make the Corporation of *Paris*.

un Fermier général, } *Thoſe who farm the King of* France's *Revenues.*
un Maltôtier, un Financier, un Traitant, } *They anſwer to the Commiſſioners of the Exciſe, Cuſtoms, &c.*

La Maiſon du Roi, } *the King's Houſhold.*
le Grand Maître de la maiſon du Roi, } *The Lord Steward of the King's Houſhold.*
le Tréſorier, } *the Treaſurer, or Cofferer.*
le Comptrolleur, *the Controller.*
le Maître d'Hôtel du Roi, } *the Maſter of the King's Houſhold.*
les Requêtes de l'Hotel, la Table vèrte, } *the Board of the Green-cloth.*
un Commis des Requêtes de l'Hotel, *ou* Clerc de la Table vèrte, } *a Clerk of the board of the Green-cloth.*
le Chef de la Panneterie, ou du Gobelet, } *the Gentleman of the Pantry.*
l'Aide de la Panneterie, } *the Yeoman of the Pantry.*
le Chef de la grande Dépenſe, } *the Gentleman of the great Buttery.*
le Garde-vaiſſèlle, } *the Gentleman of the Ewry.*
un Garçon du Garde vaiſſèlle, } *a Groom of the Ewry.*

le

le Premier comptrolleur clerc de Cuiſine, ou d'Office, } *the Chief Clerk of the Kitchen.*

le Maître Queux, ou Premier Ecuyer de Cuiſine, } *the Maſter-Cook.*

un Ecuyer de la bouche, } *a Yeoman of the mouth.*

un Garçon Cuiſinier, ou de Cuiſine, } *a Groom of the Kitchen.*

le Chef du Garde manger, } *the Serjeant of the Larder.*

le Chef de la cave, } *the Serjeant of the Cellar.*

le chef de l'office des chandèlles, } *the Serjeant of the chandlery*

l'Echanſon, *the Cup-bearer.*

le Grand Chambèllan, } *the Lord Chamberlain.*

le Vice Chambèllan, } *the Vice Chamberlain.*

Gentilhomme ordinaire de la chambre privée du Roi, } *a Gentleman of of the King's Privy-Chamber in ordinary.*

Ecuyer, *ou* Huiſſier de la chambre privée, } *a Gentleman Uſher of the Privy-Chamber.*

Ecuyer de la chambre de Préſence, } *Gentleman Uſher of the Preſence Chamber.*

Valet de la chambre privée, } *a Groom of the Privy-chamber.*

Page de la chambre de Préſence, } *a Page of the Preſence.*

un Page d'honneur, } *a Page of Honour.*

Premier Gentilhomme de la chambre du lit, } *the Groom of the Stole, and firſt Gentleman of the Bed-chamber.*

Gentilhomme de la chambre du lit, } *a Gentleman of the Bed-chamber.*

Page *ou* Garçon de la chambre du lit. } *a Page of the bed-chamber, or of the Back-ſtairs.*

Valet de la chambre du lit, } *a Groom of the Bed-chamber.*

le Portier de la Grand-chambre, } *the Groom-Porter.*

le Premier Portier, } *the Serjeant-Porter.*

Huiſſier du Cabinet du Roi, } *the Keeper of the King's cloſet.*

le Grand Fauconnier, } *the Maſter Falconer.*

le Maître des Faucons, } *the Serjeant of the Hawks.*

le Grand maître des eaux & forêts, } *the Lord Chief Juſtice in Eyre.*

l'Intendant des Batimens, } *the Surveyor-General of the works.*

le Comptrolleur des Batimens, } *the Controller of the Works.*

le Grand Voyer, } *the Surveyor of the high-ways.*

l'Intendant des Ecuries, } *the Surveyor of the Stables.*

le Grand Ecuyer, } *the Maſter of the Horſe.*

Monſieur le Premier, } *the firſt Gentleman of the horſe.*

un

un Ecuyer, *an Equerry.*
Ecuyer du corps, *the Eſquire of the body.*
un Ecuyer trenchant, *a Carver, or Server.*
un Gentilhomme à bec de Corbin, *a Gentleman Penſioner.*
le Tréſorier des menus plaiſirs, *the Keeper of the privy purſe.*
l'Intendant des menus plaiſirs, *the Maſter of of the Revels.*
le Tréſorier de l'Ordinaire & de l'Extraordinaire des Guèrres, *the Pay-maſter of his Majeſty's Forces.*
le Grand-Maître des Cérémonies, *the Maſter of the Ceremonies.*
un Courier du Cabinet, *a Meſſenger in ordinary.*
un Maréchal de Logis, *a Gentleman Harbinger.*
le Concièrge, *ou* Capitaine d'une maiſon Royale, *the Houſe-keeper.*
le Grand-Aumonier, *the Lord Almoner.*
le Sous-Aumonier, *the Sub-Almoner.*
les Cent-Suiſſes, *the Yeomen Guard to the King of France.*

XXV.

Meſures, Poids, & Monnoie.

Meaſures, Weights, and Coin.

Une Meſure, *a Meaſure.*
un Pié, *a Foot.*
une Coudée, *a Cubit.*
un Palme, un Empan, *a Span.*
un Pouce, *an Inch.*
une Ligne, *a Line.*
une Aune, *an Ell.*
une Demi-aune, la Moitié d'une aune, *Half an ell.*
un Quart, *a Quarter.*
un Cinquième, *the fifth part.*
un Huitième, *a Nail.*
une Vérge, *a Yard.*
une Pèrche, *a Perch,* or *Pole.*
une Toiſe, *a Meaſure containing ſix foot in length.*
un Arpent, *an Acre.*
un Pas, *a Pace.*
un Mile, *a Mile.*
une Lieue, *a League.*
une Stade, *a Furlong.*
une Braſſe, *a Fathom.*
un Boiſſeau, *a Buſhel.*
un Picotin, *a Peck.*
un Minot, *a Meaſure of two buſhels.*
un Litron, *a wooden meaſure containing ſomewhat more than a Pint.*
un Tonneau, une Futaille, *a Veſſel,* or *Caſk.*
une Tonne, *a Tun.*
un Muids, une Barrique, *a Hogſhead.*
une Pipe, *a Pipe,* or *Butt.*
une Queue, *a Veſſel holding a hogſhead and a half.*

un

un Demi-muids, } *Half a Hogſhead.*
un Quarteau, } *an Anchor*, or *Firkin.*
un Barril, *a Barrel.*
un petit barril, *a Rundlet.*
une Pinte, *a Pint.*
une Quarte, *a Quart*, or *Pot.*
deux Quartes, *a Pottle.*
quatre Quartes, *a Gallon.*
une Chopine, *Half a pint.*
un Demiſetier, *a Quartern.*
une Roquille, } *a Jill.*
un Poiſſon, }

un Poids, *a Weight.*
le Poids de Marc, *Troy-weight.*
le Poids à ſeize onces, } *Avoir du poiſe weight.*
un Peſon, *a Steel-yard.*
une Balance, *a Pair of ſcales.*
une Livre, *a Pound.*
un Quarteron, } *a Quarter of a pound.*
un Quintal, ou Cent livres peſant, } *a hundred Weight.*
une Once, *an Ounce.*
une Drachme, *a Drachm.*
un Grain, *a Grain.*

de l'Argent, *Money.*
de la fauſſe monnoie, } *counterfeit-money.*
de l'Argent monnoyé, } *Coin.*
des Eſpèces, }
un Louis d'or, *a Lewis d'or.*
une Guinée, *a Guinea.*
une Livre ſterling, } *a Piece*, or *Pound ſterling.*
une Demi-Guinée, } *Half a Guinea.*

une Piſtole, * *a Piſtole.*
de la Monnoie, *Change.*
un Ecu, *a Crown.*
un Ecu de ſix francs, } *a French Crown of ſix livres.*
un Ecu de trois livres, } *another of three livres.*
une Pièce de trente ſols, } *Half a Crown.*
un Chelin, *a Shilling.*
une Pièce de douze ſols, *ou* de vingt-quatre ſols, } *French Shillings.*
un Ducat, *a Ducat.*
un Piaſtre, *a Piaſter.*
Quatre ſols, *a Groat.*
une Pièce de deux ſols, } *two Pence.*
un Sol, *a Penny.*
deux liards, *a Half-penny.*
un Liard, *a Farthing.*
une Médaille, *a Medal.*
le Revers, *the Reverſe.*
le Cordon, *the Ring.*

XXVI.

Qualités des choſes,

The Qualities of Things.

La Longueur, } *the Length*, or *Largeneſs.*
la Grandeur, } *the Greatneſs*, or *Tallneſs.*

* *une Piſtole* is only a ſuppoſed coin being worth ten livres, but is not extant. *une Livre* is another imaginary coin of twenty Pence *Tournois*, as a *Pound Sterling* is an imaginary piece of twenty ſhillings, for the ſake of Accompts and Trade only.

la

la Petitèſſe, *the Smallneſs.*
la Largeur, *the Wideneſs*, or *Broadneſs.*
la Profondeur, *the Depth.*
la Hauteur, *the Heighth.*
l'Epaiſſeur, *the Thickneſs.*
la Peſanteur, *the Heavineſs.*
la Légèreté, *the Lightneſs.*
la Figure, *the Figure.*
la Forme, *the Form*, or *Shape.*
la Couleur, *the Colour.*
la Blancheur, *the Whiteneſs.*
la Noirceur, *the Blackneſs.*
la Rougeur, *the Redneſs.*
le Jaune, le Verd, &c. *the Yellow, Green*, &c.
la Rondeur, *the Roundneſs*, or *Rotundity.*
un Rond, *a Round, a Ring.*
un Cèrcle, *a Circle, a Ring.*
la Circonférence, *the Circumference.*
le Centre, *the Center.*
la Diamètre, *the Diameter.*
un Point, *a Point.*
un Oval, *an Oval.*
un Carré, *a Square.*
un Angle, *an Angle.*
un Triangle, *a Triangle.*

XXVII.

Noms des principales Parties du Monde, & ſurtout des Villes & des Rivières les plus remarquables de l'Europe.

The Names of the chief Parts of the World, eſpecially the moſt noted Cities and Rivers in Europe.

L'Europe, *Europe.*
un Empire, *an Empire.*
un Royaume, *a Kingdom.*
une Province, *a Province, County*, or *Shire.*
une République, *a Republick*, or *Commonwealth.*
une Principauté, *a Principality.*
une Baronie, *a Barony.*
un Duché, *a Dutchy*, or *Dukedom.*
un Comté, *a County.*
un Marquiſat, *a Marquiſate.*
un Electorat, *an Electorate.*
une Seigneurie, *a Lordſhip.*
un Territoire, *a Territory.*
un Pays, *a Country.*
une Nation, *a Nation.*
la Patrie, *One's native country.*
une Monarchie, *a Monarchy.*
une Anarchie, *an Anarchy.*

la France, *France.*
Paris, *Paris.*
Rouen, *Roan.*
la Seine, *the River Seine.*
la Marne, *the R. Marne.*
l'Oiſe, *the R. Oiſe.*
Orléans, *Orleans.*
la Loire, *the R. Loire.*
Lion, *Lions.*
le Rhône, *the R. Rhone.*
Bourdeaux, *Bourdeaux.*
la Garonne, *the R. Garonne.*
la Bourgogne, *Burgundy.*
la Saone, *the R. Saone.*
la Champagne, *Champaign.*
Rheims, *Rheims.*
la Picardie, *Picardie.*
Abbeville, *Abbevil.*
la Franche-Comté, *Franche-Comte.*
Beſançon, *Beſancon.*
l'Alſace,

l'Alſace, *Alſace.*
Straſbourg, *Straſburg.*
la Lorraine, *Lorrain.*
Nanci, *Nanci.*
le Duché de Bar, *the Duchy of Bar.*
Metz, *Mez.*
Toul, *Toul.*
Verdun, *Verdun.*
les Pays bas, *the low Countries* or *the Netherlands.*
l'Artois, *Artois.*
St. Omer, *St. Omer.*
la Flandre, *Flanders.*
le Brabant, *Brabant.*
Lîle, *Liſle.*
Gant, *Ghent.*
Bruſsèlles, *Bruſſels.*
Anvèrs, *Antwerp.*
Ypres, *Ypers.*
Malines, *Mechlen.*
la Meuſe, *the Maes.*
l'Eſcaut, *the Scheld.*
la Méditerranée, *the Mediterranean.*
Antibe, *Antibes.*
Toulon, *Toulon.*
Marſeilles, *Marſeilles.*
Bayonne, *Bayon.*
la Rochèlle, *la Rochel.*
la Bretagne, *Bretain.*
Nantes, *Nantes.*
St. Malo, *St. Malo.*
Breſt, *Breſt.*
la Normandie, *Normandy.*
le Havre de Grace, *the Havre.*
Dièppe, *Dieppe.*
Calais, *Calais.*
le Pas de Calais, *the Streight of Dover.*
la Manche, *the Channel.*

Dunquèrque, *Dunkirk.*
Oſtende, *Oſtend.*
Nieuport, *Newport.*
Bruges, *Bruges.*
la Grande Bretagne, *Great-Britain.*
les Iles Britanniques, *the Britiſh Iſlands.*
l'Angletèrre, *England.*
Londres, *London.*
la Tamiſe, *the R. Thames.*
Douvres, *Dover.*
Cantorbéri, *Canterbury.*
les Dunes, *the Downs.*
Briſtol, *Briſtol.*
l'Avon, *the R. Avon.*
Cambridge, *Cambridge.*
le Humber, *the R. Humber.*
le Pays de Galles, *Wales.*
l'Ecoſſe, *Scotland.*
Edinbourg, *Edinburgh.*
les Orcades, *the Orkney Iſlands.*
l'Irelande, *Ireland.*
Dublin, *Dublin.*
le Shannon, *the Shannon.*

l'Eſpagne, *Spain.*
la Caſtille, *Caſtil.*
Madrid, *Madrid.*
To'ède, *Toledo.*
le Royaume de Grénade, *Grenada.*
le Royaume de Murcie, *Murcia.*
le Royaume de Valence, *Valencia.*
la Catalogne, *Catalonia.*
Barcelone, *Barcelona.*
l'Andalouſie, *Andaluſia.*
Cadiz, *Cadiz.*

Séville, *Seville.*
Gibraltar, *Gibraltar.*
la Gallice, *Gallicia.*
le Cape Finiſtèrre, *Cape-Finiſter.*
la Province d'Aſturie, *Aſturia.*
la Province de Biſcay, *Biſcay.*
St. Andéro, *St. Andero.*
St. Sébaſtien, *St. Sebaſtian.*
la Navarre, *Navarre.*
Pampelune, *Pampelona.*
l'Arragon, *Arragon.*
le Royaume de Léon, *Leon.*
les Monts Pirénées, *the Pyrenean mountains.*
le Tage, *the R. Tagus.*
l'Ebre, *the Ebro.*
le Douro, *the Douro.*

le Portugal, *Portugal.*
Liſbonne, *Liſbon.*
le Cap St. Vincent, *the Cape St. Vincent.*

l'Italie, *Italy.*
Rome, *Rome.*
le Tibre, *the R. Tiber.*
Lorètte, *Loretto.*
Naples, *Naples.*
Capoue, *Capua.*
le Mont Véſuve, *Mount Veſuvius.*
l' Abbruſſe, *Abbruzzo.*
la Calabre, *Calabria.*
l'Apouille, *Apulia.*
la Sicile, *Sicily.*
Meſſine, *Meſſina.*
la Far de Meſſine, *the Faro of Meſſina.*
Palèrme, *Palermo.*
le Mont Ætna, *Mount Ætna.*
Venice, *Venice.*

la Toſcane, *Tuſcany.*
Florence, *Florence.*
Livorne, *Leghorn.*
Siènne, *Sienna.*
l'Arno, *the R. Arno.*
la Lombardie, *Lombardy.*
le Milanois, *the Milaneſe.*
Milan, *Milan.*
Crémone, *Cremona.*
Pavie, *Pavia.*
le Mantouan, *the Dutchy of Mantua.*
Mantoue, *Mantua.*
Parme, *Parma.*
Plaiſance, *Placentia.*
Modène, *Modena.*
la Mirandole, *Mirandola.*
le Piémont, *Piedmont.*
Turin, *Turin.*
le Po, *the R. Po.*
Nice, *Nice.*
la Vallée des Vaudois, *the Vallies of the Waldenſes.*
la Savoye, *Savoy.*
Chambéri, *Chamberi.*
Montmélian, *Montmelian.*
les Alpes, *the Alps.*
le Mont Apennin, *the Apennine.*
Gênes, *Genoa.*
Luques, *Lucca.*
la Sardaigne, *Sardinia.*
la Corſe, *Corſica,*
Malthe, *Maltha.*
Genève, *Geneva.*
la Suiſſe, *Switzerland.*
les treize Cantons, *the thirteen Cantons.*
Bade, *Baden.*
Bale, *Baſil.*
les Griſons, *the Griſons.*
Coire, *Coire.*

l'A

l'Allemagne, *Germany.*
les neuf Cèrcles de l'empire, *the nine Circles of the empire.*
l'Autriche, *Auſtria.*
la Haute Autriche, *the Upper-Auſtria.*
Lintz, *Lintz.*
la Baſſe Autriche, *the Lower-Auſtria.*
Viènne, *Vienna.*
la Stirie, *Styria.*
la Carinthie, *Carinthia.*
la Carniole, *Carniola.*

la Bavière, *Bavaria.*
Munich, *Munich.*
Ingolſtadt, *Ingolſtadt.*
Landſhut, *Landſhut.*
la Palatinat, *the Palatinate.*
Hochſtet, *Hochſtedt.*
Ratiſbone, *Ratiſbon.*
le Tirol, *Tyrol.*
Inſpruck, *Inſpruck.*
Trente, *Trent.*

le haut & le bas Rhin, *the Upper and Lower Rhine.*
l'Electeur Palatin, *the Elector Palatine.*
Heidelberg, *Heidelberg.*
Mayence, *Mentz.*
Trèves, *Triers.*
Cologne, *Cologn.*
Bale, *Baſil.*
Francfort, *Frankfort.*
Worms, *Worms.*
Spire, *Spire.*
le Landgraviat d'Hèſſe, *the Landgraviate of Heſſe.*
Hèſſe, *Heſſe.*
Caſſèl, *Caſſel.*

la Haute Saxe, *the Upper-Saxony.*
Anhalt, *Anhalt.*
la Thuringe, *Thuringen.*
la Miſnie, *Miſnia.*
Drèſde, *Dreſden.*
Leipſick, *Leipſick.*
le Brandebourg, *Brandenburg.*
Berlin, *Berlin.*
la Poméranie, *Pomerania.*

la baſſe Saxe, *Lower-Saxony.*
Brême, *Bremen.*
le Holſtein, *Holſtein.*
Brunſwick, *Brunſwick.*
Hanovre, *Hanover.*
Hambourg, *Hamburgh.*

la Franconie, *Franconia.*
Nurinberg, *Nurinberg.*

la Souabe, *Swabia.*
Fribourg, *Friburg.*
Bade, *Baden.*
Auſbourg, *Auſburg.*

la Weſtphalie, *Weſtphalia.*
Liége, *Liege.*
Munſter, *Munſter.*
Aix la Chapèlle, *Aix la Chapelle.*
Spâ, *Spaw.*
une Ville Anſéatique, *a Hanſe-town.*
le Rhin, *the Rhine.*
le Danube, *the Danube.*
l'Oder, *the Oder.*
le Main, *the Main.*
l'Elbe, *the Elb.*
la Mozèlle, *the Mozel.*

la Hollande, *Holland.*
les Provinces unies, *the United Provinces.*

les Etats généraux,	*the States General.*
Amſterdam,	*Amſterdam.*
Rotterdam,	*Rotterdam.*
la Haye,	*the Hague.*
Leide,	*Leiden.*
la Zélande,	*Zeland.*
Utrecht,	*Utrecht.*
la Guèldre,	*Guelderland.*
l'Over-Yſſel,	*Over-Yſſel.*
la Province de Groninge,	*Groeningen.*
la Weſt-Friſe,	*Weſtfriezland.*
la Bohême,	*Bohemia.*
Prague,	*Prague.*
le Moldâ,	*the R. Moldaw.*
la Siléſie,	*Sileſia.*
Breſlau,	*Breſlaw.*
la Moravie,	*Moravia.*
Olmutz,	*Olmutz.*
la Hongrie,	*Hungary.*
Preſbourg,	*Preſburg.*
la Pologne,	*Poland.*
Cracovie,	*Cracow.*
Varſovie,	*Warſaw.*
la Lithuanie,	*Lithuania.*
la Viſtule,	*the R. Viſtula.*
l'Ukraine,	*the R. Ukraine.*
la Pruſſe,	*Pruſſia.*
Konigſberg,	*Konigſberg.*
la Pruſſe Polonoiſe,	*Poliſh Pruſſia.*
Dantzique,	*Dantzick.*
la Courlande,	*Courland.*
Mittau,	*Mittaw.*
la Scandinavie,	*Scandinavia.*
les trois Royaumes du Nord,	*the three northern Kingdoms.*

le Dannemarc,	*Denmark.*
Copenhague,	*Copenhagen.*
le Sound,	*the Sound.*
la Baltique,	*the Baltick.*
la Norvegue,	*Norway.*
la Suède,	*Sweden.*
Stockolm,	*Stockholm.*
la Laponie,	*Lapland.*
la Finlande,	*Finland.*
la Livonie,	*Livonia.*
l'Ingrie,	*Ingria.*
Piterſbourg,	*Peterſburg.*
la Mer glaciale,	*the Icy, or frozen ſea.*
la Moſcovie,	*Muſcovy.*
la Ruſſie,	*Ruſſia.*
Moſcou,	*Muſcow.*
Archangel,	*Archangel.*
la Sibérie,	*Siberia.*
le Volga,	*the R. Volga.*
l'Oby,	*the Oby.*
le Boriſthène,	*the Boryſthenes.*
le Don, *ou* Tanaïs,	*the Don, or Tanais.*
la Douine,	*the Dwina.*
la Turquie,	*Turky.*
l'Empire Ottoman,	*the Ottoman Empire.*
la Porte,	*the Porte.*
le Grand Seigneur,	*the Grand Signior.*
la Romanie,	*Romania.*
Conſtantinople,	*Conſtantinople.*
la Tranſilvanie,	*Tranſilvania.*
la Moldavie,	*Moldavia.*
la Valachie,	*Wallachia.*
la Bulgarie,	*Bulgaria.*
le Dalmatie,	*Dalmatia.*
la Servie,	*Servia.*
Belgrade,	*Belgrade.*

la Tartarie, *Tartary.*
l'Archipel, *the Archipelago.*
la Mer noire, *the Black-ſea.*
la Grèce, *Greece.*
la Morée, *Morea.*
le Golfe de Lépante, *tke Gulph of Lepanto.*
le Candie, *Candia.*

l'Asie, Asia.
la Natolie, *ou* le Levant, *Natolia*, or *the Levant.*
Smirne, *Smyrna.*
Aleppo, *Aleppo.*
l'Arabie, *Arabia.*
l'Arabie Heureuſe, *Arabia Felix.*
l'Arabie Pétrée, *Arabia Petrea.*
la Mèque, *Mecca.*
Médine, *Medina.*
l'Euphrate, *Euphrates.*
la Mer Caſpiènne, *the Caſpian-ſea.*

la Pèrſe, *Perſia.*
Iſpahan, *Iſpahan.*
les Indes Orientales, *ou* l'Empire du Mogol, *the East-Indies*, or *the Empire of the Great Mogul.*
l'Indoſtan, *Indoſtan.*
Surat, *Surat.*
Bengal, *Bengal.*
Goa, *Goa.*
Siam, *Siam.*
Tonquin, *Tonquin.*
le Gange, *the R. Ganges.*
l'Inde, *the R. Indus.*

la Chine, *China.*
Péquin, *Pekin.*
les Iſles Aſiatiques, *the Aſiatick Iſlands.*

les Iſles Maldives, *the Maldivas Iſlands.*

l'Afrique, Africa.
la Barbarie, *Barbary.*
Maroc, *Morocco.*
Algers, *Algiers.*
Tunis, *Tunis.*
Tripoli, *Tripoli.*
Fez, *Fez.*
Ceuta, *Ceuta.*
Oran, *Oan.*
le Nigritie, *ou* le Pays de Nègres, *Nigritia*, or *the land of the Negroes.*
la Guinée, *Guinea.*
l'Egipte, *Egypt.*
le Grand Caire, *the Grand Cairo.*
Alexandrie, *Alexandria.*
la Mer rouge, *the Red-ſea.*
le Nile, *the R. Nile.*
la Nubie, *the Nubia.*
l'Abyſſinie, *Abyſſinia.*
la Caffrerie, *the Coaſt of Cafraria*, or *Cafres.*
les Hottentots, *the Hottentots.*
le Cap de bonne eſpérance, *the Cape of good hope.*
les Iles Canaries, *the Canary Iſlands.*
les Iles du Cap verd, *the Iſlands of Cape-Verd.*

l'Amerique, America.
l'Amérique Septentrionale, *North-America.*
la Nouvèlle Eſpagne, *New-Spain.*
le Méxique, *Mexico.*
la Floride, *Florida.*

St. Auguſtin, *St. Auſtin*, or *Auguſtine.*
le Canada, *Canada.*
la Nouvèlle France, *New-France.*
Québec, *Quebec.*
Louiſbourg, *Cape-Breton.*
la Caroline, *Carolina.*
la Virginie, *Virginia.*
Maryland, *Maryland.*
la Penſilvanie, *Penſilvania.*
la Nouvèlle York, *New-York.*
la Nouvèlle Angletèrre, *New-England.*
Boſton, *Boſton.*
le Miſſiſippi, *the R. Miſſiſippi.*
Tèrre Neuve, *Terra Nova, Newfoundland.*
la Nouvèlle Ecoſſe, *Nova Scotia.*
l'Amérique Méridionale, *South-America.*
le Continent, *the Continent.*
le Tèrre Fèrme, *Terra Firma.*
Panama, *Panama.*
Porto Bello, *Porto-Bello.*
Carthagène, *Carthagena.*
Surinam, *Surinam.*
le Pérou, *the Peru.*
le Chili, *Chili.*
St. Jago, *St. Jago.*
les Tèrres Magellaniques, *Terra Magellanica.*
la Mer du Sud, l'Océan pacifique, *the South-ſea, the Pacifick-Ocean.*
le Paraguai, la Plata, *Paraguay*, or *la Plata.*
le Bréſil, *Braſil.*
le Pays des Amazones, *Amazonia.*
St. Domingue, *St. Domingo*, or *Hiſpaniola.*
l'Ile de Cuba, *the Iſland of Cuba.*
la Havanne, *the Havanna.*
Porto Rico, *Porto-Rico.*
la Guadaloupe, *Guadalupa.*
la Martinique, *Martinico.*
les Barbades, *Barbados.*
la Jamaïque, *Jamaica.*
Port Royal, *Port-Royal.*
les Antilles, *the Antilles-Iſlands.*
les Iles ſous le vent, *the Leeward-iſlands.*
les Tèrres inconnues, *the unknown Lands.*

XXVIII.

Noms de Nations,

Names of Nations.

un François, *a French-man.*
un Anglois, *an Engliſh-man.*
un Gallois, *a Welſh-man.*
un Ecoſſois, *a Scotch-man.*
un Irelandois, *an Iriſh-man.*
un Eſpagnol, *a Spaniard.*
un Portugais, *a Portugueſe.*
un Italien, *an Italian.*
un Napolitain, *a Napolitan.*
un Toſcan, *a Tuſcan.*
un Piémontois, *a Piedmonteſe.*
un Savoyard, *a Savoyard.*
un Corſe, *a Corſican.*
un Gènois, *a Genoeſe.*
un Gènevois, *one of Geneva.*
un Vénicien, *a Venecian.*
un Maltois, *a Malteſe.*
un Suiſſe, *a Swiſs*, or *Switzer.*
un Flamand, *a Flemiſh.*
un Hollandois, *a Dutch-man.*
un Allemand, *a German.*
un Autrichien, *an Auſtrian.*
un Croate, *a Croatian.*

un

un Bavarois, *a Bavarian.*
un Saxon, *a Saxon.*
un Heſſois, *a Heſſian.*
un Hanovèrien, *an Hanoverian.*
un Bohémien, *a Bohemian.*
un Hongrois, *an Hungarian.*
un Polonois, *a Pole.*
un Pruſſe, *a Pruſſian.*
un Suédois, *a Swede.*
un Danois, *a Dane.*
un Laponois, *a Lapland-man.*
un Moſcovite, *a Ruſſian.*
les Septentrionaux, *the Northern people.*
un Tartare, *one of Tartary.*
un Turc, *a Turk.*
un Viſir, *a Viſir.*
un Bacha, *a Baſha.*
un Janiſſaire, *a Janiſſary.*
le Divan, *the Divan.*
un Sérail, *a Seraglio.*
unMahométan, un Muſulman, *a Muſſulman.*
un Perſan, un Pèrſe, * *a Perſian.*

un Siamois, *one of Siam.*
un Chinois, *a Chineſe.*
un Japonois, *a Japan-man.*
un Algérien, *an Algerine.*
un Maur, *a Moor.*
un Nègre, *a Negro.*
un Amèricain, *a Weſt-Indiaman.*
un Péruvien, *one from Peru.*
un Indien, *an Indian.*
un Sauvage, *a Savage.*
un Criole, *a Creole, (one born in the Weſt-Indies of European parents.)*
un Métif, ou Métis, *a Mongrel (born of an European and an Indian.)*
un Mulat, ou Mulattre, *a Mulatto (born of a Black and a White.)*
les Naturels (d'un pays,) *the Natives.*

* *un Pèrſe* is ſaid of ancient Hiſtory, and *Pèrſan* of the modern.

XXIX.

Des Noms de Nombres, *Of Nouns of Number.*

Nombres Cardinaux, *Cardinal Numbers.*

Un,	*One.*	1.	I.
Deux,	*Two.*	2.	II.
Trois,	*Three.*	3.	III.
Quatre,	*Four.*	4.	IV.
Cinq,	*Five.*	5.	V.
Six,	*Six.*	6.	VI.
Sept,	*Seven.*	7.	VII.
Huit,	*Eight.*	8.	VIII.

Neuf,	*Nine.*	9.	IX.
Dix,	*Ten.*	10.	X.
Onze,	*Eleven.*	11.	XI.
Douze,	*Twelve.*	12.	XII.
Treize,	*Thirteen.*	13.	XIII.
Quatorze,	*Fourteen.*	14.	XIV.
Quinze,	*Fifteen.*	15.	XV.
Seize,	*Sixteen.*	16.	XVI.
Dix-ſept,	*Seventeen.*	17.	XVII.
Dix-huit,	*Eighteen.*	18.	XVIII.
Dix-neuf,	*Nineteen.*	19.	XIX.
Vingt,	*Twenty.*	20.	XX.
Vingt & un,	*One and Twenty.*	21.	XXI.
Vingt-deux,	*Two and Twenty.*	22.	XXII.
Vingt-trois,	*Three and Twenty.*	23.	XXIII.
Vingt-quatre,	*Four and Twenty.*	24.	XXIV.
Vingt-cinq,	*Five and Twenty.*	25.	XXV.
Vingt-ſix,	*Six and Twenty.*	26.	XXVI.
Vingt-ſept,	*Seven and Twenty.*	27.	XXVII.
Vingt-huit,	*Eight and Twenty.*	28.	XXVIII.
Vingt-neuf,	*Nine and Twenty.*	29.	XXIX.
Trente,	*Thirty.*	30.	XXX.
Trente & un,	*One and Thirty.*	31.	XXXI.
Trente-deux, *&c.*	*Two and Thirty,* &c.	32, &c.	XXXII, &c.
Quarante,	*Forty.*	40.	XL.
Cinquante,	*Fifty.*	50.	L.
Soixante,	*Sixty.*	60.	LX.
Soixante & un,	*Sixty-one.*	61.	LXI.
Soixante & deux,	*Sixty-two.*	62.	LXII.
Soixante & trois, *&c.*	*Sixty-three,* &c.	63, &c.	LXIII, &c.
Soixante & dix,	*Seventy.*	70.	LXX.
Soixante & onze,	*Seventy-one.*	71.	LXXI.
Soixante & douze, *&c.*	*Seventy-two,* &c.	72, &c.	LXXII, &c.
Quatre-vingts,	*Eighty.*	80.	LXXX.
Quatre-vingt-un,	*Eighty-one.*	81.	LXXXI.
Quatre-vingt-deux, *&c.*	*Eighty-two,* &c.	82, &c.	LXXXII, &c.
Quatre-vingt-dix,	*Ninety.*	90.	XC.
Quatre vingt-onze, *&c.*	*Ninety-one,* &c.	91.	XCI, &c.
Cent,	*a Hundred.*	100.	C.

Cent-

Cent-un, &c.	*a Hundred and one.*	101, &c.	CI, &c.
Six-vingts,	*a Hundred & twenty.*	120.	CXX.
Cent-trente, &c.	*a Hundred & thirty.*	130, &c.	CXXX, &c.
Deux-cens,	*Two Hundred.*	200.	CC.
Trois-cens,	*Three Hundred.*	300.	CCC.
Quatre-cens,	*Four Hundred.*	400.	CD.
Cinq-cens,	*Five Hundred.*	500.	D. *or* IↃ.
Six-cens,	*Six Hundred.*	600.	DC.
Sept-cens,	*Seven Hundred.*	700.	DCC.
Huit-cens,	*Eight Hundred.*	800.	DCCC.
Neuf-cens,	*Nine Hundred.*	900.	CM *or* DCCCC.
Mille,	*a Thouſand.*	1000.	M. *or* CIↃ.
Deux Mille,	*Two Thouſand.*	2000.	IICIↃ. *or* ILM.
Trois Mille,	*Three Thouſand.*	3000.	III.M.
Quatre Mille,	*Four Thouſand.*	4000.	IV.M.
Cinq Mille,	*Five Thouſand.*	5000.	V.M.
Six Mille,	*Six Thouſand.*	6000.	VI.M.
Sept Mille,	*Seven Thouſand.*	7000.	VII.M
Huit Mille,	*Eight Thouſand.*	8000.	VIII.M.
Neuf Mille,	*Nine Thouſand.*	9000.	IX.M.

Dix Mille, 10000. — *Ten Thouſand,* XM. *or* CCIↃↃ. *or* XCIↃ.

Vingt Mille, 20000. — *Twenty Thouſand.* XXCIↃ.

Trente Mille, 30000. — *Thirty Thouſand.* XXXCIↃ.

Quarante Mille, 40000. — *Forty Thouſand.* XLCIↃ.

Cinquante Mille, 50000. — *Fifty Thouſand.* IↃↃ.

Cent Mille, 100000. — *a Hundred Thouſand.* CCCIↃↃↃ.

Deux Cens Mille, 200000. — *Two Hundred Thouſand.* CC.M. *or* CC.oo.

Cinq Cens Mille, 500000. — *Five Hundred Thouſand.* DM. *or* D.oo.

un Million, 1000000. — *a Million.* CCCCIↃↃↃↃ.

XXX.

Nombres Ordinaux, *Ordinal Numbers.*

le Premier. 1r.	*the First.*	1*st.*
le Second, le Deuxième. 2e.	*the Second.*	2*d.*
le Troiſième. 3e.	*the Third.*	3*d.*
le Quatrième. 4e.	*the Fourth.*	4*th.*
le Cinquième, 5e.	*the Fifth.*	5*th.*
le Sixième. 6e.	*the Sixth.*	6*th.*
le Septième. 7e.	*the Seventh.*	7*th.*
le Huitième. 8e.	*the Eighth.*	8*th.*
le Neuvième, 9e.	*the Ninth.*	9*th.*
le Dixième. 10e.	*the Tenth.*	10*th.*
le Onzième. 11e.	*the Eleventh.*	11*th.*
le Douzième. 12e.	*the Twelfth.*	12*th.*
le Treizième. 13e.	*the Thirteenth.*	13*th.*
le Quatorzième. 14e.	*the Fourteenth.*	14*th.*
le Quinzième. 15e.	*the Fifteenth.*	15*th.*
le Seizième. 16e.	*the Sixteenth.*	16*th.*
le Dix-ſeptième. 17e.	*the Seventeenth.*	17*th.*
le Dix-huitième. 18e.	*the Eighteenth.*	18*th.*
le Dix-neuvième. 19e.	*the Ninteenth.*	19*th.*
le Vingtième. 20e.	*the Twentieth.*	20*th.*
le Vingt & unième,	*the Twenty-firſt.*	
le Vingt-deuxième,	*the Twenty-ſecond,*	&c.
le Trentième,	*the Thirtieth.*	
le Quarantième,	*the Fourtieth.*	
le Cinquantième,	*the Fiftieth.*	
le Soixantième,	*the Sixtieth.*	
le Soixante & dixième,	*the Seventieth.*	
le Quatrevingtième,	*the Eightieth.*	
le Quatre-vingt-dixième,	*the Ninetieth.*	
le Centième,	*the Hundredth.*	
le Cent-unième,	*the Hundred and firſt.*	
le Cent cinquantième,	*the Hundred and fiftieth.*	
le Deux centième,	*the Two Hundredth.*	
le Millième,	*the Thouſandth.*	

Obſervation

Obſervations upon Nouns of Number.

OBſerve 1°. that the conjunction & (*and*) is put before the *unity* only as *vingt & un*, *trente & un*, *quarante & un*, &c. and *le vingt & unième*, *le cinquante & unième*, &c. but that it is not put before the other Numbers, except thoſe that follow *ſoixante*; as *vingt-deux*, *vingt-trois*, *trente-quatre*, *quarante-cinq*, *cinquante-ſix*, &c. It is put after all the Numbers that follow *ſoixante*; as *ſoixante & un*, *ſoixante & deux*, *ſoixante & dix*, *ſoixante & quinze*, 'till you come to *quatre-vingts*. But after *quatre-vingts* there is no & put even before the *unity*: *quatre-vingt-un*, *quatre-vingt-deux*, *quatre-vingt-dix*, *cent-un*, *cent-deux*, *cent-unième*, *cent-deuxième*, &c. We ſay *ſix-vingt*, but we ſay *cent-vingt & un*. We don't ſay *ſept-vingts*, *huit vingts*, &c. as the *Engliſh* do *ſeven-ſcore*, *eight-ſcore*, &c. but *cent-quarante*, *cent-ſoixante*. We ſay *mille*, and never *dix-cens*, nor *vingt-cens*: but we ſay *onze-cens*, eleven hundred, *douze-cens*, twelve hundred, and ſo on to *deux-mille*, *deux-mille-cent*, *deux-mille-deux-cens*, &c. *un million*, and never *dix-cens-mille*.

2°. We don't ſay *ſeptante* for *ſoixante & dix*, ſeventy, *huitante* for *quatre vingts*, eighty or four-ſcore, and *nonante* for *quatre-vingt-dix*, ninety, as *Gaſcoons*, and others of the ſouth of *France* ſay. Except in Geometry, where we ſay *nonante*.—We alſo ſay *les Septante*, meaning the ſeventy-two tranſlators of the Bible.

3°. Tho' we ſay *le premier* & *le ſecond*, yet we don't ſay *le vingt & premier*, *le vingt-ſecond*, but *le vingt & unième*, *le vingt & deuxième*. To the Ordinal numbers belong theſe three, *le dernier*, the laſt, *le pénultième*, or *l'avant dernier*, before the laſt, the laſt but one, and *l'antépénultième*, the laſt but two.

4°. From the Cardinal numbers the Ordinal are formed, in adding *ième* to the laſt conſonant of the Cardinal, and cutting off therefore the final *e* in thoſe that have it: as from *deux*, *deuxième*; *dix*, *dixième*; *quatre*, *quatrième*. Except *le premier* & *le ſecond* that are not formed from the Cardinal numbers. In *neuf* the *f* is changed into *v*, in *neuvième*, the ninth.

5°. Cardinal numbers are indeclinable, except *cent* and *million*, which take an *s* in the plural, and alſo *vingt*, but only when it comes after *quatre* and *ſix* before a noun: as *deux-quatre*, *trois-cinq*, *deux cens louis*, *trois millions*, *quatre-vingts-livres*, *ſix-*

vingts-

vingts-hommes : but we ſay *quatre-vingt-dix hommes, quatre-vingt-un.* We don't ſay *dix-milles hommes,* but *dix-mille hommes :* neither do we write *mille* nor *cent* in writing the date of the age which we mention, but *mil* and *cens :* as *l'an mil ſept cent cinquante,* the year one thouſand ſeven hundred and fifty. Again,

6°. We uſe the Cardinal number, not the Ordinal, in dating and ſpeaking of the years of the world, as *l'an mil ſept cent quarante neuf de l'Ere Chrétienne,* the year one thouſand ſeven hundred and forty nine of the Chriſtian Æra : but we ſay *la ſeconde, la quatrième année de la centième, de la cent-dixième Olympiade,* the 2d or 4th year of the 100th, 100 and 10th Olympiad. Obſerve alſo that we put no particle before *cent* and *mille,* as in *Engliſh,* except 'tis to denote unity in oppoſition to many : as *un cent de plumes,* an hundred pens, *J'en ai cent, J'en ai mille,* I have got an hundred, a thouſand.—We alſo uſe the Cardinal number, when we name the days of the month : as *le deux,* the ſecond, *le trois,* the third, *le ſix,* the ſixth, *le onze,* the eleventh, *le quinze,* the fifteenth, *le vingt,* the twentieth, *le vingt & un,* the twenty firſt, *&c.* and not *le deuxième, le dixième, le vingtième du mois,* &c. but we do not ſay *l'un du mois,* but *le premier,* the firſt day of the month.

7°. We ſay *le onze, du onze, au onze,* tho' to ſpeak correctly we ſhould ſay *l'onze, de l'onze,* &c.

8°. Speaking of kings and ſovereigns we uſe the Cardinal number, without the article, inſtead of the Ordinal, with the article, as in *Engliſh :* as *Henri trois, Henri quatre,* Henry the third or fourth, *Alexandre ſept,* Alexander the ſeventh, *Charles neuf,* Charles the ninth, *Benoît treize,* Benedict the thirteenth, *Louis quinze,* Lewis the fifteenth. But we ſay *Henri premier, Henri ſecond, François premier, George ſecond,* George the ſecond, and not *François un, Henry deux, George deux.* We ſay *Charles quint,* Charles the fifth (Emperor of *Germany*) to diſtinguiſh him from the kings of the ſame name. We alſo ſay *Sixte quint,* Sixtus the fifth (a Pope.)

9°. When we ſpeak of Time, we ſay *huit jours* a week, and not *une ſemaine, quinze jours,* fortnight, and not *quatorze nuits ; trois ſemaines* three weeks, *quatre, cinq ſemaines, un mois,* a month, *ſix ſemaines,* ſix weeks, *deux mois, deux mois & demi,* and not *neuf* or *dix ſemaines ; trois mois, ſix mois* and never *un quartier, un demi an ; ſept, huit, neuf mois,* and not *trois quarts d'an,* nor *trois quartiers : un an, un an & demi, deux ans ;* but we don't ſay *un an & un mois, un an & deux mois,* &c. but *treize*

mois,

mois, quatorze mois, &c. We ſay *un quartier, deux quartiers, trois quartiers de loyer*, a quarter, three quarters rent, inſtead of *le loyer*, or *le térme de trois mois*, &c. We ſay *auſſi quartier* of three months waiting at a Prince's, as likewiſe *ſémèſtre* of ſix months: as *entrer en quartier* to enter into waiting, *être de quartier*, to be in waiting, *ſortir de ſémèſtre*, to go *or* be out of waiting.

10°. When we ſpeak of an indeterminate number of which we are not ſure, we ſay *un ou deux, deux ou trois*, down to *eight*; then we ſay *huit ou dix, dix ou douze, douze ou quinze, quinzé ou vingt, vingt ou trente, trente ou quarante*, as far as *ſixty*: then *ſoixante ou quatre vingt, quatre vingt ou cent*: but we ſay *environ ſix vingts, environ cent trente*, &c. and not *cent ou ſix vingts, cent-trente ou cent quarante*. When we know the number very near, we ſay *dix ou onze, onze ou douze, douze ou treize*, &c.

11°. *Diſtributive* numbers, or Nouns denoting the order after which People walk or do ſomething, are *un à un* one after another, *deux à deux* two by two, or two a breaſt, *trois à trois, dix à dix*, &c. as *Ils marchoient deux à deux, cinq à cinq* they walked two by two, five a breaſt.

12°. Nouns of *Number*, *Quantity* and *Meaſure*, expreſſing the chief parts of a *Whole*, are *la moitié* half, *le tièrs* the third part, *le quart* the Fourth part; tho' we alſo ſay *la troiſieme la quatrième partie*. Speaking of things that are cut, we ſay, *quartier* inſtead of *quart*. Then above four, we uſe both Cardinal and Ordinal numbers together: as *un cinquième*, a fifth, *un ſixième, un dixième, deux cinquièmes* two fifths, *&c.* We alſo ſay, *la dixme* the tithe.

13°. *Proportional* numbers in uſe are theſe, *ſimple* ſimple, *double* double, *triple* treble, *quadruple* four-fold, *centuple* a hundred-fold, but we ſay *cinq-fois plus* or *davantage* five times more, *ſix-fois autant* ſix times as much, *mille fois plus*, &c. We ſay, *une fois autant*, as much again, *deux, trois, quatre fois plus*, &c.

14°. *Collective* numbers are theſe, *la huitaine, une neuvaine* (Terms of eight or nine days) *une dixaine* half a ſcore, *une douzaine* a dozen, *une demi douzaine* half a dozen, *une vintaine*, a ſcore, *une quinzaine, trentaine, quarantaine, cinquantaine, ſoixantaine* (ſo many things in number.) We don't ſay *une quatre vingtaine*, but we ſay *une centaine*. *Tercet, quatrain, ſixain, huitain, dizain*, are ſaid of Stanzas of three, four, ſix, eight and ten verſes. *Quinzain* and *Trentain* are terms of Tennis ſignifying *fifteen all, thirty all*. *Quinte* is another term of *Piquet* to ſignify a *ſequence of five cards*, as *Tièrce* and *quarte* one of three and

and four, *tierce* and *quarte* is alſo ſaid of fever; as *la fievre tierce ou quarte*, the Tertian or quartan Ague.

Quarteron ſignifies the fourth part of an hundred, and is ſaid of things ſold by the hundred: it is alſo ſaid of things ſold by the pound, and is the fourth part of a pound, as *demi* is half of the ſame: as *un demi cent de fagots* half an hundred of fagots, *une demi livre de ſucre* half a pound of ſugar, *un quarteron de Thé* a quarter of a pound of Tea, *trois quarterons de pommes* three quarters of an hundred of apples. *Quintal* ſignifies an hundred, and is ſaid of particular things that are weighed: as *un quintal de poudre*, *deux quintaux* a hundred weight of Gun-powder. *Millier* is alſo ſaid for *mille* a thouſand weight or one thouſand in number.

We ſay *couple* and *paire* for *two*, but not promiſcuouſly, *couple* is ſaid of two things of the ſame kind that can be parted, as *une couple d'oeufs*, a couple of eggs, *une couple de poulets* a couple of fowls, *une couple de Louis* a couple of *Lewis d'or*; but we don't ſay *une couple de gens*, *une couple d'hommes* a couple of people: *paire* is ſaid of two artificial things that always go together, and are in ſome manner inſeparable: as *une paire de gans*, *de bas*, *de ſouliers*, a pair of gloves, ſtockings, ſhoes, *une paire de ciſeaux*, *de manches*, a pair of ſciſſars, ſleeves, *&c.*

Les vingt-quatre is ſaid of the four and twenty fiddlers that belong to the King of *France*. *Les quarante* of the forty Members of the *French* Academy, and *les Quinze-vingts* of the three hundred blind people provided for by St. *Louis*, and belonging to the Hoſpital he has founded for them.

15°. Ordinal Numbers form each an Adverb with the addition of *ment* or *ement* as *premièrement* firſtly, *ſecondement* or *deuxièmement* ſecondly, *troiſiemement* thirdly, and ſo on to *twenty*. We alſo ſay, *en premier lieu*, *en ſecond lieu*, *en troiſième lieu* in the firſt place, *&c.*

16°. I had almoſt forgot a very curious obſervation concerning the number *vingt & un*.

Mr. *Ménage* ſays, that the Court being once divided between *vingt & un cheval* and *vingt & un chevaux*, one and twenty horſes (whether or no they ſhould uſe the Plural after *vingt & un*) the *French* Academy were conſulted, which decided, that one muſt ſay, *vingt & un chevaux*, conformable to Mr. *Vaugelas*' remark thereupon; although he is not of their opinion, becauſe we ſay, *trente & un jour*, *vingt & un an*, *vingt & un écu*, and not *trente & un jours*, *& un ans*, &c. and therefore was for ſaying *vingt & un cheval*. He further ſays, that that occaſioned another *Quere* among the Academicians that uſually met at his houſe, whether

whether an adjective coming after *vint & un cheval* muſt be of the ſingular or plural: and it was determined that one muſt then ſay *chevaux* with an adjective plural, as *Il a vingt & un chevaux enharnachez*, or *vingt & un beaux chevaux*. He has one and twenty fine horſes (with their Trappings) but that the words *an*, *jour*, and *écu* of the other Inſtances muſt keep in the ſingular, tho' the adjective is plural: as *Il a vingt & un an accomplis*, he is full one and twenty years old. *Il y a quarante & un jour paſſés*, it is above one and forty days; *trente & un écu bien comptés*, or *trente & une Guinée bien comptées* one and thirty Crowns or *Guineas* well told.

Adjectives.

Agréable, *agreeable, pleaſant.*
Aimable, *amiable, lovely.*
Adroit, *dexterous, handy.*
Affable, *courteous.*
Affreux, *frightful.*
Amer, *bitter, ghaſtly.*
Ancien, *ancient.*
Aigre, *ſower, ſharp, tart.*
Aiſé, *eaſy.*
Actif, *active, nimble.*
Alité, *bedrid.*
Apprivoiſé, *tame.*
Avare, Avaricieux, *covetous.*
Aveugle, *blind.*
Ardent, *eager, eaſy.*
Avide, Apre, *greedy.*
Auſtère, *harſh.*
Ample, *large, wide.*
Affreux, *frightful.*
Auguſte, *auguſt.*
Annuèl, *annual, yearly.*

Beau, *fair, fine, handſom, beautiful, comely.*
Brillant, *bright, ſhining.*
Brulant, *burning, ſcorching.*
Bruyant, *bluſtring, obſtreperous.*
Bizarre, *odd.*
Bouru, *churliſh.*
Brutal, *brutiſh.*
Bienfait, *well made, well-ſhaped, genteel.*
Bleu, *blue.*
Bleu céleſte, ou Azur, *ſky-colour.*
Couleur blonde, *light*, or *flaxen colour.*
Blond, *fair.*
Blanc, *white.*
Qui a les cheveux blancs, *gray-headed.*
Brun, *brown.*
Boſſu, *crook-backed.*
Bon, *good.*
Boiteux, *lame, cripple, halt.*
Borgne, *one eyed.*
Bègue, *liſping, ſtammering.*
Bas, *low*, alſo *baſe, mean.*
Beaucoup, *much, many.*
Badin, *wanton, full of play.*
Barbare, *barbarous.*
Bien-aiſe, *very glad.*

Chaud, *hot, warm.*

Chauve,

Chauve, *bald.*
Chaſſieux, *blear-eyed.*
Calme, *calm.*
Chaſte, *chaſte.*
Châtré, *gelded.*
Clair, *clear.*
Commun, *common.*
Cruël, *cruel.*
Chèr, *dear.*
Chaque, *each, every.*
Convenable, à propos, *fit.*
Camus, *flat-noſed.*
Capricieux, *whimſical.*
Coupable, *Guilty.*
Creux, *hollow.*
Commode, *commodious, convenient.*
Crud, *raw.*
Conſtant, *conſtant, ſteady.*
Court, Accourci, *ſhort, ſhortned,*
Qui a la vue courte, *purblind.*
Curieux, *curious, fond of rarities, inquiſitive.*
Cendré, *aſh-coloured.*
Certain, *certain.*
Chagrinant, *vexatious.*
Chagrin, *moroſe, peeviſh.*
Civil, *civil.*
Contrariant, *apt to contradict, of a contradicting temper.*
Chiche, *niggardly.*
Cramoiſi, *Crimſon.*

Différent, *different, ſeveral.*
Divers, *divers, various.*
Déconcerté, *out of countenance.*
Ce qui eſt deſſus, *uppermoſt.*
Ce qui eſt deſſous, *undermoſt.*
Douteux, *doubtful.*
Doué, *endued.*
Doux, *ſweet, gentle, mild.*
Dur, *hard.*
Difficile, *hard, difficult.*
Dégoutant, *lothſome.*
Dernier, *laſt, utmoſt.*
Délicat, *nice, dainty; tender, of a weak conſtitution.*
Digne, *worthy.*
Douloureux, *painful.*
Droit, *ſtrait.*
Déſobligeant, *unkind, diſobliging.*
Drôle, *droll, comical, odd.*

Edenté, *toothleſs.*
Eclatant, *bright, ſhining.*
Ecarlate, *ſcarlet.*
Elégant, *elegant.*
Eloquent, *eloquent.*
Emporté, *paſſionate.*
Envieux, *envious.*
Enroué, *hoarſe.*
Enchifrené, *who has got a Poſe, or Rheum in the head.*
Entêté, *ſtubborn.*
Endurant, *that bears any thing.*
Etonnant, *wonderful.*
Egal, *equal, even.*
Eternel, *eternal, everlaſting.*
Etrange, *ſtrange.*
Etranger, *foreign, alien.*
Entier, *entire, whole.*
Etroit, *narrow, ſtreight.*
Expoſé au ſoleil, *ſunny.*
Qui a de l'eſprit, *witty.*
Epais, *thick.*
Errant, *wandring.*
Eveillé, *briſk, awaked.*
Evident, *evident, plain.*
Ennuyeux, *tedious, tireſome.*
Eſtropié, *maimed, lame.*

Ehanché,

Ehanché, *hip-ſhot.*
Enragé, *raving mad.*
Effronté, *brazen-faced, ſawcy.*
Excellent, *excellent, mighty good.*
Extèrne, de dehors, *outward.*

Facile, *eaſy.*
Faiſable, *feaſible.*
Fantaſque, *humourſom.*
Fauve, *bay-coloured.*
Fainéant, *lazy, ſluggiſh, ſlothful.*
Fortuit, *fortuitous, accidental.*
Fin, *thin, fine, cunning.*
Favorable, *favourable.*
Fatigué, *fatigu'd, weary.*
Faux, *falſe, untrue.*
Fidèlle, *faithful, loyal.*
Couleur de feu, *flame-colour.*
une couleur foncée, *a deep colour.*
Couleur de feuille morte, *fillamot.*
Fameux, *famous.*
Fèrme, *firm, ſteady.*
Frais, *freſh, new.*
Fécond, fertile, *fertile, fruitful.*
Fièr, *haughty, proud.*
Fréquent, *frequent.*
Fripon, *knaviſh.*
Fort, *ſtrong, ſtout.*
Foible, *weak, feeble.*
Facétieux, *facetious.*
Folâtre, *waggiſh.*
Frugal, *frugal, thrifty.*
Franc, *plain, free, downright.*
Fâcheux, *ſad, croſs, troubleſom.*
Fou, *fooliſh, mad.*
Friand, *dainty-mouth'd.*
Fortuné, *fortunate, lucky.*

Gracieux, *gracious, pleaſant.*
Gratuit, *gratuitous, free, freely given.*
Gris, *gray.*
Gris de fer, *iron-gray.*
Gris brun, *dark-gray, dark-green.*
Gris cendré, *aſh-coloured.*
Gris pommelé, *dapple-gray.*
Gris de lin, *greeſdeline.*
Grand, *great, tall, large.*
Gaucher, *left handed.*
Généreux, *generous.*
Gros, *big.*
Gras, *fat.*
Groſſier, *clowniſh, rud, un mannerly.*
Gourmand, *greedy.*
Goulu, *gluttonous.*
Glouton, *greedy-gut.*
Gouteux, *gouty, troubled with the gout.*
Gayard, *brisk, gay.*
Gai, *chearful, merry.*

Habile, *able, skilful.*
Honteux, *ſhameful, baſhful, baſe.*
Heureux, *happy, proſperous, lucky.*
Haut, *high, tall.*
Honête, *honeſt.*
Honorable, *honourable.*
Hautain, *haughty.*
Hardi, *bold.*
Hériſſé, *rough, briſtling.*
Hideux, *hideous, frightful.*
Humide, *damp, moiſt.*

Inquièt, *unquiet, reſtleſs, uneaſy.*
Joyeux, *glad, joyful.*
Imparfait, *imperfect.*
Induſtrieux, *induſtrious.*
Intèrne, de dedans, *inward.*
Juſte, *juſt.*
Injuſte, *unjuſt.*
Joli, *pretty.*
Jailliſſant, *ſpouting out.*

Incapable, *unable, incapable.*
Incommode, *inconvenient.*
Importun, *troubleſome.*
Inſipide, *dull, unſavoury.*
Jaune, *yellow.*
Incarnat, *carnation.*
Iſabèlle, *Iſabella.*
Jaloux, *jealous.*
Ingrat, *ungrateful.*
Impudent, *impudent, ſhameleſs.*
Inſenſé, *mad.*
Infâme, *infamous.*
Infidèlle, *unfaithful, faithleſs.*
Impie, *ungodly, impious.*
Incivil, *uncivil, rude.*
Indécent, *indecent.*
Inutile, *uſeleſs, needleſs.*
Indigne, *unworthy.*
Infortuné, *unfortunate.*
Jeune, *young.*
Qui eſt à jeun, *faſting.*

Libéral, *liberal, bountiful.*
Large, *large, broad, wide.*
Languiſſant, *languiſhing, faint.*
Libre, *free.*
Laborieux, *laborious.*
Léger, *light.*
Long, *long.*
Lâche, *looſe, baſe, cowardly.*
Lâs, *tired, weary.*
Lourd, *heavy, dull.*
Laid, *ugly, homely.*
Louche, *ſquint-eyed.*
Lent, *ſlow, tardy.*
Luiſant, reluiſant, *ſhining, glittering, bright.*

Méchant, *naughty, rude, wicked.*
Mauvais, *bad, wicked.*
Mal, *bad, ſick.*

A bon marché, *cheap.*
Muèt, *dumb.*
Malpropre, *ſlovenly, ſluttiſhly.*
Malheureux, *unhappy, unlucky.*
Miſérable, *miſerable, wretched.*
Qui eſt dans la miſère, *diſtreſſed.*
Ménager, *thrifty.*
Manchot, *lame, maimed, that has but one hand.*
Mutilé, *maimed.*
Maigre, *lean.*
Manifeſte, *manifeſt, plain.*
Médiocre, *mean.*
Modèſte, *modeſt.*
Meurtri, *black and blue.*
Malade, *ſick.*
Maladif, *ſickly.*
Mou, *ſoft, effeminate.*
Menu, mince, *thin, ſlender, ſmall.*
Marié, *married.*
Qui n'eſt pas marié, *unmarried, ſingle.*
Moite, *moiſt.*
Mal-aiſé, *hard, difficult.*
Mal-fait, *ill ſhaped, homely.*
Mal-adroit, *unhandy, awkward.*
Malin, *miſchievous.*
Mur, *ripe.*
Miſéricordieux, *merciful.*

Naiſſant, *growing.*
Noir, *black.*
Noir de charbon, *coal-black.*
Nud, *naked.*
Nuiſible, *hurtful.*
Neuf, Nouveau, *new.*
Nèt, *clean.*
Néceſſaire, *neceſſary, uſeful.*
Noble, *noble.*

Obſcure, *obſcure, dark.*

Odoriferant, Qui a une douce odeur, } *odoriferous, ſweet-ſcented.*
Ombragé, *ſhady.*
Orgueilleux, *proud.*
Obéiſſant, *obedient, dutiful.*
Opiniâtre, *ſtubborn.*
Obſtiné, *obſtinate.*
Ouvert, *open.*
Ordinaire, *ordinary, uſeful,*
Oiſif, oiſeux, *idle.*
Offenſant, *offenſive, abuſive.*
Outrageant, } *outragious, ſcurrilous.*

Piébot, *crump-footed.*
Précieux, *precious.*
Principal, *principal, chief.*
Profond, *deep.*
Propre, } *neat and clean, light, fit and proper.*
Pareil, *like, alike.*
Particulier, *particular, odd.*
Précédent, *former, precedent.*
Pur, *pure, meer, unmix'd.*
Pliant, } *limber, flexible, that binds eaſily.*
Propice, *propicious, favourable.*
Pâle, *pale.*
Plaiſant, *comical.*
Pauvre, *poor.*
Préſent, *preſent.*
Prodigue, *prodigal, laviſh.*
Profane, *profane.*
Public, *public.*
Prudent, *prudent.*
Prompt, *quick, ſwift, haſty.*
Qui a l'eſprit pénétrant, } *quick-witted.*
Prêt, *ready.*
Puant, *ſtinking.*
Perfide, *perfidious, falſe.*

Paiſible, *peaceful, ſtill, quiet.*
Plein, *full.*
Plat, *flat.*
Pareſſeux, *idle, lazy.*
Probable, *probable, likely.*
Petit, *little, ſmall, ſhort.*
Peſant, *heavy.*
Pieux, *pious, godly.*
Pitoyable, *pitiful.*
Piquant, *nipping, ſharp.*
Peu, *few, little.*
Peureux, *fearful.*
Puiſſant, *potent, powerful, mighty.*

Querèlleux, *quarrelſom.*
Qui a les qualités requiſes pour une choſe, (Propre) } *qualified.*

Rare, *rare, uncommon, ſcarce.*
Ruſé, *cunning, crafty.*
Raſſaſié, *that has eat his belly full.*
Rebèlle, *rebellious.*
Rouge, *red.*
Roux, *rediſh, that has red hair.*
Rouſſâtre, *ruddy.*
Réſolu, *reſolute.*
Rond, *round.*
Reconnoiſſant, *thankful.*
Riche, *rich, wealthy.*
Roide, *ſtiff.*
Rude, *rude, harſh, ſevere.*

Sécret, *ſecret.*
Seul, *alone, ſole.*
Stérile, *barren.*
Stupide, *ſtupid, ſenſeleſs.*
Serein, *calm, clear, not cloudy.*
Sourd, *dead.*
Sec, *dry.*
Sale, *dirty, foul, filthy.*

Salop, *ſluttiſh, ſlut.*
Sincére, *ſincere.*
Singulier, *ſingular, particular.*
Sot, *fooliſh, ſilly.*
Sévére, *ſevere, harſh.*
Semblable, *like, a like.*
Saint, *holy.*
Sacré, *ſacred.*
Sobre, *ſober.*
Sçavant, *learned, knowing.*
Souple, *ſupple, limber.*
Soudain, Subit, *ſudden.*
Solitaire, *ſolitary, lonely.*
Qui ſe ſouvient, *mindful.*
Sain, *wholeſome.*
Saiu & ſauf, *ſound and ſafe.*
Sauuage, *ſavage, wild.*
Simple, *ſimple.*
Situé, *ſituate.*
Solennel, *ſolemn.*
Subtil, *ſubtil.*
Sur, Sûr, *ſure, ſower.*
Survivant, *ſurviving.*
Sage, *wiſe, good, ſober.*
Succulent, *juicy.*
Surprenant, *ſurprizing, amazing.*

Tout, *all.*
Tardif, *late, ſlow.*
Terrible, *terrible.*
Téméraire, *raſh.*
Têtu, *heady, headſtrong, ſtubborn,*
Triſte, *ſad, ſorrowful.*
Tendre, *tender, ſoft.*
Timide, *baſhful.*
Tranquille, *quiet, ſtill.*
Traître, *traytor, treacherous.*
Tremblant, *trembling*
Trompeur, *deceitful.*
Traitable, *tractable.*

Vuide, *empty.*
Vigoureux, *vigorous, luſty, ſtout.*
Vilain, *naſty, filthy.*
Verd, *green.*
Velu, *hairy.*
Vertueux, *virtuous.*
Voiſin, *next, neighbouring.*
Vieux, *old.*
Quieſt vouté, *crump-ſhoulder'd.*
Uni, *ſmooth, plain, even.*
Utile, *uſeful, profitable.*
Vif, *quick, ſprightly.*
Vif, *ou* Vivant, *alive.*
Volage, *fickle.*
Vrai, Véritable, *true.*
Vain, *vain.*
Violent, *violent, forcible.*
Vaillant, *valiant, courageous.*
Vagabond, *wandering.*
Venimeux, *venomous.*
Vindicatif, *revengeful.*

Yvre, Soul, *drunk, fuddled.*

Verbs.

Abandonner, *to forſake, to give over.*
Abaiſſer, *to pull, or bring or let down, to let fall, alſo to humble, to abaſe.*
Abréger, *to abridge, to ſhorten.*
Abdiquer, *to abdicate, give over, reſign.*
Abhorrer, *to abhor, to abominate.*
Abolir, *to aboliſh, repeal, abrogate.*
Abonder, *to abound-in, to have a ſtore of.*
Aborder, *to land, to arrive at.*
Aboutir, *to border, to confine upon, to meet at an end, to touch.*

Aboyer,

Aboyer, *to bark.*
Abuſer, *to abuſe, miſuſe, to deceive.*
Accepter, *to accept of, to receive.*
Accompagner, *to accompany, attend, to wait on.*
Accomplir, *to fulfil, perform.*
Accoucher, *to be brought to bed, be delivered.*
Accoutumer, *to accuſtom, to uſe.*
Accrocher, *to hang upon a hook.*
Accuſer, *to accuſe, charge with, impeach.*
Acheter, *to buy, to purchaſe.*
Achever, *to finiſh, end, to perfect.*
Admirer, *to admire, wonder at.*
Adorer, *to adore, to worſhip.*
Adoucir, *to ſweeten, ſoften.*
Addreſſer, *to addreſs, direct.*
Affermir, *to ſtrengthen, faſten.*
Affoiblir, *to weaken, infeeble.*
Affranchir, *to free, ſet free, at liberty.*
Affronter, *to incounter, to ſet upon.*
Aggrandir, *to enlarge.*
Aider, *to aid, help, aſſiſt.*
Aigrir, *to incenſe, exaſperate.*
Aiguiſer, *to whet, ſet an edge on.*
Aimer, *to love, to like.*
Ajouter, *to add.*
Allonger, *to lengthen, ſtreteh out.*
Allumer, *to light, to kindle.*
Amaigrir, *to grow lean, to make lean.*
Amener, *to bring.*
Amollir, *to mollify, ſoften.*
Amortir, *to quench, extinquiſh.*
Ancrer, *to anchor, to caſt anchor.*
Anéantir, *to annihilate.*
Annoblir, *to ennoble, make noble.*
Appaiſer, *to appeaſe, pacify.*
Appauvrir, *to impoveriſh.*
Appeller, *to call.*
Apporter, *to bring.*
Appréhender, *to apprehend, fear.*
Apprêter, *to prepare, dreſs.*
Approcher, *to approach, come, or bring near.*
Approfondir, *to make deeper, to ſearch into, to examine to the bottom.*
Approuver, *to approve.*
Armer, *to arm.*
Arpenter, *to ſurvey, meaſure land.*
Arracher, *to pull, draw, pick, force out.*
Arranger, *to ſet in order.*
Arrêter, *to ſtop, to arreſt.*
Arriver, *to arrive, to come to.*
Arrondir, *to make round.*
Arroſer, *to water,* alſo *to baſte (meat.)*
Aſſaſſiner, *to aſſaſſinate, murder.*
Aſſembler, *to aſſemble, get together.*
Aſſervir, *to ſubject, enſlave.*
Aſſurer, *to aſſure, affirm, aſſert.*
Aſſiéger, *to beſiege.*
Aſſiſter, *to aſſiſt, help, relieve.*
Aſſommer, *to knock down.*
Aſſortir, *to match, ſuit.*
Aſſouvir, *to ſatiate, ſatisfy.*
Attacher, *to tye, to make faſt.*
Attaquer, *to attack, provoke.*
Attendrir, *to ſoften, move to pity, to make tender.*
Attraper, *to catch.*

Avaler, *to ſwallow.*
Avancer, *to ſet, go, put forward.*
Avertir, *to warn, tell, inform.*
Augmenter, *to increaſe, augment.*
Avilir, *to diſgrace, make contemptible.*
Avouer, *to own, acknowledge.*
Avoir beſoin de, *to want.*

Bailler, *to gape.*
Babiller, *to prate, prattle, prittle-prattle.*
Badiner, *to play the fool, be full of mad or wanton tricks.*
Baigner, *to bathe.*
ſe Baigner, *to bathe, or waſh one's ſelf.*
Baiſer, *to kiſs, to buſs.*
Baiſſer, *to let down, lower down, to bring lower.*
ſe Baiſſer, *to ſtoop.*
Balayer, *to ſweep, clean with a broom.*
Barboter, *to muddle.*
Barbouiller, *to dawb.*
Bâtir, *to build.*
Batiſer, *to baptize, chriſten.*
Bégayer, *to ſtammer, ſtutter.*
Blâmer, *to blame.*
Blanchir, *to waſh, whiten.*
Bleſſer, *to hurt, to wound.*
Boiter, *to halt, go lame.*
Boucher, *to ſtop, dam, or ſhut up.*
Boutonner, *to button.*
Brailler, *to bawl, be obſtreperous.*
Branler, *to ſhake, jog, or ſtir.*
Braſſer, *to brew.*
Bredouiller, *to ſtutter, not to ſpeak plain.*
Briller, *to ſhine, gliſter.*
Briſer, *to break,* or *beat in pieces.*
Broder, *to imbroider.*
Broyer, *to grind, to beat ſmall.*
Bruler, *to burn, to ſcald.*
Brunir, *to make brown.*

Cacher, *to hide, conceal.*
Cacheter, *to ſeal, ſeal up.*
Cajoler, *to cajole, wheedle, fawn upon.*
Calomnier, *to calumniate, aſperſe, ſlander, detract, to accuſe falſly.*
Camper, *to encamp, to pitch a camp.*
Carillonner, *to chime.*
Caſſer, *to break, to bruiſe.*
Cauſer, *to prattle,* alſo *to cauſe.*
Céder, *to yield, to give up.*
Ceſſer, *to ceaſe, leave off, give over.*
Chagriner, *to vex.*
ſe Chagriner, *to fret, vex one's ſelf.*
Changer, *to change, barter.*
Chanter, *to ſing.*
Charger, *to charge, to load.*
Chaſſer, *to chaſe, to hunt, drive out.*
Châtier, *to chaſtiſe, puniſh.*
Chauffer, *to warm.*
Chatouiller, *to tickle.*
Chercher, *to ſeek, look for, ſearch.*
Choiſir, *to chuſe, pick out, elect.*
Cligner les yeux, *to wink.*
Combler, *to heap up, fill up.*
Commander, *to command, charge.*
Commencer, *to begin.*
Commercer, *to trade.*

Com-

Communiquer, } *to impart, to communicate.*
Condamner, *to condemn, to caſt.*
Confeſſer, *to confeſs, acknowledge.*
Confier, } *to truſt, to commit to one's hand a charge.*
Confirmer, *to confirm.*
Conformer, } *to conform, comply with.*
Congédier, *to diſmiſs, diſcharge.*
Conjurer, } *to conjure, earneſtly intreat.*
Conniver, *to connive, wink at.*
Conſeiller, *to adviſe, counſel.*
Conſerver, *to preſerve, keep.*
Conſidérer, } *to conſider, take into conſideration,* alſo *to reſpect, value.*
Conſoler, *to comfort.*
Conſpirer, *to plot, conſpire.*
Contenter, *to content, to pleaſe.*
Conter, *to count, reckon, tell.*
Conteſter, *to contend, diſpute for.*
Continuer, *to continue, go on.*
Converſer, *to converſe, diſcourſe.*
Convertir, *to convert, turn.*
Convier, *to invite.*
Copier, *to write out, tranſcribe.*
Corriger, *to correct,* alſo *puniſh.*
Coucher, *to lay down, put to bed.*
ſe Coucher, *to go to bed.*
Couler, *to flow, run.*
Couper, *to cut, to fell.*
Couronner, *to crown.*
Couter, *to coſt, ſtand in.*
Cracher, *to ſpit.*
Créver, *to burſt.*
Creuſer, *to dig, to make hollow.*
Crier, *to cry out, to bawl,*
Croupir, *to ſtand ſtill.*
Cultiver, } *to cultivate, till, manure.*

Daigner, } *to daign, vouchſafe, condeſcend.*
Danſer, *to dance.*
Débarbouiller, } *to clean (one's face.)*
Débaucher, *to debauch, ruin.*
Décapiter, *to behead.*
Décamper, *to march off.*
Déchirer, } *to rend, tear, pull in pieces.*
Décider, *to decide, determine.*
Déclarer, *to declare, let one know.*
Décourager, } *to diſcourage, diſhearten.*
Décroter, } *to clean, to rub off the dirt.*
Dédaigner, *to diſdain, ſcorn.*
Déffier, *to defy, challenge.*
Déffinir, *to define.*
Dégouter, } *to take away one's ſtomach, to make to loath, to put out of conceit.*
Degouter, *to drop, to drop down.*
Déjeuner, *to breakfaſt.*
Déloger, } *to remove, to*
Déménager, } *go away.*
Demander, *to aſk, beg, demand.*
Demeurer, *to live, ſtay, tarry.*
Démolir, *to demoliſh, pull down.*
Dépêcher, *to diſpatch.*
ſe Dépecher, *to make haſte.*
Dépouiller, *to ſtrip, put off.*
Déraciner, } *to root up, pluck up by the root.*
Dérober, *to ſteal, rob.*
Déſeſpérer, *to deſpair.*
Déſhonorer, } *to diſhonour, diſgrace.*

Deſirer, *to deſire, wiſh for.*
Déſſiner, *to draw.*
Détourner, *to deter, divert, hinder.*
Deviner, *to gueſs at.*
Différer, *to differ, diſagree, and to defer, and put off.*
Diſſimuler, *to diſſemble.*
Divertir, *to divert, recreate.*
Donner, *to give, to beſtow.*
Dompter, *to tame, to break.*
Douter, *to doubt, to queſtion.*
Durer, *to laſt, hold out.*
Durcir, & Endurcir, *to harden, to make hard, or ſtrong.*

Eblouïr, *to dazzle.*
Ebrancher, Elaguer, *to prune, to lop.*
Echapper, *to eſcape, get away.*
Eclabouſſer, *to ſplaſh, or daſh.*
Eclaircir, *to clear, brighten.*
Eclairer, *to light, give light to.*
Ecorcher, *to flea, ſkin.*
Ecouter, *to hear, hearken, liſten.*
Egaler, *to equal.*
Egorger, *to cut the throat, to murder.*
Egratigner, *to ſcratch.*
Elargir, *to enlarge, make wider.*
Elever, *to raiſe, lift up, bring up.*
Eloigner, *to remove, put away.*
Embraſſer, *to imbrace, hugg.*
Embrocher, *to ſpit.*
Emmener, *to carry away.*
Empêcher, *to hinder, prevent.*
Emplir, *to fill, or fill up.*
Employer, *to employ, make uſe of.*
Empoiſonner, *to poiſon.*
Emprunter, *to borrow.*
Enchaîner, *to chain.*
Enchanter, *to inchant, charm.*
Enſorceler, *to bewitch.*
Encourager, *to incourage, incite.*
s'Endêtter, *to run into debt.*
Endoſſer, *to indorſe.*
Enfermer, *to ſhut in, lock up.*
Enfler, *to ſwell.*
Engloutir, *to ſwallow up, abſorb.*
Engourdir, *to benumb.*
Ennuyer, *to weary, be tedious.*
s'Enorgueillir, *to grow, or be proud.*
Enrichir, *to enrich, make rich.*
Enrôler, *to liſt, or inliſt.*
s'Enrhumer, *to get a cold, to catch cold.*
Enſeigner, *to teach.*
Enter, *to graft.*
Enterrer, *to bury.*
Entrer, *to go, come, get in, or enter.*
Enveloper, *to wrap up.*
Environner, *to ſurround.*
s'Envôler, *to fly away.*
Enyvrer, *to fuddle, make drunk.*
Epaiſſir, *to thicken, make thick.*
s'Epanouir, *to blow (as a flower.)*
Epargner, *to ſpare, to ſave.*
Epouſer, *to eſpouſe, to marry.*
Epouvanter, *to fright, terrify.*
Eprouver, Eſſayer, *to prove, experiment, to try, make the trial of.*
Eſpérer, *to hope, expect.*
Eſſuyer, *to wipe off,* alſo *to bear.*
Eſtimer, *to eſteem, value.*
Etablir, *to eſtabliſh, ſettle.*
Eternuer, *to ſneeze.*
Etouffer, *to ſtifle, ſmother.*
Etourdir, *to ſhun.*
Etrangler, *to ſtrangle, choke.*
Etrécir,

Etrécir, } *to make ſtraiter*, or *narrower*.
Etudier, *to ſtudy*.
s'Evanouir, } *to vaniſh away*, alſo *to faint*, or *ſwoon away*.
Eveiller, *to awake, rouſe*.
Eviter, *to avoid, ſhun*.
Examiner, *to examine*.
Excèller, *to excell, outdo*.
Excuſer, *to excuſe*.
Expliquer, *to explain, expound*.

Fâcher, *to anger, diſpleaſe*.
Fatiguer, *to fatigue, tire*.
Faucher, *to mow*.
Favoriſer, *to favour*.
Féler, *to crack*.
Filer, *to ſpin*.
Flatter, *to flatter*.
Flétrir, } *to fade, dry up, tarniſh*, alſo *to brand, and blemiſh*.
Fleurir, *to bloſſom, bloom*.
Floter, *to float*.
Forcer, *to force, compell*.
Fortifier, } *to ſtrengthen, corroborate*.
Fouètter, *to whip, ſcourge*.
Fouiller, *to ſearch*.
Fournir, *to furniſh, ſupply*.
Frapper, *to ſtrike, ſmite*.
Frémir, *to tremble, fret and fume*.
Fréquenter, } *to frequent, keep company with*.
Fricaſſer, *to fry*.
Friſer, *to curl*.
Froter, *to rub, anoint*.

Gager, *to lay a wager, to bet*.
Gagner, *to get, gain, win*.
Garantir, *to engage to make good*.
Garder, *to keep*.
Garnir, *to furniſh, provide with*.
Gâter, *to ſpoil*.
Gémir, *to groan, lament*.
Gêner, } *to conſtrain, be troubleſom*.
Glaner, *to glean*.
Gliſſer, *to ſlip*, or *ſlide*.
Goûter, } *to taſte, to reliſh*; alſo *to eat one's afternooning*.
Gouverner, *to govern*.
Graſſeyer, *to liſp, to ſpeak thick*.
Grater, *to ſcratch, to ſcrape*.
Grimper, *to climb, clamber up*.
Gronder, *to chide, ſcold at*.
Groſſir, } *to enlarge, ſwell, grow bigger*.
Guérir, *to cure, to heal*.
Guider, *to guide*.

Habiller, *to dreſs, clothe*.
Habiter, *to inhabit, dwell in*.
Hacher, *to mince*.
Hanter, } *to frequent, keep company with*.
Haranguer, *to make a ſpeech*.
Hâter, *to haſten, quicken*.
Hauſſer, *to lift up*.
Hazarder, *to venture, hazard*.
Héberger, *to lodge, harbour*.
Hennir, *to neigh*.
Hériter, *to inherit*.
Héſiter, *to heſitate, faulter*.
Heurter, *to knock, hit*.
Honorer, *to honour*.
Houſſer, } *to ſweep with a hair-broom*.
Humilier, *to humble*.

Jetter, *to throw, ſling, to caſt*.
Jeuner, *to faſt*.

Ignorer,

Ignorer, } *not to know, be ignorant of.*
Imaginer, *to imagine, fancy.*
Imiter, *to imitate.*
Importuner, *to importune.*
Impoſer, *to impoſe, put upon.*
Imprimer, *to print.*
Informer, } *to inform, give notice of.*
Inonder, *to overflow.*
Inquiéter, } *to diſquiet, make uneaſy, to put in pain and trouble.*
Inſulter, *to inſult, affront, abuſe.*
Interroger, *to aſk a queſtion.*
Inventer, } *to invent, deviſe, contrive.*
Inviter, *to invite.*
Jouer, *to play, to ſport.*
Joüir, *to enjoy.*
Irriter, *to incenſe, exaſperate.*
Juger, *to judge.*
Jurer, *to ſwear.*
Juſtifier, *to juſtify*, or *to clear.*
Injurier, } *to abuſe, to call*
Dire des injures, } *one names.*

Labourer, *to plough.*
Lacer, *to lace.*
Lâcher, *to make looſe, to let go.*
Laiſſer, *to leave, to let.*
Languir, } *to languiſh, linger, faint away.*
Laver, *to waſh.*
Lever, *to raiſe, lift up, heave.*
ſe Lever, *to riſe.*
Lier, *to tie, to bind.*
Livrer, *to deliver, deliver up.*
Loger, *to lodge, harbour.*
Loucher, *to ſquint.*
Louer, } *to praiſe, commend,* alſo *to hire, let out.*

Mâcher, *to chaw*, or *chew.*
Maigrir, *to grow lean, fall away.*
Mal-traiter, *to uſe ill, to abuſe.*
Mander, *to write, ſend word.*
Manger, *to eat.*
Manier, *to handle, feel.*
Manquer, *to miſs, fail, want.*
Marcher, *to walk, tread, march.*
Marier, ſe Marier, *to marry.*
Marmoter, } *to mutter*, or *mumble.*
Marquer, *to mark.*
Maſſacrer, } *to maſſacre, to butcher.*
ſe Méfier de, } *to diſtruſt*, or *miſtruſt.*
Mêler, *to mingle, to mix.*
Menacer, *to threaten.*
Ménager, *to huſband, manage.*
Mendier, Geuſer, } *to beg, beg for.*
Mener, *to lead, carry.*
Mépriſer, } *to deſpiſe, ſlight, ſcorn, to contemn.*
Mériter, *to deſerve, to merit.*
Meſurer, *to meaſure.*
Meubler, *to furniſh.*
Mûrir, *to ripen, grow ripe.*
Meurtrir, } *to bruiſe, make a contuſion.*
ſe Mirer, } *to look, behold one's ſelf in a glaſs.*
Moiſſonner, } *to reap, crop, harveſt.*
Monter, } *to go, get, come up, to aſcend.*
Montrer, *to ſhew, let ſee.*
ſe Moquer de, } *to laugh at, banter.*
ſe Moquer, *to joke*, or *jeer.*
ſe Moucher, *to blow one's noſe.*

Mugir, *to roar, to bellow.*
Munir, *to provide with, to ſtore.*
Murmurer, *to murmur, grumble.*

Nager, *to ſwim.*
Naviger, *to navigate, to ſail.*
Négliger, *to neglect.*
Négocier, *to trade, drive a trade.*
Néttoyer, *to clean, cleanſe.*
Nier, *to deny.*
Noircir, *to black, make black.*
Nommer, *to name, give a Name.*
Nouer, *to tie, to knit.*
Nourrir, *to nouriſh, to feed.*
Noyer, *to drown.*

Obéïr, *to obey, be dutiful.*
Objecter, *to object, oppoſe.*
Obliger, *to oblige, compell.*
Obſcurcir, *to darken.*
Occuper, *to poſſeſs, occupy.*
Offenſer, *to offend, injure.*
Opérer, *to operate, to work.*
Opiner, Donner ſa voie & ſon avis, *to vote, to give in one's vote, and opinion.*
Oppoſer, *to oppoſe, ſet againſt.*
Opprimer, *to oppreſs, overcharge.*
Ordonner, *to order, enjoin.*
Orner, *to adorn, ſet off.*
Orthographier, *to ſpell, or write true.*
Oſer, *ou* Avoir la hardieſſe, *to dare, or to be ſo bold as to.*
Oter, *to take away, remove.*
Oublier, *to forget.*

Pâlir, *to grow or turn pale.*
Panſer, *to dreſs, look after.*
Penſer, *to think.*
Pardonner, *to pardon, forgive.*
Parer, *to deck, trim; to pary, keep off.*
ſe Parjurer, *to forſwear one's ſelf.*
Parler, *to ſpeak, talk.*
Partager, *to part, ſhare, divide.*
Paſſer, *to paſs, come, or go through.*
Patiner, *to fumble, handle.*
Payer, *to pay.*
Pécher, *to ſin.*
Pêcher, *to fiſh.*
Peigner, *to comb.*
Peler, *to peel, or pare.*
Pencher, *to lean, hang down.*
Percer, *to pierce, to bore.*
Périr, *to periſh, be ruined.*
Perſuader, *to perſuade.*
Pervertir, *to pervert, ſeduce.*
Peſer, *to weigh.*
Péter, *to fart, let a fart (break wind backward.)*
Pétrir, *to knead.*
Peupler, *to people.*
Piller, *to plunder, pillage.*
Piler, *to beat thin, pound.*
Pincer, *to pinch.*
Piquer, *to prick, or ſting.*
Piſſer, *to piſs.*
Placer, *to place, put, lay, ſet.*
Plaider, *to plead, go to law.*
Planter, *to plant.*
Pleurer, *to weep, to cry.*
Plier, *to fold, fold up.*
Pliſſer, *to plait.*
Polir, *to poliſh, or ſmooth.*
Porter, *to carry, to bear.*
Poſſéder, *to poſſeſs, enjoy.*
Pourrir, *to rot, putrify*
Pouſſer, *to puſh, thruſt, ſhoot.*
Pratiquer, *to practiſe.*
Précéder, *to precede, go before.*
Prêcher, *to preach, cry up.*

Pré-

Précipiter, *to caſt down headlong.*
Préparer, *to prepare, fit up, get ready.*
Prèſſer, *to preſs, ſqueeze, crowd.*
Préter, *to lend.*
Prier, *to pray, deſire, beg.*
Priver, *to deprive, bereave.*
Profiter, *to improve, get by.*
ſe Promener, *to walk.*
Prononcer, *to pronounce.*
Propoſer, *to propoſe, move.*
Protéger, *to protect.*
Publier, *to publiſh.*
Puer, *to ſtink.*
Punir, *to puniſh.*
Purger, *to purge, cleanſe.*

Queréller, *to quarrel.*
Queſtionner, *to aſk queſtions.*
Quitter, *to quit, leave.*

Raboter, *to plane, make ſmooth with a plane.*
Raccommoder, *to mend, patch.*
Raccourcir, *to ſhorten, make ſhorter.*
Racler, *to ſcrape, grate.*
Radoter, *to dote, rave, talk idle.*
Raffermir, *to ſtrengthen, faſten.*
Radoucir, *to ſweeten, grow gentle.*
Raffraîchir, *to cool, refreſh.*
Railler, *to rally, jeer, banter.*
Raiſonner, *to reaſon, to argue.*
Ralentir, *to ſlack, leſſen, relent, to make ſlow.*
Ramaſſer, *to gather, to take up.*
Ramer, *to row, to lug at the oar.*
Rançonner, *to ranſom.*
Ranger, *to range, ſet in order.*
Raſer, *to ſhave, to trim.*
Raſſembler, *to join, put together.*
Ravager, *to ravage, lay waſte.*
Ravir, *to raviſh, take by force.*
Rayer, *to eraſe, ſtrike out, ſtreak.*
Rebondir, *to rebound, bounce up again.*
Rebuter, *to repulſe.*
Rechigner, *to look grim, to powt.*
Réciter, *to recite, rehearſe.*
Recommander, *to recommend.*
Récompenſer, *to reward.*
Réformer, *to reform, redreſs.*
ſe Refugier, *to fly to a place for refuge.*
Refuſer, *to refuſe, to deny.*
Régaler, *to treat, to feaſt.*
Regarder, *to look upon, to behold.*
Régler, *to rule, to regulate.*
Régner, *to reign.*
Regrètter, *to regret, to grudge, mourn.*
Relâcher, *to releaſe, ſet at liberty.*
Relier, *to bind.*
Remarquer, *to remark, take notice.*
Rembourſer, *to reimburſe.*
Remédier, *to remedy.*
Remercier, *to thank.*
Renchérir, *to riſe, grow dearer:* alſo *to raiſe the price of.*
Rencontrer, *to meet with.*
Renier, *to diſown, deny.*
Renouveller, *to renew.*
Renverſer, *to overthrow, pull down.*
Répéter, *to repeat, ſay again.*
Répliquer, *to reply.*
Repoſer, *to repoſe, to reſt.*
Repouſſer, *to puſh back, repulſe.*
Réprimer, *to repreſs, curb, quell.*
Reprocher, *to upbraid, reproach.*
Répudier, *to divorce, put away.*

Réſiſter,

Réſiſter, *to reſiſt, withſtand.*
Reſpecter, *to reſpect, regard.*
Reſpirer, *to breathe, fetch one's breath.*
Reſſembler, *to reſemble, to be like.*
Reſſèmeler, *to new-ſole, or new-foot.*
Reſter, *to remain, to be left.*
Reſtituer, *to refund, to give back again.*
Retentir, *to ring, reſound, echo.*
Retourner, *to return, go back again.*
Retrancher, *to retrench, cut off.*
Retrouſſer, *to turn,* or *tack up.*
Réver, *to dream.*
Rogner, *to cut, pare,* or *clip.*
Roidir, *to ſtiffen, make ſtiff.*
Ronfler, *to ſnore.*
Rotir, *to roaſt.*
Rotter, *to belch, (to break wind upward.)*
Rouer, *to break upon the wheel.*
Rougir, *to make red, to grow red.*
Rouller, *to roll.*
Rouſſir, *to make look of a deep red,* or *yellow.*
Ruer, *to fling, to yerk.*
Ruiner, *to ruin, to undo.*

Sacrer, *to conſecrate.*
Saigner, *to bleed, let blood.*
Saiſir, *to ſeize, lay hold of.*
Saler, *to ſalt.*
Saluer, *to ſalute, to bow.*
Sangloter, *to ſob.*
Saper, *to ſap, to undermine.*
Satiriſer, *to lampoon.*
Savonner, *to ſoap, waſh in ſoap.*
Sauter, *to leap, jump,* or *ſkip.*
Sauver, *to ſave, preſerve.*
Scandaliſer, *to ſcandalize,* or *give offence.*
Scier, *to ſaw.*
Sécher, *to dry, to wither.*
Secouer, *to ſhake off.*
Sembler, *to ſeem, to appear.*
Semer, *to ſow.*
Serrer, *to lay* or *lock up;* alſo *to tie, bind faſt, to ſqueeze.*
Signer, *to ſign.*
Soigner, *to attend, tend, look after, to nurſe.*
Sommeiller, *to ſlumber.*
Sonder, *to ſound.*
Songer, *to think, mind, dream.*
Sonner, *to ring, to have a ſound.*
ſe Soucier, *to care for, to mind.*
Soufler, *to blow.*
Souhaitter, *to wiſh, to wiſh for.*
Souiller, *to defile, pollute.*
Soulager, *to eaſe, alleviate.*
Souper, *to ſup, to eat one's ſupper.*
Soupirer, *to ſigh, fetch a ſigh.*
Succéder, *to ſucceed.*
Succomber, *to ſuccomb, yield.*
Suçer, *to ſuck.*
Suer, *to ſweat.*
Suggérer, *to ſuggeſt.*
Supplier, *humbly to beg, intreat, to beſeech.*
Supporter, *to ſupport, to bear.*
Surmonter, *to overcome.*

Tacher, *to ſtain, to ſpot.*
Tâcher, *to endeavour, to ſtrive.*
Tailler, *to cut.*
Tâter, *to feel.*
Taxer, *to lay a tax, to rate.*
Terminer, *to end, put an end to.*

Ternir, *to dull, to tarniſh.*
Tinter, *to toll a bell.*
Tirer, *to draw, to pull.*
Tomber, *to tumble, to fall.*
Tortiller, *to twiſt.*
Toucher, *to touch, meddle with.*
Tourmenter, *to torment, to vex.*
Tourner, *to turn.*
Touſſer, *to cough.*
Trafiquer, *to deal, to buy & ſell.*
Trahir, *to betray, be falſe to.*
Trainer, *to draw, drag, trail.*
Traiter, *to treat, to uſe.*
Tranſporter, *to tranſport, export.*
Travailler, *to work.*
Traverſer, *to croſs, go, or paſs over.*
Trembler, *to tremble, quake, ſhiver.*
Tremper, *to dip, to ſoak.*
Tricoter, *to knit.*
Trier, *to pick and chuſe, to pick out.*
Tromper, *to cheat, deceive, to beguile.*
Troquer, *to truck, to barter.*
Trotter, *to trott.*
Troubler, *to diſturb, to trouble.*
Trouer, *to make a hole.*
Trouver, *to find out, meet with.*
Tuer, *to kill, ſlay.*
Tutoyer, *to thow, (to ſpeak by thou and thee.)*

Vaciller, *to reel, to ſtagger.*
Vanter, *to cry up, to extoll.*
ſe Vanter, *to boaſt, to brag.*
Veiller, *to watch, to ſit up.*
Venger, *to avenge, to revenge.*
Vernir, *to varniſh.*
Verſer, *to pour, to fill.*
Véſſer, *to foiſt* or *fizzle.*
Vieillir, *to grow old.*
Violer, *to violate, break, infringe.*
Viſer, *to aim at.*
Viſiter, *to viſit, ſearch, go to ſee.*
Voler, *to fly.*
Vôler, *to rob, ſteal.*
Voltiger, *to flutter, tumble upon a rope.*
Vomir, *to ſpue, to vomit.*
Vouer, *to vow, devote.*
Voyager, *to travel.*
Uſer, *to uſe, wear out.*
Vuider, *to empty.*

Yvrogner, *to tipple, guzzle, to ſwill, to bib.*

Familiar

Familiar FORMS *of* SPEECH.

I.

Pour ſaluer quelqu'un, l'aborder, & s'informer de la ſanté de ſes amis.

BON jour, Monſieur.
Monſieur, Je vous ſouhaitte le bon jour.

Comment vous portez-vous.*
Fort bien, Monſieur, Dieu merci.
Comment vous portez-vous ce matin?
Je me porte fort bien, & vous?
A votre ſervice.
Prêt à vous ſervir.
Prêt à vous rendre ſervice.

Et vous, Monſieur, comment vous portez-vous?
Prêt à vous rendre mes devoirs.
A vous rendre mes très humbles devoirs.
Comment va la ſanté?
Comment va l'état de votre ſanté?

I.

Of meeting, ſaluting, and enquiring after one's friends health.

GOod morrow, Sir.
Sir, good morrow t'ye, or A good morning to you. I wiſh you a good day.
How do you do?
Very well, Sir, thank God.

How do you do this morning?

I am very well, and how do you?
At your ſervice.
Ready to ſerve you.
Ready to do you any ſervice, Yours to command.
And you, Sir, how d'you do?

Ready to pay my duty to you.
Ready to render you my devoirs.
How is it with your health?
How are you in health?
How d'you enjoy your health?

* *We don't meet or accoſt one another with theſe words* Comment vous portez-vous? *as the Engliſh uſe to do with* How d'y'do? *but with theſe* Monſieur, *or* Madame, je ſuis votre ſerviteur; *or* Bon jour, *if it is in the morning. Neither do we anſwer* Je me porte bien, je vous remercie, *as the Engliſh do* very well, I thank you, *but* à votre ſervice, & vous, *or ſome other ſentence as above. In the Dialogues out of* Moliere's *will be found our ways and forms of ſaluting and complimenting: but this note may not be amiſs, by the by, to initiate betimes the Learner to our cuſtoms, ſince theſe are the firſt French Words which they generally uſe to ſpeak.*

Comment

Comment vous va?

How are you? How is it with you?

Comment cela va-t-il?

How goes it?

Aſſez bien. Paſſablement bien.

Pretty well. Tolerably well.

Tout doucement. Là là.

Indifferent. So ſo.

Je me porte à merveilles.

As well as heart can wiſh, As well as I could wiſh.

Comment vous êtes vous porté, depuis que je n'ai eu le plaiſir de vous voir?

How have you done ſince I had the pleaſure to ſee you laſt?

Très bien, parfaîtement bien, à mon ordinaire.

Very well, exceeding well, according to cuſtom, or *as uſual.*

Je me porte le mieux du monde.

I am the beſt in the world, I am as well as can be.

J'en ſuis bien aiſe.

I am glad of it.

J'en ſuis ravi.

I am heartily glad of it.

J'en ai bien de la joie.

I am overjoy'd at it.

Je ſouhaite que cela continue.

I wiſh you may continue ſo, Long may you live to enjoy it.

Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne ſanté.

I am very glad to ſee you in good health.

Et moi pareillement.

And I alſo. I am ſo too.

Et moi auſſi.

So am I.

Vous avez bon viſage.

You look well.

Vous avez mauvais viſage.

You look ill.

Il me ſemble que vous n'avez pas ſi bon viſage qu' à l'ordinaire.

Methinks you don't look ſo well as you uſed to do.

Je me porte mal.

I am ill.

Vous en avez la mine.

You look as if you were.

J'en ſuis fâché.

I am ſorry for it.

Avez-vous bien dormi cette nuit?

Did you ſleep well laſt night?

Je n'ai point fermé l'oeil de toute la nuit.

I did not ſleep a wink all the night long, or *I got not a wink of ſleep all the night.*

Comment ſe porte-t-on chez vous?

How are they at your houſe? How do they do?

Tout le monde ſe porte-t-il bien chez vous?

Is all your family well?

Comment

Comment ſe porte Mademoiſelle votre ſoeur, ou Mademoiſelle A. ?

How does your ſiſter do?
How does Miſs A.?

Madame votre épouſe eſt-elle en bonne ſanté ?

Is your ſpouſe, or *lady in good health?*

Elle ne ſe porte pas bien.

She is not well.

Elle ne ſe porte pas des mieux.

She is not extraordinary well.

Elle eſt malade.

She is ſick.

Elle eſt un peu indiſpoſée.

She is a little out of order, or *indiſpoſed.*

Elle eſt furieuſement enrouée.

She is terribly hoarſe.

Sa toux ètoit paſſée, mais elle eſt revenue.

Her cough was gone, but it is returned upon her.

J'en ſuis bien fâché.

I am very ſorry for it.

J'en ſuis très mortifié.

I am heartily concerned at it.

Qu'a-t-elle ? Qu'eſt-ce qu'elle a ?

What's the matter with her?

Quelle eſt ſa maladie ?

What is her illneſs, or *ſickneſs?*

Quel eſt ſon mal ?

What ails her? What's her ailment?

Elle a mal à la téte.

She has got the head-ake.

Elle a mal aux dents.

She has got the tooth-ake.

Elle a mal au côté.

She has a pain in her ſide.

Elle eſt enrhumée.

She has got a cold.

Elle ne fait que touſſer & cracher.

She does nothing but cough and ſpit.

Il faut qu'elle ſe faſſe ſaigner.

She muſt be let blood.

Une petite ſaignée ne ſauroit faire de mal.

The letting of a little blood cannot be hurtful.

Elle eſt délicate.

She is tender.

Elle ne paroit pas d'un trop bon tempérament.

She don't look of a very ſtrong conſtitution.

Auſſi n'eſt-elle pas fort robuſte.

Neither is ſhe very hardy.

Elle prendra demain mèdecine.

She is to take a purge to morrow.

Elle eſt replètte & chargée d'humeurs.

She is too full and overrun with humours.

Elle doit ſe mettre dans les remèdes le printems prochain.

She is to go through a courſe of medicines next ſpring.

Il faut qu'elle ſe ménage.

She muſt ſpare herſelf.

Il faut qu'elle faſſe diètte.

She muſt diet herſelf.

On lui a fait de bon bouillon & de la tiſanne.

We have made good broth and barley water for her.

Cela lui fera du bien.

That will do her good.

Elle ſe portoit bien hier au ſoir.

She was well laſt night.

Vous ne paroiſſez pas vous porter trop bien.

You don't ſeem to be in a good ſtate of health.

Je relève de maladie.

I am recovering from an illneſs.

J'ai eu la fièvre.

I have had a fever.

J'ai penſé mourir.

I have been like to have died.

Je ſuis bien rètabli à préſent, Dieu merci.

I am now very well recovered, thank God.

J'irai vous voir ce ſoir.

I'll come and ſee you to night.

J'irai paſſer la ſoirée chez vous.

I'll go and ſpend the evening at your houſe.

Venez, nous nous divertirons ſi ma ſoeur ſe porte mieux.

Come, or *Do, we'll be merry if my ſiſter is better.*

Ma mère eſt auſſi incommodée.

My mother is alſo indiſpoſed.

Elle a mal à la gorge.

She has got a ſore throat.

Elle a un mal de tête épouvantable.

She has a cruel, or *intolerable head-ake.*

Je ſuis fâché d'apprendre qu'èlle ſe porte mal.

I am ſorry to hear ſhe is ill.

Y a-t-il long-tems qu'èlle ſe porte mal?

How long has ſhe been ill?

Pas fort long-tems.

Not very long.

J'eſpère que ce ne ſera rien.

I hope that will be nothing.

Il faut eſpérer que cela n'aura point de ſuite.

We muſt hope it will be of no bad conſequence.

La bonne Dame ſe fait vieille.

The good Lady grows old, or *is in years.*

Elle commence à tirer ſur l'age.

She begins to grow old.

Quel âge a-t-èlle?

How old is ſhe?

Quel âge peut-èlle bien avoir?

How old may ſhe be?

Elle a ſoixante & dix ans.

She is ſeventy, or *ſeventy years old.*

Elle a bien près de quatre-vingts ans.

She is very near fourſcore.

C'eſt un grand âge.

That's a great age.

Je ne la croyois pas ſi agée que cela, *or only* ſi agée.

I did not think ſhe was ſo old.

N'importe. Nous ſerons bien aiſes de vous voir.

Ne manquez pas de venir.

Non, non, je n'y manquerai pas.

Je compte ſur vous.

Oui, oui, vous pouvez compter ſur moi.

Adieu.

Dieu vous conduiſe.

Sans adieu. Je ne vous dis pas adieu.

Votre ſerviteur. } Votre ſervante. }

Je ſuis votre très humble ſerviteur, *or* ſervante.

Je ſuis le vôtre, *or* la vôtre.

Mes complimens chez vous.

Ma femme vous fait ſes complimens.

Faites-lui bien les miens. } Faites-lui bien mes complimens. }

Aſſurez madame votre épouſe de mes très humbles reſpects.

Je n'y manquerai pas.

Dites-lui que j'irai la voir quelqu 'un de ces jours.

J'irai la ſaluer.

Je me donnerai l'honneur d'aller lui rendre viſite.

Au revoir. Juſqu'au revoir.

Juſqu'au plaiſir de vous revoir.

Ah ça, juſqu'à l'honneur. } Ah ça, au plaiſir. }

No matter. We will be very glad of your company.

Don't fail to come.

No, no, I will not fail.

I depend upon you.

Ay, ay, you may depend upon me.

Adieu. Farewel. Good b'ye.

God ſpeed you. God bleſs you.

I don't bid you farewel.

Your ſervant.

I am your moſt humble ſervant.

I am yours.

Remember me to every body at your houſe.

My Wife gives her ſervice to you.

Pray, preſent my ſervice to him, or *her.*

Preſent my moſt humble reſpects, or *my duty to your ſpouſe.*

I will. I will to be ſure.

Tell her that I will go and ſee her ſome day or other.

I will go and wait upon her.

I ſhall do myſelf the honour to pay her a viſit.

'Till our next meeting.

'Till I have the pleaſure to ſee you again.

Well, I am yours 'till we meet again. Well, good b'y'.

II.

Pour demander, refuſer, donner, remercier, &c.

Je vous prie, donnez moi...
Je vous prie de me prêter....
Faites-moi le plaiſir de m'apporter....
Ayez la bonté de m'envoyer..
Allez querir tout à l'heure..
Allez le chercher.

Mon cher monſieur, faites-moi ce plaiſir, *ou* ce plaiſir-là.
Ma chère dame, accordez moi cette grace, *ou* cette grace-là.
Ma chere demoiſelle ne me refuſez pas cette faveur-là.
Faites-moi cette amitié-là.
Je vous en prie.
Je vous en ſupplie.
Je vous en conjure.
Je vous le demande par grace.
Obligez-moi de cela, *ou* juſqu'à ce point-là.
Je vous en ſerai obligé toute ma vie.
Je ne veux point vous accorder ce que vous me demandez.
Je ne ſaurois. Je ne puis.
Vous ne le méritez pas.
Vous en êtes indigne.
Ne m'importunez pas davantage.
Vous êtes trop importun.
Donnez-moi .... s'il vous plâit.
Je vous remercie.
Je vous rends graces.

II.

For aſking, refuſing, giving, thanking, &c.

Pray, give me—
I deſire, or *beg you to lend me.*
Do me the favour to bring me —
Be ſo good as to ſend me—
Go and fetch preſently——
Go and ſee for it, or *Go and ſeek,* or *look for it.*
Dear Sir, do me that kindneſs.
Dear Madam, or *My dear lady, grant me that favour.*
Dear Miſs or *Madam, do not refuſe me that favour.*
Do me that friendſhip or *kindneſs.*
Pray do, or *I beg of you.*
I beſeech you.
I intreat or *conjure you to do it.*
I beg it as a favour.
Oblige me ſo far.
I'll be obliged to you for it as long as I live.
I won't grant you what you ask me.
I cannot. I can't.
You do not deſerve it.
You are unworthy of it.
Do not importune me any more.
You are too troubleſom.
Give me—— if you pleaſe.
I thank you.
I give, or *return you thanks.*

Je

Je vous rends mille graces.

Vous êtes fort obligeant *ou* fort gracieux.

Je vous ſuis bien obligé.

Il n'y a pas de quoi.

Je vous fais excuſe.

Excuſez-moi. Pardonnez-moi.

Je vous demande pardon.

Vous me faites là un grand plaiſir.

Je vous en témoignerai ma reconnoiſſance.

Faites-moi naître l'occaſion de vous être utile.

Je me ferai toujours un plaiſir de vous obliger.

J'eſpère que j'aurai ma revanche.

Cela vous donnera trop de peine, *ou* vous cauſera trop d'embarras.

Point du tout, vous moquez.

Je n'en trouve point à vous ſervir.

Diſpoſez de votre ſerviteur.

Commandez-moi.

Vous n'avez qu'à dire.

Je ſuis confus de toutes vos honnêtetés.

Briſons là deſſus.

Ne parlez pas de cela.

Cela n'en vaut pas la peine.

Je ſuis ravi de trouver l'occaſion de vous rendre ſervice.

Vous me faites trop d'honneur.

I give, or *render you a thouſand thanks.*

You are very obliging or *very kind.*

I am very much obliged to you.

There's no occaſion or *reaſon for it.*

Excuſe me. Pardon me.
I beg your pardon.

You do me a great piece of kindneſs.

I'll be grateful for it. I'll make you ſome acknowledgment.

Give me an opportunity of being ſerviceable to you.

It will always be a pleaſure to me to oblige you.

I hope I ſhall have an opportunity of making returns.

That will give you too much trouble.

Not at all, you jeſt.

I find none in ſerving you.

Diſpoſe of your ſervant.

Command me.

Do but ſpeak the word.

I am aſhamed of all your kindneſſes.

No more of that.

Don't talk of that.

'Tis not worth the while.

I am overjoyed I find an opportunity to ſerve you.

You do me too much honour.

Monſieur, l'honneur m'en rèſte.
C'eſt-à moi à qui l'honneur en rèſte. } *Sir, the honour is to me.*

Laiſſons ces complimens. *Let's forbear theſe compliments.*

Je vous prie d'en uſer librement avec moi. *I deſire you to be free with me.*
Sans compliment. *Without compliment.*
Sans cérémonie. *Without ceremony.*

Vous avez bien de la bonté.
Vous me faites bien de la grace. } *You are very good. You are very kind.*

Je ſuis tout à vous.
Je vous ſuis tout aquis. } *I am entirely yours. I am yours to command.*

III.

Pour dire, affirmer, nier, conſentir, *&c.*

III.

For ſaying, affirming, denying, conſenting, &c.

Je dis & je ſoutiens que . . . *I ſay and maintain that—*
Je vous aſſure. *I aſſure you.*
J'ôſe vous aſſurer. *I dare aſſure you.*
Je crois qu'oui. *I believe yes. I think it is.*
Je crois que non. *I believe not. I think it is not.*
Je dis que ſi. *I ſay yes.*
Je gagerois quèlque choſe. *I could ſay ſomething.*
Je gagerai tout ce qu'il vous plaira. *I'll lay any thing you pleaſe.*
Je gage qu'oui. *I lay it is.*
Je gage que non. *I lay it is not.*
Il eſt vrai que . . . *It is true that —*
Eſt-il vrai que . . . *Is it true that —*
Cela eſt vrai. *That is true.*
Cela n'eſt que trop vrai. *It is too true,* or *but too true.*
Oui, en vérité. *Yes, indeed.*
Il n'y a rien de cela. *There's no ſuch thing.*
Ce ſont des contes. *'Tis a ſtory.*
C'eſt une bourde. *That's a flam.*
Cela eſt faux. *That's falſe.*

C'eſt

C'eſt une fauſſeté.
*C'eſt un menſonge.
*Vous ne dites pas vrai.
*Vous ne dites pas la vérité
*Vous mentez.

That's an untruth.
'Tis a lie.
You don't tell, or *ſpeak the truth.*
You lie.

Sur mon honneur.
Je vous jure foi d'honnête homme.
Foi de gentilhomme.
Foi d'homme d'honneur.
En conſcience.
Sur ma vie.
Croyez-moi ſur ma parole.
Sur ma parole d'honneur.
Je vous parle ſérieuſement.
Je dis cela tout de bon.

Upon my honour, or *credit.*
I ſwear as I am an honeſt man.
As I am a gentleman.
Upon my honeſt word.
In my conſcience.
Upon my life. As I hope to live.
Believe me upon my word.
Upon my word and honour.
I ſpeak or *am in earneſt.*

Que je meure, ſi je vous mens.
Je ne mentirois pas pour tout l'or du monde.
J'aimerois mieux mourir que de mentir.
D'honneur il n'en eſt rien.

Let me die, if I tell you an untruth.
I would not tell a lie for all the gold in the world.
I had rather die than tell a lie.
Upon my honour, there's nothing in it.

On vous en a impoſé.

You have been impoſed, or *put upon.*

Ce n'eſt pas ma faute.
Je n'y ſaurois que faire, *ou*
Je ne ſaurois qu'y faire.
Je n'en puis mais.

I cannot help it.

Que voulez-vous que j'y faſſe?
Vous avez tort de le croire.

What will you have me do?
You are in the wrong to believe it.

Je ne crois pas aiſément ce qu'on dit.
Il ne faut pas ajouter foi à out ce qu'on entend.
C'eſt un fait. C'eſt de fait.
On vous peut croire.
Je vous crois. Je vous en crois.

I don't eaſily believe what people ſay.
One muſt not give credit to all that we hear people ſay.
'Tis fact.
One may believe you.
I believe you.

* Theſe ways of ſpeaking are rude and unmannerly. The laſt is offenſive.

Cela n'eſt pas impoſſible.
Je vous en réponds.
Vous avez raiſon.
Vous n'avez pas tort.
Je me moquois.
Je le diſois pour rire.
Hé bien, à la bonne heure.

Tope.
J'y conſens.
J'y donne les mains.
Je me rends à vos raiſons.

Je m'y oppoſe.
Taiſez-vous.
Je ne veux pas me taire.
Vous ne ſavez ce que vous dites.
Tout le monde le dit.
Tout le monde, c'eſt-à-dire perſonne.

Vous ètes bien incrédule.

Apropos de ce que vous dites, il me vient une penſée.

That is not impoſſible.
I warrant you.
You are in the right.
You are not in the wrong.
I did but jeſt.
I ſaid it in jeſt.
Well, let it be ſo. Well and good. Well in good time.
Done.
I conſent to it.
I give my conſent to it.
I yield, or *give way to your reaſons.*
I am againſt it.
Hold your tongue.
I won't hold my tongue.
You do not know what you ſay.
Every body, every one ſays ſo.
Every body, that's to ſay, nobody.
You are a very incredulous man.
You are hard of belief.
Now you are ſpeaking of that, a thought comes into my head.

IV.

Pour aller, venir, &c.

D'où venez-vous ?

Je viens de chez Monſieur A.

Où allez vous ?

Je vais au logis, *ou* chez nous.
Etes vous ſi preſſé ?
Oui, car j'ai affaire.
Vous voilà tout éſſouflé.
Je n'en puis plus.
Il faut vous repoſer un peu.

IV.

Of going, coming, &c.

Whence come you ?
Whence do you come from ?
I come from maſter A.
Where, or *whither are you going*, or *where do you go ?*
I am going home, or *to our houſe.*
Are you ſo much in a hurry ?
Yes, for I have buſineſs.
You are quite out of breath.
I am almoſt ſpent.
You muſt reſt a little.

Entrons

Entrons dans ce caffé-ci.

Let us get into this Coffee-houſe.

Je n'ai pas le tems.

I have no time.

Je ne ſaurois m'arrêter.

I cannot ſtay.

Oh bien, je vous accompagnerai donc chez vous.

Well then, I'll wait on you home.

Je m'en vais y aller.
Je m'y en vais.

I am going thither.

Paſſez votre chemin.

Go your ways.

Allez-vous-en.

Go about your buſineſs.

Paſſons par ici.

Let us paſs this way.

Allons plutôt par là.

Let's rather go that way.

C'eſt le plus court.

That is the near, or *nigheſt way.*

C'eſt le plus long.

'Tis a good way about.

Traverſons ici la rue.

Let's croſs the ſtreet here.

Paſſons par cette cour-ci.
Enfilons cette cour-ci.

Let's go through this court.

Je ne ſaurois vous ſuivre.

I cannot follow you.

Vous marchez bien vite.

You walk very faſt.

Je ne ſaurois vous tenir pié.

I cannot keep pace with you.

Quoi vous faites des façons pour le rang ?

What, you make ceremonies for the upper hand?

De grace, marchons comme nous nous trouvons.

Pray, let us walk as we meet.

Je ſai mon devoir.

I know my place.

Je vous prie de paſſer une autrefois par deſſus ces formalités-là.

I beſeech you at another time to paſs by theſe ceremonies.

Ce n'eſt qu'aux femmes à qui il faut donner le haut du pavé.

We are to give the wall to women only.

C'eſt trop génant.

That's too irkſome.

Dailleurs c'eſt la droite qu'on donne à ſes ſupérieurs, *ou* à ceux à qui on veut témoigner du reſpect, ſoit qu'elle ſe trouve au haut ou au bas du pavé.

Beſides 'tis the right we give our betters, or thoſe to whom we ſhew ſome reſpect, whether it is the wall or the channel.

Vous m'éclabouſſez tout.

You ſplaſh me all over.

Le pié m'a gliſſé.

My foot has ſlipt.

Quel eſt ce Monſieur que vous ſaluez ?

Who's that gentleman you bow to?

Il paſſe ſon chemin ſans faire ſemblant de vous voir.

Il ne me remèt pas.

Il a la vue baſſe.

Attendez-moi ici un moment.

Ne ſoyez donc pas long tems.

Je ne ferai qu'entrer & ſortir.

Je ſerai de retour dans un inſtant.

Enſeignez-moi le chemin pour aller au Palais.

Allez-tout droit.

Détournez à main droite, puis à gauche.

Combien y a-t-il d'ici à la Bourſe?

Il y a bien loin d'ici.

Je me ſuis perdu, *ou* Je me ſuis égaré ci matin.

Et j'ai rencontré un ami qui m'a remis dans mon chemin, & qui étoit auſſi égaré.

C'eſt aſſez drôle.

J'ai bien fait des pas inutiles.

Ne vous ai-je pas bien dit que je ſerois bientôt de retour?

Monſieur A n'y eſt pas, *ou* n'eſt pas au logis, *ou* chez lui.

Il eſt ſorti.

Il n'eſt pas en ville.

Il eſt allé à la campagne.

Il eſt allé à ſa tèrre.

Quand reviendra t-il?

Je ne ſai pas. Je n'en ſai rien.

Allons, entrons.

He goes his way without taking notice of you.

He don't remember me.

He is ſhort-ſighted.

Stay for me here a moment.

Don't be long then.

I'll but ſtep in and out.

I'll be back again in an inſtant.

Direct me to the Palace.
Tell me the way to the Palace.

Go ſtraight along.

Turn the firſt turning on the right hand, and the firſt on the left.

How far is the Royal Exchange from this place?

'Tis a great way off.

I have loſt my way this morning.

And, I have met with a friend who has put me in my way again, and was alſo himſelf out of the way.

'Tis comical enough.

I have trodden a great many unneceſſary ſteps.

Did n't I ſay true that I ſhould be ſoon back again.

Mr. A is not at home.

He is gone abroad.

He is out of town.

He is gone into the country.

He is gone down to his ſeat.

When is he to come back?

I don't know. I know nothing on't.

Come, let us go in, get, ſtep in.

Peût-

Peut-être que vous attendez compagnie.

Elle eſt toute venue, & c'eſt pour cela que je voulois me depêcher.

Mais vous ſavez que vous êtes toujours très bien venu.

J'avoûrai que je ſuis un peu incivil de m'être invité moi-même.

Ils vont venir.

Méſſieurs vous arrivez fort à propos.

Nous allions dîner ſans vous.

Mèttons-nous donc à table.

Monſieur B n'a pas voulu reſter.

Il eſt parti ſans rien dire.

C'eſt un façonnier, tant pis pour lui.

Je n'en ſuis pas fâché.

Je vous ferai maigre chère.

Ce n'eſt que notre ordinaire; nous ne faiſons point de façons avec vous.

Vous auriez bien tort.

Vous aurez la fortune du pot.

Perhaps you expect company.

They are all come, and 'twas for that reaſon I would make haſte.

But you know that you are always very welcome.

I muſt own that I am a little rude to have invited myſelf.

They are a coming.

Gentlemen you are come in the nick of time.

We were going to dine without you.

Let's then ſit at table.

Mr. B would not ſtay.

He is gone without ſaying any thing.

He ſtands upon or *is for ceremonies, ſo much the worſe for him.*

I am not ſorry for it.

I ſhall entertain you with mean fare.

'Tis but our commons; we don't make a ſtranger of you.

You would be very much in the wrong.

You'll take pot-luck.

V.

De ſavoir & de connoître; d'entendre, d'écouter & de comprendre; d'oublier, de ſe reſſouvenir & d'interroger.

Ecoutez, venez ici.

Que ſouhaitez-vous?

V.

Of knowing and being acquainted; hearing, hearkening, underſtanding; forgetting, remembring and aſking queſtions

Hark ye, come hither.

What do you want?

Que

Que me voulez-vous.
Me voici. Me voilà.
Je veux vous parler.
Savez-vous ce que je veux vous dire ?
Commens le ſaurois-je ?
Je ne le ſai pas.
Je n'en ſai rien.
Suppoſez que je le ſache, *ou* que je le ſuſſe.
Je n'en ai jamais rien ſu.
Je le ſavois avant vous.
Non pas, *ou* Pas que je ſache.
Le connoiſſez vous ?
La connoiſſez-vous ?
Les connoiſſez-vous ?
Ne le connoiſſez-vous pas ?
Ne ſavez-vous pas bien que non ?
Vous ſavez que je ne les connois pas.
Comment cela ?
* Qu'eſt-ce que vous dites ?
Que dites-vous ?
Je ne vous entends pas.
Vous ne m'écoutez pas.
Je vous demande ſi vous ne vous êtes jamais connus.
M'entendez-vous à préſent ?
Je vous entends bien à cette heure.
Je crois que je l'ai connu.
Je l'ai connue.
Je les ai connus.
Nous connoiſſons fort bien.

What do you want with me ?
Here I am.
I want to ſpeak to you.
Do you know what I want to ſay to you ?
How ſhould I know it ?
I don't know it.
I know nothing on't.
Suppoſe I know it.
I never knew any thing of it.
I knew it before you.
Not that I know of.
Do you know him ?
Do you know her ?
Do you know them ?
Do not you know him ?
Don't you know well I don't ?
You know that I don't know them, or *I am not acquainted with them.*
How ſo ?
What is it you ſay ?
What do you ſay ?
I don't hear you.
You don't hearken to me.
I ask you if you never knew one another, or *if you never were acquainted together.*
Do you hear me now ?
Now I hear you well.
I believe I have known him.
I have known her.
I have known them.
We are very well acquainted together.

* *Qu'eſt-ce que vous dites* is more uſed and a better Idiom than *Que dites-vous.* See the Gram. page 225.

Nous ſommes de vieilles connoiſſances.

We are old acquaintances.

Où avez-vous fait connoiſſance enſemble ?

Where came you acquainted together ?

Je fis connoiſſance avec lui à Paris.

I got acquainted with him at Paris,

Je le connois de vue.

I know him by ſight.

Je les connois de réputation.

I know them by reputation or *fame.*

Ne le ſaviez-vous pas ?

Did n't you know it ?

J'avois oublié ſon nom.

I had forgot his name.

Je ne m'en ſouviens plus *ou* pas.

I do not remember it.

Vous oubliez aiſément.

You eaſily forget.

Il me connoît bien.

He knows me well.

Elle ne me connoit plus.

She knows me no longer.

Je ne la reconnoîtrois pas, *ou* ne la remèttrois pas ſi je la voyois.

I could not know her again, if I was to ſee her, or *if I ſhould ſee her.*

J'ai l'honneur d'être connu de lui.

I have the honour to be known to him.

Il m'honore de ſa protection.

He honours me with his protection.

Vous ſouvenez vous de ce que je vous ai dit ?

Do you remember what I have told you ?

Je ne m'en ſouviens pas.

I do not remember it.

Je l'ai tout-à-fait oublié.

I have quite forgot it.

Cela m'a paſſé de l'eſprit.

That went out of my head.

Faites m'en reſſouvenir.

Put me in mind of it.

M'entendez-vous bien ?

Do you underſtand me well ?

Me comprenez-vous ?

Do you apprehend, or *comprehend me ?*

Entendez-vous le François ?

Do you underſtand French ?

Savez-vous parler François ?

Can you ſpeak French ?

Je ne ſai pas le François ?

I don't underſtand French.

Que ne l'apprenez-vous ?

Why don't you learn it ?

D'ou vient que vous ne l'apprenez pas ?

What's the reaſon you don't learn it ?

Je l'apprendrai dans quèlque tems d'ici.

I'll learn it by-and-by, or *in a little while.*

Monſieur votre père me l'a dit.

Your father has told me ſo.

Ne

Ne vous l'a-t-il pas dit ?	*Did he not tell it you, or Has he not told it you ?*
Je l'ai oui dire.	*I heard it.*
On me l'a dit.	*I have been told of it.*
Qui eſt-ce qui vous l'a dit ?	*Who told it you ?*
Qu'eſt-ce qu'on vous a dit ? / Que vous a-t-on dit ?	*What have you been told of.*
A quel propos a-t-il dit cela ?	*To what purpoſe did he ſay that ?*
Que voulez-vous dire ? / Qu'entendez-vous par là ?	*What do you mean ?*
Qu'eſt-ce que cela veut dire ?	*What is the meaning of that ?*
Que veut dire cela ?	*What means that ?*
A quoi bon cela ?	*To what purpoſe that ?*
A quoi ſert cela ?	*What's that good for ?*
Qu'eſt-ce que c'eſt que cela ?	*What's that ? What thing is that ?*
Comment cela s'appèlle-t-il ?	*How is that thing called ?*
Comment appellez-vous cela ?	*How do you call that ?*
Comment eſt-ce que cela s'appèlle ? / Quel eſt le nom de cette choſe-là. / Comment cette choſe-là s'àppèlle-t-èlle ?	*What's the name of that thing?*
De quoi s'agit-il ? / De quoi eſt-il queſtion ? / Qu'eſt-ce qu'il y a ?	*What's the matter ?*

VI.

VI.

Pour manger & pour boire, &c.	*For eating and drinking, &c.*
J'ai bon appétit.	*I have a good ſtomach.*
J'ai faim. J'ai grand faim.	*I am hungry. I am very hungry.*
Je meurs de faim.	*I am almoſt ſtarved.*
Je mangerois bien un morceau de quèlque choſe.	*I could eat a bit of ſomething.*
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ai rien mangé.	*Methinks I have eat nothing theſe three days.*

Donnez-

Donnez-moi quèlque choſe à manger.

Give me ſomething to eat.

Voulez-vous déjeuner?

Will you breaſtfaſt?
Will you eat your breakfaſt.

Comme il vous plaira.

As you pleaſe.

Vous dites que vous avez ſi grand' faim.

You ſay that you are ſo hungry.

N'eſt-il pas tems de déjeuner.

Is it not time to breakfaſt?

Vous avez appétit de grand matin.

You have a ſtomach very early.

Pour moi je ne ſaurois manger ſi matin.

As for my part I cannot eat ſo early in the morning.

Je ne ſoupai point hier au ſoir.

I eat no ſupper laſt night.

Pour quoi cela? J'en ſuis ſurpris.

Why ſo? I wonder at it.

Ne mangeates-vous rien du tout?

Did you eat nothing at all?

Rien que du paim & du fromage?

Nothing but bread and cheeſe.

Je n'appèlle pas cela ſouper.

I don't call that eating any ſupper.

Quand je ne ſoupe pas, je ne ſaurois dormir, & je ſuis malade toute la nuit.

When I eat no ſupper, I can't ſleep, and am ſick all the night.

J'ai l'eſtomac vuide.

My ſtomach is empty.

Vous ne conſidérez point que je ſuis accoutumé à faire un bon ſouper.

You don't conſider that I am uſed to eat a hearty ſupper.

Le ſouper eſt notre meilleur repas en France.

Supper is our beſt meal in France.

Je fais régulièrement quatre repas par jour, quand je me porte bien.

I regularly eat four meals a-day, when I am well.

C'eſt cela qui vous rend malade.

'Tis that makes you ſick.

Demandez à votre frère s'il ſouhaite déjeuner.

Ask your brother if he wants, or *will have his breakfaſt.*

Il ne fait que de ſe lever.

He is but juſt up.

Hé bien, nous déjeunerons quand vous voudrez.

Well, we ſhall breakfaſt, or *go to breakfaſt when you will.*

Souhaitez-

Souhaitez-vous une beurée ?

Je n'ai que du pain & du beure à vous donner.

Faites plutôt une rotie au beure.

Je m'en vais envoyer querir des petits pains, nous les beurerons.

C'eſt aſſez ragoutant.

Si vous avez de bon beure frais, je mangerai deux ou trois tartines en attendant.

Faites, faites, puiſque vous avez ſi faim que vous ne ſauriez attendre.

Faiſons du thé & du caffé.

J'aime mieux le chocolat.

Hé bien, vous en aurez auſſi.

L'eau bout. Voilà l'eau qui bout.

L'eau bout èlle ?

Elle ne bout pas encore, èlle ne fait que frémir.

Le thé eſt bien foible.

Vous ne lui donnez pas le tems d'infuſer.

Vous ne le laiſſez pas aſſez infuſer.

Votre caffé eſt trop fort.

C'eſt un bon défaut.

On peut aiſément remédier à cela.

Il faut le laiſſer repoſer un peu plus long-tems.

Ce chocolat-là ne vaut rien du tout.

Vous étes bien délicat.

Le caffé eſt meilleur à preſent.

Il eſt éxcèllent.

Comment prenez-vous votre caffé ?

Will you have bread and butter?

I have nothing to give you but bread and butter.

Make rather a toaſt and butter.

I'll ſend for roles, we'll butter them.

They are reliſhing enough.

If you have good freſh butter, I will eat two or three ſlices of bread and butter in the mean while.

Do that, or *do ſo, ſince you are ſo hungry that you cannot ſtay.*

Let's make tea and coffee.

I love chocolate better.

Well, you ſhall have ſome too.

The water is boiling.

Does the water boil ?

It does not boil yet, it does but ſimmer.

The tea is very weak.

You don't give it time to draw.

Your coffee is too ſtrong.

'Tis a fault of the right ſide.

That can be eaſily remedied.

It muſt ſettle a little longer.

That chocolate is good for nothing at all.

You are very nice.

Now the coffee is better.

It is mighty good, exceeding good, extraordinary good.

How do you drink coffee ?

Y mettez-vous du ſucre ?

Surement je n'en prens jamais qu'à cauſe du ſucre.

Et moi je le prens toujours ſans ſucre.

Chacun a ſon gout.

Voilà de bèlle porcelaine.

Vous avez là un magnifique ſervice.

Ne vous en allez pas encore.

Vous dinerez ici.

Je le veux bien. }
De tout mon cœur. }

Je ne ſuis point engagé.

Je ſai que vous aimez la ſoupe.

Nous aurons un bon potage & bien mitonné.

J'aime bien le bouillon.

Le couvert eſt mis.

On va ſervir.

Mèttons-nous à table.

Béniſſez la table. }
Dites *Bénédicité*. }

Voulez-vous du gras ou du maigre ?

Un peu de l'un & de l'autre.

Vous ne mangez point de bouilli.

Je ne m'en ſoucie point.

Les épinards croquent; ils ne ſont pas accommodés proprement.

Notre cuiſinière n'eſt pas des plus propres.

Souhaitez-vous de cela ?

Dites-moi ce que vous aimez.

J'aime mieux le roti.

La viande eſt trop cuite.

En voilà un morceau qui eſt tout cru.

Do you ſugar it ?

To be ſure, I never drink any but for the ſake of the ſugar.

And I always drink it without.

Every one to their taſte.

That is fine china.

You have got a very fine ſet of china.

Don't go yet.

You ſhall dine with me.

With all my heart.

I am not engaged.

I know that you love ſoop.

We ſhall have a good pottage well ſtew'd.

I like, or *love broth very well.*

The cloth is laid.

The dinner is going to be ſet on the table.

Let's ſit at table.

Bleſs the table.

Say grace.

Will you have fat or lean ?

A little of both.

You eat no boil'd meat.

I don't care for any.

The ſpinage eats gritty ; it is not cleanly dreſſed.

Our cook is none of the cleaneſt.

Will you have ſome of that ?

Tell me what you love.

I love roaſt meat beſt.

The meat is too much done.

There is a bit quite raw.

Servez-vous vous-même.
Help yourſelf.

C'eſt le mieux.
That is the beſt.

Vous ne mangez point de pain avec votre viande.
You eat no bread with your meat.

C'eſt très mal ſain.
'Tis very unwholſome.

Votre pain eſt trop raſſis.
Your bread is too ſtale.

Que ne demandez-vous du pain tendre ?
Why don't you aſk for new bread.

J'ai ſoif. J'ai grand ſoif.
I am dry. I am very dry.

J'étouffe de ſoif.
J'étrangle de ſoif.
Je meurs de ſoif.
I am almoſt choak'd with thirſt.

Je ſuis fort altèré.
I am very thirſty.

Demandez à boire.
Call for ſome drink.

Votre petite bière eſt elle bonne ?
Is your ſmall-beer good ?

Elle n'eſt pas de la meilleure?
It is none of the beſt.

Donnez-moi donc un vèrre d'eau & de vin.
Then give me a glaſs of wine and water.

Je n'aime pas votre double, ou forte bière.
I don't love your ſtrong beer.

Je n'ai plus ſoif.
I am no more thirſty.

Je ſuis déſaltèré.
I have quenched my thirſt.

Ma ſoif eſt étanchée.
My thirſt is quenched, or *loſt.*

Avez-vous aſſez mangé ?
Have you eat enough ?

Allons, encore un petit morceau.
Come, a little bit more, another bit.

Pas davantage.
No more. Not any more.

J'ai bien diné.
I have dinned heartily.
I have eat a hearty dinner.

Vous ètes un petit mangeur.
You are a ſmall eater.

J'ai trop mangé.
I have eat too much.

Rendez graces.
Say grace.

Aſſeyez vous.
Sit down.

J'aime mieux me tenir de bout.
I chuſe to ſtand.

Eſt-ce que vous voulez grandir encore ?
Will you grow taller ?

Je vais m'en aller.
I am going away.

Allez-vous en donc, puiſque vous ne voulez pas reſter.
Go then, ſince you won't ſtay.

Dieu vous conduiſe.
God ſpeed you. Good b'y.

VII.

VII.

De l'heure & du tems.

Quèlle heure eſt-il?
Quèlle heure eſt-ce qu'il eſt?
Dites-moi quèlle heure il eſt.
Il eſt une heure.
Il eſt une heure & demie.
Il n'eſt qu'une heure & un quart.

Il eſt une heure & trois quarts.

Il s'en va deux heures. }
Deux heures vont ſonner. }
Il eſt près de deux heures.
Deux heures viènnent de ſonner.
Trois heures ſont ſonnées.
Il eſt quatre heures moins un quart.
Il eſt prèſque cinq heures.
Il ne s'en faut que de quèlques minutes, *ou* Il ne s'en manque que quèlques minutes.
Il ne s'en faut guères qu'il ne ſoit ſix heures.
Il eſt ſept heures paſſé.
Il eſt ſept heures & un quart & cinq minutes. }
Il eſt ſept heures & vingt minutes. }
Il eſt midi.
L'horloge va ſonner.
Il s'en va onze heures.

Onze heures vont ſonner tout-a-l'heure.

VII.

Of the hour and time.

What's a clock?
What a clock is it?
Tell me what a clock it is?
It is one of the clock.
It is half an hour paſt one.
It is but a quarter paſt one, or *but fifteen minutes after one.*
It is three quarters paſt one, or *five and forty minutes after one.*
It is upon the ſtroke of two.
'Tis e'en two.
It is near upon two, or *almoſt two.*
It ſtruck two juſt now. Two o' clock ſtruck juſt now.
It has ſtruck three.
It wants a quarter, or *fifteen minutes of four.*
It is almoſt five.

It wants but few minutes.

It wants but very little of ſix.
It is paſt ſeven.

It is twenty minutes after ſeven.

It is twelve o'clock (at noon.)
The clock is going to ſtrike.
It is going to ſtrike eleven.
The clock will ſtrike eleven preſently. It is upon the ſtroke of eleven.

Entendez-vous l'heure qui ſonne.

Do you hear the clock ſtrike?

On n'entend pas ſonner l'heure ici.

One don't hear the clock ſtrike here.

N'avez-vous pas entendu ſonner l'horloge?

Ha'n't you heard, or *did you not hear the clock ſtrike?*

Il eſt près que minuit.

It is almoſt twelve (at night.)

Comme le tems paſſe.

How the time paſſes away.

On ne s'ennuie pas en bonne compagnie.

One's never dull in good company.

Il eſt bientôt tems de nous retirer.

It is almoſt time for us to go home.

A quèlle heure faut-il que vous vous rendiez chez vous?

At what time muſt you go home?

A onze heures préciſes.

At eleven o'clock exactly.

Voyez quèlle heure il eſt à vôtre montre.

See what a clock it is by your watch.

Elle ne va pas.

It does not go.

Elle eſt arrêtée.

It is down.

Montez la.

Wind it up.

Que je la voie.

Let me ſee it.

C'eſt une vieille montre; mais èlle ne laiſſe pas d'aller bien.

'Tis an old watch; but it goes right for all that.

Regardez à la vôtre.

Look at yours.

La mienne ne va pas bien.

Mine don't go right.

Elle ne va pas non plus.

It don't go neither.

Elle avance.

It goes too faſt.

Elle retarde.

It goes too ſlow.

Elle s'arrête quèlquefois.

It ſtops ſometimes.

Elle eſt dérangée.

It is out of order.

Elle n'eſt pas en état.

It is not in order.

Il y a quèlque choſe de rompu.

There is ſomething broke.

Les reſorts ſont caſſés.

The ſprings are broke.

Voyez au ſoleil.

See by the ſun.

Montez la ſur le cadran ſolaire.

Wind it up by the ſun-dial.

Les cadrans ſolaires ne s'accordent point.

The ſun-dials don't agree.

L'aiguille ne marque pas.

The hand does not tell.

J'ai coutume de régler ma montre ſur l'horloge de St. Paul.

I uſe to make my watch go by St. Paul's, or *I uſe to ſet it*, or *wind it up by St. Paul's.*

Et moi ſur celle de la Bourſe.

Croyiez vous qu'il fût ſi tard ?

Nous n'avons pas trop de tems.

Nous arriverons à tems pour diner.

Vous arrivez à propos.

Que ferons-nous après diner ?

Ce qu'il vous plaira.

On ne ſait à quoi paſſer la tems.

Je m'ennuie.

Le tems me pèſe.

Il paſſe pourtant avec beaucoup de rapidité.

La plupart des gens jouent pour tuer le tems.

And I by the Exchange.

Did you think it was ſo late ?

We have not too much time.

We ſhall arrive juſt in dinner-time.

You come juſt in time.

What ſhall we do after dinner ?

What you pleaſe.

One can't tell how to ſpend one's time.

Time is tedious to me.

Time hangs heavy upon me.
Time lies heavy upon my hands.

Yet it goes away very ſwiftly.

Moſt people game by way of paſtime.

VIII.

Du Tems.

Quel tems fait il ?

Il fait beau tems.

Fait-il beau ?

Il y a apparence de beau tems.

Il fait très mauvais tems.

Il ne fait pas beau du tout.

Le tems eſt couvert.

Il fait un tems clair & ſerein.

Il fait un tems charmant.

Il fait vilain tems.

Il fait un tems humide . . . venteux . . . orageux . . . ſec.

VIII.

Of the Weather.

How is the weather ?
What weather is it ?

It is fine weather.

Is it fine weather ?

It looks as if it would be fine weather.

It is very bad weather.

It is not fine weather at all.

The weather is cloudy or *overcaſt.*

'Tis clear and ſerene weather.

This is charming weather.

'Tis ugly weather.

'Tis wet——windy—ſtormy—dry weather.

Il fait un tems inconſtant & variable.

It is unſettled and changeable weather.

Le tems ſe couvre.

The weather grows cloudy.

Il fait ſombre ou obſcur.

It is dark, gloomy weather.

Il pleut. Il ne pleut pas.

It rains. It don't rain.

Il va pleuvoir.

It is going to rain.

Il pleuvoit tout-à-l'heure, mais ne il pleut plus.

It rained juſt now, but it don't rain now, or *it rains no more.*

Je crois qu'il pleuvra tout aujourdhui, tout le jour, toute la journée.

I think it will rain all day.

Il y a aſſez d'apparence.

'Tis likely enough.

Ce n'eſt qu'une ondée.

'Tis but a ſhower.

C'eſt une giboulée de Mars.

'Tis an April ſhower.

Elle paſſera dans un moment.

It will be over preſently.

Ce ne'ſt qu'une nuée qui paſſe.

'Tis but a cloud that paſſes by.

Il pleut bien fort.

It rains a-pace, or *very faſt.*

Il pleut à vèrſe.

It rains as faſt as it can pour.

Reſtez ici juſqu'à ce que la pluie ſoit paſſée.

Stay here till the rain is over.

Je ne me ſoucie guères qu'il pleuve.

I don't much care if it rains.

Si la pluie augmente je me méttrai à couvert.

If it rains harder I will ſhelter myſelf.

Il fait brouillard.

It is foggy weather.

Il fait un brouillard épais & puant.

There is a thick and ſtinking fog abroad.

C'eſt un brouillard de monſieur de Vendôme.

'Tis a Scotch miſt.

Il fait un tems fort mal ſain.

It is very unwholſome weather.

Voyez comme il pleut.

See how it rains.

Croyez-vous qu'il pleuve encore long-tems ?
Croyez-vous que la pluie dure ?

Do you think it will continue raining ?

Je ne crois pas que la pluie cèſſe d'aujourdhui, *ou* qu'il cèſſe de pleuvoir aujourdhui.

I don't think it will ceaſe raining the whole day.

Mèttons-nous à couvert.

Let us ſhelter ourſelves.

Appréhendez-vous de vous mouiller ?

Are you afraid to be wet ?

Vous

Vous voilà mouillé juſqu'aux os.
You are wet to the ſkin.

Je ſuis tout trempé.
I am wet through.

Votre habit eſt tout gâté.
Your clothes are quite ſpoiled.

Ce n'eſt rien que cela, mais je crains de m'enrhumer.
That's nothing, but I am afraid to catch cold.

J'ai déja penſé mourir d'un rhume en Angleterre.
I have been like to die once, or *to have died of a cold in England.*

La moindre choſe m'enrhume.
The leaſt thing makes me catch cold.

Je m'enrhume aiſément.
I catch cold preſently.

Vous ne paroiſſez pas fort robuſte.
You don't look very hardy.

Il neige. Il grêle. Il bruine.
It ſnows. It hails. It drizzles or *mizzles.*

Il greſille.
It is rimy weather. There's a rime.

Il neige à gros flocons.
It ſnows in great flakes.

La neige ſe fond.
The ſnow melts away.

Il grêle d'une grande force.
It hails deadly hard.

Il gèle. Il dégèle.
It freezes. It thaws.

Il a gelé cette nuit bien fort.
It did freeze laſt night very hard.

Ce n'eſt qu'une gelée blanche.
'Tis but a white, or *hoar froſt.*

C'eſt une forte gelée.
'Tis a hard froſt.

Il fait froid ce matin.
This is a cold morning.

L'étang eſt gelé.
The pond is frozen.

J'ai vu de la glace épaiſſe de trois doigts, *ou* de trois doigts d'épaiſſeur.
I've ſeen ice three fingers thick.

La rivière charie.
The river freezes.

La rivière eſt priſe.
The river is frozen over.

Il fait froid.
It is cold.

Il fait grand froid, *ou* fort froid.
It is very cold, vaſtly cold.

Il fait un froid terrible.
It is deadly cold.

Il fait terriblement froid.
It is exceſſive cold.

J'ai froid. J'ai grand froid.
I am cold. I am vaſtly cold.

Je meurs de froid.
I am ſtarving with cold.

J'ai les doigts engourdis de froid.
My fingers are benummed with cold.

N'y a-t-il pas du feu, *or* point de feu, dans la ſalle ?

Non : mais il y a bon feu dans votre chambre.

Voilà un feu de reculée.

Attiſez le feu.

Allez-querir une ou deux bonnes buches.

Reculez le chenet.

Quoique le paravent ſoit derrière nous, je ſens du vent partout.

C'eſt du vent qui entre par les fentes de la porte & des fenêtres.

Il faut que j'y faſſe mèttre des liſières ou de la fourure, & que je bouche bien tous les trous & toutes les fentes, car les vents coulis ſont trop incommodes.

Voyez-vous comme ce bois petille ? c'eſt ſigne de froid.

Le feu de charbon de tèrre eſt mal ſain.

Le feu de bois eſt bien plus agréable.

Mais il faut que le bois ſoit ſec. Le bois verd ne fait que fumer.

Echauffons nous à gliſſer.

Voilà une bonne gliſſoire.

Savez-vous patiner, *ou* gliſſer en patins ?

Je ſai aſſez bien gliſſer pour me caſſer le coup.

La glace porte, on peut gliſſer hardiment.

Le dégèle eſt venu.

Le ſoleil fait fondre la glace.

Is there a fire in the parlour ?

No : but there is a good fire in your chamber.

That is a ſcorching fire.

Make up the fire.

Go for, or *Go and bring one or two good logs of wood.*

Draw back the andiron.

Although the ſcreen is behind us, the wind comes from every part.

'Tis the wind that comes in at the cracks of the door and at the windows.

I muſt have liſt or fur put on them, and ſtop well all the holes and cracks, for the wind which comes through the cracks incommode moſt, or *is the moſt troubleſom.*

Do you ſee how the wood crackles ? 'tis a ſign of cold.

Pit-coal fire is unwholeſom.

Wood fire is much more pleaſant.

But the wood muſt be dry. Green wood does nothing but ſmoke.

Let's warm ourſelves by ſliding.

That is a good ſlide.

Can you skate ?

I can skate well enough to break my neck.

The ice bears, one may ſlide ſafely.

Thawing time is come.

The ſun melts the ice.

La

La débacle ne tardera pas à ſe faire.
La rivière ſe débaclera bientôt.
} *The froſt in the river will ſoon break and clear away.*

Le tems eſt aſſez doux.
The weather is pretty mild.

Il fait ſoleil.
The ſun ſhines.

Il faut un beau ſoleil.
The ſun ſhines charmingly.

Oui, mais il fait grand vent, *ou* il fait bien du vent.
Yes, but the wind is very high, or *blows hard.*

Il fait vent. Il fait du vent.
The wind blows. It is windy.

Il fait un vent froid.
The wind blows cold.

Il fait un vent qui coupe le viſage.
There's a wind that cuts one's face.

Entendez-vous comme il cingle?
Do you hear how it rattles?

Je n'aime pas à ſortir par le vent.
I don't like to go out in the wind.

Voilà un miniſtre qui va à pleines voiles.
This parſon goes in full ſail.

Nous avons le vent en poupe.
We run before the wind.

Le vent tombe, *ou* s'abbat.
The wind falls.

Le vent eſt changé.
The wind is turn'd.

Il fait chaud.
It is hot, or *hot weather.*

Il fait furieuſement chaud.
It is extreme hot.

Il fait une chaleur étouffante.
It is ſultry hot.

Il fait un tems mou, *ou* lâche.
'Tis faint weather.

Ah! qu'il fait chaud.
How hot it is!

Je meurs de chaud.
I am extreme hot.

Je ſue.
I ſweat.

Je ſuis tout en eau.
I am all over in a ſweat.

Allons nous baigner.
Let us go and waſh ourſelves.

Savez-vous nâger.
Can you ſwim.

J'aime a nâger avec des calebaſſes, *ou* avec du liége.
I like to ſwim with corks.

Nous aurons de l'orage.
We ſhall have a ſtorm.

Il éclaire.
It lightens.

Voyez-vous comme il fait des éclairs?
Do you ſee how it lightens?

On ne voit-que la lueur des éclairs.
One can ſee nothing but the flaſhes of lightning.

Il va, *ou* il s'en va pleuvoir.
It is going to rain.

Le tems eſt pris de tous cotés.
The ſky is cloudy all over.

Il tonne.
It thunders.

Le tonnère gronde.
The thunder roars.

Avez-vous peur du tonnèrre?
Are you afraid of thunder?

Voilà un clocher ſur le quel tomba la foudre, *ou* le tonnère, l'été paſſé.
This is a ſteeple upon which the thunder-bolt fell laſt ſummer.

On raconte des effets ſurprenans du tonnère.
They ſay ſurprizing things of thunder.

Il faut fermer les fenêtres quand il tonne.
One muſt keep the windows ſhut when it thunders.

On dit que c'eſt tout le contraire en Turquie; & que les Turcs ouvrent toutes les fenêtres, quand ils entendent le tonnère.
They ſay that 'tis quite the contrary in Turky; and that the Turks open all the windows, when they hear the thunder.

Si cela eſt, ce ſont de droles de gens.
If 'tis ſo, they are a comical ſort of people.

Le tems s'éclaircit.
It clears.

Les nuages ſe ſéparent & diſparoiſſent peu à peu.
The clouds divide, or break aſunder, and diſappear by degrees.

Le ſoleil commence à paroître.
The ſun begins to ſhine.

Il ſe lève donc car il n'a pas encore paru d'aujourdhui.
Then it riſes, for it has not ſhined yet to-day.

Cependant il va bientôt ſe coucher.
Yet it will ſet preſently.

Regardez, voilà l'arc-en-ciel.
Look, there is the rain-bow.

C'eſt ſigne de beau tems.
It is a ſign of fair weather.

Le tems ſe remet au beau. } Il recommence à faire beau. }
It begins to be fair again.

Le tems eſt tout-à-fait changé.
The weather is quite changed.

Il eſt fixe à preſent.
It is ſettled now.

*Nous avons eu aujourdui les quatre tems.
We have had four ſorts of weather this day.

C'eſt fort commun en Angletèrre.
'Tis very common in England.

La pluie a abbatu la pouſſière.
The rain has laid the duſt.

* This phraſe alludes to the *Ember-Week* or Church-days, appointed four times in the year, called in French, *les quatre tems.*

Il

Il fait crotté. Il fait ſale.

It is dirty.

Les rues ſont bien crottées.

The ſtreets are very dirty.

Il y a bien de la boue dans les rues.

There is a great deal of dirt in the ſtreets.

Il fait mauvais marcher.

It is bad walking.

Le pavé eſt gliſſant.

The ſtones are very ſlippery.

Voilà un caroſſe qui m'a tout éclabouſſé.

That coach has ſplaſhed me all over.

Je penſai être écraſé hier d'un caroſſe.

I was like to have been run over yeſterday by a coach.

Je ſuis crotté juſqu'aux oreilles.

I am up to the ears in dirt.

Quand il fait crotté & que je ſors, je me crotte juſqu'à l'échine.

When I go out in dirty weather, I dirt myſelf up to the back.

Il fait bien de la pouſſière.

There is a great deal of duſt.

Il ne faut pas ſortir par ce tems là.

We muſt not go out in ſuch a weather.

Hé bien reſtons donc au logis, *ou* gardons la maiſon.

Well then, let us ſtay at home.

La lune ſe lève déja.

The moon is riſing already.

Il fait clair de lune.

The moon ſhines.

Il fait un clair de lune charmant.

The moon ſhines charmingly.

Il fait nuit.

It is night or *dark.*

Le ſerein commence à tomber.

The dampiſh vapours or *dew begin to fall.*

Il fait jour.

It is day light.

IX.

Des Saiſons.

Quèlle ſaiſon aimez-vous le mieux, *ou* vous plaît davantage ?

What ſeaſon do you like beſt ?

L'hiver eſt une ſaiſon trop froide.

Winter is too cold a ſeaſon.

Il fait trop chaud l'été.

It is too hot in ſummer.

J'aime mieux l'hiver que l'été.

I love winter better than ſummer.

Pas moi. Non pas moi.

I don't. Not I.

IX.

Of the Seaſons.

J'aime

J'aime mieux l'été.

J'aime bien mieux le printems.

C'eſt la plus agréable de toutes les ſaiſons.

Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.

Tous les animaux font alors l'amour.

Il fait encore bien froid au printems.

Le commencement du printems & la fin de l'automne ſont ordinairement froids.

Au printems la nature ſemble renaître.

Tout rit dans la nature.

Eſt-il *ou* Y a-t-il rien de plus agréable que de voir la terre & les arbres ſe parer de verdure & de fleurs.

Nous n'avons point eu de printems cette année, *ou* il n'a point fait de printems.

Nous n'eumes point d'été l'année paſſée.

On ſe chauffoit encore à la St. Jean.

Tout le monde faiſoit encore du feu.

Les ſaiſons ſont renverſées.

Rien n'eſt avancé.

La ſaiſon eſt bien reculée.

Nous aurons un été ſec, *ou* humide.

La moiſſon approche.

On fait déja les foins aux environs de Londres.

On a fauché les prés.

La recolte ſera très abondante.

I love ſummer beſt.

I love the ſpring a great deal better.

It is the moſt pleaſant of all the ſeaſons.

It is neither too hot nor too cold.

All creatures then make love.

It is very cold ſtill in the ſpring.

The beginning of the ſpring and the latter end of autumn are generally cold.

In the ſpring nature ſeems to revive.

Every thing ſmiles in nature.

Is there any thing more agreeable than to ſee the earth and trees adorn'd or deck'd in green, bloſſom and flowers.

We have had no ſpring this year.

We had no ſummer laſt year.

We warmed ourſelves even at mid-ſummer.

Every body kept a fire ſtill.

The ſeaſons are out of order.

Nothing is forward.

The ſeaſon is very backward.

We ſhall have a dry or *wet ſummer.*

Harveſt time draws near.

They are making hay already about London.

The meadows are mowed.

The crop will be very plentiful.

Tous

Tous les arbres ont bien donné.

All the trees are full of fruit.

Les gens de la campagne n'auront point lieu, *ou* ſujet de ſe plaindre cette année.

The country people will have no reaſon to complain this year.

La pluie a couché les blés.

The rain has lodged or *laid the corn.*

Ce n'eſt rien que cela ; le beau tems qu'il fait va les faire relever.

That's nothing ; this fine weather will make it riſe again.

La nielle a broui le blé.

A blaſt has ſpoiled the corn.

Nous ſommes dans la canicule.

We are in the dog-days.

L'été eſt paſſé.

The ſummer is gone.

Il fait déja froid.

It is cold already.

L'hiver approche.

The winter draws near.

Les matinées & les ſoirées ſont froides.

The mornings and evenings are cold.

Le feu commence à être de ſaiſon.

Fire begins to ſmell well.

Il ne fait pas abſolument froid, mais il fait frais.

It is not cold ſtrictly ſpeaking, but it is cool.

Le tems eſt gaillard.

The weather is brisk.

Les jours ſont ſont fort accourcis, *ou* allongés.

The days are very much ſhortned or *lengthened.*

On ne voit plus à cinq heures.

One cannot ſee any more at five.

Il ne fait plus jour à quatre heures.

'Tis no longer day-light at four o' clock.

Il eſt tout d'un coup nuit.

It is preſently night.

L'hiver commence de bonne heure.

Winter begins early.

Je crains bien que nous n'ayons un long & rude hiver.

I very much fear we ſhall have a long and ſevere winter.

Voici un hiver bien froid, *ou* bien rude.

This is a very cold, or *very ſharp winter.*

Vous ſouvient-il du grand hiver ?
Vous ſouvenez-vous du grand hiver ?

Do you remember the great winter ?

Je n'ai jamais vu d'hiver ſi froid.

I never ſaw ſo cold a winter.

C'eſt

C'eſt le plus terrible hiver qu'il y ait eu de mémoire d'homme.

Il ne fait plus froid.

Nous voilà au printems.

Voilà, *ou* Il fait, un tems de printems.

Nous n'avons preſque point eu d'hiver.

Les jours commencent à croître.

It is the moſt terrible winter that ever was in the memory of man.

It is no more cold.

We are in the ſpring.

This is, or *'tis ſpring weather.*

We have had almoſt no winter at all.

The days begin to lengthen.

X.

Sur l'Ecole.

Pourquoi venez-vous ſi tard ?

Il faut venir de meilleure heure.

N'eſt-il pas aſſez de bonne heure ?
N'eſt-il pas aſſez-tôt ?

La prière n'eſt pas encore faite.

N'importe.

Cela ne fait rien.

Vous vous êtes levé trop tard ce matin.

Perſonne ne m'a éveillé.

J'étois fort endormi.

Priez quelqu'un de vous faire lever.

Vous vous êtes amuſé en chemin.

Vous avez joué en chemin.

Je vous demande pardon, je ne me ſuis point amuſé du tout.

X.

Concerning the School.

Why do you come ſo late ?

You muſt come ſooner.

Is it not ſoon enough.

They have not read the prayers yet.
Prayers have not been read yet.

No matter.

That ſignifies nothing.

You did riſe too late this morning.

No body awaked me.

I was very ſleepy.

Deſire ſomebody to call you up.

You have been loitering in the way.

You have play'd by the way.
You have been playing at you came.

I beg your pardon, I have not loiter'd at all.

Pour-

Pourquoi ne vintes-vous pas hier a l'école?

Je crains que vous n'ayez fait l'école buiſſonniere.

Je croyois que c'étoit congé.

Vous n'êtes pas encore à moitié habillé.

Vos ſouliers ſont en pantoufles.

Vos bas ſont ravalés.

Mettez vos ſouliers, bouclez lès, & mettez vos jarretières.

Ne ſavez-vous pas que je n'aime point à voir des bas ravalés.

Vos bas ſont troués.

Il y a une maille de rompue.

Allez-vous faire peigner.

Lavez vous les mains, le viſage & la bouche.

Que ne vous dépêchez-vous?

Que vous êtes mal propre, *ou* ſagouin!

Vous êtes un petit ſalop.

Mettez-vous à votre place.

Prenez garde.

Rangez-vous. Gârre.

Ne marchez pas ſur la table, ni ſur les bancs.

Paſſez par deſſous.

Pendez votre chapeau.

Faites-moi un peu de place.

Reculez-vous un peu.

Un peu plus haut, *ou* plus bas.

Vous avez aſſez de place.

Préparez votre leçon.

Venez dire votre leçon.

Je ne la ſais pas encore.

Why did not you come to ſchool yeſterday?

I am afraid you play'd the truant.

I thought it was a holy day.

You are not yet half dreſt.

You are ſlip-ſhoed.

Your ſtockings are about your heels.

Put on your ſhoes, buckle them up, and tie your garters.

Don't you know that I don't like to ſee boys with their ſtockings about their heels.

Your ſtockings have holes in them.

One ſtitch is down.

Go and get your ſelf combed.

Waſh your hands, your face, and your mouth.

Why don't you make haſte?

How ſlovenly you are!

You are a little ſloven.

Sit in, or *go to your place.*

Take care.

Keep out of the way. Clear the way.

Don't walk upon the table, or *forms.*

Go under.

Hang up your hat.

Make a little room for me.

Sit farther.

A little higher, or *lower.*

You have room enough.

Get your leſſon ready.

Come and ſay your leſſon.

I can't ſay it as yet.

Pourquoi ne l'avez-vous pas appriſe ?

Why han't you got it ?

Elle eſt longue & difficile.

It is long and hard.

Avez-vous fait votre thème ?

Have you done your exerciſe ?

Voyons : montrez-le-moi.

Let's ſee : ſhew it me.

Il eſt plein de fautes.

It is full of faults.

Que de fautes de grammaire ?

How many falſe concords !

Quel mauvais Latin, *ou* François !

What bad Latin or *French !*

Voilà un ſoléciſme qui n'eſt point pardonnable.

That ſoleciſm, or *fault of grammar is not to be forgiven.*

Vous ne faites pas attention à vos règles.

You don't mind your rules.

D'où vient que vous ne conſultez pas vos règles.

Why don't you conſult your rules ?

Ce n'eſt pas là étudier.

That is not ſtudying.

Vous n'apprenez point, mon enfant.

You don't learn, child.

Vous ne prenez point de peine.

You take no pains.

C'eſt fait à la hâte.

That is done in a hurry.

La première fois que vous m'apporterez un ſi mauvais thème, je vous donnerai le fouet.

The next time you bring me ſuch a bad exerciſe, I'll whip you.

Pourquoi eſt-il ſi mal écrit ?

Why is it ſo ill written ?

Effacez ce mot-ci.

Scratch out this word.

Corrigez cette phraſe là.

Alter or *correct that ſentence.*

Allez mettre votre thème au net, & me rapportez le brouillon.

Go and write your exerciſe fair, and bring me the foul paper again.

Expliquons à preſent.

Now let us conſtrue.

Où en ſommes-nous reſtés ?

Where did we leave off.

Où finites-vous la dernière fois ?

Where did you leave off laſt time ?

Nous finimes ici.

We left off here.

Juſqu'où diſons-nous ?

How far do we ſay ?

Juſqu'ici. Juſques là.

So far. Down to here or *there.*

Expliquons nous tant que cela ?

Do we conſtrue ſo far, or *ſo much ?*

Commencez, vous.

Do you begin.

Vous liſez trop vite, & trop haut.

You read too faſt and too loud.

Liſez plus doucement.

Read more ſlowly and ſoftly.

On ne ſait ce que vous dites.

One cannot tell what you ſay.

Vous ne faites que bredouiller.

You do but ſtammer.

Vous n'entendez pas cette phraſe-là.

You don't underſtand that ſentence.

Recommencez, & èxpliquez mot-à-mot.

Begin again, and conſtrue word for word or *literally.*

Avez-vous cherché ce mot-là ?

Have you look'd out that word?

Il faut chercher vos mots.

You muſt look out for your words.

Quel eſt l'Anglois de . . .

What is the Engliſh for - - -

Comment dit on en François . . .

How do you ſay in French - - -

Vous vous trompez.

You are miſtaken.

C'eſt un contre-ſens.

You miſtake the ſenſe.
'Tis a wrong ſenſe.

Faites la conſtruction.
Mettez les mots dans leur ordre naturel.

Put the words in their natural order.

Faiſons les parties de notre leçon.

Let us parſe our leſſon.

Vous ne dites pas pourquoi ce vèrbe-ci eſt au ſubjonctif en François.

You don't ſay why this verb is in the ſubjunctive mood in French?

Qu'eſt-ce qui le gouvèrne, & par quèlle règle ?

What governs it, and by what rule?

C'eſt là la ſeule manière d'apprendre une langue.

That is the only way to learn a language.

On fait bien du bruit là bas.

They make a great noiſe there.

Qui eſt-ce qui fait ce bruit là ?

Who makes that noiſe?

Silence. Paix.

Silence. Huſh.

Vous ne voulez pas vous taire ?

You won't hold your tongue, won't you?

Taiſez-vous.

Hold your tongue.

Il ſemble que nous ſoyons à la halle, ou dans la place Maubert, tant on fait de bruit.

One would thing we are at Billingſgate or Wapping, you make ſo much noiſe.

La tête m'en fend.

Quel tintamarre ! on ne ſauroit s'entendre.

Qu'eſt-ce que fait cet enfant-là dans ce coin ?

Monſieur, je chèrche mon livre.

Petit garçon, apprenez votre leçon.

Apprenez votre leçon tout bas.

Vous ne la ſaurez pas quand ce ſera à votre claſſe à venir dire.

Excuſez-moi, je la ſais.

Hé bien, n'avez-vous rien à faire ?

Marquez le Brun.

Il aura un *penſum*.

Monſieur, permèttez-moi de ſortir.

Laiſſez moi ſortir, s'il vous plaît.

Voulez-vous me laiſſer, *ou* me permèttre de ſortir.

J'ai beſoin de faire de l'eau, *ou* d'aller aux commodités, *ou* aux lieux.

Permèttez-moi d'aller à mes néceſſités.

Vous ne faites que d'entrer.

Vous ne cherchez qu'a pèrdre votre tems.

En vérité, Monſieur, j'en ai grand beſoin.

Je meurs d'envie de faire de l'eau, *ou* Je n'en puis plus de lâcher de l'eau.

Allez, & dépêchez vous de revenir.

Fermez la porte après vous.

Je la fèrmerai.

My head is almoſt ſplit.

What a thundering noiſe ! one cannot hear one another ſpeak.

What is that child about, or *doing in that corner ?*

Sir, I look for my book.

Child, get your leſſon.

Get your leſſon to yourſelf.

You won't be able to ſay, when 'tis your claſs to come out.

Excuſe me, I can ſay.

Well, have you got nothing to do.

Set up Brown.

He ſhall have a taſk.

Sir, give me leave to go out.

Let me go out, if you pleaſe.

Will you give me leave to go out, or *may I go out.*

I want to make water, or *to go to the neceſſary-houſe,* or *the little-houſe.*

Let me go to do my needs.

You are but juſt come in.

You only want to loſe your time.

Indeed, Sir, I want ſadly.

I want ſadly to make water.

Go, and make haſte back again.

Shut the door after you.

I will.

Je

Je l'ai trouvée ouvèrte.

Qu'eſt-ce que cela fait ?

La porte eſt entrebaillée.

Ecrivez. Demandez à Monſieur A. une exemple.

En voici une. J'en ai une.

Avez-vous tout ce qu'il vous faut ?

Je n'ai ni plume ni encre.

Que je règle votre papier.

Servez-vous de votre tranſparent.

Accoutumez-vous à écrire ſans règler votre papier & ſans tranſparent.

J'écrirai tout de travers.

Si vous n'écrivez pas droit je vous punirai.

Ce mot-là eſt éffacé, je ne ſaurois le lire.

Ne faites point de patés.

Voilà du papier qui boit.

Avez-vous une plume & de l'encre ?

L'encre ne vaut rien ; èlle eſt trop épaiſſe : èlle ne coule pas.

Taillez vos plumes.

Elle ne ſont pas bonnes ; il faut les retailler, *ou* les raccommoder.

Tenez, éſſayez cèlle-ci.

Elle eſt-trop fine.

En voici une autre : va t-èlle bien ?

La pointe eſt émouſſée.

Voyons : c'eſt vrai : il faut y retoucher.

Elle n'eſt pas aſſez fendue.

Le bec eſt trop long.

Il y a un filet, je ne ſaurois écrire.

I found it open.

What does it ſignify ?

The door is a-jar.

Write. Ask Mr. A. for a copy.

Here's one. I have got one.

Have you got all that you want ?

I have neither pen nor ink.

Let me rule your paper.

Make uſe of your lines.

Accuſtom yourſelf to write without ruling your paper, and without lines.

I ſhall write all awry.

If you don't write ſtraight, I'll puniſh you.

That word is ſcratched out, I cannot read it.

Don't blot your paper.

That paper ſinks.

Have you got a pen and ink ?

The ink is good for nothing ; it is too thick : it does not run free.

Make your pens.

They are not good ; they muſt be mended.

Here, try this.

It writes too fine.

Here's another : does it write well ?

The point is blunted.

Let's ſee : ſo it is : it muſt be mended again.

The ſlit is not long enough.

The nib's too long.

There's a ſmall hair hanging into it ; I cannot write.

Cèlle-ci eſt bonne. }
En voici une bonne. } *This is a good one.*

Elle ne marque pas. *It makes no mark.*

Eſt-èlle bonne à preſent, pouvez-vous vous en ſervir ? *Is it good now, will it do ?*

A preſent èlle eſt comme il faut. *Now it is as it ſhould be.*

Vous ne tenez pas bien votre plume. *You don't hold your pen right.*

Il faut la tenir comme cela. *You muſt hold it ſo* or *thus.*

Pliez le pouce & les deux doigts. *Bend your thumb and your two fingers.*

Appuyez votre bras gauche ſur la table. *Reſt your left arm upon the table.*

Songez à ce que vous faites, & ne regardez point d'un autre côté. *Mind what you are about,* or *you are doing, and don't look on another ſide.*

Quel grifonnage ! vous faites des piéds de mouches. *What ſcrawling ! you make pot-hooks and ladles.*

Liez vos lèttres. *Join your letters.*

Voilà une *M* qui ne vaut rien du tout. *That* M *is good for nothing at all.*

Cet *U*-là eſt auſſi terriblement mal fait. *That* U *too is wretchedly bad done.*

Les jambages ne ſont point égaux. *The ſtrokes are not equal.*

Vous faites des pleins où il faut des déliés, & des déliés où il faut des pleins. *You make full ſtrokes where there ſhould be fine ones, and ſmall ſtrokes where full are neceſſary.*

Commencez par le délié montant, puis le plein deſcendant. *Begin with the fine ſtroke aſcending, then the full ſtroke deſcending.*

Arrondiſſez plus votre jambage par en bas & remontez avec le délié montant. *Make your full ſtroke more round at the bottom, then go up again with the full ſtroke aſcending.*

A preſent redéſcendez avec un plein déſcendant, & finiſſez en arondiſſant votre jambage avec un petit délié montant. *Now go down again with the full ſtroke deſcending, and finiſh in making your ſtroke round at the bottom with a fine ſtroke aſcending.*

Ne ſavez-vous pas que tous les traits de la plume ſe trouvent dans l'*O* ? *Don't you know that all the ſtrokes of the pen meet in the* O *?*

Vos

Vos lignes ſont trop éloignées. Serrez-lès un peu plus.

Your lines are too wide. Write a little cloſer.

Vous écrivez bien la ronde.

You write a good round hand.

J'écris encore mieux la bâtarde.

I write the ſecretary hand better.

Combien de ſortes d'écriture écrivez-vous ?

How many hands do you write ?

Ecrivez toujours votre nom au bas avec la date du mois.

Write always your name at the bottom, with the date of the month.

Quel jour du mois eſt-ce aujourdhui ?
Quel quantième du mois eſt-ce aujourdhui ?
Quel quantième du mois avons-nous ?
Quel eſt-le quantième du mois ?

What day of the month is this ?

Faites votre règle.

Do your ſum.

Il y a quelqu'un qui branle la table.

Somebody jogs the table.

Ne me pouſſez pas.

Don't puſh or *jog me.*

Je le dirai à monſieur.

I'll tell my maſter of you.

* Si tu pèſtes je te roſſerai.

If you tell of me, I'll lick you.

Monſieur, en voilà un qui veut me battre.

Sir, here is one who will beat me.

Il ne veut pas me laiſſer en repos.

He won't let me alone.

Qu'eſt-ce que vous avez ?

What's the matter with you ?

Il ſe moque de moi.

He makes game of me.
He laughs at me.

Il me dit des ſottiſes, *ou* des injures.

He calls me names, or *he abuſes me.*

Il m'a égratigné.

He has ſcratched my face.

Il m'a donné un coup.
Il m'a frappé.

He has ſtruck me.

Il m'a donné un coup de poing.

He has ſtruck me with his fiſt.

* *Peſter* is an expreſſion uſed among ſchool-boys to ſignify *to tell any thing to the maſter* ; and they call him *peſtard* who tells the maſter what is done.—School-boys always ſpeak to one another by *thee* and *thou*.

Il me donne des coups de piéd.

He kicks me.

C'eſt lui qui a commencé le premier.

'Twas he began firſt.

Il me tire les cheveux.

He pulls me by the hair.

Je ne l'ai pas fait exprès.

I did not do it on purpoſe.

Si fait, vous l'avez fait exprès.

Yes, you did.

Il ne dit pas la vérité.

He don't ſpeak the truth.

Qu'eſt-ce que c'eſt que cette querèlle-là?

What is that quarrel?

Il me pouſſe hors de ma place.

He thruſts me out of my place.

Vous m'empêchez d'apprendre ma leçon.

You hinder me from getting my leſſon.

Venez ici. Venez çà tous deux.

Come hither both of you.

Monſieur, ce n'eſt pas moi.

Sir, 'tis not I.

Vous apprenez votre leçon trop haut.

You learn your leſſon too loud.

Vous me rompez la tête.

You break my head.

Vous métourdiſſez.

You make my head giddy.

Ce n'eſt pas ma faute.

I cannot help it. It is not my fault.

Vous ne voulez pas penſer à votre devoir, *ou* à ce que vous avez à faire.

You won't mind your buſineſs.

Vous ne faites que badiner & que pèrdre votre tems.

You do nothing but trifle your time away.

Retirez-vous de devant moi.

Get you gone. Get out of my ſight.

Voyons ſi vous ſavez votre leçon.

Let's ſee if you can ſay your leſſon.

Permettez-moi de la repaſſer.

Give me leave to read it over.

Soufflez-moi.

Prompt me.

Vous ne ſavez ſeulement pas le premier mot.

You can't ſay ſo much as the firſt word.

C'eſt lui qui me brouille, *ou* qui me fait manquer.

'Tis he puts me out.

Il fait des grimaces.

He makes faces.

Il me fait la grimace.

He makes mouths at me.

Eſt-

Eſt-ce comme cela, *ou* eſt-ce ainſi que vous apprenez votre leçon.

Is it ſo you learn your leſſon?

Monſieur, en vérité je l'ai appriſe.

Indeed, Sir, I have been getting it.

Je la ſavois tout-à-l'heure, *ou* il n'y a qu'un moment.

I could ſay it juſt now.

Vous allez avoir le fouet.

You ſhall be whipt.

Je m'en vais vous donner le fouet, *ou* vous fouëtter.

I am going to whip you.

Vite, culotte bas.

Quick, down with your breeches, or take him up.

Monſieur, je vous en prie pardonnez-moi pour cette fois-ci.

Pray, Sir, forgive me for this time.

Qu'on m'aille querir une poignée de vèrges.

Let ſomebody go for a rod, or *fetch me a rod.*

Je ne le ferai plus jamais.

I will never do it any more.

Jamais de ma vie.

Never in my life.

Je ne veux point vous pardonner.

I will not forgive you.

Vous ne profitez pas.

You don't improve.

Vous ètes inſupportable.

You are unſufferable.
There is no bearing of you.

Vous ne faites nul cas de ce qu'on vous dit.

You make no account of what one ſays to you.

Il vaudroit autant parler à un poteau que de vous parler.

One had as well ſpeak to a poſt as to ſpeak to you.

On ne ſauroit venir à bout de vous.

You are ungovernable.

Tout le monde ſe plaint de vous, *ou* fait des plaintes de vous.

Every body complains, or *makes complaints of you.*

Mon cher Monſieur, ayez encore un peu de patience, & vous verrez que je me corrigerai, & que je ferai mieux.

Dear Sir, try me once more, or *have a little more patience, and you'll ſee that I will mend, and do better.*

Ne ſerez-vous plus parèſſeux?

Won't you be idle any more?

Serez-vous plus ſage à l'avenir.

Will you be better for the future?

Oui, Je vous le promets.—

Yes, I will, I aſſure you.

Je veux bien encore vous pardonner cette fois-ci ; mais je vous donne ma parole que la première fois que vous m'obligerez à vous punir pour manquer à votre devoir, où pour être méchant, je vous fouètterai juſqu'au ſang,

Je ne vous donnerai plus ſujet d'être fâché contre moi.

Tant mieux, mon ami, ſi vous êtes ſage & diligent je vous aimerai bien.

Venez me baiſer, mon cher.

Je ne chèrche point à vous faire de la peine.

Vous me mortifiez extrémement, quand vous m'obligez à vous punir.

Allez jouer à préſent, & ne vous échauffez pas.

Divertiſſez-vous bien, mes chers enfans, vous ne vous divertirez jamais ſi jeunes.

Mais à propos, vous n'avez point de devoir.

Vous ne ferez point de thème aujourdui, mais ſeulement une verſion de douze lignes.

Et vous en préparerez douze autres.

Apprendrons nous une leçon de grammaire ?

Aſſûrément. Cela va ſans dire.

Trois règles avec les exceptions à l'ordinaire.

Je m'en vais commencer par faire mon devoir, & après cela j'irai jouer,

Bon : voilà un bon graçon.

I am willing to forgive you once more ; but I give you my word that the next time you oblige me to puniſh you for neglect of your duty, or for being a naughty boy, I will whip you till the blood comes.

I will give you no more reaſon to be angry with me.

So much the better, my dear, if you are good and diligent, I will love you.

Come and kiſs me, my dear.

I don't want to make you uneaſy.

You grieve me exceedingly when you oblige me to puniſh you.

Go and play now, and do not overheat yourſelf.

Take your diverſion, dear children, you can't divert yourſelves ſo young again.

But now I think on't, I have ſet you nothing to do.

You ſhall write no exerciſe today, but only a tranſlation of twelve lines.

And you'll ſtudy twelve more.

Shall we get a leſſon out of the grammar ?

To be ſure. That's underſtood.

Three rules with the exceptions, as uſual.

I'll begin with my taſk, or with writing my exerciſe, and then I will go and play.

Right : that's a good boy.

Je

Je vous éxemte à cauſe de cela de la moitié de votre leçon.

I excuſe you half of your leſſon on that account.

N'eſt-ce pas aujourdui le jour du maître a dancer ?

Is not this the dancing maſter's day? Is not this dancing-day?

A quèlle heure a-t-il contume de venir ?

At what time does he uſe to come?

Danſez-vous bien un ménuet à préſent?

Can you dance a minuet now?

Je ſai auſſi dancer quèlques contre danſes.

I can dance ſome country-dances too.

Voyons. Que je vous voie danſer un ménuet.

Let me ſee you dance a minuet.

Vous, le Brun, faites la fille.

You, Brown, be, or *do the part of a girl.*

Vous n'ôtez pas votre chapeau de bonne grace.

You don't take your hat off genteelly.

Tournez vos pieds en dehors.

Turn out your toes.

Vous marchez toujours vos pieds en dedans.

You always walk with your toes in.

Tenez votre tête droite auſſi bien que votre corps.

Hold your head upright, your body ſtraight.

Effacez les épaules. Vous ètes tout vouté, on diroit que vous ètes boſſu.

Keep in your ſhoulders. You bend ſo prodigiouſly forward, one would almoſt imagine you were crook-back'd.

Faites une révérence du pied en avant.

Make a bow with your foot before.

Vous ne pliez pas aſſez.

You don't bend enough.

Pliez davantage & lentement.

Bend more and ſlowly.

Etendez le jarret.

Stretch you ham.

Vous avez les jarrets bien roides.

You have very ſtiff hams.

Vous vous relevez trop vite.

You riſe too quickly.

Faites une révérence du pied en arrière.

Make a bow with your foot behind.

Vous tirez trop votre pied droit.

You draw your right foot too much.

Faites une révérence de côtè, *ou* en paſſant.

Make a ſide bow.

Danſez à préſent.

Now dance.

Vous

Vous n'obſervez point de cadence.

Votre maître à danſer ne vous a-t-il pas appris à faire deux pas & puis à plier.

Il s'en faut encore de beaucoup que vous ne danſiez un ménuet avec grace.

You don't keep time.

Has not your dancing-maſter taught you to make two ſteps and then ſink.

You are very far yet from dancing a minuet genteelly.

XI.

Entre une jeune Demoiſelle & ſa gouvernante.

Levez-vous Mademoiſelle.

Quoi! vous n'êtes pas encore levée?

N'avez-vous point de honte d'être encore au lit à l'heure qu'il eſt, & de dormir juſqu'à neuf heures?

Eſt-il tant que cela? } Eſt-il ſi tard que cela? }

Il fait grand jour.

Vous m'éveillez de trop bon matin, *ou* de trop grand matin.

C'eſt bon pour la ſanté.

Vous ne vous coucherez plus ſi tard dorénavant, puiſque vous ne pouvez pas vous lever le matin.

Vous ne faites que de m'éveiller.

Que ne m'éveilliez-vous plutôt? Je me ſerois levée.

Il y a une demi-heure que je vous ai éveillée.

Mon Dieu, laiſſez-moi donc me frotter les yeux.

J'étois dans un profond ſommeil.

XI.

Between a young Lady, or *Miſs, and her governeſs.*

Get up, Miſs.

What! not up yet?

A'n't you aſhamed to be a-bed at this time of the day, and ſleep 'till nine o' clock?

Is it ſo much, or *ſo late?*

It is broad day light.

You awake me too early.

'Tis good for one's health.

You ſhan't go to bed ſo late any more for the future, ſince you can't riſe in the morning.

You have called me up but this moment.

Why did n't you awake me before? I would have got up.

I have awaked you, or *called you up this half hour. 'Tis half an hour ſince I've call'd you.*

Bleſs me, let me rub my eyes then.

I was in a deep ſleep.

Je

Je dormois bien fort.

I ſlept very ſoundly.

Allons, vîte, ſautez du lit.

Come, quick, jump out of the bed.

Ou bien je m'en vais ôter les couvertures du lit.

Or I'll take the clothes off from the bed.

Attendez, attendez, vous me ferez enrhumer.

Stay, ſtay, you'll make me catch cold.

Je vais me lever ſans que vous ôtiez les couvertures du lit.

I'm going to riſe, you need not take the bed-clothes off.

Vous êtes bien de mauvaiſe humeur ce matin, Mademoiſelle *A.*

You are very croſs this morning, Mrs. A.

Eſt-ce que vous avez reçu de mauvaiſes nouvèlles de votre galant ?

Have you received bad news from your ſweet-heart ?

Hé, hé, Mademoiſelle, vous avez bien du babil ce matin à ce que je vois.

Ho, ho, Miſs, you are in a pratling humour this morning.

Qui croiroit qu'une petite fille comme cela en ſût tant ?

Who could think ſuch a little girl was ſo very wiſe.

Sortez du lit, vous dis-je, & ne babillez pas tant.

Get out of the bed, I ſay, and don't prattle ſo much.

Vous voyez que je me lève.

You ſee I am riſing.

Dépêchez-vous de vous habiller.

Make haſte to dreſs yourſelf.

Aſſeyez-vous devant le feu.

Sit down before the fire.

Chauſſez-vous, *ou* mèttez vos bas & vos ſouliers.

Put on your ſtockings and ſhoes.

Que ne vous dépêchez-vous donc ?

Why don't you make haſte ?

Je ne ſaurois me dépêcher davantage.

I can't make more haſte.

Vous touſſez bien ce matin, me ſemble, *ou* Il me ſemble que, *&c.*

Methinks you cough very much this morning.

Tenez, mèttez ce morceau de conſerve, de ſucre candie, de jus de réglisſe, dans votre bouche.

Here, put that piece of conſerve, ſugar candy, Spaniſh liquoriſh, into your mouth.

N'avez-vous pas bientôt fait ?

Ha'n't you almoſt done ?

Aidez-moi, s'il vous plaît.

Help me, if you pleaſe.

Vous

Vous êtes bien longue.

Vous m'impatientez.

Priez Dieu, *ou* dites vos prières.

Parlez plus distinctement.

Vous ne prononcez pas bien.

Ne courez pas si vite & parlez plus haut ; vous ne faites que bredouiller.

N'est-il pas tems de déjeuner?

Avez-vous déja faim ? Vous ne faites que de vous lever.

Allez déjeuner, & ensuite vous travaillerez.

Allons, Mademoiselle, à votre ouvrage.

Cherchez votre ouvrage.

N'avez-vous pas retrouvé votre dé ?

Ne faut-il pas avoir soin de vos affaires ?

A qui à en avoir soin, je vous prie ? *ou* Qui est-ce qui doit en avoir soin, sinon vous ?

N'égarez-vous jamais rien, Mademoiselle *A* ?

Vous allez raisonner, je crois ?

Finissons, je vous prie.

Point tant de raisons.

Quand il m'arrive d'égarer quèlque chose, je le chèrche.

Et moi aussi.

J'ai cherché par tout & je ne saurois le trouver.

Oui, vous avez cherché partout, éxcèpté où il est.

Tenez, ne le voilà-t-il pas ?

Prenez du fil, & enfilez une aiguille.

You are very tedious.

You wear out my patience.

Say your prayers.

Speak more distinctly.

You don't pronounce right.

Do not run so fast, and speak louder ; you do nothing but stammer.

Is it not breakfast-time ?

Are you hungry already ? You are but just up.

Go to breakfast, and then to work.

Come, Miss, to your work.

See, or *look for your work.*

Ha'n't you found your thimble again ?

Must not you take care of your things ?

Who is to take care of them, pray, but you ?

Do you never loose any thing, Mrs. A ?

You are going to argue the case with me, are you ?

Pray, have done.
Make no more words, I desire you.

Not so many arguments.

When I happen, or *chance to lose any thing, I look for it.*

So do I.

I have look'd every where, and can't find it.

Ay, you have look'd every where, but where it is.

Here, is not that it ?

Take some thread, and get it in the needle.

Je

Je ne ſaurois enfiler mon aiguille.

I cannot thread my needle.

Oh; que vous ètes mal adroite!

How aukward you are! what an unhandy creature you are!

Cet ouvrage-là n'eſt pas bien fait.

That work is not well done.

Il faut défaire tout cela & le refaire.

You muſt undo all that, and do it over again.

Couſez ceci. Ourlez cela.

Sew this. Hem that.

A-t-on jamais vu un ourlet comme cela?

Did ever any body ſee a hem like this?

Ne vous ai je pas montré comment il faut faire?

Ha'n't I ſhew'd you how you muſt do?

Vous ne remarquez rien.

You obſerve nothing.

Ne faut-il pas faire attention à ce qu'on vous montre?

Muſt not you mind what you are ſhew'd?

Vous ne ſavez pas encore comment il faut s'y pendre.

You don't know as yet how you muſt go about it?

Vous vous y prenez mal.

You go the wrong way to work.

ça voyons ſi vous en viendrez à bout.

Now, let's ſee if you'll bring it about.

Vous faites encore vos points trop larges.

You make your ſtitches too wide ſtill.

Je me ſuis piqué le doigt.

I have prick'd my finger.

C'eſt bien fait.

Well done.

Il ſaigne beaucoup.

It bleeds a great deal.

Que ne ſongez-vous à ce que vous faites?

Why don't you mind what you are about?

Vous me grondez toujours.

You always ſcold at me.

J'ai beau faire, vous n'ètes jamais contente.

Let me do what I will, or *for all I can do, you're never pleaſed.*

Je le crois bien: vous ètes une petite parèſſeuſe qui ne voulez point prendre de peine.

I believe ſo: you are a little idle, lazy creature, who won't take pains.

Je fais de mon mieux. } Je fais du mieux que je puis. }

I do the beſt I can.

Non; vous ne faites pas auſſi bien que vous pouvez.

No; you don't do the beſt you can

J'ai tort de gronder mademoiſelle, je vous en répons.

I am in the wrong to ſcold at your ladyſhip, I warrant ye.

Il faut vous laiſſer tout faire à votre fantaiſie; n'eſt-ce pas?

Vous boudez, je crois.

Quittez votre ouvrage.

Allez vous promener dans le jardin en attendant le diner.

Ne vous échauffez pas.

Si vous êtes bien ſage, *ou* Si vous êtes bonne fille, nous irons promener cet après midi.

Quand irons-nous promener ſur l'eau?

Venez diner.

Mettez votre ſerviette devant vous.

Voulez-vous du mouton?

*Comme il vous plaira.

Souhaitez-vous de cela?

*Je vous ſuis obligée, *ou* J'ai aſſez mangé.

Je vous ſuis très redevable.

*Avez-vous aſſez mangé?

Etes-vous raſſaſiée?

Avez-vous mangé votre ſuffiſance?

Avez-vous pris votre réfection.

Vous mangez trop goulument.

Vous ne mâchez pas vos morceaux.

I muſt let you do every thing after your own way; muſt I?

You pout, do you?

Leave off your work.

Go and take a walk in the garden 'till it is dinner-time.

Do not overheat yourſelf.

If you are very good, or *If you are a good girl, we'll walk abroad this afternoon.*

When ſhall we go on the river?

Come to dinner.

Put your napkin before you.

Will you have ſome mutton?

If you pleaſe.

Will you have ſome of that?

No, thank ye, I've eat enough.

Have you eat enough?

Is your belly full?

Have you eat your belly full?

Have you eat as much as you want.

You eat too gredily.

You don't chew your bits.

* When we are offered any thing, we don't anſwer *oui*, or *non, je vous remercie*, as the *Engliſh* generally do (*yes, thank ye*; *no, thank ye.*) But if we like and accept of the thing offered us, we ſay, *comme il vous plaira*: if we don't chuſe it, we anſwer, *je vous ſuis redevable*; or *je vous ſuis obligé*, adding ſometimes a reaſon for it, as above, *J'ai aſſez mangé*, or *Je ne m'en ſoucie point.*---Again. The word *ſoul*, with *manger*, implies ſomething brutiſh in *French*, and is therefore baniſhed out of all well bred people's ſpeech: and when we hear ſuch unmanerly language as *Avez-vous mangé votre ſoul?* which is read in ſome Grammars for *Have you eat your belly full?* we anſwer *Il n'y a que les cochons qui mangent leur ſoul* (Hogs only eat their belly full.) As for *avez-vous mangé votre content*, which is read in others, 'tis not *French*. The right *French* is either of the four ſentences above; the two laſt thereof being even vulgar. Theſe proper ways of ſpeaking are the touch-ſtone of good breeding and education.

Ne mettez point vos doigts dans votre bouche.

Don't put your fingers into your mouth.

Encore moins votre fourchètte.

Much leſs your fork.

J'ai quèlque choſe dans les dents.

Something ſticks in my teeth.

Il faut l'ôter avec votre curedent?

You muſt take it out with your tooth-picker.

Encore eſt-ce groſſier, *ou* impoli, *ou* malhonnête de ſe ſervir de ſon curedent en mangeant.

Yet it is unmanerly, or *rude*, or *uncivil, to uſe one's tooth-picker, when one eats.*

Comment faut-il donc faire?

How muſt one do then?

Il faut manger comme il faut.

You muſt eat as you ſhould.

Je veux dire qu'il ne faut pas trop emplir ſa bouche; ni manger trop vîte; ni faire des grimaces.

I mean that you muſt not fill up your mouth too much; nor eat too faſt; nor make mouths.

Voyez-vous des demoiſèlles bien élevées manger comme vous faites.

Do you ſee well bred young ladies eat as you do?

On vous prendroit pour la fille d'un crocheteur.

One would take you for a Porter's daughter.

Oh fi, ma chère, voilà qui eſt de la dernière groſſièreté, de roter à table.

Oh, fy upon it, my dear, that's exceeding unmanerly to bread wind at table.

N'apprendrez-vous jamais à vivre.

Will you never learn manners?

Ne le faites plus, je vous prie.

Don't do ſo again, I deſire you.

Buvez & prenez garde de repandre ſur vos habits.

Drink, and have a care not to ſpill it upon your clothes.

Sortirons-nous en câroſſe?

Shall we ride in the coach?

Allons faire un tour de jardin auparavant.

Let us take a turn in the garden firſt.

Voici un fort beau partèrre.

Here's a fine flower-garden.

Cueillons des fleurs.

Let's gather, or *pick flowers.*

Comment s'appèlle cette fleur-là?

What's the name of that flower?

Et cèlle ci?

And of this?

C'eſt une violètte double.

'Tis a double violet.

Je

Je m'en vais faire un bouquet.

I will make a noſegay.

Sentez, il ſent bon.

Smell, it ſmells well.

Ces fleurs ont une odeur charmante.

Theſe flowers ſmell charmingly.

Qu'eſt-ce que c'eſt que ces fleurs-là ?

What are theſe flowers ?

Vous ſavez le nom de toutes les fleurs, & vous ne les connoiſſez pas.

You know the name of all the flowers, and you don't know them.

C'eſt vrai, j'ai appris les noms des fleurs.

'Tis true, I have got by heart the names of flowers.

Et de tous les arbres, & des plantes.

And of all trees and plants.

Tout cela eſt dans votre vocabulaire.

All that is in your vocabulary.

Venez à l'ombre.

Come to the ſhade.

Promenons-nous dans cette allée-ci.

Let us turn into this walk.

Entrons dans ce cabinet de verdure.

Let's go into that green arbour.

Allons nous repoſer un peu, & puis nous ſortirons.

Let's go and reſt a little, and then we'll go abroad.

Nous irons en viſite.

We ſhall go a viſiting.

Allons chez mes couſines.

Let's go to my couſin's.

Je le veux bien, auſſi bien nous leur devons une viſite.

With all my heart, for we owe them a viſit.

Vous faites bien de m'en faire ſouvenir.

'Tis well you put me in mind of it.

Prenez garde de tomber.

Take care not to fall down.

Regardez où vous marchez.

Mind how you walk.

Tenez-vous droite.

Stand upright.

Levez la tête.

Hold up your head.

Rengorgez-vous.

Bridle it.

La poudre vous ſied fort bien.

Powder becomes you mighty well.

Approchez que je vous baiſe.

Come near me, that I may kiſs you.

Vous ètes jolie comme un petit ange aujourdui.

You are as pretty as an angel to-day.

Vous vous ètes déja toute chifonnée.

You are rumpled all over already.

Attendez, que j'attache votre foureau.

Stay, let me pin your frock.

Avez-vous une petite épingle ?

Have you got a ſmall pin?

Oui, en voici une.

Yes, here's one.

Ne remuez donc pas.

Don't ſtir then.

Demeurez en repos.

Stand ſtill, or *ſit ſtill.*

Vous ètes barbouillée.

Your face is daubed or *black.*

Je vous ai débarbouillée ce matin.

I have waſh'd your face this morning, or *I've taken the black* or *dirt off your face this morning.*

N'y a-t-il pas là de l'eau & un petit linge ?

Is there no water, nor a piece of linnen there?

Allons, partons à préſent.

Come, let's go now.

Irons-nous à pied ?

Shall we walk it?

Pourquoi non ? Il fait ſi beau.

Why not? The weather is ſo fine.

Faites la révérence.

Make a curteſy or *a bow.*

Vous ne faites point la révérence de bonne grace.

You don't make a curteſy genteelly.

Si on vous prie de chanter, chantez cet air nouveau que votre maître vous a appris.

If any body deſires you to ſing, ſing that new air which your ſinging maſter has learnt you.

Et ne le prenez pas ſi haut.

And don't take it ſo high.

Vous avez une jolie voix.

You have a pretty voice.

Vous chantez joliment grand vous ménagez votre voix.

You ſing prettily, when you manage your voice.

Parlez François à vos couſines au moins.

Speak French to your couſins, I deſire you.

Ne leur parlez que François.

Speak nothing but French to them.

Elles ne m'entendront pas, car èlles ſavent fort peu de François.

They won't underſtand me, for they know very little French.

Quand je vous appèllerai, venez ſur le champ.

When I call, or, come immediately.

Et ne me faites pas attendre.

And don't make me wait for you.

Si vous vous comportez bien, & que je ſois contente de vous, je vous donnerai pour ſouper quelque choſe que vous aimez.

If you behave well, and I am pleaſed with you, I'll give you for your ſupper ſomething you like.

XII.

Sur la Langue Françoiſe.

Entendez-vous le François ?
Savez-vous le François ?
Parlez-vous François ?

Je le parle un peu.

Je le parle aſſez pour me faire entendre.

Je ne fais que de commencer d'apprendre.

Je ne ſai pas grand' choſe.

Je ne ſai quaſi, *ou* preſque rien.

J'en ſai aſſez pour vous dire que je ſuis votre très humble ſerviteur, *ou* ſervante.

Monſieur votre maître m'a pourtant dit que vous appreniez à merveilles.

Je ſouhaiterois que cela fût vrai.

Il eſt infiniment content de vous.

Vous prononcez parfaitement bien.

Combien y a-t-il que vous apprenez ?

Il n'y a pas long-tems.

Il y a environ ſix mois.

Vous avez beaucoup profité pour le tems.

Quel eſt votre maître ? Comment s'appèlle-t-il ?

XII.

Concerning the French language.

Do you underſtand French?

Can you ſpeak French ?

I ſpeak it a little.

I ſpeak it juſt well enough to make myſelf underſtood.

I have juſt begun to learn.
I am but a beginner.

I know but little of it.

I know nothing almoſt.

I know enough of it to tell you that I am your moſt humble ſervant.

Yet your maſter has told me that you learn wonderfully well.

I wiſh it were true.

He is mightily pleaſed you you.

You pronounce perfectly well.

How long have you been learning ?

'Tis not long ſince.

About ſix months.

You have improved very much for the time, or *conſidering.*

Who is your maſter ? What's his name ?

C'eſt

C'eſt un très bon maître.

He is a very good maſter.

Je ne le connois pas : mais on voit bien que c'eſt un habile homme, & qu'il y a de l'honneur & du plaiſir à vous enſeigner.

I don't know him : but one ſees very well that he is an able man, and that there is both credit and comfort in teaching you.

Et vous, Monſieur, n' apprenez-vous pas auſſi le François ?

And you, Sir, don't you learn French too ?

Il y a ſix ans que je l'apprens à l'école.

I have been learning it theſe ſix years at ſchool.

Il y a ſix ans !

Theſe ſix years !

Votre ſoeur qu'il n'y a que ſix mois qui apprend, l'entend mieux que vous.

Your ſiſter who has been learning but ſix months, underſtands it better than you do.

Elle l'explique mieux, l'écrit mieux, & même le parle mieux.

She conſtrues it, writes it, and even ſpeaks it better.

Ce n'eſt pas ma faute.

'Tis none of my fault.

Je crois que vous dites vrai, & que c'eſt plutôt la faute de votre maître.

I believe you ſay true, and it is rather your maſter's fault.

Comment apprenez-vous ?

How do you learn ?

Quels livres avez-vous vus depuis ſix ans ?

What books have you read during, or *for theſe ſix years ?*

Il nous donne deux ou trois fois par ſemaine une leçon à apprendre dans les dialogues.

He gives us two or three times a week a leſſon out of the dialogues.

Eſt-ce là tout ?

Is that all ?

Quoi vous n'avez rien fait autre choſe depuis que vous êtes à l'école ?

What, have you done nothing elſe ſince you have been at ſchool ?

J'ai appris à lire.

I have learnt to read.

Excuſez-moi, *ou* Je vous fais excuſe.

Excuſe me, or *I beg your pardon.*

Vous ne ſavez pas même lire.

You cannot ſo much as read.

Votre ſoeur lit infiniment mieux que vous.

Your ſiſter reads infinitely better than you.

Mais peut-être que votre maître ne ſait pas lire lui-même.

But perhaps your maſter cannot read himſelf.

Qui eſt-il ? De quel pays eſt-il ?

Who is he ? What countryman is he ?

C'eſt un Suiſſe.

He is a Swiſs.

Oh ! Je n'en demande pas davantage.

Je ne ſuis pas ſurpris que vous ne ſachiez rien : mais je le ſuis très fort que Mr. *C.* prènne un Suiſſe pour enſeigner le François dans ſon école.

Pourquoi ? N'en ſont ils pas capables ?

Cela feroit étouffer de rire en France, ſi on entendoit dire qu'il y a un pays au monde où les Suiſſes montrent le François.

Quand vous ſauriez par cœur des volumes entiers de dialogues & de phraſes, vous n'en feriez guèrres plus avancé quand il s'agiroit de diſcourir en compagnie ou d'écrire.

Ce n'eſt qu'à force d'expliquer & de traduire, tant d'une manière que de l'autre, qu'on apprend une langue.

Quoi ! vous ne faites jamais de thèmes ?

Oh ! Je vous aſſure, mon cher, que vous ne retournerez plus à cette école-là.

Je parlerai à monſieur votre père, & je lui en recommanderai une où l'on enſeigne le François.

Demandez à Mademoiſèlle votre ſoeur comment èlle apprend.

Je ſuis perſuadé que ſon maître s'y prend tout autrement.

N'eſt ce pas, Mademoiſèlle ?

Mon maître a commencé par me faire apprendre les dé-

Oh ! I aſk no more queſtions.

I don't wonder that you have learnt nothing : but I am very much ſurpriſed that Mr. C. takes a Swiſs in his ſchool to teach French ?

Why ? A'n't they capable of it ?

It would make the French ſplit their ſides with laughing, if they were to hear that French is taught in any part of the world by Swiſſes.

Tho' you could ſay whole volumes of dialogues and phraſes by heart, you would find it of very little ſervice to you in diſcourſing or writing.

'Tis only by much conſtruing and tranſlating, both one way and t'other, a language is learnt.

Do you never write exerciſes ?

O ! I aſſure you, my dear, that you ſhall go to that ſchool no more.

I'll ſpeak to your father, and will recommend a ſchool to him where French is taught.

Aſk your ſiſter after what manner ſhe learns.

I am ſure that her maſter goes quite a different way to work.

Don't he, Miſs ?

My maſter began to make me learn the declenſions of nouns,

clinaiſons

clinaiſons des noms, les conjuguaiſons des vèrbes, & les principales règles de la ſyntaxe, en me montrant en même tems à lire.

A preſent il me fait expliquer les fables d'Æſope, & me donne des thèmes ſur les principles & les règles de la langue.

Entendez-vous bien ce que vous liſez?

En pouvez-vous trouver le ſens vous-même ſans lui?

Parfaitement bien, excepté quand je trouve des phraſes d'idiôme.

Encore ſais-je les idiômes les plus ordinaires.

Je vous avoue que je ſuis ſurpris de vous entendre parler ſi bien.

J'entends beaucoup mieux que je ne parle.

Je le crois bien: mais ſans vous flatter, vous vous èxprimez d'une manière claire, & régulière, & même avec facilité.

Il ne vous manque qu'un peu de pratique.

Vous vous êtes ſans doute fort appliquée: car ce n'eſt pas ſans prendre de la peine qu'on puiſſe faire les progrès que vous avez faits dans cette langue là en ſi peu de tems.

Que dites-vous de langue Françoiſe? Comment la trouvez-vous?

Ne la trouvez-vous pas bien difficile?

conjugations of verbs, and the chief rules of the conſtruction, learning me to read at the ſame time.

Now he makes me conſtrue Æſop's fables, and gives me exerciſes upon the principles and rules of the language.

Do you underſtand what you read?

Can you yourſelf find out the meaning of it without him?

Perfectly well, except when I meet with idioms.

And yet I know the moſt common idioms.

I muſt own that I am ſurpriſed to hear you ſpeak ſo well.

I underſtand a great deal better than I ſpeak.

I believe ſo: but without flattery, you expreſs yourſelf in a clear and regular manner, and even readily.

You only want a little practice.

You have without doubt applied yourſelf very cloſely to it: for 'tis not without taking pains one can make ſuch great improvement in that tongue, as you have done in ſo little a time.

What do you ſay of the French tongue? How do you like it?

Don't you find it very hard?

L'uſage de l'article & la manière d'arranger les pronoms donnent quèlque peine d'abord.

On eſt embarraſſé.

J'ai fait beaucoup de mauvais thèmes avant que de ſurmonter ces difficultés-là.

Mais à préſent je commence à en attraper la pratique.

Pour moi je trouve le François trop difficile, & je ne vois pas de quèlle utilité il eſt.

C'eſt, mon ami, que vous ètes encore trop jeune pour ſentir l'avantage qu'on retire de la connoiſſance des langues.

Tout le monde parle François, mon frère.

C'eſt à préſent la langue univerſelle.

Je m'y appliquerai donc plus que je n'ai fait juſqu'à préſent.

The uſe of the article and the conſtruction of the pronouns give ſome trouble at firſt.

One is puzzled, or *at a loſs.*

I did a great many bad exerciſes before I could get over thoſe difficulties.

But now the practice of them begins to be eaſy.

For my part I find French too hard, and do not ſee of what uſe it is.

'Tis, my dear, becauſe you are too young yet to be ſenſible of the benefit of learning languages.

Every body ſpeaks French, brother.

'Tis now a-days the univerſal language.

Then I will apply myſelf to it more than I have done hitherto.

XIII.

Pour parler à un Tailleur, à un Cordonnier, à un Drapier, &c.

Monſieur eſt-il au logis ?

Oui, il y eſt : que ſouhaitez-vous ?

Qu'eſt-ce que vous lui voulez ?

Faites-vous annoncer.

Je vais vous annoncer.

Monſieur, voici Mr. *Smith.*

Quel eſt-ce Monſieur *Smith* ?

Le Tailleur, Monſieur.

Oh ! faites le monter.

XIII.

To ſpeak to a Taylor, a Shoemaker, Woollen-draper, &c.

Is Mr. A. *at home ?*

Yes, he is : What do you want ?

What's your buſineſs with him ?

Send your name to him.

I am going to let my maſter know that you are here.

Sir, here comes Mr. Smith.

Who's that maſter Smith ?

The Taylor, Sir.

Oh ! bid him come up.

Mr.

Mr. *Smith*, J'ai beſoin d'un habit.

Il me faut un habit.

Eſt-ce un habit complet que Monſieur ſouhaite ſe faire faire ?

C'eſt bien en un ſens un habit complet : mais je veux le juſt'au corps d'une étoffe, la vèſte d'une autre, & la culotte d'une autre.

De quèlle étoffe, Monſieur, ſouhaite-t-il l'habit ?

De drap, la vèſte de ſoie, & la culotte de velours.

Avez-vous ſur vous des échantillons ?

Je n'en ai que de galon.

Voyons lès, que j'en choiſiſſe un pour la vèſte : enſuite j'irai avec vous lever du drap chez un Drapier.

Voici un galon d'or qui me revient aſſez, *ou* que j'aime aſſez.

Il eſt auſſi fort à la mode ?

C'eſt le gout dominant.

Champagne. ——Plaît-il, Monſieur ?
Qu'y a-t-il pour votre ſervice ?

Il y a quelqu'un à la porte.

N'entendez-vous pas heurter ?

Qui eſt-ce qui eſt là ? ami.

C'eſt le Cordonier qui vous apporte vos eſcarpins.

Bon ! Mr. *Smith* j'aurai bientôt fait. Je ne ferai qu'éſ-

Mr. Smith, *I want a ſuit of cloaths.*

I muſt have a ſuit of cloaths.

Would you have me make you a full ſuit, Sir ?

It is in a manner a full ſuit : but I will have the coat of one ſtuff, the waiſtcoat of another, and the breeches of another.

What ſtuff will you have the coat made of ?

Cloth, the waiſt-coat of ſilk, and the breeches of velvet.

Have you got patterns ?

I have got patterns of lace only.

Let me ſee them, that I may chuſe one for the waiſt-coat : then I will go along with you to buy cloth at a Draper's.

I like this gold lace pretty well.

It is alſo very much in faſhion.

That taſte has all the run.
That's the reigning taſte.

Jack, *or* William.——*What will you pleaſe to have, Sir.*

There's ſomebody at the door.

Don't you hear ſome body knock ?

Who's there ? A friend.

'Tis the ſhoe-maker with your pumps.

Very well, Mr. Smith, *I ſhall have done preſently. I'll*

ſayer une pair d'eſcarpins, enſuitte vous me prendrez ma meſure & nous ſortirons.

Ayez la bonté de vous aſſeoir en attendant.

Monſieur Crépin, m'apportez vous mes eſcarpins ?

Les derniers que vous m'avez faits ne valoient rien du tout.

Je les ai uſés en moins de quinze jours, & certainement je ne marche pas trop.

Voilà des eſcarpins auſſi propres & auſſi bons qu'il s'en puiſſe faire.

L'empeigne paroit aſſez bonne : mais la ſemelle eſt auſſi mince que du papier.

Le talon eſt trop haut : d'ailleurs ne vous ai-je pas dit que je ne voulois point de talons de bois ?

Les quartiers ne ſont pas couſus proprement.

Je crains que les oreilles ne ſoient trop étroites pour mes boucles.

Juſtement. Ne ſavez-vous pas qu'on porte à preſent de grandes boucles ?

Je ne voulois pas des eſcarpins de veau retourné ; je vous ai dit que je les voulois de maroquin.

Ce veau retourné-là eſt auſſi propre que du maroquin.

Ils ſont trop pointus par le bout.

Ils ſont trop longs & trop étroits, ils ſont tout d'une venue.

only try a pair of pumps, then you may take my meaſure and we'll go.

Pleaſe to ſit down in the mean while.

Mr. Criſpin, do you bring me my pumps?

The laſt you made me were good for nothing at all.

I have wore them out in leſs than a fortnight, and am ſure I don't walk a great deal.

Theſe pumps are as neat and as good as can poſſibly be made.

The upper leather looks pretty good : but the ſole is as thin as paper.

The heels are too high : beſides ha'n't I told you that I would have no wooden heels ?

The quarters are not neatly ſtitch'd.

I am afraid the ſtraps are too narrow for my buckles.

E'enſo. Don't you know that they now a-days wear large buckles ?

I did not want pumps made of leather black in the grain ; I intended they ſhould be Spaniſh leather.

That leather black in the grain is as neat as Spaniſh leather.

The toes are too ſharp.

They are too long and too narrow, they are all of a ſize.

Vous

Vous ne voulez point de ſouliers quarrès.

Ne ſauriez-vous les arrondir comme il faut, ſans les faire ni pointus ni quarrès ?

Eſſayez-lès-moi.

Où eſt mon chauſſe-pié ?

J'ai le mien.

Ouf ! vous me faites mal.

Là : voilà votre pied entré.

Frappez du pied à terre.

Voilà des eſcarpins qui ſont colés ſur votre pied.

Ils ne ſont pas le moindre petit pli.

Oui, mais ils me ſerrent trop.

Ce n'eſt rien que cela ; ce cuir là prète comme un gand, & ils ne s'élargiront que de rèſte en les portant.

Comment ce n'eſt rien que cela, & ils ne s'élargiront que de rèſte ! je ne ſaurois marcher grand j'ai les piés génés.

Je ne veux pas que mes pieds ſervent de forme à vos ſouliers ; ce ſont les ſouliers qui doivent être faits pour mes pieds.

Il n'y a point de Cordonier qui puiſſe vous faire des ſouliers plus propres à votre pied.

Je puis vous aſſurer qu'on ne ſauroit être mieux chauſſé que vous voilà.

J'enrage de vous entendre parler comme vous faites.

Voulez-vous me perſuader que vos ſouliers ne me bleſſent point ?

You don't chuſe ſquared ſhoes.

Can't you make them as they ſhould be, without making them either ſharp-pointed or ſquared ?

Try 'em on.

Where is my ſhooing-horn or *piece of leather ?*

I have one.

Oh ! you hurt me.

There : your foot is in.

Stamp your foot upon the ground.

Thoſe pumps fit you to a hair.

There is not the leaſt wrinkle in them.

Yes, but they pinch me too much.

That's nothing ; that leather ſtretches like a glove, and they will widen enough in the wearing.

How ! that's nothing and they will widen enough ! I cannot walk when my feet are in the ſtocks.

My feet ſhall not be made laſts of to fit your ſhoes ; but your ſhoes ſhall be made to fit my feet.

No Shoe-maker in the world can make a ſhoe that fits you better.

I aſſure you that no-body can be better ſhod than you are.

It makes me mad to hear you ſpeak as you do.

Will you perſuade me that your ſhoes don't hurt me ?

Eſt-ce que je ne le ſens pas bien ?

Don't I feel it ?

Vous ne les aurez pas portés un jour qu'ils ne vous ſerreront plus tant.

They will not pinch you ſo much after a day's wearing.

Cela ce peut ; mais ils me ſerrent trop à préſent, & je ne veux ſeulement pas les porter deux minutes.

That may be ; but they pinch me too much now, and I will not wear them a minute.

Je ne ſaurois les endurer.

I can't bear them.

Déchauſſez-moi.

Pull them off.

Faites m'en d'autres qui m'aillent mieux.

Make me others that fit me better.

Prenez bien garde de ne les faire ni trop étroits ni trop larges.

Take ſpecial care to make them neither too narrow nor too wide.

Vous ètes bien difficile à contenter.

You are very hard to pleaſe.

Eſt ce que vous avez des cors aux pieds ?

Have you got corns in your toes ?

Des ſouliers ſi étroits ne ſont ils pas capables d'en faire venir à ceux qui n'en ont pas ?

Are not ſuch narrow ſhoes enough to give corns to thoſe who have none ?

C'eſt que ſi monſieur a des cors aux pieds : je ſais un remède infaillible pour les guérir.

'Tis becauſe if you have corns I know an infallible remedy to cure them.

Oui dà. Parbleu ſi vous me l'indiquez je vous ſerai obligé, & vous obligerez auſſi quantité de perſonnes de ma connoiſſance, qui vous donneront tout ce qu'il vous plaira pour votre ſécret.

Say you ſo ? Egad if you tell me of it I ſhall be obliged to you, and you will alſo oblige a vaſt number of my acquaintance, who will give you any thing you pleaſe for your ſecret.

Monſieur, je me fais un plaiſir de le communiquer à tous ceux qui en ont beſoin.

Sir, it is a pleaſure to me to communicate it to all thoſe who have occaſion for it.

Il faut d'abord couper le cors juſqu'a la racine.

You muſt firſt cut the corn to the root.

Puis mèttre ſur l'endroit un petit emplatre de cire vièrge.

Then apply a little bit of virgin wax plaiſter to that place.

Et jamais il n'en reviendra un autre à cet orteil-là.

And none will ever grow again upon the ſame toe.

Voila

Voilà un remède bien innocent.

That's an harmleſs thing.

C'eſt bien ſimple.

'Tis very eaſy to try.

Il y a des gens que prétendent que du ſavon a la même vertu : mais je n'en ſuis pas ſi ſur.

Some people pretend that ſoap has the ſame virtue : but I am not ſo ſure of that.

J'éſſaverai votre ſécret, je vous aſſure, & je vous en dirai des nouvèlles.

I'll be ſure to try your remedy, and you ſhall hear how it ſucceeds.

Je m'en vais donc remporter vos ſouliers. Je les mèttrai en forme, & vous les rapporterai demain, & je ſuis perſuadé que vous les trouverez aſſez larges.

Then I will take your ſhoes along with me. I will put them on the laſt, and bring them back again to-morrow, and I am ſure that you will find them wide enough.

Nous verrons cela, Monſieur Crépin. Adieu.

We ſhall ſee that, Mr. Criſpin. Farewell.

Bourguignon, ouvrez la porte à monſieur Crépin.

Kentiſh, open the door to Mr. Criſpin.

Ah ça, à preſent prenez-moi ma meſure.

Well, now take my meaſure.

Où irons-nous acheter du drap ?

Where ſhall we go to buy cloth ?

Allons dans la rue St. Paul aux armes d'Angletèrre.

Let's go to St. Paul's-ſtreet, at the arms of England.

Eſt-ce une boutique bien achalandée & bien aſſortie ?

Is that ſhop well accuſtomed and well ſtocked ?

Où demeure Monſieur un tel ?
Où eſt-ce que demeure Monſieur un tel ?

Where does Mr. ſuch a one live ?

Je m'en vais vous le montrer.

I'll ſhew it you.

Voyez-vous bien cette maiſon blanche ?

Do you ſee that white houſe ?

C'eſt la ſeconde maiſon d'après.

'Tis the ſecond houſe from that.

Eſt-ce ici que demeure Monſieur A ?

Is this Mr. A's ?

Y eſt-il, s'il vous plaît ?

Pray, is he within ?

Monſieur, montrez-nous du drap.

Sir, ſhew us cloth,

Mon-

Monſieur donnez-vous la peine d'entrer.

Voilà des échantillons de tous les draps fins qui ſont dans ma boutique.

Ayez la bonté de choiſir la couleur.

N'y a-t-il point de couleur particulière qui ſoit à la mode?

Non. Je n'en vends pas plus d'une couleur que d'une autre.

J'aime aſſez cette couleur brune-ci.

Cette couleur d'ardoiſe-là me revient aſſez.

Elle ſera bien avec un bouton d'or.

Cette couleur là eſt tout d'un coup paſſée.

Tenez, monſieur, voilà un drap d'un fort bon uſer.

Tâtez comme il eſt moëlleux.

Il eſt trop mincé.

Il n'a pas aſſez de corps.

Il vous ſera un ſervice infini.

Combien le vendez-vous la vèrge? car vous ne vendez pas le drap à l'aune en Angletèrre.

Ce drap-là eſt de dix huit chelins à prendre ou à laiſſer.

Eſt-ce là le dernier prix?

Coupez m'en donc cinq vèrges.

Monſieur n'a-t-il pas beſoin de doublure?

Oui vraiment, il me faut de la doublure, en vendez-vous auſſi?

Quèlle doublure ſouhaitez-vous?

Voulez-vous une étoffe de ſoie, ou de la sèrge, ou du ras de châlons?

Sir, pleaſe to walk in.

Here are patterns of all the ſuperfine cloths which are in my ſhop.

Be pleaſed to chuſe the colour you like beſt.

Is there no particular colour in faſhion?

No. I don't ſell more of one colour than of another.

I like this brown colour pretty well.

That ſlate colour ſuits me well enough.

It will do, or *look well, with a gold button.*

That colour is preſently faded.

Sir, here is a cloth that will wear very well.

Feel how ſoft it feels.

It is too thin.

It is not ſubſtantial enough.

It will do you an infinite deal of ſervice.

How much do you ſell it a yard? for you don't ſell cloth by the ell in England.

That cloth is of eighteen ſhillings, take it or leave it.

Is that the loweſt price?

Then cut me five yards.

Have you no occaſion for lining, Sir?

Yes I have; I muſt have lining, do you ſell that too?

What lining will you be pleaſed to have.

Will you have a ſilk ſtuff, or ſarge, or ſhalloon?

Mon-

Montrez-moi une étoffe de ſoie bleue célèſte.

Shew me a ſilk ſtuff of ſky blue.

Il vous faut tant, tenez, rendez-moi mon reſte.

You muſt have ſo much, here give me change.

Je n'ai point de monnoie, mais je m'en vais en envoyer chercher.

I have no change, but I will ſend for ſome.

Quand aurai-je mon habit?

When ſhall I have my clothes?

Sur la fin de la ſemaine ſans faute.

About the latter end of the week without fail.

Je ſerois bien aiſe de l'avoir le plutôt que vous pourez.

I ſhould be glad to have 'em as ſoon as poſſible.

Eh bien, vous l'aurez jeudi.

Well, you ſhall have them on Thurſday.

Monſieur, voilà votre rèſte: ayez la bonté de compter.

Sir, here is your change: pleaſe to tell it.

Eſt-il juſte? Fort juſte.

Is it right? Very right.

Vous plaît-il d'acheter la doublure, ou la fournirai-je?

Will you be pleaſed to buy the lining, or ſhall I find it?

Achetons-la enſemble: mais vous fournirez la petite oie, & tout ce qu'il faut.

Let's buy it together: but do you find the trimming, and all that is neceſſary.

A préſent enſeignez-moi un marchand de toile.*

Now direct me to a linnen draper.

Il y en a un à deux pas d'ici: vous trouverez dans ſa boutique tout ce qu'il vous faut.

There's one hard by: you will find in his ſhop all that you want.

Mon apprentif va vous y mener.

My apprentice ſhall wait on you there.

Monſieur il me faut de la toile pour une douzaine de chemiſes.

Sir, I want cloth for a dozen of ſhirts.

Montrez-moi ce que vous avez de meilleur en toile d'Hollande.

Shew me the beſt Holland you have got.

De quel prix la voulez-vous?

Of what price will you have it?

Combien y voulez-vous mèttre?

How much are you willing to beſtow upon it?

Je veux une toile de ſept ou huit chelins l'aune.

I want a cloth of ſeven or eight ſhillings an ell.

* We rather call thoſe who ſell Linnen-cloth *Lingère*.

En voici une pièce à ſept chelins, une à huit, & une autre à dix: vous pouvez choiſir.

Vous pouvez retirer cèlle-là, je n'y veux pas tant mèttre.

Mais èlle me paroit bien groſſe pour le prix.

Que je voie cèlle-ci au jour.

Elle eſt d'une bèlle blancheur, mais èlle eſt trop claire & le fil n'en eſt pas uni.

Je n'en veux pas non plus.

Je crois que cètte pièce-ci vous contentera.

Examinez bien cette toile, je dèfie qu'il s'en vende de plus bèlle & de meilleure pour le prix.

Elle me plaît aſſez, & je la trouve aſſez bonne. Quel en eſt le prix?

Combien en demandez vous?

Combien la vendez-vous l'aune.

Je ne ſaurois la donner à moins de huit chelins & demi.

Oh! Vous vous moquez.

Vous n'y penſez ſurement pas.

Cette toile là ne vaut pas tant que cela.

Dites-moi en conſcience; car je ne ſais ce que c'eſt que de marchander.

Ni moi de ſurfaire, je vous aſſure.

Je mets toujours ma marchandiſe au dernier prix.

Je dis toujours le dernier mot.

Je n'ai qu'un mot.

Here is a piece at ſeven ſhillings, one at eight, and another at ten: you may chuſe.

You may take that one away, I do not intend to beſtow ſo much upon it.

But it looks very coarſe for the price.

Let me ſee this in the light.

It is of a fine white, but it is too clear, and it has not a ſmooth grain, or *the thread of it is not ſmooth.*

I won't have it neither.

I believe this piece will pleaſe you.

Only mind that cloth, none finer nor better can be ſold for that price.

I like it well enough, and find it pretty good. What's the price of it?

How much do you aſk for it?

How much do you ſell it an ell?

I cannot ſell it under eight ſhillings and ſix pence.

Oh! You joke.

Sure you don't think of what you ask?

That cloth i'n't worth ſo much as you ask.

Tell me in conſcience, for I don't underſtand haggling.

Nor I exacting, I aſſure you.

I always ask the loweſt price.

I never make many words.

I make but one Word.

N'en

N'en dites vous rien ?
N'en offrez-vous rien ?
Vous en demandez trop.

D'you bid nothing for it ?

You ask out of the way.

N'en voulez-vous rien rabbatre, car cette toile-là me ſemble bien chère.

Will you abate nothing of it, for that cloth ſeems to me very dear.

En vérité je ne ſaurois ſans y pèrdre.

Indeed I cannot without loſing by it.

Elle eſt au contraire à bon marché.

On the contrary it is very cheap.

Cela vous plaît à dire.

You are pleaſed to ſay ſo.

Je vous en donnerai ſept chelins & ſix ſous.

I will give you ſeven ſhillings and ſix pence for it.

Elle me revient à plus que vous ne m'en offrez.

It ſtands me in more than you bid me for it.

Elle me revient à huit chellins à moi, & vous ſavez qu'il faut vivre.

It ſtands me in eight ſhillings, and you know that a man muſt live by his buſineſs.

J'ai un gros loyer à payer, & des gens de boutique.

I have a great rent, and people to pay.

Il en faut donc paſſer par là : mais c'eſt bien de l'argent.

I muſt give what you will have then : but 'tis a great deal of money.

C'eſt trente ſix aunes qu'il m'en faut pour douze chemiſes ; n'eſt-ce pas ?

If you cut me thirty ſix ells of it, will not that be ſufficient, think you, to make twelve ſhirts?

Oui, & vous n'en aurez point de rèſte ſi vous les voulez amples.

Yes, and there will not be too much, if they are made full.

De quoi, Monſieur, ſouhaite-il garnir ſes chemiſes ?

What d'you want to trim your ſhirts with, Sir ?

De mouſſeline ou de linon ?

Muſlin or Lawn ?

Ne vendez-vous pas du linon de Siléſie ?

Don't you ſell Sileſia lawn?

Oui, ſans doute.

Yes, to be ſure.

Fort bien, voilà ce qu'il me faut, puis qu'on ne peut plus porter de baptiſte depuis l'Acte de Parlement qui l'a prohibée.

Very well, that's what I want, ſince there is no more wearing Cambrick ſince the Act of Parliament to prohibit it.

Montrez m'en de quinze ou ſeize chelins.

Shew me ſome of fifteen or ſixteen ſhillings.

Mais

Mais combien m'en faut-il pour les manchèttes, les fourchèttes & les jabots ?

Il vous en faut quatre à cinq aunes, car à preſent on porte les manchèttes très longues.

Tenez, je crois que cette pièce-ci fera votre affaire.

Prenez-la ſur ma parole, il n'y en a point qui ſoit mieux votre fait.

Elle aſſortit votre toile à mèrveilles.

Combien la faites vous ?

Elle eſt de quinze chelins à prendre ou à laiſſer.

Je n'en ſaurois rabbattre un ſou quand vous ſeriez mon propre père.

Faites-moi un reçu.

A combien monte tout cela ?

Voilà votre argent.

Monſieur, j'eſpère que vous ſerez content de votre toile, & que vous me ſerez l'honneur de me revenir voir.

Oui, ſans doute, ſi vous en avez bien agi à mon egard.

Donnez-moi votre addrèſſe.

Je pourai vous envoyer des pratiques.

Monſieur, je ſuis votre très humble ſerviteur. *

Voulez-vous que je faſſe porter cela chez vous ?

Oui, envoyez-le dans deux heures d'ici.

Je n'y manquerai pas.

Vous l'aurez ſans faute dans deux heures.

But how much muſt I have of it for the ruffles, the ſuits and the boſoms ?

You muſt have between four and five ells, for they now-a-days wear very long ruffles.

Here, I think this piece will ſerve your turn.

Take it on my word, there is none will anſwer your purpoſe better.

It ſuits your cloth nicely.

What do you ſell it for ?

Fifteen ſhillings, take it or leave it.

I cannot abate one penny, tho' you were my own father.

Make, or *Write me a receipt.*

How much does it all come to?

There is your money.

Sir, I hope that you will be pleaſed with your cloth, and that you will do me the honour to come and ſee me again.

I will certainly, if you have uſed me well.

Give me your direction.

I may ſend cuſtomers to you.

Very welcome, Sir.

Your moſt humble ſervant.

Shall I ſend that home ?

Yes, ſend it, in about two hours time.

I will not fail.

You ſhall have it in two hours without fail.

* No ſuch thing in *French* at parting as *very welcome* on ſuch occaſions.

Mr.

Mr. Smith, vous ètes homme de parole.

Oui, Monſieur.

Je ne promets jamais rien que je ne tiènne.

Vous plaît-il d'eſſayer votre habit?

A préſent regardez-vous dans le miroir.

Cet habit-là vous va à merveilles.
Il eſt fait à peindre.

On diroit qu'il eſt colé ſur vous.

L'habit me fait aſſez bien, mais il me ſemble que la vèſte eſt trop courte.

Elle me ſert trop.

Oh pour la culotte, èlle eſt trop large & trop longue.

Elle n'eſt pas bien faite du tout.

Elle eſt très mal faite, èlle eſt horrible.

Les manches de l'habit grimacent auſſi.

Il eſt trop long, *ou* trop court de taille.

Voyez comme cela paroit laid.

Il faut retoucher aux manches de l'habit & à la culotte.

Les boutonnières ne ſont pas bien travaillées non plus.

Les coutures ne ſont pas aſſez rabbatues; La doublure n'eſt pas bien couſue.

On diroit qu'elle n'eſt que faufilée.

Avez-vous apporté votre mémoire?

Mr. Smith, you are a man of your word.

I am ſo, Sir.

I never promiſe but I am as good as my word.

Will you be pleaſed to try on your ſuit of clothes?

Now look yourſelf in the glaſs.

They fit you to a hair.
They ſit extremely well.
Nothing could fit you better.
It fits you as exact as can be.

The coat fits me pretty well, but methinks the waſtcoat is too ſhort.

It is too tight upon me.

As to the breeches they are too wide and too long.

They are not well made at all.

They are very wretchedly made, they look horrid.

The coat's ſleeves make a great many plaits too.

It is too long waſted.
It is too ſhort waſted.
See how ugly that looks.

The coat ſleeves and the breeches muſt be rectified, altered.

Neither are the button holes well worked.

The ſeams are not preſſed enough.

The lining is not well ſewed.

It ſeems only baſted in.

Have you brought your bill?

Cela ne prèſſe point. } *That is no urgent buſineſs. There's no neceſſity for it. It don't ſignify.*

Je ne ſuis point prèſſé d'argent. *I am not in want of money.*

Je ne prends jamais rien à crédit. *I never take any thing upon truſt.*

Remèttons cela à une autre fois. } *Let us put it off 'till another time.*

Let it alone 'till another time.

A votre loiſir. *At your leiſure*, or *leiſure hours.*

A votre commodité. *When it is convenient for you.*

Quand vous en aurez le tems. *When you can ſpare time.*

XIV.

XIV.

Pour fournir à la converſation, & paſſer le tems en compagnie. *To converſe, and ſpend one's time in company.*

Savez-vous des nouvèlles ? *Do you know any news ?*

Quèlles nouvèlles y a-t-il ? *What news is there ?*

Quèlles bonnes nouvèlles nous apprendrez-vous ? } *What good news will you tell us.*

Que nous direz vous de bon ? }

Que dit-on de nouveau ? }

Qu'eſt-ce qu'il y a de nouveau ? } *Is there any thing new ?*

Ya-t-il quèlque choſe de nouveau ? } *Is there any news ?*

N'y a-t-il point de nouvèlles ? *Is there no news ?*

N'avez-vous rien oui-dire de nouveau ? *Have you heard no news ?*

J'ai des nouvèlles à vous dire. *I have news to tell you.*

Il y a bien des nouvèlles. *There is a great deal of news.*

Il y a de grandes nouvèlles. *There is great news.*

L'ordinaire vient d'arriver. *The mail is juſt come*, or *arrived.*

De quoi parle-t-on en ville ? *What do they ſay abroad ?* or *about town ?*

On ne parle de rien. } *There is no talk of any thing.*

There is nothing ſtirring.

Vous

Vous mêlez-vous de règler l'état ?

Je ne m'embaraſſe guères des affaires d'état.

On parle de guèrre.

On dit que nous aurons la guèrre.

Il y a un traité ſur le tapis.

Le Roi de France a déclaré la guèrre à l'Angletèrre, & voici ſon manifeſte.

Que prétendent-ils faire ? leur marine eſt en ſi mauvais état.

Il y a eu un combat.

Le bruit court que les François ont été taillès en pièces.

Je l'ai oui-dire ; mais je n'en crois rien.

Il y a eu baucoup de monde de tué de part & d'autre.

Cela mérite confirmation.

Ce n'étoit pas une action générale.

Ce n'étoit qu'une eſcarmouche.

L'infanterie a baucoup ſouffert.

La cavalerie a pris la fuite.

Le premier régiment des gardes à pié a fait des merveilles.

Il y a cinq mille hommes de tués & ſix de bleſſés.

Nous leur avons fait deux mille cinq cens priſonniers.

Le Maréchal A. eſt du mombre des priſonniers.

Le Lieutenant général B. a été tué d'un boulet de canon au commencement de l'action.

Do you take upon you to ſettle the nation ?

I trouble myſelf but little about ſtate-affairs.

There is a talk of war.

They ſay that we ſhall have war.

There is a treaty upon the carpet.

The king of France has declared war againſt England, and here is his manifeſto.

What do they pretend to do ? their navy is in ſo bad a condition.

There has been a battle.

The report is, or *it is reported that the French have been cut to pieces.*

I've heard it : but I believe nothing of it.

Great numbers have been killed on both ſides.

That wants confirmation.

The action was not general.

'Twas but a ſkirmiſh.

The infantry has ſuffered a great deal.

The horſe have run away.

The firſt regiment of the foot guards have done wonders.

There are five thouſand killed and ſix wounded.

We have taken, or *made two thouſand and five hundred priſoners.*

The Marſhal A. is of the number of the priſoners.

The Lieutenant general B. was killed with a cannon ball in the beginning of the action.

Le Duc a été bléſſé légèrement à la cuiſſe.

The Duke has been ſlightly wounded in the thigh.

Les ènnemis ſe ſont retirés en déſordre.

The enemies have retreated in diſorder.

On leur a pris leur artillerie.

They have loſt their artillery.

De qui tenez-vous cette nouvèlle-là ?

Who have you that news from?

Je la ſai de bonne part.

I have it from good hands.

Les François font le ſiége de Bergen-op-zoom.

The French are laying ſiege to Bergen-op-zoom.

La ville eſt inveſtie.

The place is inveſted.

Ils bombardent la place avec des boulets rouges.

They bombard the place with red bullets.

C'eſt la place la plus forte qu'il y ait.

It is the ſtrongeſt place in the world.

Les aſſiégés ont fait une ſortie.

The beſieged have made a ſally.

Ils ont ruiné les travaux des aſſiégeans & ont encloué leur canon.

They have deſtroyed the works of the beſiegers, and nailed up their cannon.

Les ènnemis ont élevé une nouvèlle batterie.

The enemies have raiſed a new battery.

L'armée des alliés marche au ſecours de la place.

The army of the allies is marching to the aſſiſtance of the Place.

On croit qu'ils leur feront lever le ſiége.

It is thought that they will make them raiſe the ſiege.

Ils les ont attaqués, mais ils ont été repouſſés.

They have attacked them, but have been repulſed.

La place ſe défend bien.

The place defends itſelf very well.

La garniſon eſt conſidérable.

The Garriſon is very ſtrong.

S'ils prènnent la ville d'aſſaut, ils feront main baſſe ſur la garniſon.

If they take the place by ſtorm, they will put the garriſon to the ſword.

Ils paſſeront les habitants au fil de l'épée. Ils ne feront quartier à perſonne.

They will put the inhabitants to the ſword. They will give no quarter.

Cela fait frémir.

One can't think on't without horror.

Tèlle eſt la loi de la guèrre.

Such is the law of war.

Le vainqueur n'eſt pas obligé à ces cruautés-là.

The conqueror is not bound to thoſe cruelties.

Du moins ils livreront la ville au pillage.

They will at leaſt let the town be plundered by the ſoldiers.

La

La garniſon a capitulé.

The garriſon has capitulated.

Les ènnemis ſe ſont rendus maîtres de la ville.

The enemies have made themſelves maſters of the town.

Cette place-là leur a couté bien du monde.

That place has coſt them abundance of men.

La garniſon a été faite priſonnière de guèrre.

The garriſon have been made priſoners of war.

On leur a accordé des conditions honorables.

They have had honourable terms granted them.

Ils ſont ſortis de la ville tambour battant, mèche allumée, drapeaux déployés.

They marched out of the town, drum beating, matches lighted, colours flying.

Il y a eu auſſi un combat naval.

There has been alſo a ſea-fight.

La flotte Françoiſe a été ruinée.

The French fleet has been ruined.

On leur a pris ſix vaiſſeaux de guèrre, & on en a coulé quatre à fond.

We have taken ſix of their men of war, and ſunk four.

Leurs armateurs ont pris depuis peu beaucoup de nos vaiſſeaux marchands.

Their privateers have taken of late great many of our merchant men.

L'armateur le Duc, de vingt pièces de canon, s'eſt rendu maître d'un vaiſſeau François de la compagnie des Indes, qui a mis pavillon bas des la première bordée qu'il lui a lâchée.

The Duke privateer of twenty guns has made himſelf maſter of a French Eaſt India man, who ſtruck at the firſt broad-ſide that was fired at her.

On parle d'une expédition ſécrète.

They talk of a ſecret expedition.

On croit que les Anglois ſeront une déſcente en France.

'Tis thought that the Engliſh will make a deſcent in France.

Il y a toute apparence que nous aurons la paix cet hiver.

'Tis very likely that we ſhall have peace this winter.

Je ſouhaite de tout mon coeur que nous l'ayons.

I wiſh we may, with all my heart.

Si nous n'avons point la paix cet hiver, il fera terriblement chaud en Hollande la campagne prochaine.

If we have not peace this winter, there will be hot work in Holland next campaign.

La guèrre fait beaucoup de tort au commèrce.

War is a great hindrance to trade.

Parlons d'autre choſe.
Let us talk of ſomething elſe.

Savez-vous que monſieur A. eſt mort ?
Do you know that maſter A. is dead ?

De quoi eſt-il mort !
What did he die of ?

De la fièvre & du pourpre.
Of a ſpotted fever.

Il n'a pas été long-tems malade.
He has not been long ſick.

Il n'a été alité que quatre-jours.
He has been bedrid, or *kept his bed but four days.*

Voilà donc ſa femme veuve.
His wife is then a widow.

Elle ne le ſera pas long-tems.
She won't be ſo long.

Elle ſe remariera bien-tôt.
She will ſoon marry again.

Elle eſt encore jeune & jolie.
She is young yet and pretty.

Quel âge a-t-elle bien ?
How old is ſhe ?

Elle n'a guère plus de vingt ans.
She is hardly turned of twenty.

De qui monſieur A. eſt-il en deuil ?
Whom is Mr. A. in mourning for ?

Eſt ce qu'il eſt en deuil ?
Is he in mourning.

Oui, il porte le deuil.
Yes, he is mourning.

Il eſt en deuil de ſon couſin.
He mourns for his couſin.

Madame C. eſt grôſſe, *ou* enceinte.
Miſtreſs C. is with child, or *pregnant.*

J'avois oui-dire qu'elle avoit fait une fauſſe couche.
I heard ſhe had miſcarried.

Elle eſt bien près d'accoucher.
She is very near lying in.

Elle eſt en couche.
She is lying in.

Elle accoucha hier au ſoir d'un gros garçon.
She was brought to bed laſt night of a fine boy.

A propos comment ſe porte Mr. votre oncle ?
Now I think on't, how does your uncle do.

Il eſt bien mal.
He is very ill.

Il a le tranſport au cerveau.
He is light-headed.

Il a été ſaigné du bras & du pié.
He has been let blood both in his arm and foot.

On lui a appliqué des véſicatoires par tout le corps.
He has been bliſtered all over his body.

Il eſt à l'extrémité.
He's a dying.

On ne croit pas qu'il en reviènne.
'Tis thought he cannot recover.

Tant

Tant pis. C'eſt bien fâcheux.

Les médecins l'ont abandonné.

Tant mieux: il en pouroit bien réchaper.

Il ſe porte baucoup mieux qu'il ne feſoit.

Ne l'ai-je pas bien dit? }
Ne diſois-je pas bien? }

Les bains lui ont été fort ſalutaires.

L'air de la campagne lui fait du bien.

Il ſera bientot remis.

Il eſt entièrement relevé de ſa maladie.

Je ſuis bien aiſe d'apprendre qu'il ſoit en convalèſcence.

Il faut qu'il ſe ménage.

Les rechutes ſont très dangereuſes.

Mr. C. a penſé mourir de ſa bléſſure.

Comment, de quèlle bléſſure?

Ne ſavez-vous pas qu'il a reçu un coup d'épée au côté?

Non, contez moi donc cette hiſtoire-là.

Il s'eſt battu à l'épée avec un Officier aux gardes.

Ils ont eu diſpute dans un caffé.

Ils ont mis l'épée à la main.

Et l'Officier a été étendu ſur le carreau.

Il lui a paſſé ſon épée au travers du corps.

Il a été bléſſé au côté, mais par bonheur la bleſſure n'eſt pas mortèlle.

C'eſt l'Officier qui avoit tort.

So much the worſe: 'tis very ſad.

The phyſicians have given him over.

So much the better: he may recover yet.

He is a great deal better than he was.

Did n't I ſay ſo?

The baths have been of great ſervice to him.

The air of the country has done him good.

He will ſoon be re-eſtabliſhed.

Is he intirely recovered from his ſickneſs.

I am very glad to hear he is on the mending hand.

He muſt ſpare himſelf.

Relapſes are very dangerous.

Mr. C. has been like to die of his wound.

How, of what wound?

Don't you know he was run through the ſide?

No, tell me that ſtory then.

He and an Officer in the guards have fought with their ſwords.

They have had words in a coffee-houſe.

They drew.

And the Officer was laid down dead upon the ſpot.

He has run him through the body.

He has been wounded in his ſide, but very luckily the wound don't prove a mortal one.

'Twas the Officer that was in the wrong.

Tout le monde juſtifie Mr. C.
Mademoiſelle B eſt mariée.
Qui a-t-èlle épouſée ?
Elle a épouſé un riche marchand.
Que lui a-t-èlle apporté en mariage ?
Qu'a-t-èlle eu en mariage ?
Vingt mille livres ſterling.
C'eſt un bien conſidérable.
Il le mérite bien ; c'eſt un fort galant homme.
Il a bonne mine.
Il ſe met fort bien.
Il eſt toujours fort propre & fort bien mis.
Il eſt d'un caractère, *ou* d'un tempérament qui plaît a tout le monde.
Votre ami rechèrche ſa ſoeur en mariage.
Il lui fait l'amour depuis quèlque tems.
C'eſt une jolie fille.
C'eſt une brune piquante qui a tous les traits réguliers.
Elle a les yeux vifs & bien fendus.
Une petite bouche, de bèlles dents.
Le col & la gorge faits au tour, & une taille charmante.
Elle a un teint de lis & de roſes.
Elle a de l'eſprit.
Elle eſt vive, enjouée, & de bonne humeur.
Elle poſsède le François & l'Italien ; èlle chante divine-

Every body clears Mr. C.
Miſs B is married.
Whom has ſhe married ?
She has married a rich merchant.
What fortune had he with her ?
What had ſhe in marriage ?
Twenty thouſand pounds.
'Tis a conſiderable fortune.
He deſerves it ; he is a very clever man.
He has a fine preſence.
He dreſſes very well, or *very genteel.*
He always goes very neat and very fine.
Every body likes his temper.
Your friend makes his addreſſes to his ſiſter.
He has courted her ſome time ſince.
She is a pretty girl.
She is a black beauty, whoſe features are all exact.
She has fine ſparkling and large eyes.
A little mouth, a fine ſet of teeth.
Her neck and breaſt are exceedingly well made, and ſhe has a charming ſhape.
Her complexion is like lillies and roſes.
She's very witty.
She's lively, ſprightly, and good humour'd.
She underſtands the French and Italian languages perfectly

ment

ment bien, & joue du clavecin à merveilles.

well; ſhe ſings charmingly, and plays extraordinary well upon the harpſicord.

Elle eſt d'un bon naturel.
C'eſt un bon cœur de fille.
C'eſt un bon caractère de fille.

She is good natured.
She is a good natured girl.
She is a good tempered girl.

Elle eſt tout à fait aimable.
C'eſt une beauté accomplie.
C'eſt une aimable fille.
Elle eſt très aimable, & a bien du mérite.

She is altogether agreeable.
She is a perfect beauty.
She is a ſweet, lovely girl.
She is a very agreeable and deſerving young lady.

A-t-èlle du bien?
Elle aura auſſi 20000 pièces en mariage.
C'eſt trop pour rendre un homme heureux.

Has ſhe got a fortune?
She is alſo to have twenty thouſand pounds.
That's too much to make a man happy.

Elle a donc bien des ſoupirans.
Je vous le laiſſe à penſer.

She has many admirers then.
I leave you to judge of that.

Je ſouhaite que votre ami réuſſiſſe.

I wiſh your friend ſucceeds.

Je lui ſouhaite toute ſorte de bien, *ou* de proſpérités.

I wiſh him well.
I wiſh him all happineſs.

Vous avez là une bèlle tabatière.
C'eſt une nouvèlle mode.

You have got a fine ſnuff-box.
The faſhion is quite new.

De quel tabac prenez-vous?
Du rapé.

What ſnuff d'you take?
Rapee.

En uſez vous, Monſieur?
Monſieur en uſe-t-il?
Madame en uſe-t-èlle?

D'you take any, Sir, or *Madam?*

Voulez vous me permèttre d'en prendre une priſe?

Will you give me leave to take a pinch?

Monſieur, il eſt à votre ſervice.

Sir, you are very welcome.

A propos. Je vous félicite.

Now I think on't, I wiſh you joy.

De quoi donc?
De votre bonheur à la lotterie.

Of what?
Of your good luck in the lottery.

J'ai

J'ai appris que vous avez gagné le gros lot.

Aviez-vous mis à la lotterie ?

J'avois dix billets de lotterie.

Je n'ai point eu un ſeul lot.

Tous mes billets ont été des billets blancs.

Pour moi j'ai toujours du bonheur à la lottetie.

Vous êtes un heureux mortel, je vous en fais mon compliment.

Je vous en félicite.

Méſſieurs & méſdames on vient nous avertir qu'on a ſervi.

Entrons dans la ſalle.

Vous venez fort à propos, car nous allons nous mettre à table.

Je ſuis venu exprès pour diner avec vous.

Il ne m'a pas été poſſible de venir plûtôt.

Il manque ici un couvert & un ſiége.

Voilà une ſoupe qui me paroit bonne ; èlle eſt bien mitonnée ; èlle eſt comme je l'aime.

Pour moi je n'aime point la ſoupe, mais je mangerai de cette volaille bouillie.

Tenez, accommodez-vous.

Oh ! je ne ſuis point preſſé, j'attendrai que tout le monde ait fait.

Voilà qui eſt fait : ôtez la ſoupe.

I have learn'd that you have got one of the ten thouſand pound prizes.

Was you an adventurer in the lottery ?

I had ten tickets.

I had not one prize.

All my tickets came out blanks.

For my part I always have luck at the lottery.

You are a lucky man, I wiſh you joy.

I congratulate you.

Gentlemen and ladies, the man comes to tell us that dinner is upon the table.

Let's go into the dining-room.

You are come in the nick of time, for we are going to begin.

I am come on purpoſe to dine with you.

I could not poſſibly come ſooner.

There wants a cover here and a chair.

That ſoop ſeems to me good ; it is well ſtewed ; it is as I like it.

As for my part, I don't love ſoop, but I will eat of this boiled fowl.

There, help yourſelf.

Oh ! I am not in a hurry ; I will ſtay 'till every body has done.

We have done ; take the ſoop away.

A préſent qui eſt-ce qui s'entend à découper?

Etes-vous bon écuyer tranchant?

Je m'en mêle quelquefois, quoique je ſois très mal adroit.

Ces entrées ont bonne mine.

Vous ne mangez pas: la fricaſſée de poulets eſt pourtant bien ragoutante.

Souhaitez-vous plutôt du ragout de veau?

Je me réſerve pour le roti.

J'aime aſſez le roti; mais je crois que le bouilli eſt plus ſain.

Je ne me ſoucie pas baucoup de bouilli.

Monſieur, ayez donc la bonté de découper ce dindon, & ſervez-en une aiguillète à madame.

Puiſque vous voulez bien en prendre la peine, faites moi le plaiſir de m'en donner auſſi une.

A preſent que tout eſt découpé, choiſiſſez ce qui eſt le plus à votre gout.

Qui veut accommoder la ſalade?

Aſſaiſonnez la bien.

Mettez-y baucoup d'huile & peu de vinaigre.

Il n'y a point de fourniture à cette ſalade.

Qui en veut?

Now, who underſtands carving?

Are you a good carver?

I ſometimes take it upon me, tho' I am a very unhandy creature, or *a very aukward fellow.*

This courſe looks well.

You don't eat; yet the fricaſſy of chickens is very nice.

Do you rather chuſe the Scotch-collop?

I ſave my ſtomach for the roaſt meat.

I love roaſt meat well enough; but I think boiled meat is wholeſomer.

I don't like much boiled meat.
I am no admirer of boiled meat.

Sir, be ſo good then to carve that turkey pout, and help the lady to ſome of the breaſt.

Since you will take that trouble upon you, pray give me ſome too.

Now every thing is carved, chuſe what you like beſt.

Who will dreſs the ſallet?

Seaſon it well.

Put much oil to it and little vinegar.

That ſallet has no ſweet herb.
There is no ſmall ſallet.

Who will have any?

Elle

Elle croque, me ſemble, èlle n'eſt pas bien lavée.

'Tis gritty, methinks, it eats gritty, it is not well waſh'd.

Ce gibier à un fumet divin.

That game has a moſt charming ſmell.

Je ſuis bien aiſe qu'il ſoit de votre gout.

I am very glad it hits your taſte.

Madame, permettez moi de vous ſervir cette perdrix.

Madam, give me leave to help you to this partridge.

Elle eſt fort tendre & de bon gout.

It is very tender and well taſted.

A boire. Buvons.

Some drink. Let's drink.

Méſſieurs & méſdames à vos ſantés.

Gentlemen and ladies, to all your healths.

J'ai bu à la ſanté de toute la compagnie.

I have drunk all the company's health.

Monſieur, je ſalue votre ſanté.

Sir, my ſervice to you.

Madame, j'ai l'honneur de vous ſaluer.

Madam, my humble ſervice, or *reſpects to you.*

Mon cœur, monſieur te ſalue.

Love, the gentleman drinks to you.

Monſieur, je vous rends graces très humbles.

Sir, I return you my humble thanks.

Vous me faites honneur.

You do me honour.

Je vous remercie très humblement.

I moſt humbly thank you.

Allons, des rouges bords àla ronde.

Come, fill bumpers round.

Holà, doucement, comme vous y allez, vous m'enivrerez.

Hold, ſoftly; why, at that rate you will fuddle me.

Parbleu, vous boirez une razade.

Egad, you ſhall drink a bumper, I ſwear.

Choquons.

Let's touch glaſſes.

A l'honneur de votre connoiſſance.

To the honour of your acquaintance.

A vos inclinations.

To your inclinations.

A tout ce qui vous fait plaiſir.

To your beſt wiſhes.

Vous connoiſſez-vous en vin?

Do you underſtand wine?

Etes-vous bon gourmet?

Are you a good wine-taſter?

Que dites-vous de ce vin-là?

What do you ſay of that wine?

Comment le trouvez-vous?

How do you like it?

Il eſt un peu trop verd, me ſemble.

I think 'tis a little too tart.

Il eſt excèllent, mais je ne ſuis pas grand buveur.

It is mighty good, but I am no great drinker.

Voilà un fort beau déſſert.

That's a fine deſert.

Que ferons nous cette après dinée ?

What ſhall we do this afternoon ?

Seriez-vous d'humeur à faire un tour de jardin ?

Should you care to take a walk round the garden ?

Il fait un vrai tems de promenade.

'Tis right walking weather.

Irons-nous faire un tour ?

Shall we go and take a walk ?

Allons promener.

Let's go a walking.

Il faut trop mauvais tems.

It is too bad weather.

Il faut garder la maiſon.

We muſt ſtay at home.

Nous jouerons aux cartes.

We ſhall go to cards (play at cards.)

Comme il vous plaira.

As you pleaſe.

Comme vous voudrez.

As you will.

A quoi, *ou* à quel jeu jouerons-nous ?

What game ſhall we play at ?

Ces deux méſſieurs jouerons au piquet : Je ſai qu'ils l'aiment.

Theſe two gentlemen will play at piquet : They like it, I know.

Pour vous deux je ſai que vous n'aimez pas les cartes, ainſi vous jouerez aux échêts.

As for you two, I know that you don't like playing at cards, therefore you ſhall play at cheſs.

Et vous quatre, vous jouerez au quadrille.

And you four will play at quadrille.

Et vous que ferez-vous ?

And you, what will you do ?

Et moi je vous regarderai jouer, & je moucherai les chandèlles.

And I will ſtand by and ſnuff the candles.

Que jouerons-nous ?

What ſhall we play for ?

Nous ne jouerons pas gros jeu.

We won't play deep or high.

Je ſuis le plus malheureux homme du monde au jeu.

I am the moſt unfortunate in the world at gaming.

Je ne ſai point jouer aux cartes.

I cannot play at cards.

Quel conte !

What a ſtory !

Préparez la table à jouer.

Voici deux jeux de cartes.

Ce jeu-ci eſt-il entier ?

Placez les fiches, & faites tirer.

Tirez, Monſieur.

Non pas avant madame.

Que madame tire la première.

Je ſuis chez moi : vous me fatiquez avec vos cérémonies.

Parbleu, ne me voilà pas mal ! Je tombe toujours à la couleur que je hais.

Le carreau me porte toujours malheur.

Je ſuis ſur que je jouerai de guignon puiſque je ſuis au pique.

Combien jouons-nous la fiche ?

C'eſt aux dames à régler le jeu.

Nous jouons ordinairement à ſix ſols la fiche.

Combien de tours jouerons-nous ?

Combien mèttrons-nous de fiches dans le corbillon.

A cette heure, voyons qui fera.

Tirons, *ou* coupons pour voir qui fera.

A qui (*ou* à qui eſt-ce) à faire ?

C'eſt au carreau à faire.

C'eſt donc à vous à faire.

C'eſt à madame à faire.

C'eſt à moi à faire.

Faites, & battez bien les cartes.

Coupez, s'il vous plaît.

Il y a une carte de retournée.

Get the card-table ready.

Here are two packs of cards.

Is this a whole pack of cards?

Give out the fiſhes, and let's draw for our places.

Draw, Sir.

Not before the lady.

Let the lady draw firſt.

I am in my own houſe, you tire me with your ceremonies.

Zooks, ſee how unlucky I am! always to draw the colour I diſlike.

A diamond always brings me bad luck.

I ſhall have bad luck ſince I have drawn a ſpade.

For how much do we play a fiſh?

The ladies always rule at play.

We commonly play for ſix pence a fiſh.

How many rounds ſhall we play?

How many fiſhes ſhall we ſtake?

Now, let us ſee who will deal?

Let us liſt, or *cut for deal.*

Who is the dealer, or *to deal?*

He that drew the diamond is to deal.

Then you are to deal.

The lady is to deal.

I am to deal.

Deal, and ſhuffle the cards well.

Pleaſe to cut.

There is one card faced.

Je

Je ſuis ſous une mauvaiſe coupe.

I have had bad luck cut me.

Quand je ſuis ſous la coupe de madame, j'ai toujours mauvais jeu.

When the lady cuts my cards I have always bad cards.

A qui à parler ?

Who is to ſpeak ?

A qui eſt-ce à jouer ?

Who is to play ?

C'eſt à vous à parler.

You are to ſpeak.

Vous êtes premier en cartes.

You are eldeſt hand.

Je paſſe. Je ne joue pas. Paſſe.

I paſs. I don't play.

Jouez-vous ? Joue-t-on ?

{ *Do you play ?*
{ *Does any body play ?*

Eſt-il permis ?

I aſk leave.

Tout le monde paſſe-t-il ?

Does every body paſs ?

Monſieur demande.

The gentleman aſks.

Il faut parler plus haut.

You muſt ſay more.

Je joue en cœur & j'appèlle le roi de pique.

I play in hearts and call for the king of ſpades.

Trèfle & le roi de carreau.

Clubs and the king of diamonds.

Madame joue ſans prendre.

The lady plays alone, or ſans prendre.

Si j'ètois premier en cartes, vous ne me l'ôteriez pas.

If I was eldeſt hand, you ſhould not play.

Je n'en aurois pas le démenti, mais je ſuis en cheville.

I would not be put by, but I am in the middle.

Vous êtes la dernière en cartes, vous voyez venir les autres.

You are youngeſt hand, you ſee every body play firſt.

Allons, il faut riſquer.

Come, I muſt venture.

Je joue en cœur.—A-tout.

Heart is trump.—Trump.

En quoi joue-t-on ?

What's trump ?

Il me faut ſix levées pour gagner, je crains bien de faire la bête.

I muſt get ſix tricks to win the game. I am afraid I ſhall be beaſted.

Si mon roi eſt coupé je perds.

If my king is trump'd I ſhall loſe.

Si ma dame ne paſſe pas, je fais la bête.

If my queen does not win a trick, I ſhall be beaſted.

Je la coupe. Je coupe.

I trump it.

A-tout.

I trump about.

J'ai fait la bête.

I am beaſted.

J'ai

Vous avez perdu codille.

You have loſt codille. You are codill'd.

Vous n'avez que quatre levées.

You have but four tricks.

C'eſt pèrdre àvec beau jeu.

I have loſt a fine game.

J'avois Spadille, Manille, Baſte & Ponte, cinquièmes par la Dame.

I had Spadille, Manille, Baſto and Ponto, with the Queen.

Trois Matadores ſixièmes en rouge, & un Roi gardé.

Three Matadores, ſix trumps in red, and King guarded.

J'ai trouvé contre moi le Roi cinquième dans une même main.

I had the King cinquieme againſt me, all in one hand.

Je joue de malheur : il faut s'en conſoler.

I have ill luck : I muſt not matter it.

Conſolez-nous auſſi, payez-nous les Matadores.

Comfort us too, give us, or pay us for the matadores.

Il falloit m'appeller, vous auriez trouvé un bon roi.

You ſhould have called the king of --- which I had, and you would have had a good partner.

Voilà qui eſt fini.

'Tis all over.

Les tours ſont finis, jouerrons nous encore ?

The rounds are out, ſhall we play again ?

Je perds toujours au jeu.

I always loſe when I play.

Vous aurez donc du bonheur en femme.

Then you will have good luck in a wife.

Eh ! bien, méſſieurs, n'êtes-vous pas las de jouer au piquet ?

Well, gentlemen, a'n't you weary of playing at piquet ?

Nous n'avons pas encore joué ſix parties.

We ha'n't play'd ſix games yet.

Voici la ſixième partie que nous commençons.

This is the ſixth game we are beginning.

Que jouez-vous ?
Qu'eſt-ce que vous jouez ?

What do you play for ?

Nous jouons un écu la partie.

We play for a crown a game.

Je ne joue jamais que ſix ſous partie & revenche.

I never play but for ſix pence the rubbers.

Jouez-vous partie double ?

Do you play lurches ?

Si votre femme ſavoit que vous jouez ſi gros jeu, elle vous gronderoit.

If your wife knew that you play ſo deep, ſhe would ſcold at you.

Je ne joue jamais gros jeu.

I never play deep or high.

Je

Je joue toujours petit jeu.

I always play for a ſmall matter.

Jouons une diſcrétion.

Let us play for love.

Mêlez bien les cartes, toutes les figures ſont enſemble.

Shuffle the cards well, all the court cards are together.

Il me manque une carte.

I want a card.

Il y en a une de trop dans le talon.

There's one too many in the ſtock.

Oh! pour le coup vous avez fait le pâté.

O! this time you have pack'd the cards.

Comptez-vous les petites cartes?

Do you tell the ſmall cards?

Les petites cartes comptent-èlles?

Do the ſmall cards tell?

Quel avantage lui donnez-vous?

What odds do you give him?

Voulez-vous refaire?

Will you deal again?

Avez-vous écarté?

Have you laid out, or *put out?*

Combien en prenez-vous?

How many do you take in?

Je prends tout.

I take all.

M'en laiſſez-vous?

Do you leave me any?

J'en laiſſe une.

I leave one.

J'ai le plus mauvais jeu des cartes.

I have the worſt cards in the pack.

Vous devez avoir beau jeu puiſque je n'ai rien.

You muſt needs have good cards ſince I have nothing.

Mon jeu m'embaraſſe.

My game, or *cards puzzle me.*

Accuſez votre jeu.

Accuſez votre point.

{ *Call your game.*
{ *Call what you have.*

Combien avez-vous de point?

How much is your point?

J'ai écarté la partie.

I have laid out the game.

Soixante ſont-ils bons?

Are ſixty good?

Ils ſont bons.

They are good.

Ils ne valent pas.

They are not good.

Quinte au Roi.

A Quint to the King.

Quatrième à la Dame.

A Quart from the Queen.

Tièrce au Valet.

A Tierce to the Knave.

Cela ne vaut pas.

That i'n't good.

Je pare, *ou* J'empêche votre quinte.

I bare your Quint.

J'ai une ſixième majeure.

I have a ſixieme major.

Trois As, trois Rois, &c. ſont-ils bons ?

Non, j'ai un Quatorze.

Du diable ! vous avez donc tout ?

J'ai quatorze de Dames.

Je ferai un repic.

Si mon point étoit bon, je vous ferois pic, repic & capot.

Jouez, s'il vous plait.

Vous n'avez rien à compter.

Attendez, s'il vous plait, j'ai encore un pic. Rendez-moi mon carreau.

Oh ! n'importe ; on ne renonce point à ce jeu-ci.

J'ai quinte & quatorze & le point.

Vous avez gagné du premier coup.

Nous voilà quite.

Vous êtes une mazètte.

Ne jouez plus avec lui, c'eſt un tricheur.

Il ne joue pas beau jeu.

Nous allons prendre congé de vous.

Vous en allez-vous auſſi ?

Reſtez, vous ſouperez avec nous.

Je ne ſaurois, il faut que j'aille au bal.

Je vous ſouhaite bien du plaiſir.

Quand ſouhaitez-vous nous faire l'honneur de venir diner chez nous ?

Madame, je vous accompagnerai chez vous ?

En vous remerciant de votre bonne compagnie.

Are three Aces, three Kings, &c. good.

No, I have a Quatorze.

The devil ! you have all then ?

I am fourteen by Queens.

I'll make a repeek.

If my point was good, I would peek, repeek and capot you.

Play on, if you pleaſe.

You have nothing to tell.

Stop, if you pleaſe, I have another ſpade. Let me have my diamond again.

Oh ! no matter for it ; there is no revoking at this game.

I have point, quint and quatorze.

You are up the very firſt deal.

We are quits or *even.*

You are a bungler.

Don't play any more with him, he cheats you.

He don't play fair.

We are going to take our leave of you.

Are you going too ?

Stay, you'll ſup with us.

I cannot, I muſt go to the ball.

I wiſh you merry.

When will you be pleaſed to do us the honour to come and take a dinner with us ?

Madam, I will wait on you home.

I thank you for your good company.

Bon ſoir.	*Good night. Good night t'ye.*
Je vous ſouhaite le bon ſoir.	*I wiſh you good night.*
Je vous ſouhaite une bonne nuit.	*I wiſh you a good night's reſt.*
Je vous ſouhaite un bon repos.	*I wiſh you a good repoſe.*
Je vous le ſouhaite pareillement.	*I wiſh you the ſame.*

FIN.

MVSEVM
BRITAN
NICVM

ERRATA.

Page 2. *l.* 16. un Roche, *read* une Roche. *l.* 11. une Iſthme, *read* un Iſthme. *P.* 4. *l.* 1. une Déluge, *read* un Déluge. *P.* 10. *l.* 9. un Maladie, *read* une Maladie. *P.* 11. *l.* 26. une ulcère, *read* un ulcère. *P.* 14. *l.* 39. une amoureux, *read* un amoureux. *P.* 23. *l.* 38. un Fricaſsée, *read* une Fricaſsée. *P.* 24. *l.* 25. le Foi, *read* le Foie. *P.* 25. *l. the laſt*, un Galète, *read* une Galète. *l.* 33. de la Gelée de groſſeilles, *read* grôſeilles. *P.* 29. *l.* 25. *Sooks*, read *Socks*. *P.* 31. *l.* 33. un Mantille, *read* une Mantille. *P.* 33. *l.* 22. uñ Aile, *read* une Aile. *l.* 25. un Bicoque, *read* une Bicoque. *l.* 35. le Matériaux, *read* les Matériaux. *P.* 34. *l.* 32. un Douve, *read* une Douve. *P.* 41. *l.* 29. un Fontaine, *read* une Fontaine. *l.* 4. *a Choocate-pot*, read *Chocolate*. *P.* 42. *l.* 7. un Paravent (pour garantir du feu) *read* pour ſe garantir du vent. *P.* 44. *l.* 6. le Notre Dame de, *read* la. *P.* 48. *l.* 9. un Hotèllerie, *read* une Hotèllerie. *P.* 53. *l.* 28. le Corde, *read* la Corde. *P.* 54. *l.* 19. l'Eutrechat, *read* l'Entrechat. *l.* 20. le Pirouètte, *read* la Pirouètte. *P.* 56. *l.* 14. une Chimiſte, *read* un Chimiſte. *P.* 58. *l.* 24. un Boutique, *read* une Boutique. *l.* 14. un Tonnelier, *read* Tonnèlier. *P.* 63. *l.* 25. *a Tour*, read *a Tower*. *P.* 65. *l.* 8. le Prêtriſe, *read* la Prêtriſe. *P.* 68. *l.* 15. un Main de papier, *read* une main. *P.* 72. *l.* 26. un Récompenſe, *read* une Récompenſe. *P.* 76. *l.* 28. un Prune, *read* une Prune. *l.* 29. une Prunier, *read* un Prunier. *P.* 81. *l.* 21. Tenacier, *read* Tenancier & Métayer. *P.* 82. *l.* 11. une Fêtu, *read* un Fêtu. *l.* 38. *a Shock of ſhaves*, read *ſheaves*. *P.* 88. *l.* 32. un Varineau, *read* un Vaneau. *P.* 90. *l.* 7. une Caneton, *read* un Caneton. *l.* 32. l'Air d'un oiſeau de proie, *read* l'Aire. *P.* 101. *l.* 5. le Ancre de Toue, *read* l'Ancre. *l.* 40. un Frégate, *read* une Frégate. *P.* 103. *l.* 16. un Lanière, *read* une Lanière. *l.* 37. une courſe de cheval, *read* chevaux. *P.* 109. *l.* 21. *the Lond Chamberlain*, read *Lord*. *P.* 116. *l.* 40. le Dalmatie, *read* la. *P.* 117. *l.* 8. le Candie, *read* la. *l.* 14. le pays de Nègres, *read* des. *P.* 129. *l.* 11. *rud*, read *rude*, *l.* 18. Gayard, *read* Gaillard. *P.* 139. *l.* 23. *voie*, read *voix*. *P.* 140. *l.* 34. *ſlow*, read *ſlow*. *P.* 149. *l.* 26. vous moquez, *read* vous vous. *P.* 105. *l.* 25. *ſay*, read *ſay*. *P.* 151. *l.* 6. honneuz, *read* honneur. *l.* 37. *out*, read *tour*. *l.* 22. ci, *read* ce. *P.* 153. *l.* 13. *near*, read *neareſt*. *P.* 154. *l.* 9. rétour, *read* retour. *P.* 156. *l.* 6. commens, *read* comment. *l.* 38. nous connoiſſons, *read* nous nous. *P.* 166. *l.* 17. ne'eſt, *read* n'eſt. *P.* 168. *l.* 1. *a*, read *no*. P. 172. *l.* 34. éte, *read* été.